叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 圣伊丽莎白的玫瑰(the Roses Of Saint Elizabeth) 000001

2. 圣伊丽莎白的玫瑰(the Roses Of Saint Elizabeth) 000002

3. 圣伊丽莎白的玫瑰(the Roses Of Saint Elizabeth) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

圣伊丽莎白的玫瑰(The Roses of Saint Elizabeth)
第1/3页

[ðə; ði] ['roʊziz] [ʌv; əv] [seɪnt] [ɪ'lɪzəbəθ]
THE ROSES OF SAINT ELIZABETH
这 玫瑰 的 圣 伊丽莎白

圣伊丽莎白的玫瑰

[wɜːrks] [ʌv; əv]
WORKS OF
作品 的

作品

[dʒeɪn] [skɔt] ['wʊdrəf]
JANE SCOTT WOODRUFF
简 斯科特 香车叶草

简·斯科特·伍德拉夫

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['krɪsməs] [ʃuː] $. -
The Little Christmas Shoe $. 50
这 小的 圣诞节 鞋 $. -

小圣诞鞋 0.50 美元

[ðə; ði] ['roʊziz] [ʌv; əv] [seɪnt] [ɪ'lɪzəbəθ] [wʌn] . -
The Roses of Saint Elizabeth 1 . 00
这 玫瑰 的 圣 伊丽莎白 1 . -

圣伊丽莎白的玫瑰 1.00

[el] . [siː] . [peɪdʒ] & ['kʌmpəni]
L . C . PAGE & COMPANY
L . C . 页 & 公司

LC PAGE & COMPANY

[nuː] ['ɪŋglənd] ['bɪldɪŋ]
New England Building
新的 英格兰 建筑

新英格兰大厦

['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] .
Boston , Mass .
波士顿 , 大量的 .

马萨诸塞州波士顿

“ [soʊ] ['trʌstfl] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs]
“ So trustful of their little mistress
” 所以 值得信赖的 的 他们的 小的 情妇

“如此信任他们的小女主人”

” ([siː] [peɪdʒ] -)
” (See page 33)
” (看 页 -)

（见第33页）

[ðə; ði] ['roʊziz] [ʌv; əv]
The Roses of
这 玫瑰 的

玫瑰

[seɪnt] [ɪ'lɪzəbəθ]
Saint **Elizabeth**
圣 伊丽莎白

圣伊丽莎白

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒeɪn] [skɔt] ['wʊdrəf]
Jane **Scott** **Woodruff**
简 斯科特 伍德拉夫

简·斯科特·伍德拉夫

['ɔːθər] [ʌv; əv]
Author **of**
作者 的

作者

“ [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['krɪsməs] [ʃuː] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ **The** **Little** **Christmas** **Shoe** **,** **”** **etc** **.**
“ 这 小的 圣诞节 鞋 , ” ETC .

《小圣诞鞋》等等。

['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] ['kʌlərz] [baɪ]
ILLUSTRATED **IN** **COLOURS** **BY**
插图 在 颜色 经过

由.....绘制

['ædəleɪd] ['ɛbɜˌhɑːrt]
Adelaide **Eberhart**
阿德莱德 埃伯哈特

阿德莱德·埃伯哈特

[el] . [siː] . [peɪdʒ] & ['kʌmpəni]
L **.** **C** **.** **Page** **&** **Company**
L . C . 页 & 公司

LC Page & Company

['bɔːstən; 'bɑːstən] -
Boston **Mcmvi**
波士顿 -

波士顿 Mcmvi

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright **,** **1905** **,** **by**
版权 , - , 经过

版权所有，1905年，作者

[el] . [siː] . [peɪdʒ] & ['kʌmpəni]
L **.** **C** **.** **PAGE** **&** **COMPANY**
L . C . 页 & 公司

LC PAGE & COMPANY

([ɪn'kɔːrpəreɪtɪd])
(**Incorporated** **)**
(公司)

（公司）

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd]
All **rights** **reserved**
全部 权利 预订的

版权所有

['pʌblɪʃt]	['ɔ:gəst]	,	-
Published	**August**	**,**	**1905**
已发布	八月	,	-

出版于1905年8月

[kə'loʊniəl]	[pres]
COLONIAL	**PRESS**
殖民	按

殖民地出版社

['ɪ'lɛktroʊˌtaɪpt]	[ænd; ənd]	['prɪntɪd]	[baɪ][si:] . [eɪtʃ] .	['saɪməndz]	&	[ˌsi: 'oʊ] .
Electrotyped	**and**	**Printed**	**by** **C** **.** **H** **.**	**Simonds**	**&**	**Co** **.**
电铸	和	打印	经过 C . H .	西蒙兹	&	合作 .

由 CH Simonds & Co. 电铸和印刷。

['bɔ:stən; 'bɑ:stən]	,	[ju:] . [es] . [ə; eɪ] .
Boston	**,**	**U** **.** **S** **.** **A** **.**
波士顿	,	U . S . 一个 .

美国波士顿

[tu:; tə]
TO
到

到

[maɪ]	['hʌzbənd]
My	**husband**
我的	丈夫

我丈夫

[lɪst]	[ʌv; əv]	[ˌɪlə'streiʃəns]
LIST	**OF**	**ILLUSTRATIONS**
列表	的	插图

插图列表

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

“	[soʊ]	['trʌstfl]	[ʌv; əv][ðer; ðər]	['lɪt(ə)l]	['mɪstrəs]	”	(	[si:]	[peɪdʒ]	-	)	['frʌntɪspi:s]
“	**So**	**trustful**	**of**	**their**	**little**	**mistress**	**”**	**(**	**See**	**page**	**33**	**)** **Frontispiece**
“	所以	值得信赖的	的	他们的	小的	情妇	”	(	看	页	-	) 卷首插图

“如此信任他们的小女主人”（见第33页）卷首插图

“	[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]	[ðə; ðɪ]	['aɪvi]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	['spoʊkən]	”	-
“	**It**	**was**	**the**	**Ivy**	**which**	**had**	**spoken**	**”** **29**
“	它	曾是	这	常春藤	哪个	有	说	” -

“是常春藤开口说话了”29

“	[ðə; ðɪ]	[breθ]	[ʌv; əv]	['roʊziz]	[ɔ:l]	[ə'baʊt]	[hɜ:r; hər]	”	-
“	**The**	**breath**	**of**	**roses**	**all**	**about**	**her**	**”**	**68**
“	这	气息	的	玫瑰	全部	关于	她	”	-

“她周身都弥漫着玫瑰的芬芳” 68

“	[ʃi:; ʃi]	[bɪ'held]	.	.	.	[ə; eɪ]	['retʃɪd]	['begər]	,	['ʃivəriŋ]	[wɪð; wɪθ]	[koʊld]	”	-
“	**She**	**beheld**	**.**	**.**	**.**	**a**	**wretched**	**beggar**	**,**	**shivering**	**with**	**cold**	**”**	**75**
“	她	观看	.	.	.	一个	可怜	乞丐	,	瑟瑟发抖	和	寒冷的	”	-

她看见……一个可怜的乞丐，冷得瑟瑟发抖。75

“	[lɔ:ŋ]	[ðeɪ]	[sæt][ðer; ðər]	[baɪ][ðə; ðɪ]	[roʊz]	-	[bʊʃ]	”	-
“	**Long**	**they**	**sat**	**there**	**by**	**the**	**Rose**	**-**	**bush** **”** **1461**
“	长的	他们	卫星	那里	经过	这	玫瑰	-	衬套 ” -

“他们长久地坐在玫瑰丛旁” 1461

[ðə; ði] ['roʊziz] [ʌv; əv] [seɪnt] [ɪ'lɪzəbəθ]

THE	ROSES	OF	SAINT	ELIZABETH
这	玫瑰	的	圣	伊丽莎白

圣伊丽莎白的玫瑰

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

[rɑːm] [ə; eɪ] [hɪl] [wɪtʃ] [ˌəuvə'luks] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv] ['aɪzəˌnɑːk] ,

rom	a	hill	which	overlooks	the	smiling	little	town	of	Eisenach	,
只读存储器	一个	爬坡道	哪个	俯瞰	这	微笑	小的	镇	的	艾森纳赫	,

从俯瞰着笑容灿烂的艾森纳赫小镇的山丘上，

[fraunz] [ðə; ði] [grɪm] [oʊld] ['kæs(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɑːbuək] .

frowns	the	grim	old	castle	of	the	Wartburg	.
皱眉	这	严峻	老的	城堡	的	这	瓦特堡	.

瓦特堡那阴森森的古老城堡显得格外阴沉。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['gluːmi] - ['lʊkɪŋ] [pleɪs] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [væst] ['tʃembər] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] , ['waɪndɪŋ]

It	is	a	gloomy	-	looking	place	,	with	its	vast	chambers	,	and	long	,	winding
它	是	一个	阴沉	-	寻找	地方	,	和	它是广阔的		房间	,	和	长的	,	绕线

['kɒrɪdɔːz] [ʌv; əv] [stoʊn] ;

corridors	of	stone	;
走廊	的	石头	;

这是一个阴森森的地方，有着巨大的房间和漫长蜿蜒的石砌走廊；

[ænd; ənd] [jet] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [held] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [bɪt] [ʌv; əv] ['braɪtnəs] ,

and	yet	,	that	it	has	held	at	least	one	bit	of	brightness	,
和	然而	,	那	它	有	握住	在	至少	一	少量	的	亮度	,

然而，它至少还保留着一丝光亮。

[ɔːl] [wʊd] [ə'griː] [huː] [hæd; həd] ['evər] [siːn] [ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv] [kə'triːnə] , [ðə; ði] ['kerˌteɪkərz] ['lɪt(ə)l]

all	would	agree	who	had	ever	seen	the	smile	of	Katrina	,	the	caretaker's	little
全部	会	同意	WHO	有	曾经	已见	这	微笑	的	卡特里娜	,	这	看护人的	小的

['dɔːtər] .

daughter	.
女儿	.

凡是见过管理员小女儿卡特里娜笑容的人，都会同意这一点。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kə'triːnəz] [tʃiːf] [dɪ'laɪt] to2

It	was	Katrina's	chief	delight	to2
它	曾是	卡特里娜的	首席	喜	to2

卡特里娜最高兴的事就是2

[stænd] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [saɪd] [wen] [hiː; hi] [ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði] [hjuːdʒ] ['aɪərn] ['pɔːrtlz] ,

stand	at	her	father's	side	when	he	unlocked	the	huge	iron	portals	,
站立	在	她	父亲的	边	什么时候	他	已解锁	这	巨大的	铁	门户	,

当她父亲打开巨大的铁门时，她就站在他身边。

[ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] ['vɪzɪtər] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [kɔːrt] ;

and	admitted	visitors	into	the	castle	court	;
和	承认	访客	进入	这	城堡	法庭	;

并允许访客进入城堡庭院；

[waɪl] [nɑːt] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʊd] [stɑːp] [ænd; ənd] [seɪ] [sʌm; səm] ['plez(ə)nt] [wɜːrd] [tuː; tə] [ðə; ði]

while	not	a	few	of	these	would	stop	and	say	some	pleasant	word	to	the
尽管	不是	一个	很少	的	这些	会	停止	和	说	一些	令人愉快的	单词	到	这

[tʃaɪld] ,

child	,
孩子	,

其中不少人会停下来，对孩子说些好听的话；

[ɔ:r] [els] [stroʊk] [hɜ:r; hər]['goʊldən] [her] [ɪn] ['pæsɪŋ] .
or **else** **stroke** **her** **golden** **hair** **in** **passing** **.**
或者 别的 中风 她 金的 头发 在 通过 .

或者路过时顺手抚摸一下她金色的头发。

[tu:; tə] ['meni] ['pɝ:sənz] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ðɪs] [naɪn] - [jɪr] - [oʊld] [gɜ:rl] [maɪt] [pər'hæps] [si:m] ['veri] [dʌl]
To **many** **persons** **the** **life** **of** **this** **nine** **-** **year** **-** **old** **girl** **might** **perhaps** **seem** **very** **dull**
到 许多 人 这 生活 的 这 九 - 年 - 老的 女孩 可能 也许 似乎 非常 乏味的
;
;
;

在许多人看来，这个九岁女孩的生活或许非常乏味；

[bʌt; bət] [ɪn] [kə'tri:nəz] ['hæpi] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [kən'tentmənt] .
but **in** **Katrina's** **happy** **nature** **was** **the** **spirit** **of** **contentment** **.**
但 在 卡特里娜的 快乐的 自然 曾是 这 精神 的 满意 .

但卡特里娜天性快乐，内心却充满知足。

[haʊ'evər] , [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [wʌn] [ki:n] [dɪ'zaɪər] , — [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [si:] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['eɪnʃənt]
However **,** **she** **had** **one** **keen** **desire** **,** **—** **it** **was** **to** **see** **inside** **the** **ancient**
然而 , 她 有 一 敏锐的 欲望 , — 它 曾是 到 看 里面 这 古老的
['kæs(ə)l] .
castle **.**
城堡 .

然而，她有一个强烈的愿望，那就是想看看那座古老城堡的内部。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , [wen] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['vɪzɪtər] ['goʊɪŋ] [ɪn] ,
And **sometimes** **,** **when** **there** **were** **visitors** **going** **in** **,**
和 有时 , 什么时候 那里 是 访客 去 在 ,

有时，当有访客进去时，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [beg] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [ʃʊk]
she **would** **beg** **her** **father** **to** **take** **her** **with** **him** **,** **but** **he** **always** **shook**
她 会 求 她 父亲 到 拿 她 和 他 , 但 他 总是 摇晃
[hɪz; ɪz] [hed] , ['seɪɪŋ] :
his **head** **,** **saying** **:**
他的 头 , 说 :

“ [noʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] ,
“ **No** **,** **my** **child** **,**
“ 不 , 我的 孩子 ,

“不，我的孩子，

[ðə; ði] [tʃɪl] [er] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɑ:buək] [ɪz] [nɑ:t] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tendər] [plænt] [æz; əz] [ðaʊ] . ” [θri:]
the **chill** **air** **of** **the** **Wartburg** **is** **not** **for** **such** **a** **tender** **plant** **as** **thou** **.** **”** **3**
这 寒意 空气 的 这 瓦特堡 是 不是 为了 这样的 一个 投标 植物 作为 你 . ” 3

瓦特堡的寒冷空气不适合你这样娇嫩的植物。”3

[soʊ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [weɪt] [ˌaʊt'saɪd] , [ʃi:; ʃi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌnbi:mz] [tə'geðər] , [ʌn'tɪl] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɝz]
So **she** **would** **wait** **outside** **,** **she** **and** **the** **sunbeams** **together** **,** **until** **her** **father's**
所以 她 会 等待 外部 , 她 和 这 阳光 一起 , 直到 她 父亲的
[raʊndz] [wɜ:r; wər] ['fɪnɪʃt] .
rounds **were** **finished** **.**
回合 是 完成的 .

于是她就待在外面，和阳光作伴，直到父亲巡逻结束。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] , ['hoʊlsəm] [laɪf] [ðæt] [kə'tri:nə] [led] ,
It **was** **a** **simple** **,** **wholesome** **life** **that** **Katrina** **led** **,**
它 曾是 一个 简单的 , 健康 生活 那 卡特里娜 引领 ,

卡特里娜过着简单、健康的生活。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['noʊtɪd][ʌv; əv][ɔ:l]

even	though	it	was	within	the	walls	of	one	of	the	most	noted	of	all
甚至	尽管	它	曾是	之内	这	墙壁	的	一	的	这	最多	著名的	的	全部

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kɑ:slz] .

the	ancient	castles	.
这	古老的	城堡	.

尽管它位于一座最著名的古代城堡的城墙之内。

[hɜ:r; hər] ['perənts] , [gʊd] , ['ɑ:nɪst] [foʊk] , [wɜ:r; wər] [pʊr] ,

Her	parents	,	good	,	honest	folk	,	were	poor	,
她	父母	,	好的	,	诚实的	民间	,	是	贫穷的	,

她的父母是善良诚实的人，但家境贫寒。

[ænd; ənd] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðer; ðər][tʃaɪld] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði] [stɜ:n] [saɪd][ʌv; əv][laɪf] .

and	realized	that	their	child	would	have	to	face	the	sterner	side	of	life	.
和	已实现	那	他们的	孩子	会	有	到	脸	这	更严厉	边	的	生活	.

他们意识到自己的孩子将不得不面对生活的残酷一面。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , [ðeɪ] [sed] , [ɔ:l'redi] [tu:] ['drimfəl] [ænd; ənd][ɪ'mædʒɪnətɪv] , [soʊ] [ðeɪ] [tɔ:t] [hɜ:r; hər]

She	was	,	they	said	,	already	too	dreamful	and	imaginative	,	so	they	taught	her
她	曾是	,	他们	说	,	已经	也	梦幻般的	和	富有想象力的	,	所以	他们	教授	她

[tu:; tə][bi:; bi]['præktɪk(ə)l] ,

to	be	practical	,
到	是	实际的	,

他们说她太爱幻想、太爱想象，所以教她要务实。

[ænd; ənd] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] , [hɪd][ðə; ði]['roʊmæns][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][frʌm; frəm][hɜ:r; hər]

and	,	as	far	as	possible	,	hid	the	romance	of	the	castle	from	her
和	,	作为	远的	作为	可能的	,	隐藏	这	浪漫	的	这	城堡	从	她

[vju:] .

view	.
看法	.

并尽可能地不让她看到城堡的浪漫景象。

[bʌt; bət][baɪ] [dɪ'gri:z] [mʌtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] [wɪrd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][roʊ'mæntɪk] ,

But	by	degrees	much	that	was	weird	,	as	well	as	romantic	,
但	经过	学位	很多	那	曾是	诡异的	,	作为	出色地	作为	浪漫的	,

但渐渐地，很多事情既怪异又浪漫。

[bɪ'gæn][tu:; tə] [wi:v] [ɪt'self][ə'baʊt][ðə; ði]['tʃaɪldz] [mɔ:r] ['præktɪk(ə)l] [ɪg'zɪstəns] [laɪk] [braɪt] [θredz]

began	to	weave	itself	about	the	child's	more	practical	existence	like	bright	threads
开始	到	编织	本身	关于	这	孩子的	更多的	实际的	存在	喜欢	明亮的	线程

['woʊv(ə)n]['ɪntu:] [greɪ] .

woven	into	gray	.
编织	进入	灰色的	.

它开始像明亮的丝线织入灰色中一样，渗透到孩子更实际的生活中。

And4

And4

And4

和4

['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] , [θru:] [ə; eɪ] [mi:nz] ['sɪŋgjələrli] [streɪndʒ] ,

little	by	little	,	through	a	means	singularly	strange	,
小的	经过	小的	,	通过	一个	方法	单独地	奇怪的	,

一点一点地，通过一种极其奇特的方式，

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['ledʒəndz][ænd; ənd][hɪ'stɔːrɪk][teɪlz; 'teɪˌliz]

she	came	to	be	familiar	with	many	of	the	legends	and	historic	tales
她	来了	到	是	熟悉的	和	许多	的	这	传说	和	历史性	故事

[rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə] [ðɪs] [oʊld][θjjə'rindʒiən] ['fɔːrtrəs] .

relating	to	this	old	Thuringian	fortress	.
相关	到	这	老的	图林根	堡垒	.

她逐渐熟悉了许多与这座古老的图林根要塞有关的传说和历史故事。

[naʊ] , ['lɪvɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] , [fɑːr][ʌp][ɑːn] [ðɪs] ['loʊnli] ['hɪltɑːp] , [kə'triːnə][hæd; həd] [fjuː]

Now	,	living	,	as	she	did	,	far	up	on	this	lonely	hilltop	,	Katrina	had	few
现在	,	活的	,	作为	她	做过	,	远的	向上	在	这	孤独	山顶	,	卡特里娜	有	很少

[kəm'pænjənz] .

companions	.
同伴	.

卡特里娜独自一人住在偏僻的山顶上，几乎没有同伴。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] ['pleɪmeɪt] ['ɔːlweɪz] , [ænd; ənd] [ðæt]

But	there	was	one	who	had	been	her	playmate	always	,	and	that
但	那里	曾是	一	WHO	有	到过	她	玩伴	总是	,	和	那

[wʌz; wəz] [frɪts] ['ɔlˌbrɛkt] ,

was	Fritz	Albrecht	,
曾是	弗里茨	阿尔布雷希特	,

但有一个人一直是她的玩伴，那就是弗里茨·阿尔布雷希特。

[ʌv; əv] ['aɪzəˌnɑːk] , [ðə; ði] [-] [sʌn] .

of	Eisenach	,	the	toymaker's	son	.
的	艾森纳赫	,	这	玩具制造商的	儿子	.

艾森纳赫，玩具匠的儿子。

[frɪts] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [wʌz; wəz][faɪv] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən][kə'triːnə] ,

Fritz	,	to	be	sure	,	was	five	years	older	than	Katrina	,
弗里茨	,	到	是	当然	,	曾是	五	年	老	比	卡特里娜	,

弗里茨的确比卡特里娜大五岁。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['oʊnli] [sɜːrvd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [læd] [fiːl] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][æz; əz][hɜːr; hər] [prə'tektər] .

but	this	only	served	to	make	the	lad	feel	responsible	as	her	protector	.
但	这	仅有的	服务	到	制作	这	小伙子	感觉	负责任的	作为	她	保护者	.

但这反而让这个男孩觉得自己有责任保护她。

[wen] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [riːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv]

When	a	very	little	boy	,	his	mother	had	read	to	him	tales	of
什么时候	一个	非常	小的	男生	,	他的	母亲	有	读	到	他	故事	的

['naɪthʊd] [ænd; ənd] ['vælər] ;

knighthood	and	valour	;
骑士爵位	和	勇气	;

他还是个小男孩的时候，他的母亲就给他读过关于骑士精神和英勇事迹的故事；

[ænd; ənd] [naʊ] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] ['mʌðər] [hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [soʊ] ['dɪrli] [hæd; həd] [bɪn]

and	now	,	even	though	the	mother	he	had	loved	so	dearly	had	been
和	现在	,	甚至	尽管	这	母亲	他	有	喜爱	所以	亲爱的	有	到过

['teɪkən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , the5

taken	from	him	,	the5
已采取	从	他	,	the5

而现在，尽管他深爱的母亲已经离他而去，5

[siːdz] [ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [soʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi]['fruːtf(ə)l] .

seeds	of	chivalry	she	had	sown	in	his	heart	promised	to	be	fruitful	.
种子	的	骑士精神	她	有	播种	在	他的	心	承诺	到	是	卓有成效	.

她在他心中播下的骑士精神种子，必将结出丰硕的果实。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kweɪnt]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [frɪts][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [lɪvd] ,

It	was	a	quaint	little	house	in	which	Fritz	and	his	father	lived	,
它	曾是	一个	古雅	小的	房子	在	哪个	弗里茨	和	他的	父亲	居住地	,

那是一栋古朴的小房子，弗里茨和他的父亲就住在里面。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði]['lætər][hæd; həd][hɪz; ɪz]['wɜːrkʃɑːp] .

and	where	the	latter	had	his	workshop	.
和	在哪里	这	后者	有	他的	车间	.

以及后者的工作室所在地。

[bʌt; bət] [kweintə] [stɪl] [wʌz; wəz][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [feɪst] [ðem; ðəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['nærəʊ] [striːt]

But	quainter	still	was	the	house	that	faced	them	across	the	narrow	street
但	古怪的	仍然	曾是	这	房子	那	面对	他们	穿过	这	狭窄的	街道

[peɪvd] [wɪð; wɪθ] ['kɒblstəʊnz] ,

paved	with	cobblestones	,
铺砌路面	和	鹅卵石	,

但街道对面那栋房子更古朴雅致，街道狭窄，铺着鹅卵石。

[ænd; ənd][ɑːn] [wɪtʃ] [frɪts] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [lʊk] ['deɪli] .

and	on	which	Fritz	was	accustomed	to	look	daily	.
和	在	哪个	弗里茨	曾是	习惯	到	看	日常的	.

弗里茨每天都习惯性地去看它。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['friːkwənt]['vɪzɪts][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

From	his	frequent	visits	to	it	,
从	他的	频繁	访问	到	它	,

从他频繁的到访来看，

[ðə; ði] [bɔɪ] [nuː] ['evri] [ruːm] [ɪn] [ðɪs] [oʊld] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ɪts] [kwɪr] ['geɪbl] [ænd; ənd] [red] - [taɪld]

the	boy	knew	every	room	in	this	old	house	with	its	queer	gables	and	red	-	tiled
这	男生	知道	每一个	房间	在	这	老的	房子	和	它是	酷儿	山墙	和	红色的	-	瓷砖

[ruːf] .

roof	.
屋顶	.

男孩对这栋老房子里的每个房间都了如指掌，这栋房子有着奇特的山墙和红瓦屋顶。

[bʌt; bət]['nevər] [wʊd] [hiː; hi][fər'get][ðə; ði][deɪ] , [nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][daɪd] ,

But	never	would	he	forget	the	day	,	not	long	before	she	died	,
但	绝不	会	他	忘记	这	天	,	不是	长的	前	她	死亡	,

但他永远不会忘记她去世前不久的那一天。

[wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd]['teɪkən][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][smɔːl] [ruːm] ['oʊvər][ðə; ði] ['entrəns]

when	his	mother	had	taken	him	into	a	certain	small	room	over	the	entrance
什么时候	他的	母亲	有	已采取	他	进入	一个	肯定	小的	房间	超过	这	入口

,

,

,

当他母亲把他带到入口上方的一间小房间里时，

[ænd; ənd] , ['hoʊldɪŋ][hɪz; ɪz] ['tʃʌbi] [hænd][ɪn][hɜːrz] , [hæd; həd] [sed] , [ɪn][hɜːr; hər]['dʒent(ə)l] ['fæʃ(ə)n] :

and	,	holding	his	chubby	hand	in	hers	,	had	said	,	in	her	gentle	fashion	:
和	,	保持	他的	胖乎乎的	手	在	她的	,	有	说	,	在	她	温和的	时尚	:

她握着他胖乎乎的手，温柔地说：

“ [maɪ]['lɪt(ə)l] [frɪts] , [ðaʊ] [ɑːrt][ɪn] the6

“	My	little	Fritz	,	thou	art	in	the6
“	我的	小的	弗里茨	,	你	艺术	在	the6

“我的小弗里茨，你在6

[ruːm] [wɪtʃ] ['ʃeltərd] [ðə; ði] [greɪt] ['mɑːrtn] ['luːθər] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [læd] ['skersli] ['oʊldər]
room **which** **sheltered** **the** **great** **Martin** **Luther** **when** **he** **was** **a** **lad** **scarcely** **older**
房间 哪个 避难所 这 伟大的 马丁 路德 什么时候 他 曾是 一个 小伙子 几乎 老
[ðæn; ðən] [ðaɪ'self] .
than **thyself** **.**
比 你自己 .

伟大的马丁·路德还是个比你大不了多少的少年时，就曾在这间屋子里待过。

['pɑːndər] [wel] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] [ðiː] ,
Ponder **well** **what** **I** **am** **telling** **thee** **,**
思考 出色地 什么 我 是 讲述 你 ,

好好想想我跟你说的话，

[ænd; ənd] [wen] [ðaʊ] [ɑːrt]['oʊldər] [ðaʊ] [mʌst; məst] [lɜːrn] [ə'baʊt][ðə; ði]['splendɪd] [wɜːrk] [ðæt] ['luːθər]
and **when** **thou** **art** **older** **thou** **must** **learn** **about** **the** **splendid** **work** **that** **Luther**
和 什么时候 你 艺术 老 你 必须 学习 关于 这 灿烂 工作 那 路德
[dɪd] .
did **.**
做过 .

当你年长一些时，你一定要了解路德所做的伟大工作。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , " [ðə; ði] ['mʌðər] ['ædɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ə; eɪ]
And **there** **,** **"** **the** **mother** **added** **,** **as** **she** **pointed** **to** **the** **portrait** **of** **a**
和 那里 , " 这 母亲 额外 , 作为 她 尖 到 这 肖像 的 一个
[swiːt] - [feɪst] ['wʊmən] ,
sweet **-** **faced** **woman** **,**
甜的 - 面对 女士 ,

"还有那边，"母亲指着一幅面容甜美的女子画像补充道。

" [ɪz][ðə; ði] [gʊd] ['wɪdoʊ] ['kɑːtə] .
" **is** **the** **good** **Widow** **Cotta** **.**
" 是 这 好的 寡妇 科塔 .

"是善良的科塔寡妇。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [hɜːrd] ['lɪt(ə)l]['mɑːrtn] ['luːθər] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːts] , [ænd; ənd] ,
It **was** **she** **who** **heard** **little** **Martin** **Luther** **singing** **in** **the** **streets** **,** **and** **,**
它 曾是 她 WHO 听到 小的 马丁 路德 歌唱 在 这 街道 , 和 ,

是她听到了小马丁·路德在街头唱歌，而且，

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] - [hɑːrt] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]
out **of** **the** **goodness** **of** **her** **mother** **-** **heart** **,** **for** **she** **had** **children** **of**
出去 的 这 善良 的 她 母亲 - 心 , 为了 她 有 孩子们 的
[hɜːr; hər] [oʊn] ,
her **own** **,**
她 自己的 ,

出于她慈母之心，因为她自己也有孩子。

[tʊk] [hɪm; ɪm][ɪn][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [hoʊm] [hɪr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] ['fæməli] .
took **him** **in** **and** **gave** **him** **a** **home** **here** **with** **her** **own** **family** **.**
采取 他 在 和 给予 他 一个 家 这里 和 她 自己的 家庭 .

她收留了他，让他和她的家人一起生活在这里。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ə'baʊt]['mɑːrtn] ['luːθər] ,
" **That** **was** **all** **his** **mother** **had** **told** **him** **about** **Martin** **Luther** **,**
" 那 曾是 全部 他的 母亲 有 讲述 他 关于 马丁 路德 ,

"这就是他母亲告诉他关于马丁·路德的全部内容。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊzd] [ɪn] [frɪts] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd]

but	it	aroused	in	Fritz	a	desire	to	know	more	about	the	boy	who	had
但	它	被唤醒	在	弗里茨	一个	欲望	到	知道	更多的	关于	这	男生	WHO	有

[ɜːrnd] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][goʊ] to7

earned	the	money	to	go	to7
获得	这	钱	到	去	to7

但这却激起了弗里茨的好奇心，他想更多地了解那个挣钱去7年级的男孩。

[skuːl] [baɪ] ['sɪŋɪŋ] ['kærəlz][ɪn] [ðiːz] [seɪm] [striːts] [wer] [hiː; hi] , [frɪts] , [wɔːkt] ['evri] [deɪ] .

school	by	singing	carols	in	these	same	streets	where	he	,	Fritz	,	walked	every	day	.
学校	经过	歌唱	圣诞颂歌	在	这些	相同的	街道	在哪里	他	,	弗里茨	,	步行	每一个	天	.

学校通过在这些街道上唱圣诞颂歌的方式进行，而弗里茨每天都走在这些街道上。

[fɔːr; fər] ['meni] [mʌnθs] , [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['eɪnʃənt] - ['lʊkɪŋ] ['haʊzɪz]

For	many	months	,	as	he	passed	some	of	the	more	ancient	-	looking	houses
为了	许多	几个月	,	作为	他	通过了	一些	的	这	更多的	古老的	-	寻找	房屋

,

,

,

在接下来的几个月里，每当他经过一些看起来比较古老的房子时，

[frɪts] [wʊd] ['ɔːf(ə)n][stɑːp][ænd; ənd] [geɪz] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['taɪni] [peɪnz] ,

Fritz	would	often	stop	and	gaze	up	at	the	windows	with	their	tiny	panes	,
弗里茨	会	经常	停止	和	目光	向上	在	这	视窗	和	他们的	微小的	窗格	,

弗里茨经常停下来，抬头凝视着那些有着小玻璃窗的窗户。

['seɪɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] :

saying	,	as	he	did	so	:
说	,	作为	他	做过	所以	:

他一边这样做一边说道：

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [lɪvd] [hɪr] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['sɪŋɪŋ] ,

“	I	wonder	if	the	people	who	lived	here	long	ago	heard	him	singing	,
“	我	想知道	如果	这	人们	WHO	居住地	这里	长的	前	听到	他	歌唱	,

“我不知道很久以前住在这里的人们是否听过他唱歌。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [θruː] ['mʌni] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðiːz] [seɪm] ['wɪndoʊz] .

and	if	they	threw	money	to	him	out	of	these	same	windows	.
和	如果	他们	扔	钱	到	他	出去	的	这些	相同的	视窗	.

如果他们从这些窗户往他身上扔钱的话。

” ['veri] ['ɔːf(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][kə'triːnə] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nevər]['taɪərd][ʌv; əv]

”	Very	often	he	had	talked	about	it	to	Katrina	,	and	she	never	tired	of
”	非常	经常	他	有	谈话	关于	它	到	卡特里娜	,	和	她	绝不	疲劳的	的

['lɪsnɪŋ] .

listening	.
聆听	.

“他经常跟卡特里娜谈起这件事，而她也总是听得津津有味。”

“ [sʌm; səm] [deɪ] [aɪl] [teɪk] [ðiː] [ðer; ðər] , [kə'triːnə] , [ɪn'diːd] [aɪ] [wɪl] ,

“	Some	day	I'll	take	thee	there	,	Katrina	,	indeed	I	will	,
“	一些	天	患病的	拿	你	那里	,	卡特里娜	,	的确	我	将要	,

“总有一天我会带你去那里，卡特里娜，我一定会的。”

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðiː] [ðə; ði] ['veri] [bed]['lɪt(ə)l]['mɑːrtn] ['luːθər] [slept] [ɪn] . ”

and	show	thee	the	very	bed	little	Martin	Luther	slept	in	.	”
和	展示	你	这	非常	床	小的	马丁	路德	睡着了	在	.	”

带你看看小马丁·路德睡过的那张床。”

“ [jes] , ” [wʌz; wəz] [kə'triːnəz] ['ænsər] , [eɪt]

“	Yes	,	”	was	Katrina's	answer	,	8
“	是的	,	”	曾是	卡特里娜的	回答	,	8

“是的，”卡特里娜回答道。8

['i:gərnəs] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər][bɪg] [blu:] [aɪz] .

eagerness	shining	in	her	big	blue	eyes	.
渴望	灼灼	在	她	大的	蓝色的	眼睛	.

她那双湛蓝的大眼睛里闪烁着渴望的光芒。

“ [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ][ænd; ənd] [si:] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] , [ænd; ənd] , ” [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , ['θɔ:tfəli] ,

“	I	want	to	go	and	see	it	all	,	and	,	”	she	added	,	thoughtfully	,
“	我	想	到	去	和	看	它	全部	,	和	,	”	她	额外	,	深思熟虑	,

“我想去看看所有的一切，”她若有所思地补充道，“

“ [wen] [aɪm] [groʊn] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['wʊmən] [laɪk][maɪ] [oʊn] , [dɪr] - ,

“	when	I'm	grown	to	be	a	woman	like	my	own	,	dear	mütterchen	,
“	什么时候	我是	生长	到	是	一个	女士	喜欢	我的	自己的	,	亲爱的	-	,

“当我长大成人，成为像我母亲一样的女人时，亲爱的妈妈，

[aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv] ['mʌni] [tu:; tə] ['evri] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [aɪ][kæn; kən] .

I'm	going	to	give	money	to	every	little	boy	I	can	.
我是	去	到	给	钱	到	每一个	小的	男生	我	能	.

我要尽我所能给每一个小男孩钱。

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [help][ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] [greɪt] , [tu:] , [sʌm; səm] [deɪ] .

It	might	help	them	to	be	great	,	too	,	some	day	.
它	可能	帮助	他们	到	是	伟大的	,	也	,	一些	天	.

这或许也能帮助他们有朝一日取得伟大的成就。

[ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:] [geɪv] ['lɪt(ə)l]['mɑ:rtn] ['lu:θər] ['mʌni] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn][hi:; hi]

The	people	who	gave	little	Martin	Luther	money	didn't	know	what	a	great	man	he
这	人们	WHO	给予	小的	马丁	路德	钱	没有	知道	什么	一个	伟大的	男人	他

[wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] .

was	going	to	be	.
曾是	去	到	是	.

那些给马丁·路德捐钱的人并不知道他日后会成为多么伟大的人物。

[bʌt; bət] , ” [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] [pɔ:z] ,

But	,	”	she	added	,	after	a	moment's	pause	,
但	,	”	她	额外	,	后	一个	瞬间	暂停	,

“但是，”她停顿片刻后补充道，“

“ ['meɪbi] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][hoʊm][ðə; ði] [gʊd] [fraʊ] ['kɑ:tə] [geɪv] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði]

“	maybe	it	was	the	home	the	good	Frau	Cotta	gave	him	more	than	the
“	或许	它	曾是	这	家	这	好的	弗劳	科塔	给予	他	更多的	比	这

['mʌni] [ðæt] [helpt] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [greɪt] .

money	that	helped	to	make	him	great	.
钱	那	帮助	到	制作	他	伟大的	.

“或许是善良的科塔夫人给予他的家，而不是金钱，才成就了他的伟大。”

” [ðə; ði] [tu:] ['tʃɪldrən] , [æz; əz] [ðeɪ] [tɔ:kt] [tə'geðər] , [wɜ:r; wər] ['si:tɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [bentʃ] [ɪn][ðə; ði]

”	The	two	children	,	as	they	talked	together	,	were	seated	on	a	bench	in	the
”	这	二	孩子们	,	作为	他们	谈话	一起	,	是	坐着	在	一个	长椅	在	这

['kæs(ə)l] ['kɔ:rtjɑ:rd] .

castle	courtyard	.
城堡	庭院	.

两个孩子坐在城堡庭院的长椅上，一边聊天一边交谈。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['sʌmər] ['i:vnɪŋ] , [ænd; ənd] [frɪts] [hæd; həd] ['bɛgd] [kə'tri:nə][tu:; tə]

It	was	a	beautiful	summer	evening	,	and	Fritz	had	begged	Katrina	to
它	曾是	一个	美丽的	夏天	晚上	,	和	弗里茨	有	乞求	卡特里娜	到

come9

come9
come9

那是一个美丽的夏日夜晚，弗里茨恳求卡特里娜过来。

[ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]['splendɪd] ['kʌlərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌnset] :

outside	and	see	the	splendid	colours	of	the	sunset	:
外部	和	看	这	灿烂	颜色	的	这	日落	:

到户外去欣赏绚丽的日落美景:

[fɔːr; fər] [ðɪs] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [ðen] [æn; ən]['ɑːrtɪst][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

for	this	boy	of	fourteen	years	was	even	then	an	artist	in	his	heart	.
为了	这	男生	的	十四	年	曾是	甚至	然后	一个	艺术家	在	他的	心	.

这个十四岁的男孩，内心深处已经是一位艺术家了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] , [ðer; ðər]['feɪsɪz] [tɔːrd] [ðə; ði] ['westərn] [skaɪ] ,

For	a	long	while	they	had	been	sitting	there	,	their	faces	toward	the	western	sky	,
为了	一个	长的	尽管	他们	有	到过	坐着	那里	,	他们的	面孔	朝向	这	西	天空	,

他们面朝西方的天空，在那儿坐了很久。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [bəuθ] [geɪv] [ə; eɪ][stɑːrt] , [waɪl] ['ɪntuː] [kə'triːnəz] [aɪz] [keɪm] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['wʌndər] .

when	suddenly	both	gave	a	start	,	while	into	Katrina's	eyes	came	a	look	of	wonder	.
什么时候	突然	两个都	给予	一个	开始	,	尽管	进入	卡特里娜的	眼睛	来了	一个	看	的	想知道	.

:

突然，两人都吓了一跳，卡特里娜眼中露出了惊奇的神情。

[bʌt; bət] [frɪts] [leɪd][ə; eɪ] ['kɑːmɪŋ] [hænd][ɑːn][hɜːrz] .

But	Fritz	laid	a	calming	hand	on	hers	.
但	弗里茨	铺设	一个	平静	手	在	她的	.

但弗里茨轻轻地把手放在她的手上，安抚她。

“ [its] [ðə; ði] [vɔɪs] , [kə'triːnə] , [ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðæt] ['ʌðər] ['iːvnɪŋ] !

“	It's	the	voice	,	Katrina	,	the	same	voice	we	heard	that	other	evening	!
“	它是	这	嗓音	,	卡特里娜	,	这	相同的	嗓音	我们	听到	那	其他	晚上	!

“卡特里娜，就是那个声音，就是那天晚上我们听到的那个声音！”

[hæv; həv][noʊ] [fɪr] ; [dʌst] [ðaʊ] [nɑːt] [rɪ'membər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][toʊld][ˌjuː 'es] ? ” -

Have	no	fear	;	dost	thou	not	remember	what	it	told	us	?	”	10
有	不	害怕	;	朋友	你	不是	记住	什么	它	讲述	我们	?	”	-

不要害怕；你难道不记得它告诉我们什么吗？”10

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ətriːnə][dɪd] [rɪ'membər] [wʌt] [ðə; ði] [vɔɪs] [hæd; həd] [sed] .

atrina	did	remember	what	the	voice	had	said	.
阿特丽娜	做过	记住	什么	这	嗓音	有	说	.

阿特丽娜确实记得那个声音说过什么。

[ʃiː; ʃi] [riˈkɔːld] [ðə; ði][grænd] , [mə'dʒestɪk] [toʊnz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['spoʊkən][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɑːbuək] .

She	recalled	the	grand	,	majestic	tones	in	which	it	had	spoken	of	the	Wartburg	.
她	召回	这	盛大	,	雄伟	音调	在	哪个	它	有	说	的	这	瓦特堡	.

她回忆起它描述瓦特堡时那宏伟壮丽的语气。

“ [haʊ] ['lɪt(ə)l][kæn; kən][juː; jʊ] ['tʃɪldrən] ['riːəlaɪz] , [æz; əz][juː; jʊ] [pleɪ] [jʊr; jər] ['juːθfl] [geɪmz] [hɪr] [ɪn]
“ How little can you children realize , as you play your youthful games here in
“ 如何 小的 能 你 孩子们 意识到 , 作为 你 玩 你的 青春 游戏 这里 在
[ɪts] ['veri] ['ʃædoʊ] ,
its very shadow ,
它是 非常 阴影 ,

“你们这些孩子，在这片它的荫蔽下玩耍嬉戏，又怎能意识到这一点呢？”

[fɔːr; fər] [haʊ] ['meni] ['eɪdʒɪz] [ðɪs] [seɪm] ['kæs(ə)l][hæz; həz] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [pleɪ] , [nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv]
for how many ages this same castle has been watching the play , not only of
为了 如何 许多 年龄 这 相同的 城堡 有 到过 观看 这 玩 , 不是 仅有的 的
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

这座城堡见证了多少个世纪的戏剧，不仅仅是孩子们的戏剧。

[bʌt; bət][ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [groʊn] ! ”
but of men and women grown ! ”
但 的 男人 和 女性 生长 ! ”

但却是成年男女！

“ [oʊ] , [wəʊnt][juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðoʊz] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ?
“ Oh , won't you tell us something about those men and women ?
“ 哦 , 惯于 你 告诉 我们 某物 关于 那些 男人 和 女性 ?

“哦，您能不能给我们讲讲那些男人和女人的故事？”

” [kraɪd][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl] [tə'geðər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] eager11
” cried the boy and girl together , and there was an eager11
” 哭 这 男生 和 女孩 一起 , 和 那里 曾是 一个 eager11

男孩和女孩一起喊道，还有一丝急切的11

[lʊk] [ɪn][bəuθ][ðer; ðər]['feɪsɪz] .
look in both their faces .
看 在 两个都 他们的 面孔 .

看看他们俩的脸。

[ɔːl] [fɪr] [hæd; həd] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm][kə'triːnə] , [huː] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['pleɪmeɪt] :
All fear had vanished from Katrina , who whispered to her playmate :
全部 害怕 有 消失了 从 卡特里娜 , WHO 低声说道 到 她 玩伴 :

卡特里娜的恐惧感完全消失了，她低声对玩伴说：

“ [kænst] [ðaʊ] [ges] , [dɪr] [frɪts] , [huːz] [vɔɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [spiːks] ?
“ Canst thou guess , dear Fritz , whose voice it is that speaks ?
“ 罐 你 猜测 , 亲爱的 弗里茨 , 谁 嗓音 它 是 那 说话 ?

“亲爱的弗里茨，你能猜出是谁的声音吗？”

” [ðə; ði] [bɔɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” The boy shook his head .
” 这 男生 摇晃 他的 头 .

男孩摇了摇头。

“ [noʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
“ No , and that is the mystery of it all .
“ 不 , 和 那 是 这 神秘 的 它 全部 .

“不，这就是一切的谜团所在。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][wʌn] [huː] [spoʊk] [stʊd] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [jet] ,
It seems as though the one who spoke stood close beside me , and yet ,
它 似乎 作为 尽管 这 一 WHO 辐 站立 关闭 旁 我 , 和 然而 ,

说话的人似乎就站在我旁边，然而，

[aɪ] [lʊk] [ɔːl] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd] [kæn; kən] [siː] [noʊ] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [bʌt; bət] [ðaɪˈself] .

I	look	all	about	,	and	can	see	no	human	being	but	thyself	.
我	看	全部	关于	,	和	能	看	不	人类	存在	但	你自己	.

我环顾四周，除了你之外，看不到一个人影。

[ɑːrt] [ðaʊ] [ˈpleɪɪŋ] [ˌem ˈiː] [sʌm; səm] [præŋk] , [ˈlɪt(ə)l] [wʌn] ?

Art	thou	playing	me	some	prank	,	little	one	?
艺术	你	玩耍	我	一些	恶作剧	,	小的	一	?

小家伙，你是在跟我开玩笑吗?

[bʌt; bət] [ðaʊ] [kudst] [nɑːt] [tʃeɪndʒ] [ðaɪ] [swiːt] [ˈtrebl] [fɔːr; fər] [diːp] [beɪs] .

But	thou	couldst	not	change	thy	sweet	treble	for	deep	bass	.
但	你	可以	不是	改变	你的	甜的	高音	为了	深的	低音	.

但你无法将甜美的高音换成浑厚的低音。

” [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [læft] [ˈgeɪli] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈnoʊʃ(ə)n] .

”	And	the	boy	laughed	gaily	at	such	a	notion	.
”	和	这	男生	笑了	兴高采烈地	在	这样的	一个	概念	.

“男孩听到这种想法，哈哈大笑。”

“ [jes] , [maɪ] [ˈtʃɪldrən] , ” [ðə; ði] [vɔɪs] [kənˈtɪnjuːd] ,

“	Yes	,	my	children	,	”	the	voice	continued	,
“	是的	,	我的	孩子们	,	”	这	嗓音	持续	,

“是的，我的孩子们，”那个声音继续说道。

[ɪn] [ðoʊz] [seɪm] [məˈloʊdiəs] [ˈæksənts] [laɪk] [ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ˈɔːrgən] ,

in	those	same	melodious	accents	like	the	notes	of	a	distant	organ	,
在	那些	相同的	悦耳动听	口音	喜欢	这	笔记	的	一个	遥远	器官	,

那些旋律优美的音符，就像远处管风琴的音符一样，

“ [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [ˈmeni] [ˌdʒɛnɝˈeɪʃənz] [kʌm] [ænd; ənd] [goʊ] . -

“	I	have	seen	many	generations	come	and	go	.	12
“	我	有	已见	许多	几代人	来	和	去	.	-

“我见证了许多代人的更迭。”12

[ˈlɪt(ə)l] [hæz; həz] [ˈteɪkən] [pleɪs] [hɪr] [wɪˈðaʊt] [maɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] . ”

Little	has	taken	place	here	without	my	knowledge	.	”
小的	有	已采取	地方	这里	没有	我的	知识	.	”

这里发生的一切都与我无关。

“ [ɪf] [juːd] [ˈoʊnli] [tel] [ˌjuː ˈes] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [juːv] [siːn] , [wiːd] [biː; bi] [soʊ] [ˈhæpi] ,

“	If	you'd	only	tell	us	some	of	the	wonderful	things	you've	seen	,	we'd	be	so	happy	,
“	如果	你会	仅有的	告诉	我们	一些	的	这	精彩的	事物	你已经	已见	,	我们会	是	所以	快乐的	,

“如果你能告诉我们一些你看到的精彩事物，我们会非常高兴的。”

” [kəˈtriːnə] [sed] .

”	Katrina	said	.
”	卡特里娜	说	.

“卡特里娜说。”

“ [wer] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [bɪˈgɪn] ?

“	Where	shall	I	begin	?
“	在哪里	将	我	开始	?

我该从何说起呢?

” [ænd; ənd] [ðə; ði] [vɔɪs] [tʊk] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˌremɪˈnɪs(ə)nt] [toʊn] .

”	and	the	voice	took	on	a	reminiscent	tone	.
”	和	这	嗓音	采取	在	一个	令人怀念的	语气	.

“那声音带着一丝回忆的意味。”

“ [æt; ət][ðə; ði]['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] , ” [ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi][spoʊk] , [frɪts] [dru:] ['nɪrər]
“ At the very beginning of it all , ” and , as he spoke , Fritz drew nearer
“ 在 这 非常 开始 的 它 全部 , ” 和 , 作为 他 辐 , 弗里茨 画 更近
[tu:; tə][kə'tri:nə] .
to Katrina .
到 卡特里娜 .

“这一切的开始，”弗里茨说着，一边靠近卡特里娜。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌkjʊri'ɑ:səti][tu:; tə] [hɪr] [wʌt] [ðə; ði][streɪndʒ] [vɔɪs] [maɪt] [hæv; həv]
They were filled with a curiosity to hear what the strange voice might have
他们 是 已填 和 一个 好奇心 到 听到 什么 这 奇怪的 嗓音 可能 有
[tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm] .
to tell them .
到 告诉 他们 .

他们充满了好奇，想听听这个奇怪的声音会告诉他们些什么。

“ [ðen] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ˌem 'i:][tu:; tə] [rɪ'leɪt] [haʊ] [ðə; ði] ['vɑ:buək] [keɪm] ['ɪntu:] [ɪg'zɪstəns] ?
“ Then you would have me to relate how the Wartburg came into existence ?
“ 然后 你 会 有 我 到 涉及 如何 这 瓦特堡 来了 进入 存在 ?

“那么，你们是想让我讲述瓦特堡是如何诞生的吗？”

[tu:; tə][du:] [ðæt] , [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [bæk] ['veri] [fɑ:r] , — [jes] ,
To do that , I must go back very far , — yes ,
到 做 那 , 我 必须 去 后退 非常 远的 , — 是的 ,

要做到这一点，我必须追溯到很久以前——是的，

['i:v(ə)n][fɑ:r] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['prez(ə)ns] [hɪr] .
even far beyond the time of my own presence here .
甚至 远的 超过 这 时间 的 我的 自己的 在场 这里 .

甚至远远超出我在此停留的时间。

[wel] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][soʊ] , [ðen] ['fɑ:loʊ][ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz] [ðæt] [aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ] .
Well , if you will have it so , then follow the directions that I give you .
出色地 , 如果 你 将要 有 它 所以 , 然后 跟随 这 方向 那 我 给 你 .

好吧，既然你这么想，那就按照我给你的指示去做吧。

[goʊ] , [bəuθ][ʌv; əv][ju:; jʊ] , -
Go , both of you , 13
去 , 两个都 的 你 , -

你们两个都走吧，13

[ænd; ənd] ['stʌdi] ['kerfəli] [ðæt] [greɪt] [stoʊn] ['pɪlər] [nɪr] [ðə; ði] ['entrəns] ['jɑ:ndər] .
and study carefully that great stone pillar near the entrance yonder .
和 学习 小心 那 伟大的 石头 支柱 靠近 这 入口 远处 .

仔细观察那边入口附近的那根巨大的石柱。

[kʌm] [bæk] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'i:] [wʌt] [ju:; jʊ][faɪnd] [ka:vd] [ə'pɑ:n][ɪts] ['dʌb(ə)l] ['kæpɪt(ə)l] .
Come back , and tell me what you find carved upon its double capital .
来 后退 , 和 告诉 我 什么 你 寻找 雕刻 之上 它是 双倍的 首都 .

回来告诉我，你在它的双柱头上发现了什么。

” [hænd][ɪn][hænd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] .
” Hand in hand the children went .
” 手 在 手 这 孩子们 去 .

孩子们手牵着手走了。

[ðen] , ['æftər] [geɪzɪŋ] [lɔ:ŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪgjər] [ka:vd] [ɑ:n][ðə; ði] ['krʌmbliŋ] ['pɪlər] , [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd]
Then , after gazing long at the figure carved on the crumbling pillar , they returned
然后 , 后 凝视 长的 在 这 数字 雕刻 在 这 摇摇欲坠 支柱 , 他们 返回
[ænd; ənd] [sed] :
and said :
和 说 :

然后，他们凝视着摇摇欲坠的石柱上雕刻的人物很久之后，回来说道：

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkwɪrɪst] - [ˈlʊkɪŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [bɪrd] ,

“	It	was	the	queerest	-	looking	man	with	a	long	beard	,
”	它	曾是	这	最酷儿的	-	寻找	男人	和	一个	长的	胡须	,

“他是个长相古怪、留着长胡子的男人，

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɑːk] . ”

and	he	seemed	to	be	springing	from	a	rock	.	”
和	他	似乎	到	是	弹簧	从	一个	岩石	.	”

他看起来像是从岩石里跳出来的一样。

“ [dʒʌst][soʊ] , ” [ðə; ði] [vɔɪs] [rɪˈplaɪd] .

“	Just	so	,	”	the	voice	replied	.
”	只是	所以	,	”	这	嗓音	回复	.

“正是如此，”那个声音回答道。

“ [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [juː; jʊ] [sɔː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaʊndər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkæs(ə)l] ,

“	The	image	you	saw	was	that	of	the	founder	of	this	castle	,
”	这	图像	你	锯	曾是	那	的	这	创始人	的	这	城堡	,

“你看到的画像是这座城堡的创建者。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈlʊtvɪʃ] [ðə; ði] [ˈliːpə] . ”

and	his	name	was	Ludwig	the	Leaper	.	”
和	他的	姓名	曾是	路德维希	这	跳跃者	.	”

他的名字叫路德维希，绰号“跳跃者”。

“ [ˈlʊtvɪʃ] [ðə; ði] [ˈliːpə] !

“	Ludwig	the	Leaper	!
”	路德维希	这	跳跃者	!

“跳跃者路德维希！ ”

” [frɪts] [ɪkˈskleɪmd] .

”	Fritz	exclaimed	.
”	弗里茨	惊呼	.

“弗里茨惊呼道。”

“ [haʊ] [dɪd] [ˈenibɑːdi] [ˈevər] [kʌm] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfʌni] [neɪm] [æz; əz] [ðæt] ? ” -

“	How	did	anybody	ever	come	to	have	such	a	funny	name	as	that	?	”	14
”	如何	做过	任何人	曾经	来	到	有	这样的	一个	有趣的	姓名	作为	那	?	”	-

“怎么会有人取这么个滑稽的名字呢？”14

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪgˈzæktli] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][əˈbaʊt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

“	It	is	exactly	what	I	am	about	to	tell	you	,	”	said	the	voice	with	some
”	它	是	确切地	什么	我	是	关于	到	告诉	你	,	”	说	这	嗓音	和	一些

[ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] ;

impatience	;
不耐烦	;

“这正是我要告诉你的，”那个声音有些不耐烦地说；

“ [duː][nɑːt] [ˌɪntəˈrʌpt] [ˌem ˈiː] .

“	do	not	interrupt	me	.
”	做	不是	打断	我	.

不要打断我。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ɪn][taɪm] .

You	shall	hear	it	all	in	time	.
你	将	听到	它	全部	在	时间	.

你迟早会听到一切的。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , ” [ðə; ði] [vɔɪs] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] ,

It	was	in	the	year	1067	,	”	the	voice	went	on	to	say	,
它	曾是	在	这	年	-	,	”	这	嗓音	去	在	到	说	,

“那是公元1067年，”那声音继续说道。

“ [ðæt] ['lʊtvɪʃ] , [waɪl] ['raɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] , [keɪm] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [hɪl] .
“ that Ludwig , while riding through the country , came upon this beautiful hill .
“ 那 路德维希 , 尽管 骑术 通过 这 国家 , 来了 之上 这 美丽的 爬坡道 .

“路德维希骑马穿越乡村时，偶然发现了这座美丽的山丘。”

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['splendɪd][saɪt][ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['kæs(ə)l] ,
He saw that it was a splendid site on which to build a castle ,
他 锯 那 它 曾是 一个 灿烂 地点 在 哪个 到 建造 一个 城堡 ,

他认为这是一处建造城堡的绝佳地点。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] [ɪk'skleɪmd] : “
and with joy exclaimed : “
和 和 喜悦 惊呼 : “

他欣喜地喊道：“

- [wɔːrt][bɜːrg] , [diː'ju] [sɑːlst] [mɪr][iː aɪ'ɛn iː][bɜːrg]['wɜ˞ːdən] . - [[wʌn]]
' Wart Berg , du sollst mir eine Berg werden . ' [1]
- 疣 伯格 , 杜 索尔斯特 米尔 一个 伯格 韦尔登 . - [1]

“沃特·伯格，du sollst mir eine Berg werden。”[1]

[[wʌn]] “ [weɪt] [hɪl] , [ðaʊ] [ʃælt] [bɪ'kʌm] [maɪ][hoʊld] . ”
[1] “ Wait Hill , thou shalt become my hold . ”
[1] “ 等待 爬坡道 , 你 应 变得 我的 抓住 . ”

[1] “等待山，你将成为我的堡垒。”

“ [ænd; ənd] ['veri] [suːn] [ðɪs] ['strɔːŋhoʊld] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] .
“ And very soon this stronghold was begun .
“ 和 非常 很快 这 据点 曾是 开始 .

“很快，这个堡垒就建立起来了。”

[ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['fæmɪn] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði][lænd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][taɪm][ðə; ði]['kæs(ə)l][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [bɪlt] ,
A severe famine fell upon the land during the time the castle was being built ,
一个 严重 饥荒 跌倒 之上 这 土地 期间 这 时间 这 城堡 曾是 存在 建造 ,

城堡建造期间，这片土地遭遇了严重的饥荒。

[ænd; ənd] ['evri] [stoʊn] [ment] [bred] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hʌŋgri] [pʊr] [huː] [helpt] [ɪn][ɪts] [kən'strʌkʃ(ə)n] .
and every stone meant bread for the hungry poor who helped in its construction .
和 每一个 石头 意思是 面包 为了 这 饥饿的 贫穷的 WHO 帮助 在 它是 建造 .

每一块石头都意味着为参与建造的饥饿穷人提供面包。

[sʌm; səm] [brɔːt] [ðə; ði] rough15
Some brought the rough15
一些 带来 这 rough15

有些人带来了大约15

[stoʊn][frʌm; frəm][ðə; ði]['kwɑːri] , [waɪl] ['ʌðər] [kʌt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [blɑːks] [ænd; ənd][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ['redi]
stone from the quarry , while others cut it into blocks and got it ready
石头 从 这 采石场 , 尽管 其他的 切 它 进入 积木 和 得到 它 准备好
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɪldərz] .
for the builders .
为了 这 建筑商 .

有人从采石场直接取石，也有人将其切割成石块，准备好供建筑工人使用。

“ ['æftər] ['lɪvɪŋ] [hɪr] [ɪn] ['hæpinəs] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] ,
“ After living here in happiness for several years ,
“ 后 活的 这里 在 幸福 为了 一些 年 ,

“在这里幸福地生活了几年之后，

['lʊtvɪʃ] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ][kraɪm][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][pʊt][ɪn] ['prɪzn] ,
Ludwig committed a crime for which he was put in prison ,
路德维希 坚定的 一个 犯罪 为了 哪个 他 曾是 放 在 监狱 ,

路德维希犯了罪，因此被关进了监狱。

[ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv] [tu:] ['jɪrz] [leɪ]['paɪnɪŋ][ɪn][æn; ən][oʊld] ['fɔ:rtrəs] [ɑ:n][ðə; ði]['rɪvər]['zɑ:lə] .

and	all	of	two	years	lay	pining	in	an	old	fortress	on	the	river	Saale	.
和	全部	的	二	年	躺	思念	在	一个	老的	堡垒	在	这	河	萨勒河	.

于是，她独自一人在萨勒河畔的一座古老堡垒里度过了整整两年的时光。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [baɪ][ə; eɪ][boʊld] [li:p] ['ɪntu:][ðə; ði]['rɪvər] . ”

But	one	day	he	made	his	escape	by	a	bold	leap	into	the	river	.	”
但	一	天	他	制成	他的	逃脱	经过	一个	大胆的	飞跃	进入	这	河	.	”

但有一天，他大胆地跳入河中逃脱了。

“ [ɑ:] , [soʊ] ! ” [kraɪd] [frɪts] [ænd; ənd][kə'tri:nə] , ['klæpɪŋ] [ðer; ðər][hændz] .

“	Ah	,	so	!	”	cried	Fritz	and	Katrina	,	clapping	their	hands	.
“	啊	,	所以	!	”	哭	弗里茨	和	卡特里娜	,	鼓掌	他们的	双手	.

“啊，原来如此！”弗里茨和卡特里娜拍着手喊道。

“ [naʊ] [wi:; wi] [noʊ] [waɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kɔ:ld] ['lʊtvɪʃ] [ðə; ði] ['li:pə] . ”

“	Now	we	know	why	he	was	called	Ludwig	the	Leaper	.	”
“	现在	我们	知道	为什么	他	曾是	称为	路德维希	这	跳跃者	.	”

“现在我们知道他为什么被称为'跳跃者路德维希'了。”

“ [jes] , ” [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [vɔɪs] [spoʊk] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [loʊ] , ['rʌslɪŋ] [saʊnd] ['veri]

“	Yes	,	”	and	,	as	the	voice	spoke	,	there	was	a	low	,	rustling	sound	very
“	是的	,	”	和	,	作为	这	嗓音	辐	,	那里	曾是	一个	低的	,	沙沙声	声音	非常

[mʌtʃ] [laɪk] ['læftər] .

much	like	laughter	.
很多	喜欢	笑声	.

“是的，”说话间传来一阵低沉的沙沙声，很像笑声。

“ [soʊ][jʊr; jər][ˌkjʊri'ɑ:səti][hæz; həz] [bɪn] [ə'pi:zd] !

“	So	your	curiosity	has	been	appeased	!
“	所以	你的	好奇心	有	到过	安抚	!

“所以你的好奇心已经得到了满足！”

[bʌt; bət]['æftər][ɔ:l] , [aɪ][mʌst; məst][nɑ:t] [tʃaɪd] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] ['kjʊriəs] .

But	after	all	,	I	must	not	chide	you	for	being	curious	.
但	后	全部	,	我	必须	不是	喝叱	你	为了	存在	好奇的	.

但是，我毕竟不能因为你的好奇心而责备你。

[hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] not16

Had	it	not16
有	它	not16

如果不是16

[bɪn] [fɔ:r; fər][maɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [noʊ] [θɪŋz] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [naʊ] [pə'zes] [ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv]

been	for	my	desire	to	know	things	,	I	should	not	now	possess	the	greatest	of
到过	为了	我的	欲望	到	知道	事物	,	我	应该	不是	现在	具有	这	最	的

[ɔ:l] ['treʒərz] . ”

all	treasures	.	”
全部	宝藏	.	”

若非出于求知欲，我如今便不会拥有这世间最珍贵的宝藏。

“ [ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ɔ:l] ['treʒərz] !

“	The	greatest	of	all	treasures	!
“	这	最	的	全部	宝藏	!

“最伟大的宝藏！”

[aɪ] [preɪ] [ju:; jʊ] [tel] [ˌju: 'es] [wʌt] [ðə; ði] ['gretɪst] ['treʒər] [ɪz] ?

I	pray	you	tell	us	what	the	greatest	treasure	is	?
我	祈祷	你	告诉	我们	什么	这	最	宝藏	是	?

请问，最珍贵的宝藏是什么？

" [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [vɔɪs] [kʊd; kəd] ['ænsər] ['frɪtsɪz] ['kwɪri] , [sʌm; səm][wʌn] [kɔ:ld] :
" But before the voice could answer Fritz's query , some one called :
" 但 前 这 嗓音 可以 回答 弗里茨的 询问 , 一些 一 称为 :

"但还没等那个声音回答弗里茨的询问，就有人打来了电话：

" [kə'tri:nə] , [kə'tri:nə] , [kʌm] [æt; ət][wʌns] !
" Katrina , Katrina , come at once !
" 卡特里娜 , 卡特里娜 , 来 在 一次 !

"卡特里娜，卡特里娜，快来！"

[aɪ] [ni:d] [ði:] , [tʃaɪld] , [tu:; tə][help][ˌem 'i:] . "
I need thee , child , to help me . "
我 需要 你 , 孩子 , 到 帮助 我 . "

孩子，我需要你的帮助。

" [jes] , - , [aɪl] [kʌm] [æt; ət][wʌns] .
" Yes , mütterchen , I'll come at once .
" 是的 , - , 患病的 来 在 一次 .

"好的，妈妈，我马上就来。"

" [frɪts] [went] [wɪð; wɪθ] [kə'tri:nə] [tu:; tə] [ðə; ði] ['poʊstərn] - [dɔ:r] , [wer] [fraʊ] ['hoʊfɚ] [stʊd] ,
" Fritz went with Katrina to the postern - door , where Frau Hofer stood ,
" 弗里茨 去 和 卡特里娜 到 这 后门 - 门 , 在哪里 弗劳 霍弗 站立 ,

"弗里茨和卡特里娜一起走到后门，霍弗夫人站在那里，

[hɜ:r; hər] [waɪt] ['eɪprən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['aɪərn] [spu:n] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['bɪzi]
her white apron and a large iron spoon showing that she had been busy
她 白色的 围裙 和 一个 大的 铁 勺子 显示 那 她 有 到过 忙碌的
[wɪð; wɪθ] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['sʌpər] .
with preparations for their supper .
和 准备工作 为了 他们的 晚餐 .

她穿着白色围裙，手里拿着一把大铁勺，表明她一直在忙着准备晚餐。

" [kʌm] [ɪn] , [frɪts] , [ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [bred] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] ; [ðaʊ] art17
" Come in , Fritz , and break the evening bread with us ; thou art17
" 来 在 , 弗里茨 , 和 休息 这 晚上 面包 和 我们 ; 你 art17

"进来吧，弗里茨，和我们一起吃晚饭；你17

['ɔ:lweɪz] ['welkəm] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] .
always welcome at our little table .
总是 欢迎 在 我们的 小的 桌子 .

欢迎随时光临我们的小桌旁。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'res] [ɪn] [fraʊ] [hoʊfɚz] [vɔɪs] ; [ʃi:; ʃi][felt] ['wɔ:rmli] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['mʌðərləs]
" There was a caress in Frau Hofer's voice ; she felt warmly for this motherless
" 那里 曾是 一个 抚摸 在 弗劳 霍弗的 嗓音 ; 她 毛毡 热情地 为了 这 无母
[bɔɪ] ,
boy ,
男生 ,

霍弗夫人语气中带着一丝怜惜；她对这个失去母亲的男孩充满了温暖的同情。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] - ['dɪrɪst] [frend] .
the son of her girlhood's dearest friend .
这 儿子 的 她 - 亲爱的 朋友 .

她少女时代最亲密朋友的儿子。

" [θæŋk] [ði:] , ['tɑn.tə] ['fri:də] , [aɪ][kɑ:nt] [kʌm] [ɪn] [ðɪs] [taɪm] .
" Thank thee , Tante Frieda , I can't come in this time .
" 感谢 你 , 姑妈 弗里达 , 我 不能 来 在 这 时间 .

"谢谢你，弗里达阿姨，这次我不能进去了。"

[its] [hɑːrd] , [ðoʊ] , [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ðæt] [ˈoʊdər] [ʌv; əv] [ˈdʒɪndʒərbred] , ” [frɪts] [ˈædɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

It's	hard	,	though	,	to	resist	that	odour	of	gingerbread	,	”	Fritz	added	with	a
它是	难的	,	尽管	,	到	抵抗	那	气味	的	姜饼	,	”	弗里茨	额外	和	一个

[smaɪl] ;

smile	;
微笑	;

“不过，姜饼的香味很难让人抗拒，”弗里茨笑着补充道；

“ [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [wɪl] [kʌm] [hoʊm] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðer; ðər] [tuː; tə]

“	but	the	father	will	come	home	to	-	night	,	and	I	must	be	there	to
“	但	这	父亲	将要	来	家	到	-	夜晚	,	和	我	必须	是	那里	到

[griːt] [hɪm; ɪm] . ”

greet	him	.	”
迎接	他	.	”

“但是父亲今晚会回家，我必须去迎接他。”

“ [ðaɪ] [ˈfɑːðər] [wɪl] [biː; bi] [ˈtaɪərd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] ,

“	Thy	father	will	be	tired	from	his	journey	,
“	你的	父亲	将要	是	疲劳的	从	他的	旅行	,

“你父亲因旅途劳顿，必疲惫不堪。”

[soʊ] [ðaʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [hɑːt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] . ”

so	thou	must	have	something	hot	for	him	when	he	comes	.	”
所以	你	必须	有	某物	热的	为了	他	什么时候	他	来	.	”

所以他来的时候，你一定要给他准备些热乎乎的东西。”

“ [jes] , [oʊld] [ˈdʒɛstə] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈfeɪməs] [stjuːz] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,

“	Yes	,	old	Gesta	promised	to	make	one	of	her	famous	stews	for	him	,
“	是的	,	老的	格斯塔	承诺	到	制作	一	的	她	著名的	炖菜	为了	他	,

“是的，老盖斯塔答应给他做一道她最拿手的炖菜。”

[ænd; ənd] [aɪl] [get] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈbɑːt(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [waɪn] . ” -

and	I'll	get	out	a	bottle	of	his	favourite	wine	.	”	18
和	患病的	得到	出去	一个	瓶子	的	他的	最喜欢的	葡萄酒	.	”	-

我会拿出他最喜欢的葡萄酒。”18

“ [dɪd] [hiː; hi] [sel] [ɔːl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tɔɪz] [ɪn] - ?

“	Did	he	sell	all	of	his	toys	in	Nüremberg	?
“	做过	他	卖	全部	的	他的	玩具	在	-	?

“他是不是在纽伦堡把所有的玩具都卖掉了？ ”

” [fraʊ] [ˈhoʊfɝ] [æskt] .

”	Frau	Hofer	asked	.
”	弗劳	霍弗	问	.

霍弗夫人问道。

“ [jes] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [ˈɔːrdərz] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [kæn; kən] [meɪk] [bɪˈtwiːn] [naʊ]

“	Yes	,	and	he	has	orders	for	all	that	he	can	make	between	now
“	是的	,	和	他	有	订单	为了	全部	那	他	能	制作	之间	现在

[ænd; ənd] [ˈkrɪsməs] . ”

and	Christmas	.	”
和	圣诞节	.	”

“是的，从现在到圣诞节，他所有的订单都已经排满了。”

“ [ðen] [ðæt] [miːnz] [ðaʊ] [wɪlt] [hæv; həv] [tuː; tə] [tɜːrn] [ˈtɔɪmeɪkə] [ɪn] [ˈɜːrnɪst] [naʊ] , [ænd; ənd] [help]

“	Then	that	means	thou	wilt	have	to	turn	toymaker	in	earnest	now	,	and	help
“	然后	那	方法	你	枯萎	有	到	转动	玩具制造商	在	认真	现在	,	和	帮助

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“那么，你现在就得认真地当玩具匠，帮他一把了。”

[ðaʊ] [hæst] [ɔːl'redi] [hæd; həd][sʌm; səm] ['treɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk] .
Thou hast already had some training in the work .
你 哈斯特 已经 有 一些 训练 在 这 工作 .

你已经接受过一些相关工作培训。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [riːd] -
It would be good to walk along the street and see a sign that read '
它 会 是 好的 到 走 沿着 这 街道 和 看 一个 符号 那 读 -
['kɑːnræd] ['ɔlˌbrɛkt] [ænd; ənd] [sʌn] ,
Conrad Albrecht and Son ,
康拉德 阿尔布雷希特 和 儿子 ,

如果能沿着街道走走，看到一块写着"康拉德·阿尔布雷希特父子公司"的招牌，那就太好了。

['tɔɪˌmeɪkɚz] . -
Toymakers . '
玩具制造商 . -

玩具制造商

" [frɪts] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Fritz made a wry face and shook his head .
" 弗里茨 制成 一个 讽刺 脸 和 摇晃 他的 头 .

弗里茨做了个苦笑的表情，摇了摇头。

" [maɪ] [tuːlz] [ænd; ənd] [ðiːz] ['fɪŋgərz] [wʊd] ['nevər][biː; bi][æt; ət] [piːs] .
" My tools and these fingers would never be at peace .
" 我的 工具 和 这些 手指 会 绝不 是 在 和平 .

"我的工具和我的手指永远不会安宁。"

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] .
They were not intended for each other .
他们 是 不是 故意的 为了 每个 其他 .

他们注定无法在一起。

[lʊk] [æt; ət][maɪ][hændz] , ['tɑn.tə] ; [kɑːnt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][fɑːr] [tuː] ['klʌmzi] [fɔːr; fər] [sʌtʃ]
Look at my hands , tante ; can't you see that they are far too clumsy for such
看 在 我的 双手 , 姑妈 ; 不能 你 看 那 他们 是 远的 也 笨拙 为了 这样的
[wɜːrk] ? " -
work ? " 19
工作 ? " -

姑妈，看看我的手，难道你看不出来它们太笨拙，不适合做这种工作吗？[19]

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [bɔɪ] [held] [ʌp][hɪz; ɪz] [brɔːd] ['lɪt(ə)l][pɑːmz][ænd; ənd] [stretʃt] [hɪz; ɪz]
And saying this , the boy held up his broad little palms and stretched his
和 说 这 , 这 男生 握住 向上 他的 广阔 小的 棕榈树 和 拉伸 他的
['fɪŋgərz] [waɪd] [ə'pɑːrt] .
fingers wide apart .
手指 宽的 除 .

说着，男孩举起他宽大的小手掌，张开手指。

" [bʌt; bət] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] , " [ɪf] [maɪ][wɜːrk] - [bentʃ] [wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɪp] ,
" But , " he added with a smile , " if my work - bench were only a ship ,
" 但 , " 他 额外 和 一个 微笑 , " 如果 我的 工作 - 长椅 是 仅有的 一个 船 ,

"但是，"他笑着补充道，"如果我的工作台只是一艘船，

[aɪ'd][seɪl] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['dɪstənt][lændz] ; [ðen] , [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['maʊntnz] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] ,
I'd sail away to distant lands ; then , if there were mountains in the way ,
ID 帆 离开 到 遥远 土地 ; 然后 , 如果 那里 是 山脉 在 这 方式 ,

我会扬帆远航，前往遥远的国度；然后，如果途中有群山阻挡，

[aɪ'd] ['tʌn(ə)l] [θruː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] ['rɪvəz] [aɪ'd] [θroʊ] [greɪt] ['brɪdʒɪz] .
I'd tunnel through them , and over the rivers I'd throw great bridges .
ID 隧道 通过 他们 , 和 超过 这 河流 ID 扔 伟大的 桥梁 .

我会挖隧道穿过它们，然后在河流上架起巨大的桥梁。

[ænd; ənd] , ['meɪbi] , [wen] ['taɪərd][ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] , ” [hi:; hi] ['ædɪd] , ['lʊkɪŋ] ['noʊɪŋli] [æt; ət]

And	,	maybe	,	when	tired	of	all	this	,	”	he	added	,	looking	knowingly	at
和	,	或许	,	什么时候	疲劳的	的	全部	这	,	”	他	额外	,	寻找	明知	在

[kə'tri:nə] ,

Katrina	,
卡特里娜	,

“也许，当这一切让我感到厌倦的时候，”他补充道，意味深长地看了卡特里娜一眼。

“ [aɪ'd][get]['ɪntu:][maɪ] [ʃɪp] [ə'gen] ,

“	I'd	get	into	my	ship	again	,
“	ID	得到	进入	我的	船	再次	,

“我会再次登上我的船，

[ænd; ənd][seɪl] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ɔ:l] ['treʒərz] .

and	sail	away	and	away	in	search	of	the	greatest	of	all	treasures	.
和	帆	离开	和	离开	在	搜索	的	这	最	的	全部	宝藏	.

然后扬帆远航，去寻找最伟大的宝藏。

” [fraʊ] ['hoʊfɝ] [reɪzd] [ə; eɪ] ['mɑ:kɪŋ] ['fɔ:rfɪŋgər] [ænd; ənd] [smaɪld] :

”	Frau	Hofer	raised	a	mocking	forefinger	and	smiled	:
”	弗劳	霍弗	提高	一个	嘲讽	食指	和	微笑	:

霍弗夫人举起一根嘲讽的食指，笑了笑：

“ [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə][pʊt][æn; ən] ['æŋkər] [ɑ:n][ðaɪ] [wɜ:rk] - [bentʃ] [ænd; ənd][hoʊld] [ði:] , [læd] ,

“	We'll	have	to	put	an	anchor	on	thy	work	-	bench	and	hold	thee	,	lad	,
“	出色地	有	到	放	一个	锚	在	你的	工作	-	长椅	和	抓住	你	,	小伙子	,

“我们得在你的工作台上放个锚把你固定住，小伙子。”

[ɔ:r][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [faɪn] [deɪz] [ðaʊ] [wɪlt] ['ri:əli] [seɪl] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [li:v] [ju: 'es] . ” -

or	one	of	these	fine	days	thou	wilt	really	sail	away	and	leave	us	.	”	20
或者	一	的	这些	美好的	天	你	枯萎	真的	帆	离开	和	离开	我们	.	”	-

或者，总有一天，你会真的扬帆远航，离开我们。”20

“ [nɑ:t] [waɪl] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [laɪvz; lɪvz] , ” [ænd; ənd] ['frɪtsɪz] [dɑ:rk] [aɪz] [tʊk] [ɑ:n][ə; eɪ] ['sɪriəs] [lʊk] .

“	Not	while	the	father	lives	,	”	and	Fritz's	dark	eyes	took	on	a	serious	look	.
“	不是	尽管	这	父亲	生活	,	”	和	弗里茨的	黑暗的	眼睛	采取	在	一个	严肃的	看	.

“只要父亲还活着，就绝不可能。”弗里茨的黑眼睛变得严肃起来。

“ [bʌt; bət] [kʌm] !

“	But	come	!
“	但	来	!

“但是来吧！

” [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] ; “ [aɪm] ['ki:pɪŋ] [ju:; jʊ][bəuθ][aʊt] [hɪr] ,

”	he	suddenly	exclaimed	;	“	I'm	keeping	you	both	out	here	,
”	他	突然	惊呼	;	“	我是	保持	你	两个都	出去	这里	,

他突然喊道：“我把你们两个都留在外面！”

[wen] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] ['du:tiz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði][hoʊm] .

when	there	are	many	duties	waiting	for	you	in	the	home	.
什么时候	那里	是	许多	职责	等待	为了	你	在	这	家	.

当你家里有很多事情等着你做的时候。

” [ðen] , [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fræŋk][smaɪlz] , [ðə; ði] [bɔɪ] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][kæp] ['gæləntli] [ænd; ənd]

”	Then	,	with	one	of	his	frank	smiles	,	the	boy	lifted	his	cap	gallantly	and
”	然后	,	和	一	的	他的	坦率	微笑	,	这	男生	抬起	他的	帽	英勇地	和

[tɜ:rnd] [ə'weɪ] . -

turned	away	.	21
转向	离开	.	-

“然后，男孩露出他那坦率的笑容，英勇地摘下帽子，转身离开。”21

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

III **.**

三、 .

三、

[iˈfɔːr] [frɪts] [left] [ðə; ði] [ˈkɔːrtjɑːrd] , [hiː; hi] [stɑːpt] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [bentʃ] [wer] [hiː; hi] [ænd; ənd]

efore **Fritz** **left** **the** **courtyard** **,** **he** **stopped** **beside** **the** **bench** **where** **he** **and**

之前 弗里茨 左边 这 庭院 , 他 停止 旁 这 长椅 在哪里 他 和

[kəˈtriːnə] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsɪtɪŋ] .

Katrina **had** **been** **sitting** **.**

卡特里娜 有 到过 坐着 .

弗里茨离开庭院前，在他和卡特里娜之前坐过的长椅旁停了下来。

[ðə; ði] [hoʊp] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ɪn] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hɪr] [ðə; ði] [vɔɪs] [əˈgen] ;

The **hope** **was** **strong** **in** **him** **that** **he** **might** **hear** **the** **voice** **again** **;**

这 希望 曾是 强的 在 他 那 他 可能 听到 这 嗓音 再次 ;

他心中充满希望，希望能再次听到那个声音；

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [ˈkwestʃən] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [æsk] .

for **there** **was** **one** **question** **he** **wished** **to** **ask** **.**

为了 那里 曾是 一 问题 他 希望 到 问 .

因为他有一个问题想问。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] , [ˈhoʊpɪŋ] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] ,

And **while** **he** **stood** **there** **,** **hoping** **to** **realize** **his** **wish** **,**

和 尽管 他 站立 那里 , 希望 到 意识到 他的 希望 ,

他站在那里，希望实现自己的愿望，

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈʃæˌdoʊz] [æz; əz] [ðeɪ] [krept] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] , [ðen] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈvæli]

he **watched** **the** **shadows** **as** **they** **crept** **over** **the** **mountains** **,** **then** **into** **the** **valley**

他 观看 这 阴影 作为 他们 悄悄地爬 超过 这 山脉 , 然后 进入 这 谷

[fɑːr] [bɪˈloʊ] .

far **below** **.**

远的 以下 .

他看着阴影慢慢爬过群山，然后进入远处的山谷。

[ˈoʊnli] [ˈfeɪntli] [naʊ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [dɪˈsɜːrn] [ðə; ði] [waɪt] [ˈpæθweɪ] [ðæt] [wuːnd] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈnɪrəst]

Only **faintly** **now** **could** **he** **discern** **the** **white** **pathway** **that** **wound** **over** **the** **nearest**

仅有的 淡淡的 现在 可以 他 辨别 这 白色的 路径 那 伤口 超过 这 最近的

[hɪl] ,

hill **,**

爬坡道 ,

他现在只能隐约看到一条蜿蜒穿过附近山丘的白色小路。

[ðen] [daʊn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈmɑːriənˌθɑːl] . -

then **down** **into** **the** **Marienthal** **.** **22**

然后 向下 进入 这 马里恩塔尔 . -

然后向下进入马里恩塔尔。22

[ˈsʌd(ə)nli] , [frɪts] [geɪv] [ə; eɪ] [stɑːrt] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] ; [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] [seɪm]

Suddenly **,** **Fritz** **gave** **a** **start** **of** **pleasure** **;** **the** **voice** **was** **speaking** **in** **those** **same**

突然 , 弗里茨 给予 一个 开始 的 乐趣 ; 这 嗓音 曾是 请讲 在 那些 相同的

[rɪtʃ] [ˈæksənts] .

rich **accents** **.**

富有的 口音 .

突然，弗里茨发出了一声愉悦的惊呼；那声音带着同样的浑厚口音。

“ [soʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈsɪŋərz] - [weɪ] .

“ **So** **you** **are** **looking** **down** **there** **at** **the** **Singers** **'** **Way** **.**

“ 所以 你 是 寻找 向下 那里 在 这 歌手 - 方式 .

“所以你现在正向下望去，看到的是歌手之路。”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [pæθ] [juː; jʊ] [siː] ,
That is the name of the white path you see ,
那 是 这 姓名 的 这 白色的 小路 你 看 ,

这就是你看到的白色小路的名字。

['glɪsnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][dɑːrk] [griːn] ['bækgraʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['væli] ['jɑːndər] . ”
glistening against the dark green background in the valley yonder . ”
闪闪发光 反对 这 黑暗的 绿色的 背景 在 这 谷 远处 . ”

在远处山谷深绿色的背景下闪闪发光。”

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] , ” [sed] [frɪts] .
“ Yes , I know it well , ” said Fritz .
“ 是的 , 我 知道 它 出色地 , ” 说 弗里茨 .

“是的，我很了解，”弗里茨说。

“ [maɪ] ['fɑːðər] [hæz; həz]['teɪkən][kə'triːnə][ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə] [wɔːk] [ðer; ðər] ['veri] ['ɔːf(ə)n] .
“ My father has taken Katrina and me to walk there very often .
“ 我的 父亲 有 已采取 卡特里娜 和 我 到 走 那里 非常 经常 .

“我父亲经常带我和卡特里娜去那里散步。

[wen] [wiː; wi] [felt] ['taɪərd] [wiːd] [rest] [ɑːn][ðə; ði] ['sɪŋərz] - [bentʃ] [fɑːr] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði][end] ,
When we felt tired we'd rest on the Singers ' bench far away at the end ,
什么时候 我们 毛毡 疲劳的 我们会 休息 在 这 歌手 - 长椅 远的 离开 在 这 结尾 ,

当我们感到疲倦时，我们会到尽头远处的歌手长椅上休息。

[ænd; ənd] ['fɑːðər] [wʊd] [tel] [juː 'es][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnstrəl] [huː] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l]
and father would tell us of the minstrels who used to sing at the castle
和 父亲 会 告诉 我们 的 这 吟游诗人 WHO 用过的 到 唱歌 在 这 城堡
[lɔːŋ] [ə'goʊ] ,
long ago ,
长的 前 ,

父亲会给我们讲很久以前在城堡里唱歌的吟游诗人的故事。

— [haʊ] , [wen] ['wɪri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʒɜːrni] , [ðeɪ] , [tuː] , [wʊd] [stɑːp][ænd; ənd][rest][ɑːn][ðæt]
— how , when weary with the journey , they , too , would stop and rest on that
— 如何 , 什么时候 厌倦 和 这 旅行 , 他们 , 也 , 会 停止 和 休息 在 那
[seɪm] [siːt] . ”
same seat . ”
相同的 座位 . ”

——当他们旅途疲惫时，也会停下来，在同一个座位上休息。”

“ [bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ]['nevər] [siːn] the23
“ But have you never seen the23
“ 但 有 你 绝不 已见 the23

但是你难道没见过23吗?

['splendɪd] ['mɪnstrəl] - [hɔːl] ,
splendid Minstrels ' Hall ,
灿烂 吟游诗人 - 大厅 ,

宏伟的吟游诗人大厅

[wer] [ðə; ði] [bɑːdz] [huː] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['vɑːbuək] [ɪn][ðə; ði]['oʊldən] [deɪz] [wʊd] [sɪŋ] [ænd; ənd] [pleɪ]
where the bards who visited the Wartburg in the olden days would sing and play
在哪里 这 吟游诗人 WHO 到访 这 瓦特堡 在 这 古老的 天 会 唱歌 和 玩
[ðer; ðər] [hɑːps] ? ”
their harps ? ”
他们的 竖琴 ? ”

以前到访瓦特堡的吟游诗人会在哪里唱歌弹琴呢?

“ [noʊ] , [aɪ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['kæs(ə)l] .
“ No , I have never been inside the castle .
“ 不 , 我 有 绝不 到过 里面 这 城堡 .

“不，我从来没有进过城堡。”

[kə'triːnə] ['hæznt] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl][wiː; wi][kæn; kən]['vɪzɪt]
Katrina **hasn't** **been** **allowed** **to** **go** **,** **and** **I** **am** **waiting** **until** **we** **can** **visit**
卡特里娜 还没有 到过 允许 到 去 , 和 我 是 等待 直到 我们 能 访问
[ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] . ”
it **together** **.** **”**
它 一起 . ”

卡特里娜还没被允许去那里，我正在等待我们能一起去参观的那一天。

“ [ɑː] , [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv] [jet] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [wer] [ðeɪ] [held][ðə; ði] ['feɪməs]
“ **Ah** **,** **then** **you** **have** **yet** **to** **see** **the** **great** **hall** **where** **they** **held** **the** **famous**
“ 啊 , 然后 你 有 然而 到 看 这 伟大的 大厅 在哪里 他们 握住 这 著名的
['mɪnstrəl] ['kɑːntest] ,
minstrel **contest** **,**
吟游诗人 竞赛 ,

“啊，那你还没见过举行著名吟游诗人比赛的大厅呢。”

[wɪtʃ] [hæz; həz] [pæst] ['ɪntuː] [sɔːŋ] [ænd; ənd]['stɔːri] . ”
which **has** **passed** **into** **song** **and** **story** **.** **”**
哪个 有 通过了 进入 歌曲 和 故事 . ”

它已被谱写成歌曲和故事。

“ [aɪ'd][laɪk]['truːli][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ə'baʊt] [ðɪs] ['kɑːntest] , ” [wʌz; wəz]['frɪtsɪz] ['ænsər] .
“ **I'd** **like** **truly** **to** **have** **you** **tell** **me** **about** **this** **contest** **,** **”** **was** **Fritz's** **answer** **.**
“ ID 喜欢 真的 到 有 你 告诉 我 关于 这 竞赛 , ” 曾是 弗里茨的 回答 .

“我真心希望你能给我讲讲这个比赛的情况，”弗里茨回答道。

“ [ðen] [wen] [wiː; wi]['vɪzɪt][ðə; ði] ['mɪnstrəl] - [hɔːl][aɪ][kæn; kən] [rɪ'piːt] [ðə; ði]['stɔːri][tuː; tə][kə'triːnə] . ”
“ **Then** **when** **we** **visit** **the** **Minstrels** **'** **Hall** **I** **can** **repeat** **the** **story** **to** **Katrina** **.** **”**
“ 然后 什么时候 我们 访问 这 吟游诗人 - 大厅 我 能 重复 这 故事 到 卡特里娜 . ”

“等我们参观吟游诗人大厅的时候，我就可以把这个故事讲给卡特里娜听了。”

“ ['veri] [wel] , ” [ðə; ði] [vɔɪs] [ri'spɔndid] .
“ **Very** **well** **,** **”** **the** **voice** **responded** **.**
“ 非常 出色地 , ” 这 嗓音 回应 .

“很好，”那个声音回答道。

“ [wen] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [frend] ['entər][ðə; ði] [greɪt] [ruːm] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ə; eɪ] ['slaɪtli]
“ **When** **you** **and** **your** **little** **friend** **enter** **the** **great** **room** **,** **you** **will** **see** **a** **slightly**
“ 什么时候 你 和 你的 小的 朋友 进入 这 伟大的 房间 , 你 将要 看 一个 轻微地
[reɪzd] ['plætfɔːrm] . -
raised **platform** **.** **24**
提高 平台 . -

“当你和你的小伙伴进入大厅时，你会看到一个略微抬高的平台。”24

[ðɪs] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] - ['baʊər] ,
This **is** **called** **the** **'** **bower** **,**
这 是 称为 这 - 凉亭 ,

这被称为“凉亭”，

- [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt][ðə; ði] ['sɪŋərz] [pər'fɔːrmd] [ðer; ðər][pɑːrts] [wen] [ðeɪ] [keɪm]
' **and** **it** **was** **here** **that** **the** **singers** **performed** **their** **parts** **when** **they** **came**
- 和 它 曾是 这里 那 这 歌手 执行 他们的 部分 什么时候 他们 来了
[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [lændgreɪvz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['kʌmpəni] .
before **the** **landgraves** **and** **their** **distinguished** **company** **.**
前 这 领主 和 他们的 杰出的 公司 .

歌手们正是在这里，在伯爵及其尊贵的随行人员面前表演他们的曲目。

[naʊ] [ðə; ði] ['feɪməs] ['kɑ:ntest][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'baʊt][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]

Now	**the**	**famous**	**contest**	**of**	**which**	**I**	**am**	**about**	**to**	**tell**	**you**	**took**	**place**	**in**	**the**
现在	这	著名的	竞赛	的	哪个	我	是	关于	到	告诉	你	采取	地方	在	这

[taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['lænd,greɪv] ['hɜ:rmən] .

time	**of**	**the**	**good**	**Landgrave**	**Herman**	**.**
时间	的	这	好的	领地	赫尔曼	.

现在我要讲的这场著名的比赛，发生在赫尔曼伯爵统治时期。

“ [æt; ət] ['hɜ˞:mənz] [kɔ:rt] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['poʊəts][ʌv; əv] [gʊd] [bɜ:rθ] ,

“	**At**	**Herman's**	**court**	**were**	**a**	**company**	**of**	**poets**	**of**	**good**	**birth**	**,**
“	在	赫尔曼的	法庭	是	一个	公司	的	诗人	的	好的	出生	,

“赫尔曼的宫廷里聚集了一群出身高贵的诗人，

[ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv] [hu:m] [wɜ:r; wər] ['wʊlfrəm] [ʌv; əv] ['ɛʃɪnbɑ:k] [ænd; ənd] ['henri] [ʌv; əv] - .

the	**chief**	**of**	**whom**	**were**	**Wolfram**	**of**	**Eschenbach**	**and**	**Henry**	**of**	**Ofterdingen**	**.**
这	首席	的	谁	是	钨	的	埃申巴赫	和	亨利	的	-	.

其中首领是埃申巴赫的沃尔夫拉姆和奥夫特丁根的亨利。

[ðɪs] ['henri] [ʌv; əv] - [hæz; həz] ['fɪgjərd] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ][roʊ'mæntɪk]['stɔ:ri] ,

This	**Henry**	**of**	**Ofterdingen**	**has**	**figured**	**in**	**many**	**a**	**romantic**	**story**	**,**
这	亨利	的	-	有	想	在	许多	一个	浪漫的	故事	,

这位奥夫特丁根的亨利出现在许多浪漫故事中。

[ænd; ənd][sʌm; səm][hæv; həv] [kən'fju:zd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['tɑ:nˌhɔɪzər] , [ə'nʌðər] [bɑ:rd] , [hu:] [lɪvd]

and	**some**	**have**	**confused**	**him**	**with**	**Tannhäuser**	**,**	**another**	**bard**	**,**	**who**	**lived**
和	一些	有	使困惑	他	和	唐豪瑟	,	其他	诗人	,	WHO	居住地

[æt; ət][ə; eɪ]['leɪtər] [deɪt] .

at	**a**	**later**	**date**	**.**
在	一个	之后	日期	.

有些人把他和另一位吟游诗人唐豪瑟混淆了，唐豪瑟生活在更晚的时期。

“ [wʌns] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [taɪm] , ” [ðə; ði] [vɔɪs] [went] [ɑ:n] , “ [wen] [ðə; ði] [gʊd] ['hɜ:rmən][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

“	**Once**	**upon**	**a**	**time**	**,**	**”**	**the**	**voice**	**went**	**on**	**,**	**“**	**when**	**the**	**good**	**Herman**	**and**	**his**
“	一次	之上	一个	时间	,	”	这	嗓音	去	在	,	“	什么时候	这	好的	赫尔曼	和	他的

[waɪf] [sə'faiə] ,

wife	**Sophia**	**,**
妻子	索菲亚	,

“很久很久以前，”那声音继续说道，“善良的赫尔曼和他的妻子索菲娅，

[wɪð; wɪθ][ɔ:l] their25

with	**all**	**their25**
和	全部	their25

以及他们全部的25

[kɔ:rt] , [wɜ:r; wər] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪnstrəl] - [hɔ:l] , [ðə; ði] ['sɪŋərz] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,

court	**,**	**were**	**gathered**	**in**	**the**	**Minstrels**	**'**	**Hall**	**,**	**the**	**singers**	**,**	**one**	**by**	**one**	**,**
法庭	,	是	聚集	在	这	吟游诗人	-	大厅	,	这	歌手	,	一	经过	一	,

宫廷成员们聚集在吟游诗人大厅，歌手们一个接一个地.....

[ri'saitid] [ðə; ði] [di:dz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lænd,greɪv] ['hɜ:rmən] .

recited	**the**	**deeds**	**of**	**the**	**Landgrave**	**Herman**	**.**
背诵	这	契约	的	这	领地	赫尔曼	.

背诵了赫尔曼伯爵的事迹。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][tɜ:rn][ʌv; əv] ['henri] [ʌv; əv] - [hi:; hi] [sæŋ] ['preɪzɪz]

But	**when**	**it**	**came**	**to**	**the**	**turn**	**of**	**Henry**	**of**	**Ofterdingen**	**he**	**sang**	**praises**
但	什么时候	它	来了	到	这	转动	的	亨利	的	-	他	唱	赞扬

[tu:; tə][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['ɔ:striə] ,

to	**the**	**Duke**	**of**	**Austria**	**,**
到	这	公爵	的	奥地利	,

但轮到奥夫特丁根的亨利时，他却对奥地利公爵大加赞扬。

[ænd; ənd] [kəm'perd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [sʌn] .
and **compared** **him** **with** **the** **shining** **sun** **.**
和 比较的 他 和 这 灼灼 太阳 .

并将他比作耀眼的太阳。

[ðʌs] [bɪ'gʌn] ,
Thus **begun** **,**
因此 开始 ,

就这样开始了，

[ðə; ði]['kɑ:ntest] [wækst] [soʊ] [fɪrs] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'gri:d] [ðə; ði] ['kɔŋkəd] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][pʊt]
the **contest** **waxed** **so** **fierce** **that** **it** **was** **agreed** **the** **conquered** **should** **be** **put**
这 竞赛 打蜡 所以 凶猛的 那 它 曾是 同意 这 征服 应该 是 放
[tu:; tə] [deθ] .
to **death** **.**
到 死亡 .

这场争斗愈演愈烈，以至于双方一致同意处死战败者。

['oʊnli][baɪ][faʊl] [pleɪ] [kʊd; kəd][ðə; ði] ['ʌðər] ['mɪnstrəl] [wɜ:rst] ['henri] [ʌv; əv] - .
Only **by** **foul** **play** **could** **the** **other** **minstrels** **worst** **Henry** **of** **Ofterdingen** **.**
仅有的 经过 犯规 玩 可以 这 其他 吟游诗人 最差 亨利 的 - .

只有通过卑鄙的手段，其他吟游诗人才能比奥夫特丁根的亨利更糟糕。

[hi:; hi] , ['si:ɪŋ] [ðer; ðər] [ɪn'tenʃən] , [ə'pi:ld] [tu:; tə][ðə; ði] ['lændgrəvi:n] [sə'faiə] [fɔ:r; fər] [prə'tekʃn] .
He **,** **seeing** **their** **intentions** **,** **appealed** **to** **the** **Landgravine** **Sophia** **for** **protection** **.**
他 , 看到 他们的 意图 , 上诉 到 这 领主 索菲亚 为了 保护 .

他看穿了他们的意图，便向兰格伯爵夫人索菲亚请求庇护。

[aʊt] [ʌv; əv] ['pɪti] [ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['prɪnses] ['ʃi:ldɪd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['fri:dəm] [ɑ:n]
Out **of** **pity** **the** **noble** **princess** **shielded** **him** **,** **but** **gave** **him** **his** **freedom** **on**
出去 的 遗憾 这 高贵 公主 屏蔽 他 , 但 给予 他 他的 自由 在
[wʌn][kən'dɪʃ(ə)n]['oʊnli] .
one **condition** **only** **.**
一 状况 仅有的 .

出于怜悯，高贵的公主庇护了他，但只在一个条件下给了他自由。

[hi:; hi][mʌst; məst][goʊ][tu:; tə] ['ɔ:striə] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] ['jɪrz] [taɪm] , [rɪ'tɜ:rn] ,
He **must** **go** **to** **Austria** **,** **and** **,** **in** **a** **year's** **time** **,** **return** **,**
他 必须 去 到 奥地利 , 和 , 在 一个 年 时间 , 返回 ,

他必须去奥地利，一年后返回。

['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz]['ɑ:rbɪtreɪtər][ðə; ði][wɜ:rld] - renowned26
bringing **with** **him** **as** **arbitrator** **the** **world** **-** **renowned26**
带来 和 他 作为 仲裁人 这 世界 - renowned26

他带来了世界知名的26位仲裁员。

['mæstər][ʌv; əv] [sɔ:ŋ] , ['klɪŋsɔ:r] [ʌv; əv] ['hʌŋgəri] .
master **of** **song** **,** **Klingsor** **of** **Hungary** **.**
掌握 的 歌曲 , 克林索尔 的 匈牙利 .

匈牙利歌曲大师克林索尔。

“ - , [glæd][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] , ['heɪsnd] [ə'weɪ] [tu:; tə] ['ɔ:striə] ,
“ **Ofterdingen** **,** **glad** **to** **escape** **,** **hastened** **away** **to** **Austria** **,**
“ - , 高兴的 到 逃脱 , 加快 离开 到 奥地利 ,

奥夫特丁根很高兴能够逃脱，匆匆赶往奥地利。

[ænd; ənd] [sɔ:t] [ðə; ði] [du:k] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [lɔ:did] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɔŋz] .
and **sought** **the** **duke** **whom** **he** **had** **lauded** **in** **his** **songs** **.**
和 寻求 这 公爵 谁 他 有 备受赞誉 在 他的 歌曲 .

他找到了他在歌中赞颂的那位公爵。

[ðə; ði] ['lætər] [rɪ'si:vd] [hɪm; ɪm] ['greɪʃəsli] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] [ɪn'rɪtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['kɔ:stli]

The	latter	received	him	graciously	,	and	,	besides	enriching	him	with	costly
这	后者	已收到	他	亲切地	,	和	,	除了	丰富的	他	和	昂贵

[gɪfts] ,

gifts	,
礼物	,

后者热情接待了他，除了赠予他贵重的礼物外，

[geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə] ['klɪŋsɔ:r] , [hu:] [dwelt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['splendɪd] , [bʌt; bət] ['sɑ:ləteri] ,

gave	him	a	letter	to	Klingsor	,	who	dwelt	in	his	splendid	,	but	solitary	,
给予	他	一个	信	到	克林索尔	,	WHO	居住	在	他的	灿烂	,	但	孤	,

他给了克林索尔一封信，克林索尔住在他那华丽但孤寂的.....

['kæs(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['sev(ə)n] [hɪlz] .

castle	in	the	Seven	Hills	.
城堡	在	这	七	丘陵	.

七丘城堡。

“ [tu:; tə] [ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn] , ['henri] [ʌv; əv] - , [ə'kʌmpənid] [baɪ] ['klɪŋsɔ:r] ,

“	To	the	surprise	of	every	one	,	Henry	of	Ofterdingen	,	accompanied	by	Klingsor	,
“	到	这	惊喜	的	每一个	一	,	亨利	的	-	,	伴随	经过	克林索尔	,

“令所有人惊讶的是，奥夫特丁根的亨利，在克林索尔的陪同下，

[ə'pɪrd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['vɑ:buək] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] .

appeared	before	the	Wartburg	at	the	appointed	time	.
出现	前	这	瓦特堡	在	这	任命	时间	.

按时出现在瓦特堡。

[naʊ] [ðɪs] ['klɪŋsɔ:r] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ə'strɑ:lədʒər] , [hu:] [prə'fest] [tu:; tə] [fɔ:r'tel] [ɪ'vents] [baɪ] ['ri:dɪŋ]

Now	this	Klingsor	was	an	astrologer	,	who	professed	to	foretell	events	by	reading
现在	这	克林索尔	曾是	一个	占星家	,	WHO	声称	到	预言	活动	经过	阅读

[ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [stɑ:rz] .

them	in	the	stars	.
他们	在	这	明星	.

这位克林索尔是一位占星家，他声称可以通过解读星象来预测未来事件。

[ænd; ənd] [ɑ:n] [ðə; ði] [fɜ:rst] [naɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['vɑ:buək] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [faʊnd]

And	on	the	first	night	of	his	coming	to	the	Wartburg	,	he	was	found
和	在	这	第一的	夜晚	的	他的	未来	到	这	瓦特堡	,	他	曾是	成立

seated27

seated27
seated27

他抵达瓦特堡的第一晚，就被发现坐在那里27

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] , [geɪzɪŋ] [ə'tentɪvli] [æt; ət] [ðə; ði] ['stɑ:ri] [skaɪ] .

outside	the	castle	,	gazing	attentively	at	the	starry	sky	.
外部	这	城堡	,	凝视	认真地	在	这	繁星	天空	.

在城堡外，他专注地凝视着繁星点点的夜空。

[ɑ:n] ['bi:ɪŋ] [æskt] [waɪ] [hi:; hi] [sæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['hevəns] , ['klɪŋsɔ:r] [rɪ'plaɪd] : “

On	being	asked	why	he	sat	looking	at	the	heavens	,	Klingsor	replied	:	“
在	存在	问	为什么	他	卫星	寻找	在	这	天	,	克林索尔	回复	:	“

当被问及为何仰望星空时，克林索尔回答说：“

- [ji:; ji] [mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [naɪt] [ə; eɪ] ['dɔ:tər] [ɪz] [bɔ:rn] [tu:; tə] [maɪ] ['mæstər] , [kɪŋ] ['ændru:]

-	Ye	must	know	that	this	night	a	daughter	is	born	to	my	master	,	King	Andrew
-	叶	必须	知道	那	这	夜晚	一个	女儿	是	出生	到	我的	掌握	,	国王	安德鲁

[ʌv; əv] ['hʌŋgəri] .

of	Hungary	.
的	匈牙利	.

你们要知道，今晚我的主人，匈牙利国王安德烈，将诞下一女。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [kɔːld] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ænd; ənd] [liːd] [ə; eɪ] ['seɪntli] [laɪf] ; [ˌfɜːrðər'mɔːr] ,

She	**will**	**be**	**called**	**Elizabeth**	**,**	**and**	**lead**	**a**	**saintly**	**life**	**;**	**furthermore**	**,**
她	将要	是	称为	伊丽莎白	,	和	带领	一个	圣洁的	生活	;	此外	,

她将被命名为伊丽莎白，并过着圣洁的生活；此外，

[ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['wedɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [prɪns] ['lʊtvɪʃ] , [sʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lænˌgreɪv]

she	**is**	**to**	**be**	**wedded**	**to**	**the**	**young**	**prince**	**Ludwig**	**,**	**son**	**of**	**the**	**Landgrave**
她	是	到	是	已婚	到	这	年轻的	王子	路德维希	,	儿子	的	这	领地

['hɜːrmən] ;

Herman	**;**
赫尔曼	;

她将嫁给年轻的王子路德维希，他是领主赫尔曼的儿子；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hoʊl] [wɜːrld] , [bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [θjuə'rindʒiə] , [wɪl] [biː; bi]['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ]

and	**the**	**whole**	**world**	**,**	**but**	**especially**	**Thuringia**	**,**	**will**	**be**	**blessed**	**with**
和	这	所有的	世界	,	但	尤其	图林根	,	将要	是	蒙福	和

[hɜːr; hər] ['gʊdnəs] . -

her	**goodness**	**.**	**'**
她	善良	.	-

全世界，特别是图林根州，都将因她的善良而蒙福。

“ [ðə; ðɪ] ['lænˌgreɪv] ['hɜːrmən] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ðɪ] [nuːz] [wʌz; wəz] ['kærɪd] , [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

“	**The**	**Landgrave**	**Herman**	**,**	**to**	**whom**	**the**	**news**	**was**	**carried**	**,**	**was**	**filled**	**with**
“	这	领地	赫尔曼	,	到	谁	这	消息	曾是	携带	,	曾是	已填	和

[dʒɔɪ] ,

joy	**,**
喜悦	,

“得知消息的赫尔曼伯爵欣喜若狂，

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['bæŋkwɪt][biː; bi][held][ɪn] [klɪŋsɚz] ['ɑːnər] .

and	**ordered**	**that**	**a**	**great**	**banquet**	**be**	**held**	**in**	**Klingsor's**	**honour**	**.**
和	订购	那	一个	伟大的	宴会	是	握住	在	克林索尔的	荣誉	.

并下令为克林索尔举行盛大的宴会。

[ðen] [ðə; ðɪ]['kɑːntest] , [ðə; ðɪ]['traɪəl][ʌv; əv] [skɪl] , [wɪð; wɪθ] ['klɪŋsɔːr] [ɪn][ðə; ðɪ] [liːd] , [bɪ'gæn][ɪn] ['ɜːrnɪst]

Then	**the**	**contest**	**,**	**the**	**trial**	**of**	**skill**	**,**	**with**	**Klingsor**	**in**	**the**	**lead**	**,**	**began**	**in**	**earnest**
然后	这	竞赛	,	这	审判	的	技能	,	和	克林索尔	在	这	带领	,	开始	在	认真

.

:
.

然后，比赛，这场技能的考验，以克林索尔领先为开端，正式开始了。

It28

It28
It28

It28

[wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ʌn'tɪl][hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [ˌəuvə'kʌmɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ə'poʊnənts] [ʌv; əv]

was	**not**	**long**	**until**	**he**	**succeeded**	**in**	**overcoming**	**all**	**the**	**opponents**	**of**
曾是	不是	长的	直到	他	成功了	在	克服	全部	这	对手	的

- [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] ['wʊlfrəm] [ʌv; əv] ['ɛʃɪnbɑːk] ,

Ofterdingen	**with**	**the**	**exception**	**of**	**Wolfram**	**of**	**Eschenbach**	**,**
-	和	这	例外	的	钨	的	埃申巴赫	,

不久之后，他便成功击败了奥夫特丁根的所有对手，只剩下埃申巴赫的沃尔夫拉姆一人。

— [hɪm; ɪm][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['kɑːŋkər] .

—	**him**	**he**	**could**	**not**	**conquer**	**.**
—	他	他	可以	不是	征服	.

——他无法征服他。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] [vɔɪs] ['siːst] ['spiːkɪŋ] , [ænd; ənd] [frɪts] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['moʊmənts]
" At this point the voice ceased speaking , and Fritz waited for several moments
" 在 这 观点 这 嗓音 停止 请讲 , 和 弗里茨 等待 为了 一些 时刻
,
,
,
"这时，声音停止了，弗里茨等了一会儿。"

['hoʊpɪŋ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'zuːm] [ðə; ði] [θiːm] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
hoping it would resume the theme , but was disappointed .
希望 它 会 恢复 这 主题 , 但 曾是 失望的 .
希望它能延续之前的主题，但结果令人失望。

" [waɪ] , " [hiː; hi] [æskt] [æt; ət][læst] , " [kʊd; kəd][nɑːt][ðə; ði] ['maɪti] ['klɪŋsɔːr] ['kɑːŋkər] ['wʊlfrəm] [ʌv; əv]
" Why , " he asked at last , " could not the mighty Klingsor conquer Wolfram of
" 为什么 , " 他 问 在 最后的 , " 可以 不是 这 强大的 克林索尔 征服 钨 的
['ɛʃɪnbɑːk] ?
Eschenbach ?
埃申巴赫 ?
"为什么，"他最后问道，"强大的克林索尔不能征服埃申巴赫的沃尔夫拉姆呢？"

" [stɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .
" Still there was no answer .
" 仍然 那里 曾是 不 回答 .
仍然没有答案。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði] [vɔɪs] [went][ɑːn][tuː; tə][seɪ] :
But after a time the voice went on to say :
但 后 一个 时间 这 嗓音 去 在 到 说 :
但过了一会儿，那个声音继续说道：

" [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər][kəm'pænjən] , [aɪ][hæv; həv] [wɑːtʃt] ['meni] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz]
" As I told you and your companion , I have watched many generations
" 作为 我 讲述 你 和 你的 伴侣 , 我 有 观看 许多 几代人
[kʌm] [ænd; ənd][goʊ] .
come and go .
来 和 去 .
"正如我告诉过你和你的同伴的那样，我见证了许多代人的来来往往。

[ɪn][fækt] , ['lɪt(ə)l][hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['nɑːlɪdʒ] .
In fact , little has taken place here without my knowledge .
在 事实 , 小的 有 已采取 地方 这里 没有 我的 知识 .
事实上，这里发生的大多数事情我都毫不知情。

[aɪ] [pə'zes] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] [bɪ'fɔːr] , [ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ɔːl] ['treʒərz] . "
I possess , as I have said before , the greatest of all treasures . "
我 具有 , 作为 我 有 说 前 , 这 最 的 全部 宝藏 . "
正如我之前所说，我拥有最珍贵的宝藏。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['aɪvi] [wɪtʃ] [hæd; həd]['spoʊkən] " -
" It was the Ivy which had spoken " 29
" 它 曾是 这 常春藤 哪个 有 说 " -
"是常春藤开口说话了"29

[ðen] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ,
Then , all of a sudden ,
然后 , 全部 的 一个 突然 ,
然后，突然之间，

['sʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] ['rɪvɪt] ['frɪtsɪz] [geɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [liːvz] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][vaɪn] ,
something seemed to rivet Fritz's gaze upon the rustling leaves of an old vine ,
某物 似乎 到 铆钉 弗里茨的 目光 之上 这 沙沙声 树叶 的 一个 老的 藤 ,
弗里茨的目光似乎被什么东西牢牢吸引住了，他被一株老藤沙沙作响的叶子吸引住了。

[wɪtʃ] [fɔːr; fər] ['sentʃəriz] [hæd; həd] [hʌŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['kæs(ə)l][laɪk][ə; eɪ] [rɪtʃ] , [griːn] ['mænt(ə)l] ,

which	**for**	**centuries**	**had**	**hung**	**upon**	**the**	**castle**	**like**	**a**	**rich**	**,**	**green**	**mantle**	**,**
哪个	为了	几个世纪	有	悬挂	之上	这	城堡	喜欢	一个	富有的	,	绿色的	地幔	,

几个世纪以来，它一直像一件华丽的绿色斗篷一样悬挂在城堡上。

[ænd; ənd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɪ'wɪldərmənt] , [frɪts] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['aɪvi] [wɪtʃ]

and	**,**	**to**	**his**	**bewilderment**	**,**	**Fritz**	**realized**	**that**	**it**	**was**	**the**	**Ivy**	**which**
和	,	到	他的	困惑	,	弗里茨	已实现	那	它	曾是	这	常春藤	哪个

[hæd; həd]['spoʊkən] .

had	**spoken**	**.**
有	说	.

令弗里茨困惑的是，他意识到说话的是常春藤。

[bʌt; bət] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [pə'zest] [ðə; ði] ['gretɪst] ['treʒər] [frɪts] [dɪd][nɑːt]

But	**what**	**it**	**meant**	**by**	**saying**	**that**	**it**	**possessed**	**the**	**greatest**	**treasure**	**Fritz**	**did**	**not**
但	什么	它	意思是	经过	说	那	它	拥有	这	最	宝藏	弗里茨	做过	不是

[lɜːrn] ;

learn	**;**
学习	;

但弗里茨并不明白它所说的拥有最伟大的宝藏是什么意思；

[fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,

for	**when**	**he**	**asked**	**the**	**question**	**,**
为了	什么时候	他	问	这	问题	,

当他提出这个问题时，

[ðə; ði]['oʊnli] [saʊnd] [hiː; hi] [hɜːrd] [wʌz; wəz][wʌn] [ðæt] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv]

the	**only**	**sound**	**he**	**heard**	**was**	**one**	**that**	**came**	**up**	**to**	**him**	**from**	**out**	**of**
这	仅有的	声音	他	听到	曾是	一	那	来了	向上	到	他	从	出去	的

[ðə; ði]['mɑːriənˌθɑːl] — [æn; ən]['ekoʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] ,

the	**Marienthal**	**—**	**an**	**echo**	**of**	**his**	**own**	**words**	**,**
这	马里恩塔尔	—	一个	回声	的	他的	自己的	字	,

他唯一听到的声音是从马里恩塔尔大厅传来的——那是他自己话语的回声。

“ [ðə; ði] ['gretɪst] ['treʒər] . ” -

“	**the**	**greatest**	**treasure**	**.**	**”**	**30**
“	这	最	宝藏	.	”	-

“最宝贵的财富。”30

[ˌaɪ 'viː] .

IV	**.**
第四	.

四、

[ətriːnə][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] , ['vɔːltˌlaɪk] [hɔːl][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd]

atrina	**had**	**followed**	**her**	**mother**	**into**	**the**	**great**	**,**	**vaultlike**	**hall**	**on**	**the**	**ground**
阿特丽娜	有	随后	她	母亲	进入	这	伟大的	,	拱顶状	大厅	在	这	地面

[flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

floor	**of**	**the**	**castle**	**.**
地面	的	这	城堡	.

卡特琳娜跟着母亲走进了城堡底层那座巨大的、拱形的大厅。

[ðen] [ðeɪ] [krɔːst] [ə; eɪ] ['næroʊ] ['pæsɪdʒ] , [wer] [ə; eɪ] [dɔːr] [stʊd] ['oʊpən] ,

Then	**they**	**crossed**	**a**	**narrow**	**passage**	**,**	**where**	**a**	**door**	**stood**	**open**	**,**
然后	他们	交叉	一个	狭窄的	通道	,	在哪里	一个	门	站立	打开	,

然后他们穿过一条狭窄的通道，那里有一扇敞开的门。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [keɪm] [ðə; ði] ['oʊdər] [ʌv; əv] ['beɪkɪŋ] ['dʒɪndʒərbred] [ðæt] [hæd; həd] ['tɪk(ə)ld]

and	out	of	which	came	the	odour	of	baking	gingerbread	that	had	tickled
和	出去	的	哪个	来了	这	气味	的	烘烤	姜饼	那	有	挠痒

['frɪtsɪz] ['nɒstrəlz] .

Fritz's	nostrils	.
弗里茨的	鼻孔	.

一股烤姜饼的香味从中飘了出来，撩拨着弗里茨的鼻孔。

[daʊn] [hɪr] [ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] , [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] [wer] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] [ʃoʊn]

Down	here	in	one	corner	of	the	castle	,	on	the	side	where	the	morning	sun	shone
向下	这里	在	一	角落	的	这	城堡	,	在	这	边	在哪里	这	早晨	太阳	闪耀

['braɪtli] ,

brightly	,
明亮地	,

在城堡的一角，晨光灿烂的一侧，

[θriː] [ruːmz; rʊmz] [hæd; həd] [bɪn] [set] [ə'pɑːrt] [æz; əz] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv] ['ru,dɔlf] ['hoʊfɝ] ,

three	rooms	had	been	set	apart	as	the	dwelling	-	place	of	Rudolf	Hofer	,
三	房间	有	到过	放	除	作为	这	住宅	-	地方	的	鲁道夫	霍弗	,

['kerteɪkər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] ,

caretaker	of	the	castle	,
看护人	的	这	城堡	,

其中三间房间被辟为城堡看守人鲁道夫·霍弗的住所。

[hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['oʊnli] [tʃaɪld] .

his	wife	,	and	their	only	child	.
他的	妻子	,	和	他们的	仅有的	孩子	.

他的妻子和他们唯一的孩子。

[tuː; tə] [ðem; ðəm] the31

To	them	the31
到	他们	the31

对他们来说，31

[hoʊm] [wʌz; wəz] ['veri] [dɪr] , [ænd; ənd] [ðiːz] [θriː] [ruːmz; rʊmz] [hæd; həd] [fɔːr; fər] ['ru,dɔlf] ['meni] [ə; eɪ]

home	was	very	dear	,	and	these	three	rooms	had	for	Rudolf	many	a
家	曾是	非常	亲爱的	,	和	这些	三	房间	有	为了	鲁道夫	许多	一个

[swiːt] [ænd; ənd] ['seɪkrɪd] ['meməri] .

sweet	and	sacred	memory	.
甜的	和	神圣	记忆	.

家对鲁道夫来说非常珍贵，这三间房承载着他许多甜蜜而神圣的回忆。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['perənts] [ænd; ənd] ['grænperənts] , [ɪn] [fækt] , ['meni] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz]

It	was	there	that	his	parents	and	grandparents	,	in	fact	,	many	generations
它	曾是	那里	那	他的	父母	和	祖父母	,	在	事实	,	许多	几代人

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ænsestərz] ,

of	his	ancestors	,
的	他的	祖先	,

他的父母、祖父母，实际上，他的许多代祖先，都曾居住在那里。

[hæd; həd] [dwelt] ; [fɔːr; fər] , [æz; əz] [fɑːr] [bæk] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [treɪs] [ˌaɪ 'tiː] ,

had	dwelt	;	for	,	as	far	back	as	he	could	trace	it	,
有	居住	;	为了	,	作为	远的	后退	作为	他	可以	痕迹	它	,

曾居住于此；因为，据他所能追溯，

['ru,dɔlf] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] ['hoʊfɝ] [hæd; həd] [kept] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [kiːz] .

Rudolf	found	that	a	Hofer	had	kept	the	castle	keys	.
鲁道夫	成立	那	一个	霍弗	有	保留	这	城堡	钥匙	.

鲁道夫发现城堡钥匙被一个名叫霍弗的人保管了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [gʊd] [waɪf] ['friːdə] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [rɪ'faɪnd] [teɪst] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]

It	was	to	his	good	wife	Frieda	,	with	her	refined	taste	,	as	well	as
它	曾是	到	他的	好的	妻子	弗里达	,	和	她	精制	品尝	,	作为	出色地	作为

[θrɪft] ,

thrift	,
节约	,

这件礼物是送给他贤惠的妻子弗里达的，她品味高雅，而且节俭。

[ðæt] ['ruˌdɔlf] [geɪv] [fʊl] ['kredɪt][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['tʃɪrflnəs] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]

that	Rudolf	gave	full	credit	for	the	present	cheerfulness	of	what	might	have	been
那	鲁道夫	给予	满的	信用	为了	这	展示	愉悦	的	什么	可能	有	到过

[ə; eɪ] ['veri] [koʊld] ,

a	very	cold	,
一个	非常	寒冷的	,

鲁道夫充分肯定了如今的乐观情绪，要知道，这原本可能是一场非常寒冷的天气。

[fər'bɪdɪŋ] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .

forbidding	habitation	.
禁止	居住地	.

禁止居住。

[bʌt; bət] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [dʌl] ['laiflisnis] , ['evri] ['wɪndoʊ] - [ledʒ] [wʌz; wəz] [geɪ] [wɪð; wɪθ] ['pɑːtɪd]

But	,	instead	of	dull	lifelessness	,	every	window	-	ledge	was	gay	with	potted
但	,	反而	的	乏味的	无生命	,	每一个	窗户	-	壁架	曾是	同性恋	和	盆栽

[plænts] ,

plants	,
植物	,

但是，窗台上并没有沉闷的景象，而是摆满了盆栽植物，显得生机勃勃。

[wɪtʃ] [geɪv] [aʊt][ðer; ðər] ['treʒərd] ['blɔsəmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

which	gave	out	their	treasured	blossoms	to	the	sunshine	.
哪个	给予	出去	他们的	珍藏	花朵	到	这	阳光	.

它们将珍贵的花朵绽放在阳光下。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] ['friːdəz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [kə'triːnəz] ['lɪt(ə)l][hændz] , [ðæt] [ðə; ði] bright32

While	it	was	to	Frieda's	,	and	even	Katrina's	little	hands	,	that	the	bright32
尽管	它	曾是	到	弗里达的	,	和	甚至	卡特里娜的	小的	双手	,	那	这	bright32

虽然这明亮的32

['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv][tɪn][ænd; ənd] ['kɑːpər] ['ves(ə)lz] , [ə'reɪndʒd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɔːlz] , [oʊd]

rows	of	tin	and	copper	vessels	,	arranged	along	the	kitchen	walls	,	owed
行	的	锡	和	铜	船只	,	安排	沿着	这	厨房	墙壁	,	欠款

[ðer; ðər][glɪnt][ænd; ənd]['spɑːrk(ə)l] ,

their	glint	and	sparkle	,
他们的	闪烁	和	火花	,

厨房墙边一排排锡制和铜制器皿闪闪发光，这都归功于它们。

[wen] [ðə; ði] ['faɪərlaɪt] [ʃoʊn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

when	the	firelight	shone	upon	them	.
什么时候	这	火光	闪耀	之上	他们	.

当火光照耀在他们身上时。

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [deɪm] ['friːdə] [hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [ðə; ði] [də'mestɪk] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv]

From	her	mother	,	Dame	Frieda	had	inherited	the	domestic	virtues	of
从	她	母亲	,	贵妇人	弗里达	有	遗传	这	国内的	美德	的

[hɜːr; hər] [klæs] ,

her	class	,
她	班级	,

弗里达夫人从她的母亲那里继承了她所在阶层的家庭美德。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [tɜːrn] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ɪn][kə'triːnə] , [tʃaɪld] [ðoʊ]

and	now	,	in	her	own	turn	,	she	desired	to	cultivate	in	Katrina	,	child	though
和	现在	,	在	她	自己的	转动	,	她	想要的	到	培育	在	卡特里娜	,	孩子	尽管

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

she	was	,
她	曾是	,

而现在，她自己也渴望在卡特里娜身上培养这种品质，尽管卡特里娜当时还是个孩子。

[ə; eɪ] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [aːts] ; [fɔːr; fər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] :

a	love	for	the	household	arts	;	for	,	as	she	would	say	:
一个	爱	为了	这	家庭	艺术	;	为了	,	作为	她	会	说	:

她热爱家政艺术；正如她所说：

“ [ðaʊlt] [biː; bi][ə; eɪ][waɪf] [ðaɪ'self] , [wʌn] [deɪ] , [maɪ] ['mɛːtçən] ,

“	Thou'lt	be	a	wife	thyself	,	one	day	,	my	mädchen	,
“	你将	是	一个	妻子	你自己	,	一	天	,	我的	女孩	,

“总有一天，你也会成为妻子，我的孩子。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'hoʊv] [ðiː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

and	it	behoves	thee	to	be	a	good	one	.
和	它	理应	你	到	是	一个	好的	一	.

你理应做一个好人。

” [soʊ][kə'triːnə][hæd; həd][hɜːr; hər]['regjələr] ['deɪli] ['tæsks] .

”	So	Katrina	had	her	regular	daily	tasks	.
”	所以	卡特里娜	有	她	常规的	日常的	任务	.

“所以卡特里娜每天都要完成她日常的工作。”

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [fed] [hɜːr; hər] [flɑːk] [ʌv; əv]

In	the	morning	she	gave	attention	to	her	flowers	and	fed	her	flock	of
在	这	早晨	她	给予	注意力	到	她	花朵	和	美联储	她	群	的

['pɪdʒɪns] [haust] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [saʊθ] ['taʊər] .

pigeons	housed	in	the	old	South	Tower	.
鸽子	房屋	在	这	老的	南	塔	.

早上，她照料花草，喂养住在老南塔里的鸽群。

[ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] , [wen] [kə'triːnə] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ] her33

They	would	come	down	into	the	courtyard	,	when	Katrina	appeared	with	her33
他们	会	来	向下	进入	这	庭院	,	什么时候	卡特里娜	出现	和	her33

他们会下到院子里，这时卡特里娜带着她的33号出现。

[pæn][ʌv; əv][greɪn] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['brekfəst] ;

pan	of	grain	for	their	breakfast	;
平底锅	的	粮食	为了	他们的	早餐	;

他们早餐吃的是一盘谷物；

[waɪl] [sʌm; səm][wɜːr; wər]['iːv(ə)n][soʊ] ['trʌstfl] [ʌv; əv][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] [æz; əz][tuː; tə] [pɜːrtʃ] [ə'pɑːn]

while	some	were	even	so	trustful	of	their	little	mistress	as	to	perch	upon
尽管	一些	是	甚至	所以	值得信赖的	的	他们的	小的	情妇	作为	到	栖息	之上

[hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] ,

her	shoulders	,
她	肩膀	,

有些小家伙甚至非常信任它们的小女主人，会栖息在她的肩膀上。

[ænd; ənd] [iːt] [ðə; ði][greɪn][frʌm; frəm][hɜːr; hər][hænd] .

and	eat	the	grain	from	her	hand	.
和	吃	这	粮食	从	她	手	.

吃掉她手中的谷物。

[ðen] , [ðoʊz] ['tæsks] ['fɪnɪʃt] , [kə'triːnə] [wʊd] [goʊ]['ɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['prɪti]
Then , those tasks finished , Katrina would go into her own room , with its pretty
然后 , 那些 任务 完成的 , 卡特里娜 会 去 进入 她 自己的 房间 , 和 它是 漂亮的
[bʌt; bət]['sɪmp(ə)l] ['fɜːrnɪʃɪŋz] ,
but simple furnishings ,
但 简单的 家具 ,

然后，当那些事情完成后，卡特里娜会回到自己的房间，房间里的家具虽然漂亮但很简洁。

[ɪts] ['deɪnti] [waɪt] ['dreɪpəri] , [ænd; ənd][set] [θɪŋz] [ɪn]['ɔːrdər][ðer; ðər] .
its dainty white drapery , and set things in order there .
它是 纤巧 白色的 布料 , 和 放 事物 在 命令 那里 .

它那精致的白色帷幔，以及那里的一切，都已整理妥当。

['ʌðər] ['duːtiz] ['fɑːloʊd] [ðɪs] ; ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][help][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪn][ðə; ði]
Other duties followed this ; sometimes it was to help her mother in the
其他 职责 随后 这 ; 有时 它 曾是 到 帮助 她 母亲 在 这
['kɪtʃɪn] ,
kitchen ,
厨房 ,

除此之外，她还承担了其他职责；有时是帮母亲在厨房里干活，

[ɔːr] [els] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] [ænd; ənd][sɪt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l]
or else she would take her knitting and sit out in the sunshine of the castle
或者 别的 她 会 拿 她 针织 和 坐 出去 在 这 阳光 的 这 城堡
[kɔːrt] .
court .
法庭 .

否则她就会带着她的毛线，坐在城堡庭院的阳光下。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['æftər] ['liːvɪŋ] [frɪts] ,
As soon as they came into the kitchen after leaving Fritz ,
作为 很快 作为 他们 来了 进入 这 厨房 后 离开 弗里茨 ,

他们离开弗里茨后一进厨房，

[kə'triːnəz] ['mʌðər] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['bɪzi] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['beɪkɪŋ] .
Katrina's mother began to busy herself with her baking .
卡特里娜的 母亲 开始 到 忙碌的 她自己 和 她 烘烤 .

卡特里娜的母亲开始忙着烘焙。

“ ['ruˌdɔlf] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒɪndʒərbred] , ” [ʃiː; ʃi] ['mɜːrmɜːrd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]['oʊpənd]
“ Rudolf will be pleased with the gingerbread , ” she murmured , as she opened
“ 鲁道夫 将要 是 高兴 和 这 姜饼 , ” 她 低声说道 , 作为 她 打开
[ðə; ði]['ʌv(ə)n] door34
the oven door34
这 烤箱 door34

“鲁道夫会喜欢这姜饼的，”她一边打开烤箱门一边低声说道。34

[wens] [keɪm] [ðə; ði] ['seɪvəri] ['əudəz] ; “ [hiː; hi][ɪz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
whence came the savoury odours ; “ he is very fond of it ,
何处 来了 这 咸味的 气味 ; “ 他 是 非常 喜爱 的 它 ,

香味从何而来？“他非常喜欢它，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [sɪns] [hiː; hi][hæz; həz] ['iːtn] ['eni] .
and it has been a long while since he has eaten any .
和 它 有 到过 一个 长的 尽管 自从 他 有 吃 任何 .

他已经很久没吃东西了。

[naʊ] , ” [kən'tɪnjuːd] ['friːdə] [ə'laʊd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] ,
Now , ” continued Frieda aloud , as she turned and looked over her shoulder ,
现在 , ” 持续 弗里达 大声 , 作为 她 转向 和 看起来 超过 她 肩膀 ,

“现在，”弗里达一边转身回头看着前方，一边大声说道，“

“ [ðaʊ] , [kə'triːnə] , [kænst] [set] [ðə; ði] ['teɪbl] .
“ **thou , Katrina , canst set the table .**
“ 你 , 卡特里娜 , 罐 放 这 桌子 .

“卡特里娜，你也能摆桌子。”

[ðə; ði] ['fɑːðər] [wɪl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [suːn] ; [hiː; hi] [hæz; həz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['bɪzi] [deɪ] ,
The father will be coming soon ; he has had a busy day ,
这 父亲 将要 是 未来 很快 ; 他 有 有 一个 忙碌的 天 ,

父亲很快就到，他今天很忙。

[ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['taɪərd] . ”
and I know he will be very tired . ”
和 我 知道 他 将要 是 非常 疲劳的 . ”

我知道他会非常疲惫。

“ [jes] , ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] , [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['meni] ['vɪzɪtər] [tuː; tə] - [deɪ] .
“ **Yes , little mother , there were many visitors to - day .**
“ 是的 , 小的 母亲 , 那里 是 许多 访客 到 - 天 .

“是的，小妈妈，今天有很多访客。”

[aɪ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪts] [wen] [moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [keɪm] [ɪn] .
I was at the gates when most of them came in .
我 曾是 在 这 大门 什么时候 最多 的 他们 来了 在 .

他们大多数人进来的时候，我正在大门口。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪdiz] [huː] [stɑːpt] [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ]
One of the ladies who stopped and spoke to me said something about my
一 的 这 女士们 WHO 停止 和 辐 到 我 说 某物 关于 我的
['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['kæs(ə)l] [wer] [ðə; ði] [gʊd] [seɪnt] [ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd] [lɪvd] .
living in the same castle where the good Saint Elizabeth had lived .
活的 在 这 相同的 城堡 在哪里 这 好的 圣 伊丽莎白 有 居住地 .

一位停下来和我说话的女士说，我住在圣伊丽莎白曾经居住过的同一座城堡里。

[dɪd] [ə; eɪ] [seɪnt] ['evər] [lɪv; laɪv] [hɪr] , - ? ”
Did a saint ever live here , mütterchen ? ”
做过 一个 圣 曾经 居住 这里 , - ? ”

“这里曾经住过圣人吗，小姑娘？”

“ [jes] , ” [fraʊ] ['hoʊfɚ] ['ænsər] , “ [wiː; wi] [maɪt] [seɪ] [ɪn] [truːθ] [ðæt] two35
“ **Yes , ” Frau Hofer answered , “ we might say in truth that two35**
“ 是的 , ” 弗劳 霍弗 回答 , “ 我们 可能 说 在 真相 那 two35

“是的，”霍弗夫人回答说，“我们或许可以说，实际上有235

[seɪnts] [hæv; həv] [lɪvd] [hɪr] [æt; ət] [ðə; ði] ['vɑːbuək] ; [fɔːr; fər] ['ʃʊrli] ['mɑːrtn] ['luːθər] ['ɔːlsoʊ] [wʌz; wəz]
saints have lived here at the Wartburg ; for surely Martin Luther also was
圣徒 有 居住地 这里 在 这 瓦特堡 ; 为了 一定 马丁 路德 还 曾是
[ə; eɪ] [seɪnt] ! ”
a saint ! ”
一个 圣 ! ”

瓦特堡曾居住过许多圣人；马丁·路德无疑也是一位圣人！

“ [oʊ] , [dɪd] [hiː; hi] , [dɪd] ['mɑːrtn] ['luːθər] [lɪv; laɪv] [hɪr] ?
“ **Oh , did he , did Martin Luther live here ?**
“ 哦 , 做过 他 , 做过 马丁 路德 居住 这里 ?

“哦，马丁·路德曾经住在这里吗？”

” [kə'triːnə] [kraɪd] .
” **Katrina cried .**
” 卡特里娜 哭 .

卡特里娜哭了。

“ [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['wɪdoʊ] - [haʊs] [æt; ət] ['aɪzəˌnɑːk] . ”

“	I	thought	he	lived	in	the	Widow	Cotta's	house	at	Eisenach	.	”
“	我	想法	他	居住地	在	这	寡妇	-	房子	在	艾森纳赫	.	”

“我以为他住在艾森纳赫的科塔寡妇家。”

“ [jes] , [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][bəuθ]['pleɪsɪz][fɔːr; fər] [ə'waɪl] .

“	Yes	,	he	lived	in	both	places	for	awhile	.
“	是的	,	他	居住地	在	两个都	地方	为了	一会儿	.

“是的，他曾在这两个地方都居住过一段时间。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['skuːlbɔɪ] [ðæt] [hiː; hi] [spent] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [fraʊ] - [hoʊm]

It	was	as	a	little	schoolboy	that	he	spent	some	time	in	Frau	Cotta's	home
它	曾是	作为	一个	小的	男生	那	他	花费	一些	时间	在	弗劳	-	家

.

:

·

他小时候曾在科塔夫人家里住过一段时间。

[hɪr] [æt; ət][ðə; ði] ['vɑːbuək] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn] , [hiː; hi] [dwelt] [ɪn] [kən'siːlmənt] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ə; eɪ]

Here	at	the	Wartburg	,	as	a	man	,	he	dwelt	in	concealment	for	about	a
这里	在	这	瓦特堡	,	作为	一个	男人	,	他	居住	在	隐蔽	为了	关于	一个

[jɪr] ,

year	,
年	,

在瓦特堡，他以男人的身份隐居了大约一年。

['ʌndər] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektər] ['fredrɪk] .

under	the	protection	of	the	Elector	Frederick	.
在下面	这	保护	的	这	选民	弗雷德里克	.

在选帝侯弗雷德里克的庇护下。

[hiː; hi][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] , ” ['friːdə] ['ædɪd] ,

He	was	supposed	to	be	a	prisoner	,	”	Frieda	added	,
他	曾是	据称	到	是	一个	囚犯	,	”	弗里达	额外	,

“他本该是个囚犯，”弗里达补充道。

“ [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gest] .

“	but	he	had	the	freedom	of	a	guest	.
“	但	他	有	这	自由	的	一个	客人	.

但他享有客人的自由。

[ɪn][hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪz] [æz; əz] - ['skwaɪər] [dʒɔːrdʒ] - [hiː; hi] [wʊd] [roʊm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

In	his	disguise	as	'	Squire	George	'	he	would	roam	about	the	country	,
在	他的	伪装	作为	-	乡绅	乔治	-	他	会	漫游	关于	这	国家	,

他乔装成“乔治乡绅”，在全国各地游荡。

['sʌmtaɪmz] ['gæðərɪŋ] ['strɔːberɪz] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] , sometimes36

sometimes	gathering	strawberries	on	the	hill	,	sometimes36
有时	采集	草莓	在	这	爬坡道	,	sometimes36

有时在山坡上采摘草莓，有时36

['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['mɒnəstrɪz] , [bʌt; bət][hiː; hi]['nevər] [went] [fɑːr] [ˌʌnə'tendɪd] . ”

visiting	the	neighbouring	monasteries	,	but	he	never	went	far	unattended	.	”
访问	这	邻接	修道院	,	但	他	绝不	去	远的	无人看管	.	”

他曾拜访过附近的修道院，但从未独自远行。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [wʌz; wəz][hiː; hi][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] , ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] ?

“	But	why	was	he	a	prisoner	,	little	mother	?
“	但	为什么	曾是	他	一个	囚犯	,	小的	母亲	?

“可是，小妈妈，他为什么会成为囚犯呢？”

[ðaʊ] [hæst][dʒʌst] [sed] [ðə; ði] [ɪ'lektər] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [frend] . ”

Thou	hast	just	said	the	Elector	was	his	friend	.	”
你	哈斯特	只是	说	这	选民	曾是	他的	朋友	.	”

你刚才说选帝侯是他的朋友。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['enəmi] , ” [ðə; ði] ['mʌðər]

“	It	was	necessary	to	conceal	him	from	his	enemies	,	”	the	mother
“	它	曾是	必要的	到	隐藏	他	从	他的	敌人	,	”	这	母亲

['ænsər] .

answered	.
回答	.

“必须把他藏起来，以免被敌人找到，”母亲回答说。

“ [bʌt; bət] [weɪt] , [maɪ][tʃaɪld] , [ʌn'tɪl] [ðaʊ] [ɑːrt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊldər][ænd; ənd][kænst][ˌʌndər'stænd] ;

“	But	wait	,	my	child	,	until	thou	art	a	little	older	and	canst	understand	;
“	但	等待	,	我的	孩子	,	直到	你	艺术	一个	小的	老	和	罐	理解	;

“但是孩子，请等到你长大一些，能够理解的时候再说；

[ðen] [aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .

then	I	will	explain	the	cause	of	his	being	made	a	prisoner	.
然后	我	将要	解释	这	原因	的	他的	存在	制成	一个	囚犯	.

然后我将解释他被囚禁的原因。

[hɪr] [æt; ət][ðə; ði] ['vɑːbuək] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] [pɔːz] ,

Here	at	the	Wartburg	,	”	she	added	,	after	a	moment's	pause	,
这里	在	这	瓦特堡	,	”	她	额外	,	后	一个	瞬间	暂停	,

“就在瓦特堡这里，”她停顿片刻后补充道。

“ [hiː; hi][dɪd][ə; eɪ] [greɪt] [wɜːrk][fɔːr; fər][mæn'kaɪnd] .

“	he	did	a	great	work	for	mankind	.
“	他	做过	一个	伟大的	工作	为了	人类	.

“他为人类做出了伟大的贡献。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] ['oʊvər][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['naɪts] [haʊs] ,

It	was	in	his	room	over	there	in	the	Knight's	House	,
它	曾是	在	他的	房间	超过	那里	在	这	骑士的	房子	,

就在骑士府邸那边他的房间里。

[ðæt] ['luːθər] [meɪd] [hɪz; ɪz][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

that	Luther	made	his	translation	of	the	Bible	.
那	路德	制成	他的	翻译	的	这	圣经	.

路德翻译了圣经。

” [kə'triːnəz] [aɪz] [wɜːr; wər][waɪd][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ask37

”	Katrina's	eyes	were	wide	with	interest	,	but	before	she	could	ask37
”	卡特里娜的	眼睛	是	宽的	和	兴趣	,	但	前	她	可以	ask37

卡特里娜睁大了眼睛，满脸好奇，但还没等她开口问37

['ʌðər] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] ['luːθər] [ɔːr] [seɪnt] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['fɑːðər]

other	questions	about	Luther	or	Saint	Elizabeth	,	the	door	opened	,	and	her	father
其他	问题	关于	路德	或者	圣	伊丽莎白	,	这	门	打开	,	和	她	父亲

[keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

came	into	the	room	.
来了	进入	这	房间	.

当她还在问关于路德或圣伊丽莎白的其他问题时，门开了，她的父亲走了进来。

[hiː; hi] [kɪst] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [tʊk] [kə'triːnə][ɪn][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ɑːrmz] , [wer] , [frʌm; frəm][ə; eɪ]

He	kissed	his	wife	and	took	Katrina	in	his	strong	arms	,	where	,	from	a
他	亲吻	他的	妻子	和	采取	卡特里娜	在	他的	强的	武器	,	在哪里	,	从	一个

['taɪni][tʃaɪld] ,

tiny	child	,
微小的	孩子	,

他吻了吻妻子，将卡特琳娜拥入怀中，从她还是个小女孩的时候起，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] [tuː; tə]['nes(ə)l] .

she	had	loved	to	nestle	.
她	有	喜爱	到	雀巢	.

她喜欢依偎着。

“ [aɪl] [nɑːt][let] [ðiː] [hoʊld][ˌem ˈiː] [lɔːŋ] , ['fɑːðər] , ['oʊnli][dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

“	I'll	not	let	thee	hold	me	long	,	father	,	only	just	a	minute	.
“	患病的	不是	让	你	抓住	我	长的	,	父亲	,	仅有的	只是	一个	分钟	.

“父亲，我不会让你抱我太久，就一分钟。”

[ðaʊ] [mʌst; məst] ['ʃʊrli] [biː; bi] ['veri] ['taɪərd] ; [ðaʊ] [hæst] [ʃoʊn] [soʊ] ['meni] [θruː] [ðə; ði]['kæs(ə)l] .

Thou	must	surely	be	very	tired	;	thou	hast	shown	so	many	through	the	castle	.
你	必须	一定	是	非常	疲劳的	;	你	哈斯特	所示	所以	许多	通过	这	城堡	.

你一定很累了，你带了那么多人参观城堡。

[dʌst] [ðaʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði]['leɪdi] [huː] [stɑːpt] [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ə'baʊt] [seɪnt] [ɪ'lɪzəbəθ]

Dost	thou	remember	the	lady	who	stopped	and	spoke	to	me	about	Saint	Elizabeth
多斯特	你	记住	这	女士	WHO	停止	和	辐	到	我	关于	圣	伊丽莎白

?

?
?

你还记得那位停下来和我谈论圣伊丽莎白的女士吗?

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [laɪt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['ʃaɪnɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] . ”

Such	a	beautiful	light	seemed	to	be	shining	from	her	face	.	”
这样的	一个	美丽的	光	似乎	到	是	灼灼	从	她	脸	.	”

她脸上仿佛散发着美丽的光芒。

“ [jes] , [aɪ] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] ['veri] [wel] , ” ['ru,dɔlf] ['ænsər] .

“	Yes	,	I	remember	her	very	well	,	”	Rudolf	answered	.
“	是的	,	我	记住	她	非常	出色地	,	”	鲁道夫	回答	.

“是的，我对她印象很深，”鲁道夫回答道。

“ [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] [frendz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wɜːr; wər] [ə'mɛrɪkənz] .

“	She	and	the	friends	with	her	were	Americans	.
“	她	和	这	朋友们	和	她	是	美国人	.

“她和她的朋友都是美国人。”

[aɪ][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][sʌm; səm]['noʊb(ə)l]['ɔːrdər] in38

I	was	told	that	she	is	the	head	of	some	noble	order	in38
我	曾是	讲述	那	她	是	这	头	的	一些	高贵	命令	in38

有人告诉我，她是某个贵族组织的首领。38

[hɜːr; hər] ['kʌntri] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] .

her	country	;	but	what	it	is	,	I	couldn't	understand	.
她	国家	;	但	什么	它	是	,	我	不能	理解	.

她的祖国；但我无法理解它究竟是什么。

” [kə'triːnə] , [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['setɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] , [wɪtʃ] ,

”	Katrina	,	in	the	meantime	,	had	finished	setting	the	table	,	which	,
”	卡特里娜	,	在	这	与此同时	,	有	完成的	环境	这	桌子	,	哪个	,

与此同时，卡特里娜已经摆好了餐桌，

[ðoʊ] ['sɪmp(ə)l][wɪð; wɪθ][ɪts] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [kweɪnt] [bluː] ['tʃaɪnə] ,

though	simple	with	its	service	of	quaint	blue	china	,
尽管	简单的	和	它是	服务	的	古雅	蓝色的	中国	,

虽然餐具简朴，但摆放着古雅的蓝色瓷器。

[wʌz; wəz] [meɪd] [ə'træktɪv] [baɪ][ə; eɪ] [veɪs] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['krɪmz(ə)n]['roʊziz] .

was	made	attractive	by	a	vase	filled	with	crimson	roses	.
曾是	制成	吸引人的	经过	一个	花瓶	已填	和	赤红	玫瑰	.

一瓶插满深红色玫瑰的花瓶让它显得格外迷人。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['gæðərd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˌæftər'nu:n] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [bʊʃ] ['groʊɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] ['kæs(ə)l]

She	had	gathered	them	that	afternoon	from	a	bush	growing	near	the	castle
她	有	聚集	他们	那	下午	从	一个	衬套	生长	靠近	这	城堡

[geɪts] .

gates	.
大门	.

那天下午，她从城堡大门附近的一丛灌木上采摘了它们。

[soʊ] [naʊ] , ['æftər] ['fri:də] [hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði] ['deɪnti] [mi:l] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

So	now	,	after	Frieda	had	placed	the	dainty	meal	upon	the	table	,
所以	现在	,	后	弗里达	有	放置	这	纤巧	一顿饭	之上	这	桌子	,

于是，弗里达把精致的饭菜摆上桌后，

[ðeɪ] [ɔ:l] [stʊd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ðer; ðər] ['hedz] [boʊd] , [waɪl] ['ru,dɔlf] [æskt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ]

they	all	stood	for	a	moment	,	their	heads	bowed	,	while	Rudolf	asked	a	blessing
他们	全部	站立	为了	一个	片刻	,	他们的	头部	鞠躬	,	尽管	鲁道夫	问	一个	祝福

[ɑ:n] [ðə; ði] [fu:d] . -

on	the	food	.	39
在	这	食物	.	-

他们都低着头，静静地站了一会儿，鲁道夫为食物祈福。39

[vi:] .

V	.
V	.

五、

[es] [ðə; ði] [θri:] [sæt] [æt; ət] ['teɪbl] ,

s	the	three	sat	at	table	,
s	这	三	卫星	在	桌子	,

三人围坐在桌旁，

['ru,dɔlf] [tɔ:kt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [kə'tri:nə] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hæpəniŋz] [ʌv; əv]

Rudolf	talked	to	his	wife	and	Katrina	about	some	of	the	happenings	of
鲁道夫	谈话	到	他的	妻子	和	卡特里娜	关于	一些	的	这	事件	的

[ðə; ði] [deɪ] .

the	day	.
这	天	.

鲁道夫和他的妻子以及卡特里娜谈起了当天发生的一些事情。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['kʌstəm] [tu:; tə] [seɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [rɪ'gɑ:rd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] ,

It	was	his	custom	to	say	little	in	regard	to	the	castle	,
它	曾是	他的	风俗	到	说	小的	在	看待	到	这	城堡	,

他向来很少谈及城堡的事情。

[ɔ:r] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [hu:] [keɪm] [ðer; ðər] .

or	the	visitors	who	came	there	.
或者	这	访客	WHO	来了	那里	.

或者来访的游客。

[fɔ:r; fər] , [æz; əz] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [bɪ'fɔ:r] ,

For	,	as	has	been	said	before	,
为了	,	作为	有	到过	说	前	,

因为，正如之前所说，

[bəuθ] [hi:; hi] [ænd; ənd] ['fri:də] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ['betər] [ðæt] [ðer; ðər] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðə; ði] [mɔ:r]

both	he	and	Frieda	thought	it	better	that	their	child	should	know	the	more
两个都	他	和	弗里达	想法	它	更好的	那	他们的	孩子	应该	知道	这	更多的

['præktɪk(ə)l] [θɪŋz] [ʌv; əv] [laɪf] ,

practical	things	of	life	,
实际的	事物	的	生活	,

他和弗里达都认为，让孩子了解一些更实际的生活技能更好。

[soʊ][ðə; ði]['roʊmæns][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][wʌz; wəz]['hɪd(ə)n][frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

so	the	romance	of	the	castle	was	hidden	from	her	.
所以	这	浪漫	的	这	城堡	曾是	隐	从	她	.

所以，城堡里的浪漫情调对她来说是不为人知的。

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪk'sepʃn] , [ðoʊ] , [ænd; ənd]['ru,dɔlf] [tɔːkt] [mɔːr]

This	evening	seemed	to	be	an	exception	,	though	,	and	Rudolf	talked	more
这	晚上	似乎	到	是	一个	例外	,	尽管	,	和	鲁道夫	谈话	更多的

['friːli] [ðæn; ðən][hiː; hi] had40

freely	than	he	had40
自由	比	他	had40

不过，今晚似乎是个例外，鲁道夫比平时更健谈。40

['evər] [dʌn] [bɪ'fɔːr] , [waɪl] [kə'triːnə] [æskt] [hɪm; ɪm] ['meni] ['kwestʃənz] .

ever	done	before	,	while	Katrina	asked	him	many	questions	.
曾经	完毕	前	,	尽管	卡特里娜	问	他	许多	问题	.

以前从未发生过这样的事，卡特里娜问了他很多问题。

[ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [hɪr] [mɔːr] [ə'baʊt][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] [huː] [hæd; həd] [stɑːpt] [ænd; ənd]

She	wanted	to	hear	more	about	the	beautiful	lady	who	had	stopped	and
她	通缉	到	听到	更多的	关于	这	美丽的	女士	WHO	有	停止	和

['spoʊkən][tuː; tə][hɜːr; hər][ʌv; əv][seɪnt] [ɪ'lɪzəbəθ] .

spoken	to	her	of	Saint	Elizabeth	.
说	到	她	的	圣	伊丽莎白	.

她想多了解一下那位停下来和她谈论圣伊丽莎白的美丽女士。

“ [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [pleɪs] [ðə; ði]['leɪdi] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] , ” [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [sed] ,

“	The	very	first	place	the	lady	wished	to	see	,	”	her	father	said	,
“	这	非常	第一的	地方	这	女士	希望	到	看	,	”	她	父亲	说	,

“这是这位女士最想去的地方，”她父亲说。

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['iːgər] ['kwestʃənz] , “ [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪˌlɪzə'biːθn] ['gæləri] ,

in	answer	to	her	eager	questions	,	“	was	the	Elizabethan	Gallery	,
在	回答	到	她	渴望的	问题	,	“	曾是	这	伊丽莎白时代	画廊	,

面对她急切的提问，我回答说：“那是伊丽莎白时代的画廊吗？”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spent] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃərz] .

and	she	spent	a	long	time	gazing	at	the	pictures	.
和	她	花费	一个	长的	时间	凝视	在	这	图片	.

她花了很长时间凝视着这些照片。

[bʌt; bət] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] ,

But	,	”	he	continued	in	a	low	tone	,
但	,	”	他	持续	在	一个	低的	语气	,

但是，”他低声继续说道，“

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər] ['greɪtli] [stɜːrd] ,

while	it	was	evident	that	his	feelings	were	greatly	stirred	,
尽管	它	曾是	明显	那	他的	情怀	是	非常	搅拌	,

虽然很明显他的情绪受到了极大的冲击，

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hoʊli] [ɪ'lɪzəbəθ] ['gɪvz]

“	it	was	when	she	stood	before	the	painting	in	which	the	holy	Elizabeth	gives
“	它	曾是	什么时候	她	站立	前	这	绘画	在	哪个	这	圣	伊丽莎白	给予

[bred] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌŋgri] [pʊr] [ðæt] [aɪ] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [juː; jʊ] [spoʊk] [ʌv; əv] ,

bread	to	the	hungry	poor	that	I	noticed	the	same	thing	you	spoke	of	,
面包	到	这	饥饿的	贫穷的	那	我	注意到	这	相同的	事物	你	辐	的	,

“当她站在那幅描绘圣伊丽莎白向饥饿的穷人分发面包的画作前时，我注意到了你所说的同样的事情。”

['lɪt(ə)l] ['dɔ:tər] , — [ə; eɪ][streɪndʒ] , ['bju:tɪf(ə)l] [laɪt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['ʃaɪnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

little	daughter	,	—	a	strange	,	beautiful	light	seemed	to	be	shining	from	the
小的	女儿	,	—	一个	奇怪的	,	美丽的	光	似乎	到	是	灼灼	从	这

['leɪdi:z] [feɪs] .

lady's	face	.
女士的	脸	.

小女儿——仿佛有一道奇异而美丽的光芒从这位女士的脸上散发出来。

" ['ru,dɔlf] [pɔ:zd] [æz; əz][ðə; ði] [si:n] in41

"	Rudolf	paused	as	the	scene	in41
"	鲁道夫	暂停	作为	这	场景	in41

鲁道夫停顿了一下，因为场景41

[ðə; ði] [ɪˌlɪzə'bi:θn] ['gæləri] [roʊz] [ə'gen] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ; [ðen] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə]

the	Elizabethan	Gallery	rose	again	before	him	;	then	as	he	was	about	to
这	伊丽莎白时代	画廊	玫瑰	再次	前	他	;	然后	作为	他	曾是	关于	到

[rɪ'zu:m] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] ,

resume	his	story	,
恢复	他的	故事	,

伊丽莎白时代的画廊再次出现在他面前；正当他准备继续讲述他的故事时，

[ɔ:l] [θri:] [wɜ:r; wər] ['stɑ:rtld] [baɪ][sʌm; səm][wʌn] ['nɔkiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .

all	three	were	startled	by	some	one	knocking	at	the	door	.
全部	三	是	惊慌	经过	一些	一	敲门	在	这	门	.

三人都被一阵敲门声吓了一跳。

[ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌmənz] [tu:; tə]['entər] , [frɪts] , [ɔ:l] [waɪt] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] , [keɪm] ['ɪntu:]

In	answer	to	the	summons	to	enter	,	Fritz	,	all	white	and	trembling	,	came	into
在	回答	到	这	传票	到	进入	,	弗里茨	,	全部	白色的	和	发抖	,	来了	进入

[ðə; ði] [ru:m] .

the	room	.
这	房间	.

听到进门的召唤，弗里茨脸色苍白，浑身颤抖地走进了房间。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , [maɪ] [bɔɪ] ?

“	What	is	it	,	my	boy	?
“	什么	是	它	,	我的	男生	?

“孩子，什么事？”

" ['fri:də] [ænd; ənd]['ru,dɔlf][bəuθ] [ɪk'skleɪmd] ; [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [sɔ:] ['ɪnstəntli] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]

"	Frieda	and	Rudolf	both	exclaimed	;	for	they	saw	instantly	that	he	was	the
"	弗里达	和	鲁道夫	两个都	惊呼	;	为了	他们	锯	即刻	那	他	曾是	这

['berər] [ʌv; əv][bæd]['taɪdɪŋz] .

bearer	of	bad	tidings	.
持有人	的	坏的	消息	.

弗里达和鲁道夫都惊呼起来；因为他们立刻看出他是带来坏消息的人。

“ [ðeəz; ðəz] [bɪn] [æn; ən]['ɔ:f(ə)l] [rek] [bɪ'twi:n] [hɪr] [ænd; ənd] - .

“	There's	been	an	awful	wreck	between	here	and	Nüremberg	.
“	有	到过	一个	可怕	破坏	之间	这里	和	-	.

“这里和纽伦堡之间发生了一场可怕的交通事故。”

[aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [nu:z] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][gɑ:t] [daʊn] [tu:; tə] ['aɪzəˌnɑ:k] .

I	heard	the	news	as	soon	as	I	got	down	to	Eisenach	.
我	听到	这	消息	作为	很快	作为	我	得到	向下	到	艾森纳赫	.

我一到艾森纳赫就听到了这个消息。

[ðə; ði] [taʊn] [ɪz][ɔ:l] [ɪk'saɪtmənt] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [seɪ] ['meni] [hæv; həv] [bɪn] [kɪld] [ɔ:r]['bædli]['ɪndʒərd] .

The	town	is	all	excitement	,	for	they	say	many	have	been	killed	or	badly	injured	.
这	镇	是	全部	激动	,	为了	他们	说	许多	有	到过	被杀	或者	糟糕	受伤	.

小镇上一片恐慌，据说许多人丧生或重伤。

[oʊ] , [maɪ] [pʊr] ， [pʊr] ['fɑːðər] !
Oh , my poor , poor father !
哦 ，我的 贫穷的 ，贫穷的 父亲 !

哦，我可怜的父亲!

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [frɪts] [kʊd; kəd] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] , [bʌt; bət][sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] .
" With that Fritz could say no more , but sank into a chair .
" 和 那 弗里茨 可以 说 不 更多的 ， 但 沉没 进入 一个 椅子 .

"说完这些，弗里茨再也说不出话来，瘫坐在椅子上。"

['friːdə] [pɔːd] [aʊt][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['wɔːtər] and42
Frieda poured out a glass of water and42
弗里达 倾倒 出去 一个 玻璃 的 水 and42

弗里达倒了一杯水，42

[held][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ; [ðen] ['wetɪŋ] [hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] , [ʃiː; ʃi]['dʒentli] [beɪðd] [hɪz; ɪz]
held it to his lips ; then wetting her handkerchief , she gently bathed his
握住 它 到 他的 嘴唇 ; 然后 润湿 她 手帕 , 她 轻轻地 洗澡 他的
['eɪkɪŋ] ['tɛmpəlz] ,
aching temples ,
疼痛 寺庙 ,

她将手帕凑到他唇边，然后用沾湿的手帕轻轻擦拭他疼痛的太阳穴。

[waɪl] ['lɪt(ə)l][kə'triːnə] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə] [wer] [hiː; hi][sæt] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] ['pleɪmeɪt] [baɪ]
while little Katrina walked over to where he sat , and took her playmate by
尽管 小的 卡特里娜 步行 超过 到 在哪里 他 卫星 , 和 采取 她 玩伴 经过
[ðə; ði][hænd] .
the hand .
这 手 .

小卡特里娜走到他坐着的地方，牵起她玩伴的手。

" [bʌt; bət] , " [sed] ['ruˌdɔlf] , [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] , " [ðaʊ] [ɑːrt][baɪ][noʊ] [miːnz] ['sɜːrt(ə)n][ðaɪ] ['fɑːðər][hæz; həz]
" But , " said Rudolf , reassuringly , " thou art by no means certain thy father has
" 但 , " 说 鲁道夫 , 令人安心 , " 你 艺术 经过 不 方法 肯定 你的 父亲 有
[bɪn] ['ɪndʒərd] ;
been injured ;
到过 受伤 ;

"但是，"鲁道夫安慰道，"你绝不能确定你的父亲是否受到了伤害；

[soʊ] [teɪk] ['kɜːrɪdʒ] !
so take courage !
所以 拿 勇气 !

所以，鼓起勇气吧!

[stɪl] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðaʊ] [ʃʊdst] [faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['sʌfərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ,
Still , even if thou shouldst find that he has suffered with the others ,
仍然 , 甚至 如果 你 应该 寻找 那 他 有 遭受 和 这 其他的 ,

即使你发现他和其他人一样遭受了苦难，

[ðaʊ] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [breɪv] [ænd; ənd][help][hɪm; ɪm] [ber] [ˌaɪ 'tiː] .
thou must be very brave and help him bear it .
你 必须 是 非常 勇敢的 和 帮助 他 熊 它 .

你必须非常勇敢，帮助他承受这一切。

[bʌt; bət] [kʌm] , - , [let][ˌjuː 'es][nɑːt] ['tæri] .
But come , bübchen , let us not tarry .
但 来 , - , 让 我们 不是 焦油 .

来吧，宝贝，我们不要耽搁了。

[aɪl] [goʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ðiː] [raɪt] [ə'weɪ] .
I'll go down with thee right away .
患病的 去 向下 和 你 正确的 离开 .

我这就跟你一起下去。

" [æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['hɜːrid] [daʊn] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [roʊd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['sɪti] [laɪts] [fɑːr]
" As the two hurried down the mountain road they could see the city lights far
" 作为 这 二 慌忙 向下 这 山 路 他们 可以 看 这 城市 灯 远的
[bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] .
below them .
以下 他们 .

"两人沿着山路匆匆赶下山，可以看到远处城市灯光在下方闪烁。"

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ðəm'selvz] [wɜːr; wər][ɪn'vɪzəb(ə)l] , ['hævɪŋ] [meltid]['ɪntuː][ðə; ði] [greɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ]
The houses themselves were invisible , having melted into the gray of the long
这 房屋 他们自己 是 无形的 , 拥有 融化 进入 这 灰色的 的 这 长的
['dʒɜːrmən] ['twaɪlaɪt] . -
German twilight . 43
德语 暮 . -

房屋本身已消失不见，融入了德国漫长黄昏的灰色之中。43

[ɑːn] ['drɔːɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [taʊn] , [frɪts] , [spɜːrd] [baɪ][hɪz; ɪz] [greɪt] [æŋ'zaɪəti] , [broʊk]['ɪntuː][ə; eɪ][rʌn] ,
On drawing near the town , Fritz , spurred by his great anxiety , broke into a run ,
在 绘画 靠近 这 镇 , 弗里茨 , 受到刺激 经过 他的 伟大的 焦虑 , 打破 进入 一个 跑步 ,

快到镇子边时，弗里茨因极度焦虑而拔腿就跑。

[ænd; ənd]['ruˌdɔlf][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [tʃek] [hɪm; ɪm] .
and Rudolf had not the heart to check him .
和 鲁道夫 有 不是 这 心 到 查看 他 .

鲁道夫不忍心阻止他。

[ɪn][ðə; ði] [striːts] [ðeɪ] [faʊnd] [mʌtʃ] [kən'fjuːʒ(ə)n] ; ['piːp(ə)l][wɜːr; wər] ['hʌriŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .
In the streets they found much confusion ; people were hurrying to and fro .
在 这 街道 他们 成立 很多 困惑 ; 人们 是 匆忙 到 和 弗 .

街上一片混乱，人们来来往往，匆匆忙忙。

[ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,
The most of them , however , were making their way to the station ,
这 最多 的 他们 , 然而 , 是 制作 他们的 方式 到 这 车站 ,

然而，他们中的大多数人正前往车站。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðæt] [frɪts] , ['fɑːloʊd] [baɪ]['ruˌdɔlf] , [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [steps] .
and it was there that Fritz , followed by Rudolf , turned his steps .
和 它 曾是 那里 那 弗里茨 , 随后 经过 鲁道夫 , 转向 他的 步骤 .

弗里茨和鲁道夫就在那里转身离开。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frendz] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
Suddenly he caught sight of one of his young friends and called to him
突然 他 捕捉 视线 的 一 的 他的 年轻的 朋友们 和 称为 到 他
.
:
.

他突然看见自己的一位年轻朋友，便叫住了他。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [wʌz; wəz][hɜːrt] , ['haɪnrɪk] ?
" Do you know who was hurt , Heinrich ?
" 做 你 知道 WHO 曾是 伤害 , 海因里希 ?

"海因里希，你知道谁受伤了吗？"

" [ðə; ði] [bɔɪ] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd][stɛərd][æt; ət] [frɪts] .
" The boy stopped for a moment and stared at Fritz .
" 这 男生 停止 为了 一个 片刻 和 凝视 在 弗里茨 .

男孩停下脚步，盯着弗里茨看了一会儿。

" [waɪ] ,
" Why ,
" 为什么 ,

"为什么，

['hævnt]	[juː; jʊ]	[hɜːrd]	[ðæt]	[kaʊnt]	[vɑːn]	['ʃoʊlts]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['eksələnsi]	[ðə; ði]	['meɪər]	[hæv; həv]
haven't	**you**	**heard**	**that**	**Count**	**von**	**Scholtz**	**and**	**his**	**Excellency**	**the**	**Mayor**	**have**
还没有	你	听到	那	数数	冯	舒尔茨	和	他的	阁下	这	市长	有

[bɪn]	['bædli]	[nɑːkt]	[ʌp]	,
been	**badly**	**knocked**	**up**	**,**
到过	糟糕	敲门	向上	,

你没听说吗？冯·舒尔茨伯爵和市长阁下都怀了孕。

['meɪbi]	[kɪld]	?
maybe	**killed**	**?**
或许	被杀	?

可能被杀了？

[ðer; ðər][hæv; həv]	[bɪn]	['ʌðər]	,	[tuː]	,	[ðeɪ]	[seɪ]	.	”	-
There	**have**	**been**	**other**	**,**	**too**	**,**	**they**	**say**	**.**	**”**	**44**
那里	有	到过	其他	,	也	,	他们	说	.	”	-

他们说，还有其他的。44

“	[huː]	[wɜːr; wər][ðə; ði]	['ʌðər]	?
“	**Who**	**were**	**the**	**others**	**?**
“	WHO	是	这	其他的	?

“其他人是谁？”

”	[frɪts]	[ɪk'skleɪmd]	.
”	**Fritz**	**exclaimed**	**.**
”	弗里茨	惊呼	.

“弗里茨惊呼道。”

“	[aɪ][dəunt]	[noʊ]	,	”	['haɪnrɪk]	['ænsər]	.
“	**I**	**don't**	**know**	**,**	**”**	**Heinrich**	**answered**	**.**
“	我	不	知道	,	”	海因里希	回答	.

“我不知道，”海因里希回答道。

“	[ðoʊz]	[wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][wʌnz]	;	[aɪ]	['hævnt]	[hɜːrd]	[huː]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[wɜːr; wər]	.
“	**Those**	**were**	**the**	**most**	**important**	**ones**	**;**	**I**	**haven't**	**heard**	**who**	**the**	**others**	**were**	**.**
“	那些	是	这	最多	重要的	一个	;	我	还没有	听到	WHO	这	其他的	是	.

“这些是最重要的几位；我还没听说其他几位是谁。”

”	[bʌt; bət]	[ɔːl'redi]	[frɪts]	[hæd; həd]	['hɜːrid]	[ɑːn]	;	[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt]	[naʊ]
”	**But**	**already**	**Fritz**	**had**	**hurried**	**on**	**;**	**and**	**it**	**was**	**but**	**a**	**moment**	**now**
”	但	已经	弗里茨	有	慌忙	在	;	和	它	曾是	但	一个	片刻	现在

,

,

,

“但弗里茨已经匆匆赶路了；现在只剩下片刻了，

[ʌn'tɪl]	[hiː; hi]	[ænd; ənd]	['ruˌdɔlf]	[hæd; həd]	[riːtʃt]	[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]	,	[wer]	[ə; eɪ]	[kraʊd]	[hæd; həd]
until	**he**	**and**	**Rudolf**	**had**	**reached**	**the**	**station**	**,**	**where**	**a**	**crowd**	**had**
直到	他	和	鲁道夫	有	达到	这	车站	,	在哪里	一个	人群	有

['gæðərd]	.
gathered	**.**
聚集	.

直到他和鲁道夫到达车站，那里已经聚集了一群人。

[tuː; tə]	[frɪts]	[ðə; ði]['moʊmənts]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	['weɪtɪŋ]	[siːmd]	['aʊərz]	[lɔːŋ]	.
To	**Fritz**	**the**	**moments**	**of**	**their**	**waiting**	**seemed**	**hours**	**long**	**.**
到	弗里茨	这	时刻	的	他们的	等待	似乎	小时	长的	.

对弗里茨来说，等待的时光仿佛漫长得像几个小时。

[bʌt; bət][æt; ət]	[læst]	[sʌm; səm]	[wʌn]	[geɪv]	[ðə; ði]['sɪgnəl]	[ðæt]	[ðə; ði]	[treɪn]	[wʌz; wəz]	['kʌmɪŋ]	,
But	**at**	**last**	**some**	**one**	**gave**	**the**	**signal**	**that**	**the**	**train**	**was**	**coming**	**,**
但	在	最后的	一些	一	给予	这	信号	那	这	火车	曾是	未来	,

但最终有人发出火车即将到来信号。

[ænd; ənd][ɔ:l] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [ki:n] [ə'tenʃ(ə)n] , [waɪl] [ðeɪ] ['kraʊdɪd] ['i:v(ə)n]['kloʊzər][tu:; tə][ðə; ðɪ]

and	all	listened	with	keen	attention	,	while	they	crowded	even	closer	to	the
和	全部	听着	和	敏锐的	注意力	,	尽管	他们	挤	甚至	更近	到	这

[geɪts] .

gates	.
大门	.

所有人都全神贯注地听着，同时更加靠近大门。

['prez(ə)ntli][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][loʊ] ['hwislz] [kʊd; kəd][bi:; bi]['pleɪnli] [hɜ:rd] ; [ðen] [ə; eɪ][fju:]

Presently	a	succession	of	low	whistles	could	be	plainly	heard	;	then	a	few
目前	一个	演替	的	低的	哨声	可以	是	显然	听到	;	然后	一个	很少

['moʊmənts]['leɪtər] the45

moments	later	the45
时刻	之后	the45

随即可以清晰地听到一连串低沉的哨声；片刻之后，45

[rɪ'li:f] [treɪn] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [weɪt] [ʌv; əv]['hju:mən] ['sʌfərɪŋ] , [sti:md] ['sloʊli] ['ɪntu:] [vju:] .

relief	train	,	with	its	weight	of	human	suffering	,	steamed	slowly	into	view	.
宽慰	火车	,	和	它是	重量	的	人类	痛苦	,	蒸	缓慢地	进入	看法	.

满载着受苦受难者的救援列车缓缓驶入视野。

[frɪts] [felt] [hɪz; ɪz] [breθ] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [kwɪk] [gɑ:sps] .

Fritz	felt	his	breath	coming	in	quick	gasps	.
弗里茨	毛毡	他的	气息	未来	在	快的	喘息	.

弗里茨感到自己呼吸急促起来。

[ðoʊz] [wɜ:r; wər] ['æŋkʃəs] ['moʊmənts] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][weɪt] .

Those	were	anxious	moments	that	he	had	to	wait	.
那些	是	焦虑的	时刻	那	他	有	到	等待	.

那是一段令人焦虑的等待时光。

“ [teɪk] [hɑ:rt] , [maɪ] [bɔɪ] , ” ['ru,dɔlf] ['wɪspəd] .

“	Take	heart	,	my	boy	,	”	Rudolf	whispered	.
“	拿	心	,	我的	男生	,	”	鲁道夫	低声说道	.

“别灰心，孩子，”鲁道夫轻声说道。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ðɪ]['ɪndʒərd][wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] ['lɪftɪd] ['kerfəli] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['dɪfrənt] ['koʊtʃɪz] ,

By	this	time	the	injured	were	being	lifted	carefully	from	the	different	coaches	,
经过	这	时间	这	受伤	是	存在	抬起	小心	从	这	不同的	教练	,

此时，伤员们正被小心翼翼地从不同的车厢里抬出来。

[ænd; ənd][leɪd][ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] ['weɪtɪŋ] [kɑ:ts] .

and	laid	upon	the	waiting	cots	.
和	铺设	之上	这	等待	婴儿床	.

然后被安置在等候的担架上。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ][ʌn'sɜ:rt(ə)n] [laɪt] [ʃed] [baɪ][ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n][læmps] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][tu:; tə]

But	in	the	uncertain	light	shed	by	the	station	lamps	,	it	was	hard	to
但	在	这	不确定	光	棚	经过	这	车站	灯	,	它	曾是	难的	到

[dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['eni] [wʌn] ,

distinguish	any	one	,
区分	任何	一	,

但在车站灯光昏暗的环境下，很难分辨出任何人。

[ðə; ðɪ] [laɪts] ['flikəd] [soʊ][ænd; ənd][kæst] [lɔ:ŋ] ['ʃæˌdoʊz] [ə'krɔ:s] [ðə; ðɪ] [graʊnd] .

the	lights	flickered	so	and	cast	long	shadows	across	the	ground	.
这	灯	闪烁	所以	和	投掷	长的	阴影	穿过	这	地面	.

灯光忽明忽暗，在地面上投下长长的影子。

['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ]['mɜːrmər] [went] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [æz; əz][ə; eɪ] ['stretʃər] , [bɔːrn] [baɪ] [fɔːr]
Suddenly , a murmur went up from the crowd as a stretcher , borne by four
突然 , 一个 低语 去 向上 从 这 人群 作为 一个 担架 , 出生 经过 四
[men] ,
men ,
男人 ,

突然，人群中传来一阵低语声，只见一副担架被四个人抬了过来。

[wʌz; wəz] ['kærid] [baɪ] .
was carried by .
曾是 携带 经过 .

被……携带。

“ [ðeəz; ðəz] [kaʊnt] [vɑːn] ['ʃoʊlts] !
“ There's Count von Scholtz !
“ 有 数数 冯 舒尔茨 !

“那是冯·舒尔茨伯爵！”

” ['meni] ['pɝːsənz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [tuː; tə] [seɪ] . -
” many persons were heard to say . 46
” 许多 人 是 听到 到 说 . -

许多人都这样说道。46

[bʌt; bət] [frɪts] [geɪv] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə] [ðɪs] .
But Fritz gave no heed to this .
但 弗里茨 给予 不 注意 到 这 .

但弗里茨对此置之不理。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [tɔːl] ['fɪgjər] [dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [kɑːt] [ɑːn] [wɪtʃ] [leɪ] [ðə; ði]['ɪndʒərd]
He was gazing at a tall figure just behind the cot on which lay the injured
他 曾是 凝视 在 一个 高的 数字 只是 在后面 这 婴儿床 在 哪个 躺 这 受伤
['noʊblmən] ,
nobleman ,
贵族 ,

他正凝视着躺在受伤贵族身上的那张小床后方一个高大的身影。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] “ ['fɑːðər] ! ” [wʊd] [hæv; həv]['broʊkən] [θruː] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]
and with a cry of “ Father ! ” would have broken through the line of
和 和 一个 哭 的 “ 父亲 ! ” 会 有 破碎的 通过 这 线 的
[gɑːrdz] ,
guards ,
守卫 ,

然后，他会高喊一声“父亲！”，冲破守卫的防线。

[huː] [stʊd] ['redi] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði]['sɜːrdʒɪŋ] [kraʊd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [held][hɪm; ɪm] [bæk] .
who stood ready to check the surging crowd , but they held him back .
WHO 站立 准备好 到 查看 这 滔滔 人群 , 但 他们 握住 他 后退 .

他准备阻止汹涌的人群，但他们拦住了他。

[soʊ][hiː; hi][ænd; ənd]['ru,dɔlf][kʊd; kəd]['oʊnli][weɪt] .
So he and Rudolf could only wait .
所以 他 和 鲁道夫 可以 仅有的 等待 .

所以他和鲁道夫只能等待。

[naʊ] [ðə; ði] [kɑːt] ['berɪŋ] [ðə; ði] [kaʊnt] [vɑːn] ['ʃoʊlts] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [tuː; tə][æn; ən] ['æmbjələns] ;
Now the cot bearing the Count von Scholtz was lifted to an ambulance ;
现在 这 婴儿床 轴承 这 数数 冯 舒尔茨 曾是 抬起 到 一个 救护车 ;

现在，载着冯·舒尔茨伯爵的担架被抬上了救护车；

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [dɔːz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈtendənts] , [ˈwerɪŋ] [ðə; ði]

but	before	the	doors	were	closed	,	one	of	the	attendants	,	wearing	the
但	前	这	门	是	关闭	,	一	的	这	服务员	,	穿着	这

[dʒəˈniːvə] [krɔːs] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] ,

Geneva	cross	upon	his	arm	,
日内瓦	叉	之上	他的	手臂	,

但在大门关闭之前，一名手臂上佩戴着日内瓦十字架的侍者

[tɜːrnd] [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ˈkɑːnræd] [ˈɔlˌbrɛkt] .

turned	and	whispered	something	to	Conrad	Albrecht	.
转向	和	低声说道	某物	到	康拉德	阿尔布雷希特	.

他转过身，低声对康拉德·阿尔布雷希特说了些什么。

[ðə; ði] [ˈtɔɪmeɪkə] , [ɪn] [rɪˈspɑːns] ,

The	toymaker	,	in	response	,
这	玩具制造商	,	在	回复	,

玩具制造商回应道：

[went] [ænd; ənd] [stʊd] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈaɪərn] [step] [waɪl] [ðə; ði] [ˈɪndʒərd] [mæn] [ˈevɪdəntli] [spoʊk] [tuː; tə]

went	and	stood	upon	the	iron	step	while	the	injured	man	evidently	spoke	to
去	和	站立	之上	这	铁	步	尽管	这	受伤	男人	显然	辐	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他走上铁台阶站着，受伤的男子显然在和他说话。

[fɔːr; fər] [frɪts] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [meɪd] some47

for	Fritz	saw	that	his	father	made	some47
为了	弗里茨	锯	那	他的	父亲	制成	some47

弗里茨看到他父亲做了一些47

[rɪˈplaɪ] .

reply	.
回复	.

回复。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

圣伊丽莎白的玫瑰(The Roses of Saint Elizabeth)
第2/3页

[ðen] [ðə; ði] ['æmbjələns] [dɔ:z] [wɜ:r; wər] [ʃʌt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wi:lz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [greɪt] ['sloʊli]
Then **the** **ambulance** **doors** **were** **shut** **,** **and** **the** **wheels** **began** **to** **grate** **slowly**
然后 这 救护车 门 是 关闭 , 和 这 车轮 开始 到 格特 缓慢地
[ɑ:n][ðə; ði][roʊd] .
on **the** **road** **.**
在 这 路 .

然后救护车的车门关上了，车轮开始在路上缓缓摩擦。

['kɑ:nræd] ['ɔlˌbrɛkt] [bɪ'gæn][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] ,
Conrad **Albrecht** **began** **to** **make** **his** **way** **through** **the** **crowd** **,**
康拉德 阿尔布雷希特 开始 到 制作 他的 方式 通过 这 人群 ,

康拉德·阿尔布雷希特开始穿过人群，

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [keɪm] ['fɔ:rwərd][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd] [naʊ] [bi:; bi] ['pleɪnli] [si:n] [ðæt] [bəuθ][hændz]
and **as** **he** **came** **forward** **it** **could** **now** **be** **plainly** **seen** **that** **both** **hands**
和 作为 他 来了 向前 它 可以 现在 是 显然 已见 那 两个都 双手
[wɜ:r; wər] [ræpt] [ɪn] ['lɪnɪn] ['bændidʒ] ,
were **wrapped** **in** **linen** **bandages** **,**
是 包装 在 亚麻布 绷带 ,

他走上前来时，人们可以清楚地看到他的双手都缠着亚麻布绷带。

— [ðoʊz] ['ju:sf(ə)l][hændz] , [wɪtʃ] [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] [hæd; həd] ['fɜ:rnɪʃt] ['hæpinəs] [tu:; tə]['lɪt(ə)l]
— **those** **useful** **hands** **,** **which** **for** **many** **years** **had** **furnished** **happiness** **to** **little**
— 那些 有用 双手 , 哪个 为了 许多 年 有 提供 幸福 到 小的
['tʃɪldrən] [fɑ:r][ænd; ənd] [nɪr] ;
children **far** **and** **near** **;**
孩子们 远的 和 靠近 ;

——那双勤劳的手，多年来给远近的小朋友们带来了快乐；

[fɔ:r; fər] [fju:] [wɜ:r; wər][soʊ] [skɪld] [æz; əz][hi:; hi][ɪn] ['meɪkɪŋ] [tɔɪz] .
for **few** **were** **so** **skilled** **as** **he** **in** **making** **toys** **.**
为了 很少 是 所以 熟练 作为 他 在 制作 玩具 .

因为很少有人像他那样擅长制作玩具。

[ænd; ənd][tu:; tə] [si:] [ðoʊz] ['helpləs] [hændz] [smoʊt] [frɪts] [ænd; ənd] ['ru,dɔlf][tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] . -
And **to** **see** **those** **helpless** **hands** **smote** **Fritz** **and** **Rudolf** **to** **the** **heart** **.** **48** -
和 到 看 那些 无助 双手 猛击 弗里茨 和 鲁道夫 到 这 心 . -

眼睁睁看着那双无助的手击中弗里茨和鲁道夫的心脏。48

['vaɪ, 'vi:] .
VI **.**
六年级 .

六、

[hi:; hi][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [kə'tri:nə] , [ɪn][ə; eɪ] [blu:] ['kɑ:t(ə)n] [frɑ:k] , [hɜ:r; hər]['goʊldən] [her] [kɜ:rld] ['prɪtɪli] ,
he **next** **morning** **Katrina** **,** **in** **a** **blue** **cotton** **frock** **,** **her** **golden** **hair** **curled** **prettily** **,**
他 下一个 早晨 卡特里娜 , 在 一个 蓝色的 棉布 连衣裙 , 她 金的 头发 卷曲 漂亮 ,

第二天早上，卡特里娜穿着一件蓝色棉布连衣裙，金色的头发漂亮地卷曲着。

[stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] .
stood **at** **the** **entrance** **to** **the** **castle** **.**
站立 在 这 入口 到 这 城堡 .

站在城堡入口处。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ðer; ðər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['leɪdi] [huː] [hæd; həd]['spoʊkən][tuː; tə][hɜːr; hər][ʌv; əv]

She	was	waiting	there	to	see	the	lady	who	had	spoken	to	her	of
她	曾是	等待	那里	到	看	这	女士	WHO	有	说	到	她	的

[seɪnt] [ɪ'lɪzəbəθ] .

Saint	Elizabeth	.
圣	伊丽莎白	.

她在那里等候，想见见那位曾和她谈起圣伊丽莎白的女士。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [sed] [ðə; ði]['leɪdi][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] .

Her	father	said	the	lady	had	told	him	she	would	come	.
她	父亲	说	这	女士	有	讲述	他	她	会	来	.

她父亲说，那位女士告诉他她会来。

[ɪn][ðə; ði] ['tʃaɪldz][hændz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['krɪmz(ə)n]['roʊziz] ['gæðərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃ]

In	the	child's	hands	was	a	bunch	of	crimson	roses	gathered	from	the	bush
在	这	孩子的	双手	曾是	一个	束	的	赤红	玫瑰	聚集	从	这	衬套

[dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [geɪts] .

just	outside	the	gates	.
只是	外部	这	大门	.

孩子手里拿着一束从大门外灌木丛中采摘的深红色玫瑰。

[kə'triːnə][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [wiːlz] ,

Katrina	had	not	been	there	long	when	she	heard	the	sound	of	wheels	,
卡特里娜	有	不是	到过	那里	长的	什么时候	她	听到	这	声音	的	车轮	,

卡特里娜刚到那里没多久就听到了车轮的声音。

[ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] two49

and	,	looking	down	,	she	saw	a	carriage	in	which	were	two49
和	,	寻找	向下	,	她	锯	一个	运输	在	哪个	是	two49

她低头一看，发现一辆马车里有两个49

['leɪdiz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , ['biːɪŋ] ['drɪvn] ['sloʊli] [ʌp][ðə; ði] ['vɑːbuək] [hɪl] .

ladies	and	a	gentleman	,	being	driven	slowly	up	the	Wartburg	hill	.
女士们	和	一个	绅士	,	存在	驱动	缓慢地	向上	这	瓦特堡	爬坡道	.

女士和一位男士正乘车缓缓驶上瓦特堡山。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][fɔːr; fər] [huːm] [kə'triːnə][hæd; həd] [stʊd] ['weɪtɪŋ] ,

One	of	the	ladies	was	she	for	whom	Katrina	had	stood	waiting	,
一	的	这	女士们	曾是	她	为了	谁	卡特里娜	有	站立	等待	,

其中一位女士正是卡特里娜一直等待的那位。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][felt][hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːt] ['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] ,

and	the	little	girl	felt	her	heart	beat	faster	and	faster	,
和	这	小的	女孩	毛毡	她	心	打	快点	和	快点	,

小女孩感到自己的心跳越来越快。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [θriː] ['vɪzɪtər] [step][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [meɪk] [ðer; ðər] [wei]

as	she	saw	the	three	visitors	step	from	the	carriage	and	make	their	way
作为	她	锯	这	三	访客	步	从	这	运输	和	制作	他们的	方式

[ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði]['kæs(ə)l] .

up	toward	the	castle	.
向上	朝向	这	城堡	.

她看到三位客人从马车上下来，朝城堡走去。

“ [ɑː] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] [ə'gen] , [maɪ] [dɪr] , ” [ðə; ði]['leɪdi] [sed] ,

“	Ah	,	you	are	here	again	,	my	dear	,	”	the	lady	said	,
“	啊	,	你	是	这里	再次	,	我的	亲爱的	,	”	这	女士	说	,

“啊，亲爱的，你又来了，”那位女士说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'pɑːn][kə'triːnə] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .

as	she	came	upon	Katrina	standing	at	the	gate	.
作为	她	来了	之上	卡特里娜	常设	在	这	门	.

当她看到卡特里娜站在门口时。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,
“ I am very glad to see you ,
” 我 是 非常 高兴的 到 看 你 ,

见到你我非常高兴，

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi]['sætɪsfaɪd][tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][ˌaʊt'saɪd] ;
but we shall not be satisfied to - day to leave you outside ;
但 我们 将 不是 是 使满意 到 - 天 到 离开 你 外部 ;

但今天我们不能满足于把你们留在外面；

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæs(ə)l][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .
you must come into the castle with us .
你 必须 来 进入 这 城堡 和 我们 .

你必须跟我们一起进城堡。

” [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [kə'triːnəz] [θɔːts] [wɜːr; wər][ə'pɑːn][hɜːr; hər]['roʊziz] ,
” But at that moment Katrina's thoughts were upon her roses ,
” 但 在 那 片刻 卡特里娜的 想法 是 之上 她 玫瑰 ,

但那一刻，卡特里娜的思绪却全在了她的玫瑰花上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['gæðərd] .
and the purpose for which they had been gathered .
和 这 目的 为了 哪个 他们 有 到过 聚集 .

以及他们聚集在一起的目的。

“ [ðiːz] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][juː; jʊ] , - [fraʊ] , ” -
“ These are for you , gnadige frau , ” 50
” 这些 是 为了 你 , - 弗劳 , ” -

“这些是给你的，亲爱的女士，”50

[kə'triːnə] [sed] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['tʃaɪldɪʃ] [fɪr] ,
Katrina said , her voice trembling with a sudden childish fear ,
卡特里娜 说 , 她 嗓音 发抖 和 一个 突然 幼稚 害怕 ,

卡特里娜的声音因突如其来的孩童般的恐惧而颤抖着说道：

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜːr; hər] ['lʌvli] ['krɪmz(ə)n] ['ɔːfərɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]['leɪdi] .
and she held out her lovely crimson offering toward the lady .
和 她 握住 出去 她 迷人的 赤红 提供 朝向 这 女士 .

她将那美丽的深红色祭品递给了那位女士。

“ [ðə; ði]['roʊziz][ʌv; əv] [seɪnt] [ɪ'lɪzəbəθ] !
“ The roses of Saint Elizabeth !
” 这 玫瑰 的 圣 伊丽莎白 !

“圣伊丽莎白的玫瑰！

” [ðə; ði]['leɪdi] ['mɜːmɜːd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðem; ðəm][ɪn][hɜːr; hər][hænd] .
” the lady murmured , as she took them in her hand .
” 这 女士 低声说道 , 作为 她 采取 他们 在 她 手 .

“那位女士一边低声说着，一边把它们拿在手里。”

“ [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [haʊ] [gʊd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [maɪ][tʃaɪld] , [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm]
“ How beautiful they are , and how good you are , my child , to give them
” 如何 美丽的 他们 是 , 和 如何 好的 你 是 , 我的 孩子 , 到 给 他们
[tuː; tə][ˌem 'iː] .
to me .
到 我 .

“它们真漂亮，我的孩子，你真好，把它们送给我。”

” [ə'gen] [kə'triːnə] [kɔːt] [ðə; ði] [neɪm] “ [seɪnt] [ɪ'lɪzəbəθ] ” ;
” Again Katrina caught the name “ Saint Elizabeth ” ;
” 再次 卡特里娜 捕捉 这 姓名 “ 圣 伊丽莎白 ” ;

“卡特里娜再次获得了‘圣伊丽莎白’这个名字；

[bʌt; bət] [waɪ] [ðə; ði]['leɪdi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kɔːld] [ðem; ðəm] “ [ðə; ði]['roʊziz][ʌv; əv] [seɪnt] [ɪ'lɪzəbəθ] ”

but	why	the	lady	should	have	called	them	“	the	roses	of	Saint	Elizabeth	”
但	为什么	这	女士	应该	有	称为	他们	“	这	玫瑰	的	圣	伊丽莎白	”

[kə'triːnə][dɪd][nɑːt][ˌʌndər'stænd] .

Katrina	did	not	understand	.
卡特里娜	做过	不是	理解	.

但卡特里娜不明白，为什么这位女士要称它们为“圣伊丽莎白的玫瑰”。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [ɪˌlɪzə'biːθn] ['gæləri] , ” [ðə; ði]['leɪdi] [went] [ɑːn]

“	You	must	come	with	me	to	the	Elizabethan	Gallery	,	”	the	lady	went	on
“	你	必须	来	和	我	到	这	伊丽莎白时代	画廊	,	”	这	女士	去	在

[tuː; tə] [seɪ] .

to	say	.
到	说	.

“你一定要跟我一起去伊丽莎白画廊，”那位女士接着说道。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ðer; ðər] .

“	I	want	to	show	you	the	pictures	there	.
“	我	想	到	展示	你	这	图片	那里	.

“我想给你看看那里的照片。”

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðiːz] [seɪm] ['bjuːtɪf(ə)l] ['krɪmz(ə)n]['roʊziz][ænd; ənd] [lɜːrn] [ə; eɪ]['les(ə)n][frʌm; frəm]

You	will	see	these	same	beautiful	crimson	roses	and	learn	a	lesson	from
你	将要	看	这些	相同的	美丽的	赤红	玫瑰	和	学习	一个	课	从

[ðem; ðəm] . ”

them	.	”
他们	.	”

你会看到这些美丽的深红色玫瑰，并从中汲取教训。

“ [wəʊnt][juː; jʊ] [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] what51

“	Won't	you	please	tell	me	what51
“	惯于	你	请	告诉	我	what51

“请问您能告诉我什么51吗？”

[ðə; ði]['les(ə)n][ɪz] ? ” [æskt] [kə'triːnə] , ['veri] ['sɔːftli] .

the	lesson	is	?	”	asked	Katrina	,	very	softly	.
这	课	是	?	”	问	卡特里娜	,	非常	轻轻	.

“教训是什么？”卡特里娜轻声问道。

[ðə; ði]['leɪdi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] ['sɜːrtʃɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] ['ænsər] :

The	lady	looked	into	the	great	searching	eyes	and	answered	:
这	女士	看起来	进入	这	伟大的	搜索	眼睛	和	回答	:

那位女士凝视着那双充满探寻的眼睛，回答道：

“ [ðeɪ] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [ðæt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [lʌv] , [ɔːr] ['gʊdnəs] , ['iːv(ə)n][ðə; ði]

“	They	will	teach	you	that	under	the	power	of	love	,	or	goodness	,	even	the
“	他们	将要	教	你	那	在下面	这	力量	的	爱	,	或者	善良	,	甚至	这

['sɪmplɪst] ,

simplest	,
最简单的	,

“他们会告诉你，在爱或善良的力量下，即使是最简单的，

['həʊmli] [θɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [træns'fɔːmd] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [tʃeɪndʒd] , ['ɪntuː][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv]

homeliest	thing	may	be	transformed	,	that	is	to	say	changed	,	into	a	thing	of
最家	事物	可能	是	转变	,	那	是	到	说	已更改	,	进入	一个	事物	的

['bjuːti] .

beauty	.
美丽	.

最普通的东西也可以被改造，也就是改变，变成美丽的东西。

[ðɪs] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [spiːk] [ˌreprɪ'zents] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['erəndz] [ʌv; əv]['mɜːrsi] .

This	**picture**	**of**	**which**	**I**	**speak**	**represents**	**Elizabeth**	**on**	**her**	**errands**	**of**	**mercy**	**.**
这	图片	的	哪个	我	说话	代表	伊丽莎白	在	她	跑腿	的	怜悯	.

我所说的这幅画描绘的是伊丽莎白执行她仁慈使命的情景。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['bæskɪt][ʌv; əv] [fuːd] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [ʌv; əv]['aɪzəˌnɑːk] [wen] [hɜːr; hər]['hʌzbənd] [miːts] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [wei] .

She	**is**	**carrying**	**a**	**basket**	**of**	**food**	**to**	**the**	**poor**	**of**	**Eisenach**	**when**	**her**	**husband**	**meets**	**her**	**on**	**the**	**way**	**.**
她	是	携带	一个	篮子	的	食物	到	这	贫穷的	的	艾森纳赫	什么时候	她	丈夫	满足	她	在	这	方式	.

她提着一篮食物去给艾森纳赫的穷人送饭，途中遇到了她的丈夫。

[hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['kæriz] [ɪn][hɜːr; hər]['bæskɪt] , [ænd; ənd][lɪfts][ðə; ði][tɑːp][tuː; tə] [siː] .

He	**wishes**	**to**	**know**	**what**	**she**	**carries**	**in**	**her**	**basket**	**,**	**and**	**lifts**	**the**	**top**	**to**	**see**	**.**
他	愿望	到	知道	什么	她	携带	在	她	篮子	,	和	电梯	这	顶部	到	看	.

他想知道她篮子里装的是什么，于是掀开篮子盖去看。

[ɑːn] ['lʊkɪŋ] [ɪn][hiː; hi][bɪ'həʊldz] , [nɑːt] [bred] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['stɑːrtɪd][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] ,

On	**looking**	**in**	**he**	**beholds**	**,**	**not**	**bread**	**,**	**with**	**which**	**she**	**had**	**started**	**on**	**her**	**way**	**,**
在	寻找	在	他	凝视	,	不是	面包	,	和	哪个	她	有	开始	在	她	方式	,

他往里一看，发现里面不是她出发时带的面包。

[bʌt; bət] [ɪk'skwɪzɪt] [ænd; ənd]['freɪgrənt]['krɪmz(ə)n]['roʊziz] , — [sʌtʃ] ['roʊziz] , [maɪ] [dɪr] , [æz; əz] [ðiːz] . ”

but	**exquisite**	**and**	**fragrant**	**crimson**	**roses**	**,**	**—**	**such**	**roses**	**,**	**my**	**dear**	**,**	**as**	**these**	**.**	**”**
但	精美的	和	香	赤红	玫瑰	,	—	这样的	玫瑰	,	我的	亲爱的	,	作为	这些	.	”

-

52

-

但是，精致芬芳的深红色玫瑰，——亲爱的，就像这些玫瑰一样。”52

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðə; ði] ['spiːkər] [stuːpt] [ænd; ənd] [kɪst] [kə'triːnə][ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrhed] ;

With	**this**	**the**	**speaker**	**stooped**	**and**	**kissed**	**Katrina**	**on**	**the**	**forehead**	**;**
和	这	这	扬声器	弯腰	和	亲吻	卡特里娜	在	这	前额	;

说完，演讲者弯下腰，亲吻了卡特里娜的额头；

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ðə; ði][tʃaɪld] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][smɔːl] ,

while	**at**	**the**	**same**	**moment**	**the**	**child**	**caught**	**sight**	**of**	**a**	**small**	**,**
尽管	在	这	相同的	片刻	这	孩子	捕捉	视线	的	一个	小的	,

就在同一时刻，孩子瞥见了一个小小的，

['sɪlvər] [ˌmɔːl'tiːz] [krɔːs] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['leɪdiːz] [brest] .

silver	**Maltese**	**cross**	**shining**	**on**	**the**	**lady's**	**breast**	**.**
银	马耳他语	叉	灼灼	在	这	女士的	胸部	.

女士胸前闪耀着银色的马耳他十字架。

“ [naʊ] , [kə'triːnə] , [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [kiːp] [ðə; ði] ['ʌðər] ['weɪtɪŋ] .

“ Now	**,**	**Katrina**	**,**	**we**	**must**	**not**	**keep**	**the**	**others**	**waiting**	**.**
“ 现在	,	卡特里娜	,	我们	必须	不是	保持	这	其他的	等待	.

“卡特里娜，现在我们不能让其他人久等了。”

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ;

Come	**with**	**me**	**;**
来	和	我	;

跟我来；

[aɪ][wɑːnt][maɪ] [gʊd] [frendz] ['oʊvər] [hɪr] [tuː; tə] [noʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l]['kæs(ə)l]['meɪd(ə)n] .

I	want	my	good	friends	over	here	to	know	such	a	dear	little	castle	maiden	.
我	想	我的	好的	朋友们	超过	这里	到	知道	这样的	一个	亲爱的	小的	城堡	少女	.

我想让我的好朋友们认识这位可爱的小城堡少女。

" [ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði]['leɪdi][led][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [wer] [hɜːr; hər] [tuː] [kəm'pænjənz] [stʊd] .

"	Whereupon	the	lady	led	the	way	to	where	her	two	companions	stood	.
"	于是	这	女士	引领	这	方式	到	在哪里	她	二	同伴	站立	.

于是，这位女士领着路走到她的两个同伴站着的地方。

[bəuθ]['mɪsɪz] . ['ʃeɪlɚ] [ænd; ənd][hɜːr; hər][sʌn] , [wen] [kə'triːnə][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] ,

Both	Mrs	.	Shaler	and	her	son	,	when	Katrina	was	introduced	,
两个都	太太	.	页岩	和	她	儿子	,	什么时候	卡特里娜	曾是	介绍	,

沙勒夫人和她的儿子在卡特里娜被介绍出场时，

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ][kweɪnt][ænd; ənd] ['prɪti] ['kɜːrtsi] , [ʃoʊd] [mʌtʃ] ['pleʒər] ;

and	made	them	a	quaint	and	pretty	curtsy	,	showed	much	pleasure	;
和	制成	他们	一个	古雅	和	漂亮的	屈膝礼	,	显示	很多	乐趣	;

并向他们行了一个雅致而漂亮的屈膝礼，表示非常高兴；

[waɪl] [ðə; ði]['fɔːrmər] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [dɪr] , [oʊld] - ['fæʃnd] [tʃaɪld] .

while	the	former	whispered	something	about	the	dear	,	old	-	fashioned	child	.
尽管	这	以前的	低声说道	某物	关于	这	亲爱的	,	老的	-	造型	孩子	.

而前者则低声说着关于那个可爱的、老派的孩子的话。

[tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [dɪ'laɪt] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nuː] acquaintances53

To	the	little	girl's	delight	,	she	found	that	all	three	of	her	new	acquaintances53
到	这	小的	女孩们	喜	,	她	成立	那	全部	三	的	她	新的	acquaintances53

令小女孩欣喜的是，她发现她的三个新朋友都.....53

[spoʊk] [hɜːr; hər] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] [wel] .

spoke	her	own	language	well	.
辐	她	自己的	语言	出色地	.

她用自己的语言说得很好。

[ðeɪ] [hæd; həd] [spent] ['sevrəl] ['jɪrz] [ɪn]['dʒɜːrməni] ,

They	had	spent	several	years	in	Germany	,
他们	有	花费	一些	年	在	德国	,

他们在德国生活了好几年。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['rɑːbərt] ['ʃeɪlɚ] [hæd; həd]['oʊnli] ['leɪtli] ['teɪkən][ə; eɪ] [dɪ'griː] [æt; ət] ['laipsik] .

and	Mr	.	Robert	Shaler	had	only	lately	taken	a	degree	at	Leipsic	.
和	先生	.	罗伯特	页岩	有	仅有的	最近	已采取	一个	程度	在	莱比锡	.

罗伯特·沙勒先生不久前才从莱比锡大学获得学位。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [wəʊnt][juː; jʊ] , [dɪr] ?

“	You	will	go	with	us	,	won't	you	,	dear	?
“	你	将要	去	和	我们	,	惯于	你	,	亲爱的	?

“你会和我们一起去，对吗，亲爱的？”

[jʊr; jər]['fɑːðər] [wɪl] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .

Your	father	will	be	willing	,	I	am	sure	.
你的	父亲	将要	是	愿意的	,	我	是	当然	.

我相信你父亲会愿意的。

” [ðə; ði]['leɪdi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][spoʊk] , [lʊkt] ['kwestʃənɪŋli] [tɔːrd] ['ru,dɔlf] , [huː] ,

”	The	lady	,	as	she	spoke	,	looked	questioningly	toward	Rudolf	,	who	,
”	这	女士	,	作为	她	辐	,	看起来	质疑地	朝向	鲁道夫	,	WHO	,

“那位女士一边说话，一边疑惑地看向鲁道夫，而鲁道夫.....”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [kiːz] ['swɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

with	a	bunch	of	keys	swinging	in	his	hand	,
和	一个	束	的	钥匙	摇摆	在	他的	手	,

他手里晃荡着一串钥匙，

[hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [aʊt][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði]['kæs(ə)l] .

had	just	come	out	to	meet	them	and	show	them	through	the	castle	.
有	只是	来	出去	到	见面	他们	和	展示	他们	通过	这	城堡	.

刚刚出来迎接他们，并带他们参观城堡。

“ [bʌt; bət] [frɪts] !

“	But	Fritz	!
“	但	弗里茨	!

“但是弗里茨!

” [ðə; ði][tʃaɪld][prəu'testid][æz; əz][hɜːr; hər]['fɑːðər] , ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz][kən'sent] , [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]

”	the	child	protested	as	her	father	,	having	given	his	consent	,	selected
”	这	孩子	抗议	作为	她	父亲	,	拥有	给定	他的	同意	,	已选

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kiːz] ,

one	of	the	keys	,
一	的	这	钥匙	,

“孩子抗议着，因为她的父亲在同意后，挑选了一把钥匙。”

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði]['aɪərn] [geɪts] .

with	which	he	unlocked	the	iron	gates	.
和	哪个	他	已解锁	这	铁	大门	.

他用它打开了铁门。

“ [huː] [ɪz] [frɪts] ?

“	Who	is	Fritz	?
“	WHO	是	弗里茨	?

“弗里茨是谁？”

” [ðə; ði]['leɪdi] [æskt] .

”	the	lady	asked	.
”	这	女士	问	.

“那位女士问道。”

“ ['hiːz] [maɪ]['kɑːmræd] , ” replied54

“	He's	my	comrade	,	”	replied54
“	他是	我的	同志	,	”	replied54

“他是我的同志，”54号回答道。

[kə'triːnə] ; “ [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['kæs(ə)l] .

Katrina	;	“	and	he	has	waited	a	long	,	long	time	to	see	the	castle	.
卡特里娜	;	“	和	他	有	等待	一个	长的	,	长的	时间	到	看	这	城堡	.

卡特里娜；“他已经等了很久很久，才得以一睹这座城堡的真容。

['hiːz] [hæd; həd][soʊ] ['meni] ['tʃænsɪz] ;

He's	had	so	many	chances	;
他是	有	所以	许多	机会	;

他有很多次机会；

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['wʊdnt] [goʊ][ˌɪn'saɪd][ʌn'tɪl][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

but	he	said	he	wouldn't	go	inside	until	I	could	see	it	with	him	.
但	他	说	他	不会	去	里面	直到	我	可以	看	它	和	他	.

但他说，除非我能和他一起看到，否则他不会进去。

[wʌt] [wʊd] [hiː; hi] [θɪŋk] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][goʊ] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] ! ”

What	would	he	think	if	I	should	go	without	him	!	”
什么	会	他	思考	如果	我	应该	去	没有	他	!	”

如果我没带他一起去，他会怎么想!

“ [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd] [frɪts] [hæv; həv] [ə'griːd] [tuː; tə][goʊ] [tə'geðər] , [juː; jʊ][mʌst; məst] ['ʃʊrli]
“ **Then , if you and Fritz have agreed to go together , you must surely**
“ 然后 , 如果 你 和 弗里茨 有 同意 到 去 一起 , 你 必须 一定
['kæri] [aʊt] [jʊr; jər] ['prɑːmɪs] ;
carry out your promise ;
携带 出去 你的 承诺 ;

“那么，如果你和弗里茨已经同意一起去，你就一定要履行你的承诺；

[soʊ][wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][juː 'es] . ”
so we will take him with us . ”
所以 我们 将要 拿 他 和 我们 . ”

所以我们会带他一起走。

“ [bʌt; bət] [frɪts] ['iznt] [hɪr] ,
“ **But Fritz isn't here ,**
“ 但 弗里茨 不是 这里 ,

“但是弗里茨不在这里，

” [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪ'stres] [ɪn][ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['sʌni] [feɪs] .
” **and there was a look of distress in the child's usually sunny face .**
” 和 那里 曾是 一个 看 的 痛苦 在 这 孩子的 通常 阳光明媚 脸 .

“孩子平日里阳光灿烂的脸上，此刻却露出了忧虑的神色。”

“ [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] [daʊn] [ðer; ðər][ɪn] ['aɪzəˌnɑːk] .
“ **He lives down there in Eisenach .**
“ 他 生活 向下 那里 在 艾森纳赫 .

“他住在艾森纳赫那边。”

” [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ['rɑːbərt] ['ʃeɪlɝ] ['ɔːfərd] [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ;
” **At this point Robert Shaler offered a suggestion ;**
” 在 这 观点 罗伯特 页岩 提供 一个 建议 ;

“这时，罗伯特·沙勒提出了一个建议；

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [frɪts] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
he would go in the carriage and bring Fritz back with him .
他 会 去 在 这 运输 和 带来 弗里茨 后退 和 他 .

他会乘马车去，然后把弗里茨带回来。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [pʊt][juː; jʊ][tuː; tə]['eni] [ˌɪnkən'viːniəns] , ” ['ruˌdɔlf] [sed] , “ I55
“ **If it wouldn't put you to any inconvenience , ” Rudolf said , “ I55**
“ 如果 它 不会 放 你 到 任何 不便 , ” 鲁道夫 说 , “ I55

“如果不会给您带来任何不便的话，”鲁道夫说，“I55

[maɪt] [draɪv] [daʊn] [ænd; ənd][get][ðə; ði] [læd] [maɪ'self] .
might drive down and get the lad myself .
可能 驾驶 向下 和 得到 这 小伙子 我 .

我可能会亲自开车去接那孩子。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][æsk] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪz] ; [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɪndʒərd] ['jestərdeɪ] [ɪn][ə; eɪ] [rek] .
I would like to ask how his father is ; he was injured yesterday in a wreck .
我 会 喜欢 到 问 如何 他的 父亲 是 ; 他 曾是 受伤 昨天 在 一个 破坏 .

我想问问他父亲的情况；他昨天在一场车祸中受伤了。

[hɪr] , [hæns] , [teɪk] [maɪ] [pleɪs] , ” [ænd; ənd]['ruˌdɔlf] , [ðə; ði] ['vɪzɪtər] ['hævɪŋ] [ə'sentid] ['redɪli] [tuː; tə]
Here , Hans , take my place , ” and Rudolf , the visitors having assented readily to
这里 , 汉斯 , 拿 我的 地方 , ” 和 鲁道夫 , 这 访客 拥有 同意 容易 到
[hɪz; ɪz] [wɪʃ] ,
his wish ,
他的 希望 ,

“汉斯，你坐这儿，”鲁道夫说道，来宾们欣然同意了他的请求。

['hændɪd][ðə; ði] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [kiːz] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [ə'sɪstənt] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] ['ænsər]

handed	the	bunch	of	keys	to	a	young	assistant	who	had	come	in	answer
递交	这	束	的	钥匙	到	一个	年轻的	助手	WHO	有	来	在	回答

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪgnəl] .

to	his	signal	.
到	他的	信号	.

他把一串钥匙交给了听到他的信号后过来的年轻助手。

“ [bʌt; bət] , ” [sed] [kə'triːnəz] [frend] , “ [wiː; wi][prɪ'fɜːr][tuː; tə][weɪt] [ʌn'tɪl][juː; jʊ][rɪ'tɜːrn][wɪð; wɪθ] [frɪts] ;

“	But	,	”	said	Katrina's	friend	,	“	we	prefer	to	wait	until	you	return	with	Fritz	;
“	但	,	”	说	卡特里娜的	朋友	,	“	我们	更喜欢	到	等待	直到	你	返回	和	弗里茨	;

“但是，”卡特里娜的朋友说，“我们宁愿等到你带着弗里茨回来；

[fɔːr; fər][wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl][goʊ][ɪn] [tə'geðər] .

for	we	must	all	go	in	together	.
为了	我们	必须	全部	去	在	一起	.

因为我们必须一起进去。

[kə'triːnə][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɜːr; hər] [wɪʃ] . ”

Katrina	shall	have	her	wish	.	”
卡特里娜	将	有	她	希望	.	”

卡特里娜的愿望将会实现。

“ [wiː; wi][kæn; kən][ˌentər'teɪn] [ɑːr'selvz] [aʊt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] , ” ['mɪsɪz] . ['ʃeɪlɚ] [sed] ,

“	We	can	entertain	ourselves	out	here	in	the	courtyard	,	”	Mrs	.	Shaler	said	,
“	我们	能	招待	我们自己	出去	这里	在	这	庭院	,	”	太太	.	页岩	说	,

“我们可以在院子里自娱自乐，”沙勒太太说。

['æftər]['ruˌdɔlf][hæd; həd] ['drɪvn] [ɔːf] ;

after	Rudolf	had	driven	off	;
后	鲁道夫	有	驱动	离开	;

鲁道夫驾车离开后；

“ [ðer; ðər][ɪz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [wʌn][ˌaʊt'saɪd][æz; əz][ˌɪn'saɪd] [ðiːz] ['eɪnʃənt]

“	there	is	almost	as	much	to	interest	one	outside	as	inside	these	ancient
“	那里	是	几乎	作为	很多	到	兴趣	一	外部	作为	里面	这些	古老的

['strɔːŋˌhəʊldz] .

strongholds	.
堡垒	.

“这些古老堡垒内外都充满了引人入胜的事物。”

” [ðen] ['æftər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] old56

”	Then	after	looking	at	the	old56
”	然后	后	寻找	在	这	old56

然后，在查看了旧的56之后

['drɔːbrɪdʒ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['relɪks][ʌv; əv] [ðæt] ['fjuːd(ə)l][pæst] ,

drawbridge	,	and	other	relics	of	that	feudal	past	,
吊桥	,	和	其他	遗物	的	那	封建	过去的	,

吊桥以及其他封建时代的遗迹

[ðeɪ] [ɔːl][sæt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði]['aʊtər] [wɔːl] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌpænə'ræmə][fɑːr] [bɪ'loʊ]

they	all	sat	down	upon	the	outer	wall	to	enjoy	the	beautiful	panorama	far	below
他们	全部	卫星	向下	之上	这	外	墙	到	享受	这	美丽的	全景	远的	以下

[ðem; ðəm] . -

them	.	57
他们	.	-

他们都坐在外墙上，欣赏下方美丽的景色。57

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

['ɑ:bɜ˞t] ['ʃeɪlɜ˞] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði]['saɪləns] .

obert	**Shaler**	**was**	**the**	**first**	**to**	**break**	**the**	**silence**	**.**
奥伯特	页岩	曾是	这	第一的	到	休息	这	沉默	.

罗伯特·沙勒是第一个打破沉默的人。

“ [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [rɪ'kwest] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] ， ” [hi:; hi] [sed] ，

“	**There**	**is**	**but**	**one**	**request**	**I**	**have**	**to**	**make**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**
“	那里	是	但	一	要求	我	有	到	制作	，	”	他	说	，

“我只有一个请求，”他说。

[æz; əz][hi:; hi] [nɑ:kt] [ðə; ði] ['æʃɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:r] .

as	**he**	**knocked**	**the**	**ashes**	**from**	**his**	**cigar**	**.**
作为	他	敲门	这	灰烬	从	他的	雪茄	.

他抖落了雪茄上的烟灰。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , ['rɑ:bərt] ?

“	**What**	**is**	**it**	**,**	**Robert**	**?**
“	什么	是	它	，	罗伯特	?

“什么事，罗伯特？”

[wʌn] [rɪ'kwest] [ɪz] ['veri] ['mɑ:dərət] [ɪn'di:d] ; ['iznt] [ðæt] [soʊ] , ['eməli] ?

One	**request**	**is**	**very**	**moderate**	**indeed**	**;**	**isn't**	**that**	**so**	**,**	**Emily**	**?**
一	要求	是	非常	缓和	的确	；	不是	那	所以	，	艾米丽	?

一个要求确实非常合理，不是吗，艾米丽？

” [æz; əz][ʃi:; ʃi] [spoʊk] [kə'tri:nəz] [frend] [tɜ:rnd] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['ʃeɪlɜ˞] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] .

”	**As**	**she**	**spoke**	**Katrina's**	**friend**	**turned**	**to**	**Mrs**	**.**	**Shaler**	**with**	**a**	**smile**	**.**
”	作为	她	辐	卡特里娜的	朋友	转向	到	太太	.	页岩	和	一个	微笑	.

“卡特里娜说话的时候，她的朋友笑着转向沙勒太太。”

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ənd] ['mʌðər] [wɪl] ['prɑ:mɪs] [nɑ:t][tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]

“	**It**	**is**	**that**	**you**	**and**	**mother**	**will**	**promise**	**not**	**to**	**spend**	**the**	**whole**	**time**	**in**	**the**
“	它	是	那	你	和	母亲	将要	承诺	不是	到	花费	这	所有的	时间	在	这

[ɪˌlɪzə'bi:θn] ['gæləri] ,

Elizabethan	**Gallery**	**,**
伊丽莎白时代	画廊	，

“你和妈妈要保证不要一直待在伊丽莎白画廊里，

[bʌt; bət] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [si:] [dʒʌst][wʌn] ['ʌðər] [ru:m] .

but	**will**	**allow**	**me**	**to**	**see**	**just**	**one**	**other**	**room**	**.**
但	将要	允许	我	到	看	只是	一	其他	房间	.

但允许我参观另一个房间。

” [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] -

”	**In**	**the**	**young**	**man's58**
”	在	这	年轻的	-

“在这位年轻人的58岁

[greɪ] [aɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði][sə'spɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l] , ['i:v(ə)n][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rnɪstnəs]

gray	**eyes**	**was**	**the**	**suspicion**	**of**	**a**	**twinkle**	**,**	**even**	**in**	**spite**	**of**	**the**	**earnestness**
灰色的	眼睛	曾是	这	怀疑	的	一个	闪烁	，	甚至	在	尽管如此	的	这	认真

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪʃ] .

of	**his**	**wish**	**.**
的	他的	希望	.

即使他的愿望十分真挚，他灰色的眼睛里仍然闪烁着一丝狡黠的光芒。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ru:m] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] , [maɪ][sʌn] ? ”

“	**And**	**what**	**room**	**do**	**you**	**want**	**to**	**see**	**,**	**my**	**son**	**?**	**”**
“	和	什么	房间	做	你	想	到	看	，	我的	儿子	?	”

“孩子，你想参观哪个房间？”

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] ['mɑːrtn] ['luːθər] [steɪd] .

“	I	want	to	see	the	one	in	which	Martin	Luther	stayed	.
”	我	想	到	看	这	一	在	哪个	马丁	路德	入住	.

“我想看看马丁·路德住过的那栋房子。”

” [æt; ət] [ðɪs] [kə'triːnə] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][stɑːrt] .

”	At	this	Katrina	gave	a	little	start	.
”	在	这	卡特里娜	给予	一个	小的	开始	.

“这时，卡特里娜轻轻地动了一下。”

[ʃiː; ʃi] [riˈkɔːld] [wʌt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər]['oʊnli][ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] [ə'baʊt]

She	recalled	what	her	mother	had	told	her	only	the	night	before	about
她	召回	什么	她	母亲	有	讲述	她	仅有的	这	夜晚	前	关于

['mɑːrtn] ['luːθər] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][æt; ət][ðə; ði] ['vɑːbuək] .

Martin	Luther	having	been	a	prisoner	at	the	Wartburg	.
马丁	路德	拥有	到过	一个	囚犯	在	这	瓦特堡	.

她想起前一天晚上母亲告诉她马丁·路德曾是瓦特堡监狱的囚犯。

[haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] , [tuː] , [wʊd] [lʌv] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ruːm] !

How	much	she	,	too	,	would	love	to	see	that	room	!
如何	很多	她	,	也	,	会	爱	到	看	那	房间	!

她也多么想看看那间房间啊！

“ [jes] , ['rɑːbərt] , [wiː; wi][mʌst; məst] ['ʃʊrli] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [kə'triːnəz] [frend] .

“	Yes	,	Robert	,	we	must	surely	see	it	,	”	said	Katrina's	friend	.
“	是的	,	罗伯特	,	我们	必须	一定	看	它	,	”	说	卡特里娜的	朋友	.

“是的，罗伯特，我们一定要去看看，”卡特里娜的朋友说。

“ [noʊ]['pɪlgrɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['vɑːbuək] [wʊd] ['evər][biː; bi]['sætɪsfaɪd][tuː; tə][goʊ][əˈweɪ] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ]

“	No	pilgrim	to	the	Wartburg	would	ever	be	satisfied	to	go	away	without	a
“	不	朝圣	到	这	瓦特堡	会	曾经	是	使满意	到	去	离开	没有	一个

['vɪzɪt][tuː; tə] [ðæt] [ruːm] [wer] [ðə; ði] [greɪt] [rɪˈfɔːrmər] [əˈkɑːmplɪʃt] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['grændəst]

visit	to	that	room	where	the	great	Reformer	accomplished	some	of	his	grandest
访问	到	那	房间	在哪里	这	伟大的	改革者	完成	一些	的	他的	最宏伟

[wɜːrk][fɔːr; fər][mæn'kaɪnd] . ” -

work	for	mankind	.	”	59
工作	为了	人类	.	”	-

“任何前往瓦特堡的朝圣者，如果没去参观那间伟大的宗教改革家为人类完成其最伟大事业的房间，都不会心满意足地离开。”59

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][spoʊk] , [ðə; ði]['leɪdi] , ['ʌndər][sʌm; səm]['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] ,

And	as	she	spoke	,	the	lady	,	under	some	sudden	impulse	,
和	作为	她	辐	,	这	女士	,	在下面	一些	突然	冲动	,

她说话间，那位女士突然心血来潮，

[leɪd][hɜːr; hər] [waɪt] [hænd][əˈpɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sɪlvər] [krɔːs] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] .

laid	her	white	hand	upon	the	little	silver	cross	she	wore	.
铺设	她	白色的	手	之上	这	小的	银	叉	她	穿着	.

她将白皙的手放在她佩戴的小银十字架上。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [aɪ][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [æskt] [maɪ'self] , ” [sed] ['rɑːbərt] ['ʃeɪlɝ] ,

“	There	is	a	question	I	have	sometimes	asked	myself	,	”	said	Robert	Shaler	,
“	那里	是	一个	问题	我	有	有时	问	我	,	”	说	罗伯特	页岩	,

“我有时会问自己一个问题，”罗伯特·沙勒说，

“ [ænd; ənd][hæv; həv]['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ænsər] [tuː; tə][maɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ;

“	and	have	never	been	able	to	answer	to	my	satisfaction	;
“	和	有	绝不	到过	有能力的	到	回答	到	我的	满意	;

“但始终未能给我一个令我满意的答复；

[soʊ][aɪ] [wɪl] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] ['mʌðər] .

so	I	will	put	it	to	you	and	mother	.
所以	我	将要	放	它	到	你	和	母亲	.

所以我会把这件事告诉你还有妈妈。

[wɪtʃ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['influənsiz] [brɔːt] [tuː; tə] [ber] [ɑːn] ['luːθərz] [laɪf] [siːmz] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə]

Which	of	all	the	influences	brought	to	bear	on	Luther's	life	seems	to	you	to
哪个	的	全部	这	影响	带来	到	熊	在	路德的	生活	似乎	到	你	到

[hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ?

have	been	the	strongest	?
有	到过	这	最强	?

你认为对路德一生产生影响的所有因素中，哪一种影响最大?

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [wɪtʃ] [dɪd][ðə; ði][moʊst][ɪn][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][hɪm; ɪm] [tɔːrd] [ðə; ði] [pæθ] [hiː; hi]

In	other	words	,	which	did	the	most	in	directing	him	toward	the	path	he
在	其他	字	,	哪个	做过	这	最多	在	导演	他	朝向	这	小路	他

[tʃoʊz] ? ”

chose	?	”
选择	?	”

换句话说，究竟是什么因素对他最终选择的道路产生了最大的影响?

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , ” ['mɪsɪz] . ['ʃeɪlɝ] ['ænsər] ,

“	I	should	say	,	”	Mrs	.	Shaler	answered	,
“	我	应该	说	,	”	太太	.	页岩	回答	,

“我应该说，”沙勒太太回答道，

“ [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [bɔːrn][ʌv; əv] [sʌtʃ] [gʊd] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst]

“	that	it	was	the	fact	of	his	being	born	of	such	good	and	honest
“	那	它	曾是	这	事实	的	他的	存在	出生	的	这样的	好的	和	诚实的

['perənts] [æz; əz][wɜːr; wər][hæns][ænd; ənd] ['mɑːrgrət] ['luːθər] .

parents	as	were	Hans	and	Margaret	Luther	.
父母	作为	是	汉斯	和	玛格丽特	路德	.

“他之所以能取得成功，是因为他出生在像汉斯和玛格丽特·路德这样善良正直的父母家中。”

[noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] , “ [ˌaɪ 'tiː] must60

No	,	”	she	added	,	after	a	moment	of	reflection	,	“	it	must60
不	,	”	她	额外	,	后	一个	片刻	的	反射	,	“	它	must60

“不，”她沉思片刻后补充道，“它必须是60

[hæv; həv] [bɪn] [wen] [hɪz; ɪz] [dɪr] [frend] [ə'leksɪs] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz]

have	been	when	his	dear	friend	Alexis	,	as	they	walked	one	day	in	the	woods
有	到过	什么时候	他的	亲爱的	朋友	亚历克西斯	,	作为	他们	步行	一	天	在	这	树林

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

那是在他和他亲爱的朋友亚历克西斯有一天一起在树林里散步的时候发生的，

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ˌəuvə'teikən][baɪ][ə; eɪ][stɔːrm] ,

and	were	overtaken	by	a	storm	,
和	是	被超越	经过	一个	风暴	,

然后被暴风雨袭击了，

[wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ][boʊlt][ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd] [fel] [ded] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

was	struck	by	a	bolt	of	lightning	and	fell	dead	beside	him	.
曾是	击	经过	一个	螺栓	的	闪电	和	跌倒	死的	旁	他	.

他被闪电击中，倒在他身边身亡。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪtər] [griːf] [tuː; tə]['mɑːrtn] ['luːθər] ,

It	was	a	bitter	grief	to	Martin	Luther	,
它	曾是	一个	苦的	悲伤	到	马丁	路德	,

这对马丁·路德来说是莫大的悲痛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɪz] [sed] [baɪ][sʌm; səm][tuː; tə][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [hoʊl] ['kɜːrənt] [ʌv; əv]

and	the	event	is	said	by	some	to	have	changed	the	whole	current	of
和	这	事件	是	说	经过	一些	到	有	已更改	这	所有的	当前的	的

[hɪz; ɪz][laɪf] . ”

his	life	.	”
他的	生活	.	”

有人说，这件事彻底改变了他的人生轨迹。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sed] [kə'triːnəz] [frend] [ɪn][hɜːr; hər]['dʒent(ə)l] , [jet] ['fɔːrsfl] [wei] ,

“	It	seems	to	me	,	”	said	Katrina's	friend	in	her	gentle	,	yet	forceful	way	,
“	它	似乎	到	我	,	”	说	卡特里娜的	朋友	在	她	温和的	,	然而	有力	方式	,

“依我看，”卡特里娜的朋友用她温柔却坚定的语气说道，

[ænd; ənd] [ə'gen] [hɜːr; hər][hænd] [sɔːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sɪlvər] [krɔːs] ,

and	again	her	hand	sought	the	little	silver	cross	,
和	再次	她	手	寻求	这	小的	银	叉	,

她的手再次伸向那枚小银十字架，

— “ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [treɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [wen] ,

—	“	it	seems	to	me	that	it	might	be	traced	to	the	day	when	,
—	“	它	似乎	到	我	那	它	可能	是	追踪	到	这	天	什么时候	,

——“在我看来，这或许可以追溯到某一天，

[ɪn] ['sɜːrtʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] , ['luːθər] [faʊnd] [ə; eɪ]['baɪb(ə)l] , ['oʊpənd]

in	searching	through	the	library	of	his	university	,	Luther	found	a	Bible	,	opened
在	搜索	通过	这	图书馆	的	他的	大学	,	路德	成立	一个	圣经	,	打开

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

路德在大学图书馆里翻阅时，找到了一本圣经，便打开了它。

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [riːd] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv]['sæmjuəl] .

and	,	for	the	first	time	,	read	the	Book	of	Samuel	.
和	,	为了	这	第一的	时间	,	读	这	书	的	塞缪尔	.

而且，他第一次读了《撒母耳记》。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [maɪ] [dɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][kə'triːnə] , “ ['iːv(ə)n] ['stjʊdnts]

In	those	days	,	my	dear	,	”	she	said	in	explanation	to	Katrina	,	“	even	students
在	那些	天	,	我的	亲爱的	,	”	她	说	在	解释	到	卡特里娜	,	“	甚至	学生

[wɜːr; wər] [pər'mɪtɪd] to61

were	permitted	to61
是	允许	to61

“亲爱的，那时候，”她向卡特里娜解释道，“就连学生也被允许……”

[riːd] ['oʊnli]['sɜːrt(ə)n] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃər] .

read	only	certain	portions	of	the	Scriptures	.
读	仅有的	肯定	部分	的	这	经文	.

只阅读圣经的某些部分。

[ðɪs] ['stɔːri] [ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] ['sæmjuəl][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][baɪ][hɪz; ɪz]

This	story	of	how	the	boy	Samuel	had	been	taken	to	the	Temple	by	his
这	故事	的	如何	这	男生	塞缪尔	有	到过	已采取	到	这	寺庙	经过	他的

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

这个故事讲述了男孩撒母耳如何被他的母亲带到圣殿。

[ænd; ənd]['dedɪkeɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] , [ɪm'prest] [hɪm; ɪm] ['veri] ['diːpli] .

and	dedicated	to	the	service	of	the	Lord	,	impressed	him	very	deeply	.
和	投入的	到	这	服务	的	这	主	,	印象深刻	他	非常	深	.

并且全心全意侍奉主，这给他留下了非常深刻的印象。

[ðen] [ðer; ðər] [tʊk] [ruːt] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɑːrd(ə)nt] [ˈneɪtʃər] [ə; eɪ] [ˈpɜːrpəs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈstedfæst]

Then	there	took	root	within	his	own	ardent	nature	a	purpose	that	was	steadfast
然后	那里	采取	根	之内	他的	自己的	热心	自然	一个	目的	那	曾是	坚定不移

— [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [laɪf] [frʌm; frəm] [ˈgɑːdz] [ˈseɪkrɪd] [wɜːrd] [ɪtˈself] .

—	to	know	the	way	of	life	from	God's	sacred	Word	itself	.
—	到	知道	这	方式	的	生活	从	神的	神圣	单词	本身	.

于是，他那炽热的天性中萌生了一个坚定的目标——从上帝的圣言中认识生命之道。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðɪs] , [ˈæftər] [ɔːl] , [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi] [left] [ˌjuː ˈes] ?

And	was	not	this	,	after	all	,	the	message	that	he	left	us	?
和	曾是	不是	这	,	后	全部	,	这	信息	那	他	左边	我们	?

这不正是他留给我们的最终信息吗?

" [kəˈtriːnə] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kiːn] [əˈtenʃ(ə)n] ;

"	Katrina	had	been	listening	with	keen	attention	;
"	卡特里娜	有	到过	聆听	和	敏锐的	注意力	;

"卡特里娜一直在认真地听着;

[ʃiː; ʃi] [rɪˈembər] [wʌt] [frɪts] [hæd; həd] [toʊld] [hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkɑːtə] [haʊs] [æt; ət] [ˈaɪzəˌnɑːk] .

she	remembered	what	Fritz	had	told	her	about	the	Cotta	house	at	Eisenach	.
她	记得	什么	弗里茨	有	讲述	她	关于	这	科塔	房子	在	艾森纳赫	.

她想起了弗里茨跟她讲过的关于艾森纳赫的科塔家的事。

[æz; əz] [ðer; ðər] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˈiːvnɪŋ] [ɔːl] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] — [haʊ] [ʃiː; ʃi]

As	their	talk	of	the	previous	evening	all	came	back	to	her	—	how	she
作为	他们的	讲话	的	这	以前的	晚上	全部	来了	后退	到	她	—	如何	她

[hæd; həd] [ˈwʌndɝd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] - [ˈkaɪndnəs] [ðæt] [hæd; həd]

had	wondered	if	it	had	not	been	the	Widow	Cotta's	kindness	that	had
有	想知道	如果	它	有	不是	到过	这	寡妇	-	仁慈	那	有

[helpt] [tuː; tə] [meɪk] [ˈluːθər] [greɪt] , -

helped	to	make	Luther	great	,	62
帮助	到	制作	路德	伟大的	,	-

前一天晚上他们的谈话内容都涌上心头——她当时就在想，是不是科塔寡妇的善良才成就了路德的伟大，62

[kəˈtriːnə] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər] [maɪnd] [tuː; tə] [æsk] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [naʊ] .

Katrina	made	up	her	mind	to	ask	the	question	now	.
卡特里娜	制成	向上	她	头脑	到	问	这	问题	现在	.

卡特里娜下定决心现在就问出这个问题。

[bʌt; bət] [ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːt] [ˈfæstər] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈveri] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈspiːkɪŋ] ,

But	even	though	her	heart	beat	faster	at	the	very	thought	of	speaking	,
但	甚至	尽管	她	心	打	快点	在	这	非常	想法	的	请讲	,

但即便一想到要说话，她的心跳就加速了，

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːrl] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [duː] [soʊ] [wen] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [θred] [əˈgen]

the	little	girl	was	about	to	do	so	when	the	lady	took	up	the	thread	again
这	小的	女孩	曾是	关于	到	做	所以	什么时候	这	女士	采取	向上	这	线	再次

[ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [ɪn] [hɜːr; hər] [seɪm] [swiːt] [toʊn] .

and	continued	in	her	same	sweet	tone	.
和	持续	在	她	相同的	甜的	语气	.

小女孩正要开口，那位女士又拿起话筒，用同样甜美的语气继续说道。

" [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] , [ˌaʊtˈsaɪd] [ˈinfluənsiz] [mʌst; məst] [əˈfekt] [wʌn] [ˈveri] [ˈdiːpli] ,

"	To	be	sure	,	outside	influences	must	affect	one	very	deeply	,
"	到	是	当然	,	外部	影响	必须	影响	一	非常	深	,

"可以肯定的是，外部影响必然会对一个人产生非常深刻的影响，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði] [tru:] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][soʊl][mʌst; məst] [kʌm]
but **it** **seems** **to** **me** **that** **the** **true** **greatness** **of** **a** **soul** **must** **come**
但 它 似乎 到 我 那 这 真的 伟大 的 一个 灵魂 必须 来
[frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [soʊl] [ɪt'self] .
from **within** **that** **soul** **itself** **.**
从 之内 那 灵魂 本身 .

但我认为，灵魂真正的伟大必须源于灵魂本身。

" [æz; əz][ʃi:; ʃi] [spoʊk] [ðə; ði]['leɪdi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][kə'tri:nə] ,
" **As** **she** **spoke** **the** **lady** **looked** **down** **at** **Katrina** **,**
" 作为 她 辐 这 女士 看起来 向下 在 卡特里娜 ,

"说话间，那位女士低头看着卡特里娜，

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði]['pʌz(ə)ld] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] [feɪs] .
and **saw** **the** **puzzled** **look** **in** **the** **childish** **face** **.**
和 锯 这 困惑 看 在 这 幼稚 脸 .

看到了孩子脸上困惑的表情。

" [teɪk] [ðɪs] ['flaʊər] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , " [ænd; ənd] , ['seɪɪŋ] [ðɪs] ,
" **Take** **this** **flower** **,** **for** **example** **,** **"** **and** **,** **saying** **this** **,**
" 拿 这 花 , 为了 例子 , " 和 , 说 这 ,

"以这朵花为例，"说着，

[ʃi:; ʃi] [held] [ʌp] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['freɪgrənt]['krɪmz(ə)n]['roʊziz] .
she **held** **up** **one** **of** **the** **fragrant** **crimson** **roses** **.**
她 握住 向上 一 的 这 香 赤红 玫瑰 .

她举起一朵芬芳的深红色玫瑰。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l] ['kwestʃən] [ðæt] [ðə; ði][plænt] [wɪtʃ] [bɔ:r] [ðɪs] ['ni:dɪd] ['mɔɪstʃər] ,
" **It** **is** **true** **beyond** **all** **question** **that** **the** **plant** **which** **bore** **this** **needed** **moisture** **,**
" 它 是 真的 超过 全部 问题 那 这 植物 哪个 钻孔 这 需要 水分 ,

"毫无疑问，孕育这种植物的植物需要水分，

[er] , [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] , [æz; əz] [wel] as63
air **,** **and** **sunshine** **,** **as** **well** **as63**
空气 , 和 阳光 , 作为 出色地 as63

空气、阳光，以及63

[ðə; ði] [sɔɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [gru:] — [i:tʃ] [æt; ət][ɪts] ['veri] [best] ,
the **soil** **in** **which** **it** **grew** **—** **each** **at** **its** **very** **best** **,**
这 土壤 在 哪个 它 生长 — 每个 在 它是 非常 最好的 ,

它生长的土壤——每一种都处于最佳状态，

— [bʌt; bət]['i:v(ə)n] [bæk] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [dʌz] [ðer; ðər][nɑ:t][stænd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] [ɪk'skwɪzɪt]
— **but** **even** **back** **of** **all** **this** **does** **there** **not** **stand** **the** **fact** **that** **this** **exquisite**
— 但 甚至 后退 的 全部 这 做 那里 不是 站立 这 事实 那 这 精美的
['flaʊərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][plænt][ɪz][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [di:p] ['ɪnər] ['neɪtʃər] ?
flowering **of** **the** **plant** **is** **the** **fulfilment** **of** **its** **own** **deep** **inner** **nature** **?**
开花 的 这 植物 是 这 履行 的 它是 自己的 深的 内 自然 ?

——但即便抛开这一切，难道植物这种精美的花朵不是其自身深层内在本质的实现吗?

[hæv; həv][ju:; jʊ]['evər] [θɔ:t] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [θru:] [noʊ][ˌaʊt'saɪd] ['ɪnfluəns] [ðæt] [ðə; ði][roʊz]
Have **you** **ever** **thought** **that** **it** **is** **through** **no** **outside** **influence** **that** **the** **rose**
有 你 曾经 想法 那 它 是 通过 不 外部 影响 那 这 玫瑰
[bɪ'kʌmz] [ðə; ði][roʊz] ,
becomes **the** **rose** **,**
变成 这 玫瑰 ,

你有没有想过，玫瑰之所以成为玫瑰，并非受到任何外力影响?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪli] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] ['lɪli] ?
and **the** **lily** **becomes** **the** **lily** **?**
和 这 百合 变成 这 百合 ?

百合花还是百合花吗?

['ʌndər] [sʌtʃ] [help] [ə; eɪ] [roʊz] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] ['betər] [roʊz] , [ɔːr] [ə; eɪ] ['lɪli] [ə; eɪ] ['betər] ['lɪli] ;

Under	such	help	a	rose	may	be	a	better	rose	,	or	a	lily	a	better	lily	;
在下面	这样的	帮助	一个	玫瑰	可能	是	一个	更好的	玫瑰	,	或者	一个	百合	一个	更好的	百合	;

在这种帮助下，玫瑰会变得更好，百合会变得更好；

[bʌt; bət] [iːtʃ] [diˈveləps] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] [pɪˈkjuːliər] ['ɪnər] ['neɪtʃər] .

but	each	develops	out	of	its	own	peculiar	inner	nature	.
但	每个	发展	出去	的	它是	自己的	奇特	内	自然	.

但每一种都是从其自身独特的内在本质发展而来的。

" [kəˈtriːnə] [traɪd] [hɑːrd] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdi] [sed] ;

"	Katrina	tried	hard	to	understand	all	that	the	lady	said	;
"	卡特里娜	尝试	难的	到	理解	全部	那	这	女士	说	;

"卡特里娜努力想听懂那位女士说的话；

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ðen] [græsp] [ˌaɪ 'tiː] ['fʊli] ,

and	even	though	she	could	not	then	grasp	it	fully	,
和	甚至	尽管	她	可以	不是	然后	抓牢	它	完全	,

即使她当时还不能完全理解，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['leɪtər] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ɪts] ['miːnɪŋ] .

she	was	later	to	come	into	a	complete	possession	of	its	meaning	.
她	曾是	之后	到	来	进入	一个	完全的	拥有	的	它是	意义	.

她后来完全领悟了它的含义。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['futsteps] , [ænd; ənd] , looking64

At	that	moment	there	was	the	sound	of	footsteps	,	and	,	looking64
在	那	片刻	那里	曾是	这	声音	的	脚步声	,	和	,	looking64

就在这时，传来脚步声，看向64

[daʊn] , [kəˈtriːnə] [sɔː] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

down	,	Katrina	saw	her	father	coming	toward	them	.
向下	,	卡特里娜	锯	她	父亲	未来	朝向	他们	.

卡特里娜往下看去，看到父亲正朝他们走来。

“ [frɪts] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kʌm] ; ” [wʌz; wəz] ['ruːdɑːlfs] ['ænsər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['iːgər] ['kwestʃən] .

“	Fritz	could	not	come	;	”	was	Rudolf's	answer	to	her	eager	question	.
“	弗里茨	可以	不是	来	;	”	曾是	鲁道夫的	回答	到	她	渴望的	问题	.

"弗里茨来不了；"鲁道夫这样回答她急切的询问。

“ [maɪ] [frend] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['evɪdənt]

“	My	friend	,	”	he	said	,	in	explanation	to	the	others	,	and	with	evident
“	我的	朋友	,	”	他	说	,	在	解释	到	这	其他的	,	和	和	明显

[dɪ'stres] ,

distress	,
痛苦	,

"我的朋友，"他向其他人解释道，语气中明显带着痛苦，"

“ [wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['sɪriəsli] ['ɪndʒərd] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [θɔːt]

“	was	found	to	have	been	more	seriously	injured	than	the	doctors	thought
“	曾是	成立	到	有	到过	更多的	严重地	受伤	比	这	医生	想法

[æt; ət] [fɜːrst] .

at	first	.
在	第一的	.

"经检查发现，他的伤势比医生最初预想的要严重得多。"

[hiː; hi] [ɪz] ['sʌfərɪŋ] [ɪn'tensli] , [ænd; ənd] [frɪts] [wɪl] [nɑːt] [liːv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['bedsaɪd] . ”

He	is	suffering	intensely	,	and	Fritz	will	not	leave	his	father's	bedside	.	”
他	是	痛苦	强烈地	,	和	弗里茨	将要	不是	离开	他的	父亲的	床头	.	”

他非常痛苦，弗里茨寸步不离地守在父亲的床边。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] , ['eniweɪ] , [kə'triːnə] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['ʃeɪlɝ] , ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd]

“	But	you	must	come	,	anyway	,	Katrina	,	”	said	Mrs	.	Shaler	,	after	they	had
“	但	你	必须	来	,	反正	,	卡特里娜	,	”	说	太太	.	页岩	,	后	他们	有

[ɔːl] [ɪk'sprest] [ðer; ðər] ['sɪmpəθi] .

all	expressed	their	sympathy	.
全部	表达	他们的	同情	.

“但无论如何，卡特里娜，你一定要来，”沙勒夫人说道，此前大家都表达了同情之情。

“ [ə'nʌðər] [taɪm] [juː; jʊ][ænd; ənd] [frɪts] [kæn; kən][hæv; həv][jʊr; jər]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] . ”

“	Another	time	you	and	Fritz	can	have	your	visit	to	the	castle	.	”
“	其他	时间	你	和	弗里茨	能	有	你的	访问	到	这	城堡	.	”

“下次你和弗里茨可以再来参观城堡。”

“ [noʊ] , ” [kə'triːnə] [sed] , “ [aɪ][toʊld] [frɪts] [aɪ] [wʊd] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

“	No	,	”	Katrina	said	,	“	I	told	Fritz	I	would	go	with	him	,
“	不	,	”	卡特里娜	说	,	“	我	讲述	弗里茨	我	会	去	和	他	,

“不，”卡特里娜说，“我告诉弗里茨我会和他一起去。”

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [kiːp] [maɪ] ['prɑːmɪs] . ” -

and	I	must	keep	my	promise	.	”	65
和	我	必须	保持	我的	承诺	.	”	-

我必须信守承诺。”65

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [maɪ][tʃaɪld] , ” [sed] [kə'triːnəz] [frend] , ['stuːpɪŋ] [tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər] [braʊ] ,

“	You	are	right	,	my	child	,	”	said	Katrina's	friend	,	stooping	to	kiss	her	brow	,
“	你	是	正确的	,	我的	孩子	,	”	说	卡特里娜的	朋友	,	弯腰	到	吻	她	眉头	,

“你说得对，孩子，”卡特里娜的朋友说着，弯下腰亲吻了她的额头。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['entrəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .

before	she	turned	toward	the	entrance	with	the	others	.
前	她	转向	朝向	这	入口	和	这	其他的	.

在她和其他人一起转向入口之前。

“ [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['seɪkrɪd] [θɪŋ] . ” -

“	A	promise	is	a	very	sacred	thing	.	”	66
“	一个	承诺	是	一个	非常	神圣	事物	.	”	-

“承诺是一件非常神圣的事情。”66

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ətriːnə] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑːrti][æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə]

atrina	watched	the	little	party	as	they	went	in	at	the	great	door	leading	to
阿特丽娜	观看	这	小的	派对	作为	他们	去	在	在	这	伟大的	门	领导	到

[ðə; ði] ['entrəns] [hɔːl] .

the	entrance	hall	.
这	入口	大厅	.

阿特丽娜看着这群人走进通往门厅的大门。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [frend] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [vjuː] , ['hævɪŋ] [tɜːrnd] ,

And	her	friend	,	just	before	she	disappeared	from	view	,	having	turned	,
和	她	朋友	,	只是	前	她	消失	从	看法	,	拥有	转向	,

她的朋友在她消失在视线中之前，转过身去，

[hæd; həd] [siːn] [kə'triːnə] ['stændɪŋ] [aʊt][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ænd; ənd]

had	seen	Katrina	standing	out	there	in	the	sunshine	of	the	court	and
有	已见	卡特里娜	常设	出去	那里	在	这	阳光	的	这	法庭	和

[hæd; həd] [weɪvd] [ə; eɪ] [ˌfer'wel] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] .

had	waved	a	farewell	to	the	child	.
有	挥手	一个	告别	到	这	孩子	.

他看到卡特里娜站在阳光明媚的法庭上，向孩子挥手告别。

[ðen] [ðə; ði] [dɔ:r] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hevi] [saʊnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] ['ri:əlaɪzd] [ʃi:; ʃi]

Then	the	door	closed	with	a	heavy	sound	and	the	little	one	realized	she
然后	这	门	关闭	和	一个	重的	声音	和	这	小的	一	已实现	她

[wʌz; wəz] [ɔ:l] [ə'loʊn] .

was	all	alone	.
曾是	全部	独自的	.

然后门砰的一声关上了，小女孩这才意识到自己孤身一人。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [lʌmp] [roʊz] [ɪn] [hɜ:r; hər] [θroʊt] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [blu:] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] ;

A	strange	lump	rose	in	her	throat	and	her	blue	eyes	filled	with	tears	;
一个	奇怪的	块	玫瑰	在	她	喉	和	她	蓝色的	眼睛	已填	和	眼泪	;

她喉咙里涌起一股莫名的哽咽，蓝色的眼睛里充满了泪水；

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [tu:; tə] [hæv; həv] [kept] [hɜ:r; hər] ['prɑ:mɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [raɪt] thing67

but	she	knew	that	to	have	kept	her	promise	was	the	right	thing67
但	她	知道	那	到	有	保留	她	承诺	曾是	这	正确的	thing67

但她知道，信守承诺是正确的。[67]

[tu:; tə] [hæv; həv] [dʌn] , [soʊ] , ['θroʊɪŋ] [bæk] [hɜ:r; hər] [hed] , [ʃi:; ʃi] [læft] [ə'weɪ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪər]

to	have	done	,	so	,	throwing	back	her	head	,	she	laughed	away	the	desire
到	有	完毕	,	所以	,	投掷	后退	她	头	,	她	笑了	离开	这	欲望

[tu:; tə] [kraɪ] .

to	cry	.
到	哭	.

做完这一切后，她仰头大笑，强忍住哭泣的冲动。

[sʌm; səm] ['ɪmpʌls] [si:md] [tu:; tə] [tɜ:rn] [hɜ:r; hər] [steps] [daʊn] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [geɪts] .

Some	impulse	seemed	to	turn	her	steps	down	toward	the	castle	gates	.
一些	冲动	似乎	到	转动	她	步骤	向下	朝向	这	城堡	大门	.

某种冲动驱使她朝着城堡大门走去。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [kɔ:rt] , [pæst] [ðə; ði] [bentʃ] [wer] [ʃi:; ʃi] [ænd; ənd] [frɪts] [hæd; həd] [sæt]

She	walked	across	the	court	,	past	the	bench	where	she	and	Fritz	had	sat
她	步行	穿过	这	法庭	,	过去的	这	长椅	在哪里	她	和	弗里茨	有	卫星

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

她穿过球场，经过她和弗里茨曾经一起坐过的长椅，

[ɑ:n] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['naɪts] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['meməriz] [ʌv; əv] ['mɑ:rtn] ['lu:θər] ,

on	beyond	the	Knight's	House	with	its	memories	of	Martin	Luther	,
在	超过	这	骑士的	房子	和	它是	回忆	的	马丁	路德	,

越过骑士之家，那里承载着马丁·路德的记忆，

[ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['roʊzˌbʊʃ] — [ðə; ði] [seɪm] [bʊʃ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['gæðərd]

until	she	reached	the	rosebush	—	the	same	bush	from	which	she	had	gathered
直到	她	达到	这	玫瑰丛	—	这	相同的	衬套	从	哪个	她	有	聚集

[ðə; ði] ['krɪmz(ə)n] ['blɔsəmz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['leɪdi] .

the	crimson	blossoms	for	the	lady	.
这	赤红	花朵	为了	这	女士	.

直到她走到玫瑰丛前——就是她之前为那位女士采摘绯红色花朵的那丛玫瑰。

[ɪn] [hɜ:r; hər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] — [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [nɑ:t] [tu:; tə] [si:] ,

In	her	disappointment	—	for	it	was	indeed	a	disappointment	not	to	see	,
在	她	失望	—	为了	它	曾是	的确	一个	失望	不是	到	看	,

['æftər] [ɔ:l] ,

after	all	,
后	全部	,

她感到失望——毕竟没能见到她确实令人失望——

[ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dri:mz] — [kə'tri:nə][felt][ə; eɪ] ['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər] ['frendli] ['sɪmpəθi] ,

the	castle	of	her	dreams	—	Katrina	felt	a	longing	for	friendly	sympathy	,
这	城堡	的	她	梦境	—	卡特里娜	毛毡	一个	渴望	为了	友好的	同情	,

她梦寐以求的城堡——卡特里娜渴望得到友好的同情，

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [si:md] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:] [hɪr] .

and	something	seemed	to	tell	her	that	she	would	find	it	here	.
和	某物	似乎	到	告诉	她	那	她	会	寻找	它	这里	.

她似乎冥冥之中觉得她会在这里找到它。

[soʊ] , ['æftər] ['tʃu:zɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [spɑ:t] , [ðə; ði][tʃaɪld][sæt] [daʊn] in68

So	,	after	choosing	a	shady	spot	,	the	child	sat	down	in68
所以	,	后	选择	一个	阴凉	点	,	这	孩子	卫星	向下	in68

于是，孩子选好阴凉处后，便坐了下来。68

[ðə; ði][sɔ:ft] [græs] , [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv]['roʊziz][ɔ:l] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] ,

the	soft	grass	,	the	breath	of	roses	all	about	her	,
这	柔软的	草	,	这	气息	的	玫瑰	全部	关于	她	,

柔软的草地，玫瑰的芬芳萦绕在她周围。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['velvɪt] [petlz] ['tʌtʃɪŋ] [hɜ:r; hər] [tʃi:k] [laɪk][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [kə'res] .

and	some	of	the	velvet	petals	touching	her	cheek	like	a	gentle	caress	.
和	一些	的	这	天鹅绒	花瓣	接触	她	脸颊	喜欢	一个	温和的	抚摸	.

一些天鹅绒般的花瓣轻柔地拂过她的脸颊，如同温柔的爱抚。

“ [aɪl] [lʌv] [ju:; jʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ]['evər][dɪd] [bɪ'fɔ:r] , ” [kə'tri:nə] ['wɪspəd] ,

“	I'll	love	you	more	than	I	ever	did	before	,	”	Katrina	whispered	,
“	患病的	爱	你	更多的	比	我	曾经	做过	前	,	”	卡特里娜	低声说道	,

“我会比以前更爱你，”卡特里娜低声说道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [bent] ['i:v(ə)n]['kloʊzər][tu:; tə][ðə; ði] ['blɔsəmz] .

as	she	bent	even	closer	to	the	blossoms	.
作为	她	弯曲	甚至	更近	到	这	花朵	.

她弯下腰，更加靠近花朵。

“ [ðə; ði]['leɪdi] [kɔ:ld] [ju:; jʊ] - [ðə; ði]['roʊziz][ʌv; əv] [seɪnt] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

“	The	lady	called	you	'	the	roses	of	Saint	Elizabeth	,
“	这	女士	称为	你	-	这	玫瑰	的	圣	伊丽莎白	,

那位女士称你为“圣伊丽莎白的玫瑰”，

- [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l][aɪ] [wʊd] [si:] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [seɪnt] [ɪ'lɪzəbəθ]

'	and	she	told	me	that	in	the	castle	I	would	see	a	picture	of	Saint	Elizabeth
-	和	她	讲述	我	那	在	这	城堡	我	会	看	一个	图片	的	圣	伊丽莎白

['kæriɪŋ] ['roʊziz][dʒʌst][laɪk][ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] ,

carrying	roses	just	like	you	to	the	poor	,
携带	玫瑰	只是	喜欢	你	到	这	贫穷的	,

她告诉我，在城堡里我会看到一幅圣伊丽莎白像你一样手捧玫瑰花分发给穷人的画像。

[sɪk] ['pi:p(ə)l] .

sick	people	.
生病的	人们	.

病人。

[maɪ] [dɪr] - [toʊld][ˌem 'i:][ə'baʊt][hɜ:r; hər] , [tu:] ; [ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['bju:tɪf(ə)l]

My	dear	mütterchen	told	me	about	her	,	too	;	she	said	she	was	so	beautiful
我的	亲爱的	-	讲述	我	关于	她	,	也	;	她	说	她	曾是	所以	美丽的

[ænd; ənd] [gʊd] ,

and	good	,
和	好的	,

我亲爱的妈妈也跟我提起过她；她说她又漂亮又善良。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [lɪvd] [ɪn] [ðɪs] [seɪm] ['kæs(ə)l] [wer] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['lɪvɪŋ] [naʊ] .

and	that	she	lived	in	this	same	castle	where	we	are	living	now	.
和	那	她	居住地	在	这	相同的	城堡	在哪里	我们	是	活的	现在	.

她就住在我们现在居住的这座城堡里。

[oʊ] , ” [kə'tri:nə] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,

Oh	,	”	Katrina	added	with	a	sigh	,
哦	,	”	卡特里娜	额外	和	一个	叹	,

“哦,”卡特里娜叹了口气补充道。

“ [ɪf] [aɪ]['oʊnli] [nu:] [mɔ:r] [ə'baʊt][hɜ:r; hər][aɪ'd][bi:; bi][soʊ][glæd] ! ”

“	if	I	only	knew	more	about	her	I'd	be	so	glad	!	”
“	如果	我	仅有的	知道	更多的	关于	她	ID	是	所以	高兴的	!	”

“如果我能多了解她一些，我会非常高兴！ ”

“ [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv]['roʊziz][ɔ:l][ə'baʊt][hɜ:r; hər] ” -

“	The	breath	of	roses	all	about	her	”	69
“	这	气息	的	玫瑰	全部	关于	她	”	-

“她周身弥漫着玫瑰的芬芳”69

“ ['lɪt(ə)l] [frend] , ” ['wɪspəd] [ə; eɪ] [loʊ] , [swi:t] [vɔɪs] [kloʊz][tu:; tə] [kə'tri:nəz] [ɪr] ,

“	Little	friend	,	”	whispered	a	low	,	sweet	voice	close	to	Katrina's	ear	,
“	小的	朋友	,	”	低声说道	一个	低的	,	甜的	嗓音	关闭	到	卡特里娜的	耳朵	,

“小朋友,”一个低沉甜美的声音在卡特里娜耳边轻声说道。

“ [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ə'baʊt] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

“	I	can	tell	you	a	great	deal	about	Elizabeth	,
“	我	能	告诉	你	一个	伟大的	交易	关于	伊丽莎白	,

“我可以告诉你很多关于伊丽莎白的事，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [noʊ] [hɜ:r; hər]['stɔ:ri] .

and	I	am	glad	that	you	wish	to	know	her	story	.
和	我	是	高兴的	那	你	希望	到	知道	她	故事	.

我很高兴你想了解她的故事。

” [kə'tri:nə] , ['stɑ:rtld] [ænd; ənd] [sər'praɪzd] , [lʊkt] [ɔ:l] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] ; [bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n]

”	Katrina	,	startled	and	surprised	,	looked	all	about	her	;	but	not	a	person
”	卡特里娜	,	惊慌	和	惊讶	,	看起来	全部	关于	她	;	但	不是	一个	人

[kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] [si:] .

could	she	see	.
可以	她	看	.

卡特里娜惊愕不已，环顾四周，却不见一个人影。

“ [oʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [æz; əz][ðə; ði] [θɔ:t] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

“	Oh	,	”	she	said	as	the	thought	came	to	her	,
“	哦	,	”	她	说	作为	这	想法	来了	到	她	,

“哦,”她突然想到什么，说道。

“ [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] [ðæt] [spoʊk][tu:; tə] [frɪts] [ænd; ənd][ˌem 'i:][læst] ['i:vnɪŋ] .

“	it	must	be	the	same	voice	that	spoke	to	Fritz	and	me	last	evening	.
“	它	必须	是	这	相同的	嗓音	那	辐	到	弗里茨	和	我	最后的	晚上	.

“这一定是昨晚和我还有弗里茨说话的同一个声音。”

” [jet] , ['i:v(ə)n][æz; əz][ʃi:; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'ti:] , [kə'tri:nə][kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [fi:l] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t]

”	Yet	,	even	as	she	said	it	,	Katrina	could	not	but	feel	that	they	were	not
”	然而	,	甚至	作为	她	说	它	,	卡特里娜	可以	不是	但	感觉	那	他们	是	不是

[ðə; ði] [seɪm] .

the	same	.
这	相同的	.

“然而，即便如此，卡特里娜还是忍不住觉得她们并不一样。”

[ðæt] [vɔɪs] [hæd; həd] [bɪn] [di:p] [ænd; ənd] [fʊl] [ænd; ənd] [rɪtʃ] ;
That voice had been deep and full and rich ;
那 嗓音 有 到过 深的 和 满的 和 富有的 ;

那声音低沉、饱满、富有磁性;

[ðɪs] [wʌz; wəz] [æz; əz] [sɔ:ft] [ænd; ənd] [æz; əz] [swi:t] [æz; əz] [ðə; ði] ['tendə] [noʊts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɑ:rp] .
this was as soft and as sweet as the tenderest notes of a harp .
这 曾是 作为 柔软的 和 作为 甜的 作为 这 最嫩的 笔记 的 一个 竖琴 .

这声音柔和甜美，如同竖琴最温柔的音符。

“ [ju:; jʊ] [du:] [nɑ:t] [noʊ] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] [frend] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [breθ] ,
“ You do not know , my little friend , that it is the Breath ,
“ 你 做 不是 知道 , 我的 小的 朋友 , 那 它 是 这 气息 ,

“我的小朋友，你不知道，那就是气息，

[ɔ:r] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊz] [ðæt] [ɪz] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .
or Spirit of the Rose that is speaking to you .
或者 精神 的 这 玫瑰 那 是 请讲 到 你 .

或者，是玫瑰精灵在对你说话。

[naʊ] ['hɑ:rkən] , [ænd; ənd] [aɪ] will70
Now hearken , and I will70
现在 倾听 , 和 我 will70

现在听着，我将70

[tel] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [seɪnt] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [laɪf] [ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] ['sɜ:rvɪs] .
tell you something about Saint Elizabeth , and her life of loving service .
告诉 你 某物 关于 圣 伊丽莎白 , 和 她 生活 的 爱 服务 .

来跟大家讲讲圣伊丽莎白的故事，以及她充满爱心奉献的一生。

“ [wʌns] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [taɪm] , ” [ðə; ði] [roʊz] [bɪ'gæn] ,
“ Once upon a time , ” the Rose began ,
“ 一次 之上 一个 时间 , ” 这 玫瑰 开始 ,

“很久很久以前，”玫瑰开口说道，

“ [ðer; ðər] [lɪvd] [hɪr] [æt; ət] [ðə; ði] ['vɑ:buək] [ə; eɪ] ['lænd ˌgreɪv] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['hɜ:rmən] .
“ there lived here at the Wartburg a Landgrave by the name of Herman .
“ 那里 居住地 这里 在 这 瓦特堡 一个 领地 经过 这 姓名 的 赫尔曼 .

“瓦特堡曾住着一位名叫赫尔曼的伯爵。”

[naʊ] ['hɜ:rmən] , [hu:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [ru:ld] [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] [wel] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʌvd]
Now Herman , who was a good man , ruled his people well , and they loved
现在 赫尔曼 , WHO 曾是 一个 好的 男人 , 裁决 他的 人们 出色地 , 和 他们 喜爱
[hɪm; ɪm] ['veri] ['dɪrli] .
him very dearly .
他 非常 亲爱的 .

赫尔曼是个好人，他治理人民很好，人民非常爱戴他。

[noʊn] [fɑ:r] [ænd; ənd] [waɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['peɪtrən] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [a:ts] , [ɪ'speʃəli]
Known far and wide as a patron of learning and the arts , especially
已知 远的 和 宽的 作为 一个 赞助人 的 学习 和 这 艺术 , 尤其
[ʌv; əv] ['mju:zɪk] ,
of music ,
的 音乐 ,

他因赞助学术和艺术，尤其是音乐而闻名于世。

[waɪz] [men] , ['poʊəts] , [ænd; ənd] [mju'zɪʃənz] [wɜ:r; wər] ['fri:kwənt] ['vɪzɪtər] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kɔ:rt] .
wise men , poets , and musicians were frequent visitors at his court .
明智的 男人 , 诗人 , 和 音乐家 是 频繁 访客 在 他的 法庭 .

他的宫廷里经常有智者、诗人、音乐家来访。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðæt][tuː; tə] [kɪŋ] ['ændruː]

It	was	from	some	of	these	he	had	learned	that	to	King	Andrew
它	曾是	从	一些	的	这些	他	有	学习	那	到	国王	安德鲁

[ʌv; əv] ['hʌŋgəri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ,

of	Hungary	and	his	wife	,
的	匈牙利	和	他的	妻子	,

他正是从这些人中得知，匈牙利国王安德烈及其妻子.....

[kwiːn] ['gɜːrtruːd] , [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] ,

Queen	Gertrude	,	had	been	given	a	little	daughter	,
女王	格特鲁德	,	有	到过	给定	一个	小的	女儿	,

格特鲁德王后生下了一个女儿，

[ænd; ənd][hɜːr; hər][bɜːrθ][hæd; həd] [brɔːt] [greɪt] ['blesɪŋz] [ɪn][ɪts][treɪn] .

and	her	birth	had	brought	great	blessings	in	its	train	.
和	她	出生	有	带来	伟大的	祝福	在	它是	火车	.

她的出生带来了许多福气。

[fɔːr; fər] , [æz; əz][wʌz; wəz][toʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ɪn][ðə; ðɪ] [jɪr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɔːrn] , wars71

For	,	as	was	told	of	her	,	in	the	year	she	was	born	,	wars71
为了	,	作为	曾是	讲述	的	她	,	在	这	年	她	曾是	出生	,	wars71

据传，在她出生的那一年，战争71

[ɪn][hɜːr; hər] ['kʌntri] [hæd; həd] ['siːst] , [ðə; ðɪ] ['hɑːvists] [wɜːr; wər]['nevər][soʊ]['baʊntɪf(ə)l] ,

in	her	country	had	ceased	,	the	harvests	were	never	so	bountiful	,
在	她	国家	有	停止	,	这	收获	是	绝不	所以	丰富	,

在她自己的国家，农作物已经绝收，收成也从未如此丰收过。

[ænd; ənd][ɔːl]['iːv(ə)l] [siːmd] [ɪn] [greɪt] ['meʒər] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][lænd] .

and	all	evil	seemed	in	great	measure	to	disappear	from	the	land	.
和	全部	邪恶的	似乎	在	伟大的	措施	到	消失	从	这	土地	.

这片土地上的一切邪恶似乎都大大消失了。

[nɑːt]['oʊnli][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [gʊd] ,

Not	only	was	she	good	,
不是	仅有的	曾是	她	好的	,

她不仅优秀，

[bʌt; bət][soʊ][ʌn'juːʒuəl][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['bjuːti] [ðæt] [ɔːl] [ri'dʒɔist] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

but	so	unusual	was	her	beauty	that	all	rejoiced	at	sight	of	her	.
但	所以	异常	曾是	她	美丽	那	全部	欣喜若狂	在	视线	的	她	.

但她的美貌如此独特，以至于所有人见到她都欣喜不已。

“ [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] [ə'baʊt][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] ['hɜːrmən] [ɪk'skleɪmd] :

“	On	hearing	these	things	about	the	little	girl	it	is	said	that	Herman	exclaimed	:
“	在	听力	这些	事物	关于	这	小的	女孩	它	是	说	那	赫尔曼	惊呼	:

据说，赫尔曼听到关于那个小女孩的这些事后，惊呼道：

- [wʊd] [tuː; tə][gɑːd][ðæt] [ðɪs] [fer] [tʃaɪld] [maɪt] [bɪ'kʌm] [ðə; ðɪ][waɪf][ʌv; əv][maɪ][sʌn] ['lʊtvɪʃ] ! -

'	Would	to	God	that	this	fair	child	might	become	the	wife	of	my	son	Ludwig	!	'
-	会	到	上帝	那	这	公平的	孩子	可能	变得	这	妻子	的	我的	儿子	路德维希	!	-

“但愿这位美丽的姑娘能成为我儿子路德维希的妻子！”

“ [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , ” [ðə; ðɪ] [roʊz] [kən'tɪnjuːd] ,

“	In	a	short	time	,	”	the	Rose	continued	,
“	在	一个	短的	时间	,	”	这	玫瑰	持续	,

“不久之后，”罗斯继续说道，

“ ['hɜ:rmən] [sent] [æm'bæsədərz] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['hʌŋgəri] [tu:; tə][æsk][fɔ:r; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

“	Herman	sent	ambassadors	to	the	King	of	Hungary	to	ask	for	the	little
“	赫尔曼	发送	大使们	到	这	国王	的	匈牙利	到	问	为了	这	小的

['prɪnses] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][sʌn] ,

princess	for	his	son	,
公主	为了	他的	儿子	,

“赫尔曼派遣使者前往匈牙利国王处，请求将小公主赐给他的儿子。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] [kɪŋ] ['ændru:] [rɪ'si:vd] [ðem; ðəm] ['rɔɪəli] .

and	it	is	said	that	King	Andrew	received	them	royally	.
和	它	是	说	那	国王	安德鲁	已收到	他们	皇家	.

据说安德烈国王隆重接见了他们。

[ɔ:l] [wɜ:r; wər] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [gɪfts] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] , ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪnses] ,

All	were	laden	with	gifts	,	and	when	they	returned	,	bringing	the	little	princess	,
全部	是	满载	和	礼物	,	和	什么时候	他们	返回	,	带来	这	小的	公主	,

他们每个人都带着礼物回来了，带着小公主。

[ˌaɪ 'ti:][rɪ'kwaɪərd]['oʊvər][ə; eɪ] dozen72

it	required	over	a	dozen72
它	必需的	超过	一个	dozen72

这需要超过十二个72

['wægənz][tu:; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði] ['praɪsləs] ['treʒərz] [wɪtʃ] [kɪŋ] ['ændru:] [sent] [tu:; tə][ðə; ði] ['lænd,greɪv]

wagons	to	convey	the	priceless	treasures	which	King	Andrew	sent	to	the	Landgrave
马车	到	传达	这	无价	宝藏	哪个	国王	安德鲁	发送	到	这	领地

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [sə'faiə] .

and	his	wife	Sophia	.
和	他的	妻子	索菲亚	.

运送安德鲁国王送给伯爵和他的妻子索菲亚的无价之宝的马车。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['bju:tɪf(ə)l] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][ænd; ənd] ['rɪtʃli] [im'brɔɪdəd] [stʌfs] [frʌm; frəm][ðə; ði]

There	were	beautiful	jewels	and	richly	embroidered	stuffs	from	the
那里	是	美丽的	珠宝	和	丰富	绣花	东西	从	这

['ɔ:rient] , [bɪ'saɪdz] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] [ʌv; əv]['vælju:] .

Orient	,	besides	many	other	things	of	value	.
东方	,	除了	许多	其他	事物	的	价值	.

除了许多其他贵重物品外，还有来自东方的精美珠宝和刺绣华丽的织物。

[ɑ:n][ðə; ði]['taɪni] [ɪ'lɪzəbəθ] [hɜ:r; hər]['fɑ:ðər][hæd; həd] [bi'stəu] [ə; eɪ]['kreɪd(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [bæθ]

On	the	tiny	Elizabeth	her	father	had	bestowed	a	cradle	and	a	bath
在	这	微小的	伊丽莎白	她	父亲	有	授予	一个	摇篮	和	一个	洗澡

[ʌv; əv] [pjʊr] ['sɪlvər] ,

of	pure	silver	,
的	纯的	银	,

父亲送给年幼的伊丽莎白一个摇篮和一个纯银浴缸。

[moʊst] ['streɪndʒli] [ænd; ənd] ['bju:tɪfli] [rɔ:t] ; ['ɔ:lsoʊ] [roʊbz] [ʌv; əv]['faɪnɪst]['tekstʃər]

most	strangely	and	beautifully	wrought	;	also	robes	of	finest	texture
最多	奇怪的	和	非常漂亮	锻	;	还	长袍	的	最好的	质地

[ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] [im'brɔɪdəd] [ɪn][goʊld] ,

exquisitely	embroidered	in	gold	,
精美绝伦	绣花	在	金子	,

做工极其奇特精美；还有质地上乘、饰以精美金线刺绣的长袍。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['noʊb(ə)l] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [tu:; tə] [sɜ:rv] [æz; əz][hɜ:r; hər] [ə'tendənts] .

and	several	noble	women	of	the	court	to	serve	as	her	attendants	.
和	一些	高贵	女性	的	这	法庭	到	服务	作为	她	服务员	.

还有几位宫廷贵妇担任她的侍女。

“	[ɑːn][hɜːr; hər][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði]	['vɑːbuək]	,	[ðə; ði]['lɪt(ə)l]	['prɪnses]	[met]	[wɪð; wɪθ]	[greɪt]	[rɪ'dʒɔɪsɪŋ]	,
“ On	**her**	**arrival**	**at**	**the**	**Wartburg**	**,**	**the**	**little**	**princess**	**met**	**with**	**great**	**rejoicing**	**,**
“ 在	她	到达	在	这	瓦特堡	,	这	小的	公主	遇见	和	伟大的	欢欣鼓舞	,

“小公主抵达瓦特堡时，受到了热烈的欢迎。”

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]	['fɑːloʊɪŋ]	[deɪ]	[wʌz; wəz]	[bɪ'troʊðd]	[tuː; tə]	[prɪns]	['lʊtvɪʃ]	[wɪð; wɪθ]	['sɑːləm]
and	**on**	**the**	**following**	**day**	**was**	**betrothed**	**to**	**Prince**	**Ludwig**	**with**	**solemn**
和	在	这	下列的	天	曾是	未婚妻	到	王子	路德维希	和	庄严

['seɾəmoʊni] .
ceremony .
仪式 .

第二天，她与路德维希王子举行了隆重的订婚仪式。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst]['moʊmənt][ðə; ði]	[tuː]	['tʃɪldrən]	[siːmd]	[tuː; tə]	[lʌv]	[iːtʃ]	['ʌðər]	,	and73
From	**the**	**first**	**moment**	**the**	**two**	**children**	**seemed**	**to**	**love**	**each**	**other**	**,**	**and73**
从	这	第一的	片刻	这	二	孩子们	似乎	到	爱	每个	其他	,	and73

从一开始，这两个孩子似乎就彼此相爱，73

['evri]	[wʌn]	[prɪ'dɪktɪd]	[fɔːr; fər][ðem; ðəm][ə; eɪ]	['hæpi]	[ænd; ənd]['blesɪd; blest]	['mærɪdʒ]	.
every	**one**	**predicted**	**for**	**them**	**a**	**happy**	**and**	**blessed**	**marriage**	**.**
每一个	一	预测	为了	他们	一个	快乐的	和	蒙福	婚姻	.

所有人都预言他们会拥有幸福美满的婚姻。

['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['taɪni][tʃaɪld]	[ɪ'lɪzəbəθ]	[geɪv]	[strɔːŋ]	['evɪdəns]	[ʌv; əv][hɜːr; hər]	['gʊdnəs]	,	['tʃærəti]	,
Even	**as**	**a**	**tiny**	**child**	**Elizabeth**	**gave**	**strong**	**evidence**	**of**	**her**	**goodness**	**,**	**charity**	**,**
甚至	作为	一个	微小的	孩子	伊丽莎白	给予	强的	证据	的	她	善良	,	慈善机构	,

伊丽莎白从小就展现出善良和仁慈的品质。

[ænd; ənd]	[kəm'pæʃ(ə)n]	[fɔːr; fər][ðə; ði]	['sʌfərɪŋ]	.
and	**compassion**	**for**	**the**	**suffering**	**.**
和	同情	为了	这	痛苦	.

对受苦之人充满同情。

[tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]	['tʃɪldrən]	[raʊnd]	[ə'baʊt]	,
To	**the**	**little**	**children**	**round**	**about**	**,**
到	这	小的	孩子们	圆形的	关于	,

致周围的小朋友们：

[ʃiː; ʃi]	[geɪv]	[ə'weɪ]	[fuːd]	[ænd; ənd]	[kloʊðz]	[ænd; ənd]	[tɔɪz]	—	[ðə; ði]	[pʊr]	[ʌv; əv]	['aɪzəˌnɑːk]	[suːn]	[bɪ'keɪm]
she	**gave**	**away**	**food**	**and**	**clothes**	**and**	**toys**	**—**	**the**	**poor**	**of**	**Eisenach**	**soon**	**became**
她	给予	离开	食物	和	衣服	和	玩具	—	这	贫穷的	的	艾森纳赫	很快	成为

[hɜːr; hər]['speʃ(ə)l]	[ker]	.
her	**special**	**care**	**.**
她	特别的	关心	.

她分发食物、衣服和玩具——艾森纳赫的穷人很快就成了她特别关爱的对象。

“	[tuː]	['jɪrz]	['æftər]	['lʊtvɪʃ]	[wʌz; wəz]	[kri'eɪtɪd]	[ə; eɪ]	[naɪt]	[daʊn]	[ðer; ðər][ɪn][ˌes 'tiː]	.
“ Two	**years**	**after**	**Ludwig**	**was**	**created**	**a**	**knight**	**down**	**there**	**in**	**St**	**.**
“ 二	年	后	路德维希	曾是	创建	一个	骑士	向下	那里	在	英石	.

['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz]	[tʃɜːrtʃ]	,
George's	**Church**	**,**
乔治的	教会	,

“路德维希在圣乔治教堂被册封为骑士两年后，

[hiː; hi][ænd; ənd]	[ɪ'lɪzəbəθ]	[wɜːr; wər]	['mærid]	.
he	**and**	**Elizabeth**	**were**	**married**	**.**
他	和	伊丽莎白	是	已婚	.

他和伊丽莎白结婚了。

[θriː]	[deɪz]	[ʌv; əv]	['fiːstɪŋ]	['fɑːloʊd]	[ðer; ðər]	['wedɪŋ]	,
Three	**days**	**of**	**feasting**	**followed**	**their**	**wedding**	**,**
三	天	的	盛宴	随后	他们的	婚礼	,

婚礼之后，他们举行了三天盛宴。

[ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [went] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['vɪzɪt][æt; ət][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθs] ['fɑ:ðər]

then	the	young	couple	went	to	make	a	visit	at	the	court	of	Elizabeth's	father
然后	这	年轻的	夫妻	去	到	制作	一个	访问	在	这	法庭	的	伊丽莎白的	父亲

[ɪn] ['hʌŋgəri] .

in	Hungary	.
在	匈牙利	.

然后，这对年轻夫妇前往匈牙利，拜访了伊丽莎白的父亲的宫廷。

['lʊtvɪʃ] [wʌz; wəz] [ðen] [ɪn][hɪz; ɪz] ['twentiəθ] [jɪr] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ˌfɪf'ti:n] .

Ludwig	was	then	in	his	twentieth	year	and	Elizabeth	was	just	fifteen	.
路德维希	曾是	然后	在	他的	第二十	年	和	伊丽莎白	曾是	只是	十五	.

当时路德维希二十岁，伊丽莎白只有十五岁。

[hi:; hi][wʌz; wəz][tɔ:l][ænd; ənd] [fer] ; [waɪl] [ʃi:; ʃi] [pə'zest] the74

He	was	tall	and	fair	;	while	she	possessed	the74
他	曾是	高的	和	公平的	;	尽管	她	拥有	the74

他身材高大，皮肤白皙；而她拥有74

['rɪtʃər] , ['dɑ:rkər] ['bju:ti] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [reɪs] [ænd; ənd] ['kʌntri] .

richer	,	darker	beauty	of	her	race	and	country	.
更富有	,	较暗	美丽	的	她	种族	和	国家	.

她种族和国家更丰富、更深沉的美。

“ [hɜ:r; hər][laɪf] , ['i:v(ə)n] [ðen] , [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [pjʊr] [ʌn'selfɪʃnəs] ,

“	Her	life	,	even	then	,	was	one	of	pure	unselfishness	,
“	她	生活	,	甚至	然后	,	曾是	一	的	纯的	无私	,

“即使在那时，她的一生也是完全无私的。”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][noʊ]['fænsi][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['glɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] .

and	she	seemed	to	have	no	fancy	for	the	glitter	of	the	court	.
和	她	似乎	到	有	不	想要	为了	这	闪光	的	这	法庭	.

她似乎对宫廷的浮华毫无兴趣。

[ʃi:; ʃi] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['mænər] ['pɑ:səb(ə)l] , [ænd; ənd] ,

She	preferred	to	live	in	the	simplest	manner	possible	,	and	,
她	首选	到	居住	在	这	最简单的	方式	可能的	,	和	,

她喜欢过最简单的生活，而且，

['ɔ:f(ə)n][eks'tʃeindʒiŋ][hɜ:r; hər] [ə'pærəl] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪnɪst] [sɔ:rt] ,

often	exchanging	her	apparel	for	that	of	the	plainest	sort	,
经常	交换	她	服饰	为了	那	的	这	最朴素的	种类	,

她经常把衣服换成最朴素的款式，

[wʊd] [goʊ][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['erəndz] [ʌv; əv]['mɜ:rsi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] .

would	go	on	her	errands	of	mercy	among	the	sick	and	the	poor	.
会	去	在	她	跑腿	的	怜悯	之中	这	生病的	和	这	贫穷的	.

她会去病人和穷人中间履行她的仁慈使命。

“ [wʌn] [deɪ] , [haʊ'evər] , [wen] ['lʊtvɪʃ] [wʌz; wəz] [ˌentər'teɪnɪŋ] [sʌm; səm] ['rɔɪəl] [gests] ,

“	One	day	,	however	,	when	Ludwig	was	entertaining	some	royal	guests	,
“	一	天	,	然而	,	什么时候	路德维希	曾是	娱乐	一些	皇家	客人	,

“然而有一天，当路德维希招待一些皇室客人时，

[hi:; hi] [ri'kwestid] [ɪ'lɪzəbəθ] [tu:; tə][ə'taɪər][hɜ:r'self] - [æz; əz] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi]

he	requested	Elizabeth	to	attire	herself	'	as	became	his	wife	and	the	lady
他	请求	伊丽莎白	到	服装	她自己	-	作为	成为	他的	妻子	和	这	女士

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] .

of	his	love	.
的	他的	爱	.

他要求伊丽莎白穿戴得体，“以配得上他的妻子和他心爱的女人”。

- [soʊ][ʃiː; ʃi] , [əˈbiːdiənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪʃ] , [kɔːld] [hɜːr; hər] [meɪdz] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ,
' So she , obedient to his wish , called her maids about her ,
- 所以 她 , 听话 到 他的 希望 , 称为 她 女佣 关于 她 ,

于是，她遵照他的意愿，叫来侍女们。

[ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [kloʊð] [hɜːr; hər] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈrɔɪəl] [roʊbz] — - [hɜːr; hər] [ˈtuːnɪk] [ʌv; əv] [griːn]
and let them clothe her in her royal robes — ' her tunic of green
和 让 他们 衣服 她 在 她 皇家 长袍 — - 她 束腰外衣 的 绿色的
[ænd; ənd] [goʊld] [ˈtɪʃuː] ,
and gold tissue ,
和 金子 组织 ,

让他们给她穿上她的皇家礼服——"她那件绿色和金色的薄纱长袍，

[hɜːr; hər] [tiˈɑːrə] [kənˈfaɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [dɑːrk] [ˈtresɪz] , [ænd; ənd] [ˈoʊvər] [hɜːr; hər] [ˈʃəuldəz] [hɜːr; hər]
her tiara confining her dark tresses , and over her shoulders her
她 头饰 限制 她 黑暗的 头发 , 和 超过 她 肩膀 她
[imˈbrɔidəd] [ˈmænt(ə)l] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [ˈɜːrmɪn] . -
embroidered mantle lined with ermine . '
绣花 地幔 衬里 和 貂 . -

她头戴王冠，束起乌黑的秀发，肩上披着绣花斗篷，斗篷内衬貂皮。

" [ʃiː; ʃi] [bɪˈheld] . . . [ə; eɪ] [ˈretʃɪd] [ˈbegər] , [ˈʃivəriŋ] [wɪð; wɪθ] [koʊld] " -
" She beheld . . . a wretched beggar , shivering with cold " 75
" 她 观看 . . . 一个 可怜 乞丐 , 瑟瑟发抖 和 寒冷的 " -

她看见……一个可怜的乞丐，冷得瑟瑟发抖。75

" [əˈreɪd] [ɪn] [ðɪs] [rɪtʃ] [əˈpærəl] ,
" Arrayed in this rich apparel ,
" 排列 在 这 富有的 服饰 ,

"身着华丽服饰，

[ɪˈlɪzəbəθ] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [krɔːs] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [kɔːrts] [wen] [ʃiː; ʃi] [bɪˈheld] [ˈprɑːstreɪt]
Elizabeth was about to cross one of the open courts when she beheld prostrate
伊丽莎白 曾是 关于 到 叉 一 的 这 打开 法院 什么时候 她 观看 前列腺
[ɑːn] [ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [ə; eɪ] [ˈretʃɪd] [ˈbegər] ,
on the pavement a wretched beggar ,
在 这 路面 一个 可怜 乞丐 ,

伊丽莎白正要穿过其中一个露天庭院时，看到一个可怜的乞丐匍匐在人行道上。

[ˈʃivəriŋ] [wɪð; wɪθ] [koʊld] [ænd; ənd] [ˈwiːkənd] [baɪ] [dɪˈziːz] [ænd; ənd] [ˈhʌŋgər] .
shivering with cold and weakened by disease and hunger .
瑟瑟发抖 和 寒冷的 和 减弱 经过 疾病 和 饥饿 .

他冷得瑟瑟发抖，又因疾病和饥饿而虚弱不堪。

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] , [əˈbiːdiənt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [dɪˈvaɪn] [ˈɪmpʌls] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈevər] [gɔːn] [aʊt]
She paused , and , obedient to her divine impulse which had ever gone out
她 暂停 , 和 , 听话 到 她 神圣的 冲动 哪个 有 曾经 已消失 出去
[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋ] ,
to the suffering ,
到 这 痛苦 ,

她停顿了一下，然后，顺从了她那始终向受苦之人伸出的神圣本能，

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ˈʃəuldəz] [hɜːr; hər] [ˈrɔɪəl] [ˈmænt(ə)l] [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɑːn]
she removed from her shoulders her royal mantle and laid it upon
她 已移除 从 她 肩膀 她 皇家 地幔 和 铺设 它 之上
[ðə; ði] [ˈʃivəriŋ] [ˈbegər] .
the shivering beggar .
这 瑟瑟发抖 乞丐 .

她从肩上脱下华贵的披风，放在瑟瑟发抖的乞丐身上。

[ðen] [ʃi:; ʃi][rɪ'taɪərd][tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [ə'pɑ:rtmənt] , ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][ɪk'skju:s][hɜ:r'self]

Then	she	retired	to	her	own	apartment	,	wondering	how	she	could	excuse	herself
然后	她	退休	到	她	自己的	公寓	,	好奇	如何	她	可以	原谅	她自己

[tu:; tə][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .

to	her	husband	.
到	她	丈夫	.

然后她回到自己的公寓，琢磨着该如何向丈夫请假。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['lʊtvɪʃ] [hɪm'self] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [hɜ:r'self]['ɪntu:][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,

At	that	moment	Ludwig	himself	came	in	,	and	throwing	herself	into	his	arms	,
在	那	片刻	路德维希	他自己	来了	在	,	和	投掷	她自己	进入	他的	武器	,

就在这时，路德维希走了进来，她扑进了他的怀里。

[ɪ'lɪzəbəθ] [kən'fest] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] .

Elizabeth	confessed	what	she	had	done	.
伊丽莎白	坦白	什么	她	有	完毕	.

伊丽莎白坦白了她所做的一切。

“ [waɪl] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [stʊd] [ɪ'rezəlu:t] , ” -

“	While	her	husband	stood	irresolute	,	”	76
“	尽管	她	丈夫	站立	徊	,	”	-

“而她的丈夫却犹豫不决，”76

[ðə; ði] [roʊz] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [seɪ] ,

the	Rose	went	on	to	say	,
这	玫瑰	去	在	到	说	,

罗斯接着说道：

“ [fɔ:r; fər][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] ['weðər] [tu:; tə] [preɪz] [ɔ:r] [bleɪm] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [di:d] ,

“	for	he	did	not	know	whether	to	praise	or	blame	her	for	the	deed	,
“	为了	他	做过	不是	知道	无论	到	称赞	或者	责备	她	为了	这	契据	,

因为他不知道该表扬她还是该责备她，

[hɜ:r; hər][meɪd] [gʊntə] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] , [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['mænt(ə)l][ɑ:n][hɜ:r; hər][ɑ:rm] . “

her	maid	Gunta	came	into	the	chamber	,	the	royal	mantle	on	her	arm	.	“
她	女佣	贡塔	来了	进入	这	房间	,	这	皇家	地幔	在	她	手臂	.	“

她的侍女贡塔走进房间，手臂上搭着皇家披风。

- ['mædəm] , - [ʃi:; ʃi] [sed] , - [ɪn] ['pæsɪŋ] [ðə; ði]['wɔ:rdroʊb][aɪ] [faʊnd] [ðɪs] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ɪts] [pleɪs] .

'	Madam	,	'	she	said	,	'	in	passing	the	wardrobe	I	found	this	hanging	in	its	place	.
-	女士	,	-	她	说	,	-	在	通过	这	衣柜	我	成立	这	绞刑	在	它是	地方	.

“夫人，”她说，“我路过衣柜时，发现这个挂在衣柜里。”

[waɪ] [hæz; həz][jʊr; jər] ['haɪnəs] [ˌdɪsə'reɪd] [jɔ:r'self] ?

Why	has	your	Highness	disarrayed	yourself	?
为什么	有	你的	高度	混乱	你自己	?

殿下为何衣衫不整?

- [ænd; ənd][wʌns] [mɔ:r] [ʃi:; ʃi] [klɑ:spt] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['mænt(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

'	And	once	more	she	clasped	the	royal	mantle	on	the	shoulders	of	her
-	和	一次	更多的	她	紧握	这	皇家	地幔	在	这	肩膀	的	她

['mɪstrəs] .

mistress	.
情妇	.

于是，她再次将王室披风披在了女主人的肩上。

“ [ðen] ['lʊtvɪʃ] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [went] [fɔ:rθ] , [ðer; ðər] ['hɑ:rts] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['grætɪtu:d]

“	Then	Ludwig	and	Elizabeth	went	forth	,	their	hearts	overflowing	with	gratitude
“	然后	路德维希	和	伊丽莎白	去	前进	,	他们的	心	溢出	和	感激

[ænd; ənd] ['wʌndər] .

and	wonder	.
和	想知道	.

“然后路德维希和伊丽莎白出发了，他们的心中充满了感激和惊奇。

[ænd; ənd] [wen] [ɪ'lɪzəbəθ] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [gests] , [ðeɪ] [ə'roʊz][ænd; ənd] [stʊd] [ə'meɪzd]
And **when** **Elizabeth** **appeared** **before** **the** **guests** **,** **they** **arose** **and** **stood** **amazed**
和 什么时候 伊丽莎白 出现 前 这 客人 , 他们 出现 和 站立 惊叹
[æt; ət][hɜ:r; hər] ['bju:ti] ,
at **her** **beauty** **,**
在 她 美丽 ,

当伊丽莎白出现在宾客面前时，他们都起立，惊叹于她的美貌。

[wɪtʃ] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] [soʊ] ['dæzlɪŋ] , - [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['glɔ:ri] [ðæt] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
which **had** **never** **been** **so** **dazzling** **,** **'** **for** **a** **glory** **that** **was** **more** **than**
哪个 有 绝不 到过 所以 耀眼的 , - 为了 一个 荣耀 那 曾是 更多的 比
['hju:mən] seemed77
human **seemed77**
人类 seemed77

从未如此耀眼夺目，“因为那荣耀似乎超越了人类的范畴”77

[tu:; tə] [pleɪ] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər][fɔ:rm][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][ɑ:n][hɜ:r; hər]['mænt(ə)l] ['spɑ:kld]
to **play** **around** **her** **form** **and** **the** **jewels** **on** **her** **mantle** **sparkled**
到 玩 大约 她 形式 和 这 珠宝 在 她 地幔 闪闪发光
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sə'lestʃ(ə)l] [laɪt] . -
with **a** **celestial** **light** **.** **'**
和 一个 天体 光 . -

她围绕着她的身形嬉戏，壁炉架上的珠宝闪烁着天光。

“ [ə'gen] , [wʌn] [deɪ] , ” [ðə; ði] [swi:t] [vɔɪs] [kən'tɪnju:d] , “ [wen] [ɪ'lɪzəbəθ] [wʌz; wəz] ['mɪnɪstərɪŋ]
“ **Again** **,** **one** **day** **,** **”** **the** **sweet** **voice** **continued** **,** **“** **when** **Elizabeth** **was** **ministering**
“ 再次 , 一 天 , ” 这 甜的 嗓音 持续 , “ 什么时候 伊丽莎白 曾是 服侍
[tu:; tə][hɜ:r; hər] [pʊr] [æt; ət] ['aɪzəˌnɑ:k] ,
to **her** **poor** **at** **Eisenach** **,**
到 她 贫穷的 在 艾森纳赫 ,

“又有一天，”那甜美的声音继续说道，“伊丽莎白在艾森纳赫服侍穷人的时候，

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld][kæst][aʊt][baɪ][ðə; ði][rest][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lepər] ,
she **found** **a** **little** **child** **cast** **out** **by** **the** **rest** **because** **he** **was** **a** **leper** **,**
她 成立 一个 小的 孩子 投掷 出去 经过 这 休息 因为 他 曾是 一个 麻风病人 ,

她发现一个被其他人排斥的小男孩，因为他是麻风病人。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ri:z(ə)n] [nʌn] [wʊd] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm][ɔ:r]['i:v(ə)n] [kʌm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
and **for** **this** **reason** **none** **would** **touch** **him** **or** **even** **come** **into** **his** **presence** **.**
和 为了 这 原因 没有任何 会 触碰 他 或者 甚至 来 进入 他的 在场 .

正因如此，没有人敢碰他，甚至没有人敢靠近他。

[ʃi:; ʃi] , [mu:vd] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] , [tʊk] [ðə; ði] ['loʊðsəm] ['lɪt(ə)l]['bɑ:di][ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] ,
She **,** **moved** **with** **pity** **,** **took** **the** **loathsome** **little** **body** **in** **her** **arms** **,**
她 , 已搬 和 遗憾 , 采取 这 令人厌恶的 小的 身体 在 她 武器 ,

她动了恻隐之心，将那令人厌恶的小身躯抱在怀里。

['kærid] [hɪm; ɪm][ʌp][ðə; ði] [sti:p] [hɪl] [tu:; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] , [ænd; ənd][leɪd][hɪm; ɪm][ɑ:n][hɜ:r; hər][bed] .
carried **him** **up** **the** **steep** **hill** **to** **the** **castle** **,** **and** **laid** **him** **on** **her** **bed** **.**
携带 他 向上 这 陡 爬坡道 到 这 城堡 , 和 铺设 他 在 她 床 .

她把他背上陡峭的山坡，来到城堡，然后把他放在自己的床上。

[ɔ:l] [hu:] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði][ə'pɑ:rtmənt] ['hɜ:rid] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ri'prəutʃiz] [wɜ:r; wər] [hi:pt]
All **who** **were** **in** **the** **apartment** **hurried** **away** **,** **and** **reproaches** **were** **heaped**
全部 WHO 是 在 这 公寓 慌忙 离开 , 和 责备 是 堆积如山
[ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] .
upon **her** **.**
之上 她 .

公寓里的人都匆匆离开了，她遭到了众人的责备。

['lʊtvɪʃ] [wʌz; wəz]['æbsənt][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ; [bʌt; bət] [suːn] [hɪz; ɪz][hɔːrn][wʌz; wəz] [hɜːrd] [ˌaʊt'saɪd]
Ludwig **was** **absent** **at** **the** **time** **;** **but** **soon** **his** **horn** **was** **heard** **outside**
路德维希 曾是 缺席的 在 这 时间 ; 但 很快 他的 喇叭 曾是 听到 外部
[ðiːz] [geɪts] ,
these **gates** **,**
这些 大门 ,

路德维希当时不在，但很快，人们就听到城门外传来他的号角声。

[ænd; ənd] ['heɪsənɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ðə; ði] ['prɪnses] [sə'faiə] , -
and **hastening** **to** **him** **,** **his** **mother** **,** **the** **Princess** **Sophia** **,** **78**
和 加速 到 他 , 他的 母亲 , 这 公主 索菲亚 , -

他的母亲索菲亚公主也急忙赶到他身边，78

[toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd] [dʌn] .
told **him** **what** **Elizabeth** **had** **done** **.**
讲述 他 什么 伊丽莎白 有 完毕 .

告诉他伊丽莎白做了什么。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt][ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd]['teɪkən][ɪn][hɜːr; hər][bed][ə; eɪ]
The **husband** **,** **impatient** **on** **hearing** **that** **his** **wife** **had** **taken** **in** **her** **bed** **a**
这 丈夫 , 不耐烦 在 听力 那 他的 妻子 有 已采取 在 她 床 一个
['lɪt(ə)l] ,
little **,**
小的 ,

丈夫一听说妻子在床上躺了一会儿，就有些不耐烦了。

['leprəs] [tʃaɪld] , [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [snætʃt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['kʌvərlɪd] .
leprous **child** **,** **rushed** **into** **the** **room** **and** **snatched** **away** **the** **coverlid** **.**
麻风病 孩子 , 匆忙 进入 这 房间 和 抢夺 离开 这 床单 .

一个患有麻风病的孩子冲进房间，一把夺走了被罩。

- [bʌt; bət][bɪ'hoʊld] ,
' **But** **behold** **,**
- 但 看哪 ,

但是，看哪，

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lepər] [ðer; ðər] [leɪ] [ə; eɪ]['reɪdiənt]['ɪnfənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]
instead **of** **the** **leper** **there** **lay** **a** **radiant** **infant** **with** **the** **features** **of** **the**
反而 的 这 麻风病人 那里 躺 一个 辐射状 婴儿 和 这 特征 的 这
[nuː] - [bɔːrn] [beɪb] [ɪn] ['beθlihem] ;
new **-** **born** **Babe** **in** **Bethlehem** **;**
新的 - 出生 宝贝 在 伯利恒 ;

麻风病人不在，取而代之的是一个容光焕发的婴儿，他的面容与伯利恒新生圣婴相似；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [stʊd] [ə'meɪzd] , [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] [smaɪld] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm][ðer; ðər]
and **while** **they** **stood** **amazed** **,** **the** **vision** **smiled** **and** **vanished** **from** **their**
和 尽管 他们 站立 惊叹 , 这 想象 微笑 和 消失了 从 他们的
[saɪt] . -
sight **.** **'**
视线 . -

他们惊愕地站在那里，那幻影微笑着从他们眼前消失了。

“ [ðɪs] ['mɪrək(ə)l] , ” [ðə; ði][sɔːft] , ['hɑːrplaɪk] [vɔɪs] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] ,
“ **This** **miracle** **,** **”** **the** **soft** **,** **harplike** **voice** **went** **on** **to** **say** **,**
“ 这 奇迹 , ” 这 柔软的 , 竖琴般的 嗓音 去 在 到 说 ,

“这个奇迹，”那柔和如竖琴般的声音继续说道，

“ [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['ledʒəndz][ʌv; əv] [seɪnt] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
“ **is** **one** **of** **the** **most** **beautiful** **of** **the** **many** **legends** **of** **Saint** **Elizabeth** **,**
“ 是 一 的 这 最多 美丽的 的 这 许多 传说 的 圣 伊丽莎白 ,

“这是众多圣伊丽莎白传说中最美丽的传说之一，

[ænd; ənd] [riˈkɔːlz] [ðoʊz] [ˈseɪkrɪd][wɜːrdz] :

and	recalls	those	sacred	words	:
和	召回	那些	神圣	字	:

并想起那些神圣的话语:

- [ˌɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][jiː; ji][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv] [ðiːz] [maɪ] [ˈbreðrən] ,

' Inasmuch	as	ye	have	done	it	to	the	least	of	these	my	brethren	,
- 因此	作为	是的	有	完毕	它	到	这	至少	的	这些	我的	弟兄们	,

“你们既然做在我这些弟兄中最小的一个身上，

[jiː; ji][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː][ˈʌntəˌˈʌntu][ˌem ˈiː] . -

ye	have	done	it	unto	me	. '
是的	有	完毕	它	到	我	. -

你们这样对待我。

” [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv]['roʊziz][ɔːl][ə'baʊt][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['velvɪt] [petlz] so79

” With	the	breath	of	roses	all	about	her	,	and	the	velvet	petals	so79
” 和	这	气息	的	玫瑰	全部	关于	她	,	和	这	天鹅绒	花瓣	so79

“她周身弥漫着玫瑰的芬芳，天鹅绒般的花瓣如此柔滑。”

[nɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] , [ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd] ['lisnd] ['iːgərli] [tuː; tə] [ðiːz]

near	that	she	could	touch	them	,	the	child	had	listened	eagerly	to	these
靠近	那	她	可以	触碰	他们	,	这	孩子	有	听着	急切地	到	这些

['stɔːriz] [ʌv; əv] [seɪnt] [ɪˈlɪzəbəθ] .

stories	of	Saint	Elizabeth	.
故事	的	圣	伊丽莎白	.

孩子离他们很近，近到可以触摸到他们，她一直兴致勃勃地听着圣伊丽莎白的故事。

[ðen] [wen] [ðə; ði] [roʊz] [fel] ['saɪlənt][ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə] [kə'triːnəz] [maɪnd] [ðoʊz] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [ðə; ði]

Then	when	the	Rose	fell	silent	there	came	to	Katrina's	mind	those	words	which	the
然后	什么时候	这	玫瑰	跌倒	沉默的	那里	来了	到	卡特里娜的	头脑	那些	字	哪个	这

['leɪdi][hæd; həd]['spoʊkən][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪˈfɔːr] .

lady	had	spoken	but	a	little	while	before	.
女士	有	说	但	一个	小的	尽管	前	.

当玫瑰沉默不语时，卡特里娜想起了那位女士不久前说过的话。

[ʃiː; ʃi] [riˈkɔːld] [haʊ] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['blɑːsəm] ,

She	recalled	how	,	holding	up	a	blossom	,
她	召回	如何	,	保持	向上	一个	开花	,

她回忆起当时自己举起一朵花的情景，

[hɜːr; hər] [frend] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [diːp] [daʊn] [ɪn][ɪts] [oʊn]

her	friend	had	said	that	it	was	beautiful	because	deep	down	in	its	own
她	朋友	有	说	那	它	曾是	美丽的	因为	深的	向下	在	它是	自己的

['ɪnər] ['neɪtʃər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːti] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['flaʊər] [bʌt; bət] [əu'beid] .

inner	nature	there	was	a	beauty	which	the	flower	but	obeyed	.
内	自然	那里	曾是	一个	美丽	哪个	这	花	但	服从	.

她的朋友说，这朵花很美，因为它的内在本质中蕴含着一种美，而这朵花只是顺应了这种美。

[ænd; ənd] [naʊ] ,

And	now	,
和	现在	,

现在，

[æz; əz] [ðɪs] [θɔːt] [woʊv] [ɪtˈself] [laɪk] [ə; eɪ] [θred] [ʌv; əv][goʊld] [θruː] [ðoʊz] ['stɔːriz] [ʌv; əv]

as	this	thought	wove	itself	like	a	thread	of	gold	through	those	stories	of
作为	这	想法	编织	本身	喜欢	一个	线	的	金子	通过	那些	故事	的

[ɪˈlɪzəbəθ] [ænd; ənd][hɜːr; hər][laɪf][ʌv; əv] [lʌv] ,

Elizabeth	and	her	life	of	love	,
伊丽莎白	和	她	生活	的	爱	,

这个想法如同金线般贯穿了伊丽莎白和她充满爱的一生的故事。

[kə'triːnə][bɪ'gæn][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [wʌt] [hɜːr; hər] [frend] [hæd; həd] [ment] . -

Katrina	began	to	understand	what	her	friend	had	meant	.	80
卡特里娜	开始	到	理解	什么	她	朋友	有	意思是	.	-

卡特里娜开始明白她朋友的意思了。80

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ˌæl'ðoʊ] ['kɑːnræd] ['ɑːlˌbrɛkts] [hændz][hæd; həd] [bɪn] ['peɪnfəli] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['sɪriəsli] [bəːnd] ,

lthough	Conrad	Albrecht's	hands	had	been	painfully	and	even	seriously	burned	,
虽然	康拉德	阿尔布雷希特的	双手	有	到过	痛苦地	和	甚至	严重地	烧伤	,

尽管康拉德·阿尔布雷希特的双手被严重烧伤，而且伤势很重，但

[ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət][fɜːrst]['gɪv(ə)n] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] ['hiːlɪŋ] ; [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ðɪ] [deɪz] , [ðen] [ðə; ðɪ]

they	had	at	first	given	promise	of	healing	;	but	as	the	days	,	then	the
他们	有	在	第一的	给定	承诺	的	康复	;	但	作为	这	天	,	然后	这

[wiːks] ,

weeks	,
周	,

他们起初曾承诺会痊愈；但随着时间的推移，日子一天天过去，几周过去了，

[went] [baɪ] , [ðə; ðɪ]['dɑːktər][brˈgæn][tuː; tə] [lʊk] ['veri] [greɪv] .

went	by	,	the	doctor	began	to	look	very	grave	.
去	经过	,	这	医生	开始	到	看	非常	严重	.

医生走过来时，脸色变得非常严肃。

[ə'nʌðər] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ɪn][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tuː] [wʌz; wəz] ['sɪriəs] ;

Another	physician	was	called	in	consultation	,	and	he	too	was	serious	;
其他	医生	曾是	称为	在	咨询	,	和	他	也	曾是	严肃的	;

又请来一位医生会诊，这位医生的病情也很严重；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [blʌd] ['pɔɪzn] , [ðeɪ] [sed] .

it	was	a	case	of	blood	poison	,	they	said	.
它	曾是	一个	案件	的	血	毒	,	他们	说	.

他们说，这是一例败血症病例。

[wen] [hɪz; ɪz]['fɑːðər][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][bed] , [frɪts] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [ðə; ðɪ] [ruːm] .

When	his	father	had	to	remain	in	bed	,	Fritz	would	not	leave	the	room	.
什么时候	他的	父亲	有	到	保持	在	床	,	弗里茨	会	不是	离开	这	房间	.

父亲卧床不起时，弗里茨寸步不离地守在房间里。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [ə'tend] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['slaɪtəst] [wɪʃ] .

He	was	always	ready	to	attend	his	father's	slightest	wish	.
他	曾是	总是	准备好	到	出席	他的	父亲的	丝毫	希望	.

他总是随时准备满足父亲的任何小愿望。

['neɪbərz] [keɪm] [ɪn] ['evri] [deɪ] and81

Neighbours	came	in	every	day	and81
邻居	来了	在	每一个	天	and81

邻居们每天都来，81

['ɔːfərd] [tuː; tə][help][ðə; ðɪ] [bɔɪ] ; [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [læk] ['frendli] ['sɪmpəθi] [ɔːr] ['sɜːrvɪs] .

offered	to	help	the	boy	;	he	did	not	lack	friendly	sympathy	or	service	.
提供	到	帮助	这	男生	;	他	做过	不是	缺少	友好的	同情	或者	服务	.

他主动提出帮助这个男孩；他展现出了友善的同情心和乐于助人的态度。

['ruˌdɔlf] , ['friːdə] , [ænd; ənd][kə'triːnə] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['kæs(ə)l] ['deɪli] ,

Rudolf	,	Frieda	,	and	Katrina	came	down	from	the	castle	daily	,
鲁道夫	,	弗里达	,	和	卡特里娜	来了	向下	从	这	城堡	日常的	,

鲁道夫、弗里达和卡特琳娜每天都从城堡下来。

[ænd; ənd][ɑːn] ['evri] ['vɪzɪt][kə'triːnə] [brɔːt] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['krɪmz(ə)n]['roʊziz] .

and	on	every	visit	Katrina	brought	a	bunch	of	her	crimson	roses	.
和	在	每一个	访问	卡特里娜	带来	一个	束	的	她	赤红	玫瑰	.

每次来访，卡特里娜都会带上一大束她亲手种的深红色玫瑰。

[fɔːr; fər]['aʊərz][æt; ət][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði] [sɪk] ['mænz] [aɪz] [wʊd] [rest] ['tendərli] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['blɔsəmz]

For	hours	at	a	time	the	sick	man's	eyes	would	rest	tenderly	upon	the	blossoms
为了	小时	在	一个	时间	这	生病的	男人的	眼睛	会	休息	温柔地	之上	这	花朵

，

，

，

病人常常一连几个小时，目光温柔地停留在花朵上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] [pleɪst] [nɪr] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðer; ðər]

and	they	were	always	placed	near	enough	for	him	to	enjoy	their
和	他们	是	总是	放置	靠近	足够的	为了	他	到	享受	他们的

['freɪgrəns] .

fragrance	.
香味	.

而且它们总是摆放在离他足够近的地方，让他可以享受到它们的香气。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] , [æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [went] [baɪ] ,

It	came	about	,	as	the	days	went	by	,
它	来了	关于	,	作为	这	天	去	经过	,

随着时间推移，事情发生了。

[ðæt] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] ['iːgərli] [fɔːr; fər][kə'triːnə][ænd; ənd][hɜːr; hər]['roʊziz] ;

that	he	began	to	look	eagerly	for	Katrina	and	her	roses	;
那	他	开始	到	看	急切地	为了	卡特里娜	和	她	玫瑰	;

他开始热切地寻找卡特里娜和她的玫瑰；

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [braɪt] [spɑːt][ə'mɪd][dɑːrk] , ['sʌfərɪŋ] ['aʊərz] .

this	was	the	one	bright	spot	amid	dark	,	suffering	hours	.
这	曾是	这	一	明亮的	点	之中	黑暗的	,	痛苦	小时	.

这是黑暗痛苦时光中唯一的一丝光明。

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wʊd] ['wɑːndər] ['wɪstfəli] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] — [hɪz; ɪz]

At	other	times	his	eyes	would	wander	wistfully	to	the	adjoining	room	—	his
在	其他	时代	他的	眼睛	会	漫步	怅然地	到	这	相邻的	房间	—	他的

['wɜːrkʃɑːp] .

workshop	.
车间	.

有时他的目光会怅然地飘向隔壁的房间——他的工作室。

[hɪr] , ['hæŋɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] , [ænd; ənd] ['skætərd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][wɜːrk] - [bentʃ] , [wɜːr; wər]

Here	,	hanging	upon	the	walls	,	and	scattered	upon	his	work	-	bench	,	were
这里	,	绞刑	之上	这	墙壁	,	和	疏散	之上	他的	工作	-	长椅	,	是

[ʌn'fɪnɪʃt] [tɔɪz] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] hands82

unfinished	toys	,	waiting	for	the	hands82
未完成	玩具	,	等待	为了	这	hands82

这里，墙上挂着未完成的玩具，工作台上散落着未完成的玩具，等待着它们的主人82。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['fæʃ(ə)n] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['lʌvɪŋ] [ker] .

which	had	begun	to	fashion	them	with	such	loving	care	.
哪个	有	开始	到	时尚	他们	和	这样的	爱	关心	.

它们曾被如此温柔地精心塑造。

[fɔːr; fər]['kɑːnræd] ['ɔlˌbrɛkt] [wʌz; wəz][wʌn][tuː; tə] [huːm] [hɪz; ɪz][wɜːrk][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːnstənt] [sɔːrs]
For **Conrad** **Albrecht** **was** **one** **to** **whom** **his** **work** **was** **a** **constant** **source**
为了 康拉德 阿尔布雷希特 曾是 一 到 谁 他的 工作 曾是 一个 持续的 来源
[ʌv; əv] ['hæpinəs] ;
of **happiness** **;**
的 幸福 ;

对于康拉德·阿尔布雷希特来说，工作是他快乐的源泉；

[hiː; hi] [riˈdʒɔist] [ɪn][ðə; ði] [kriːˈeɪʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] .
he **rejoiced** **in** **the** **creations** **of** **his** **hands** **.**
他 欣喜若狂 在 这 作品 的 他的 双手 .

他为自己亲手创造的事物感到欣喜。

[ðə; ði] [məˈʃiːn] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [ɪn][tuː; tə][rɑːb][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [skɪl]
The **machine** **had** **not** **come** **in** **to** **rob** **him** **of** **his** **own** **individual** **skill**
这 机器 有 不是 来 在 到 抢 他 的 他的 自己的 个人 技能
[ænd; ənd] [teɪk] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz][dʒɔɪ][ɪn] ['wɜːrkɪŋ] .
and **take** **away** **his** **joy** **in** **working** **.**
和 拿 离开 他的 喜悦 在 在职的 .

机器的出现并没有剥夺他的个人技能，也没有夺走他工作的乐趣。

[hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] , [tuː] , [hæd; həd][hæd; həd] [fʊl] [pleɪ] .
His **imagination** **,** **too** **,** **had** **had** **full** **play** **.**
他的 想像力 , 也 , 有 有 满的 玩 .

他的想象力也得到了充分的发挥。

[waɪl] [hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] ['bɪzɪli] [ɪmˈplɔɪd] , ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['gɝːlz] ['deɪnti] [dɑːl] ,
While **his** **hands** **were** **busily** **employed** **,** **sometimes** **with** **a** **girl's** **dainty** **doll** **,**
尽管 他的 双手 是 忙碌地 受雇 , 有时 和 一个 女孩们 纤巧 玩具娃娃 ,

他的双手忙着摆弄着什么，有时是女孩精致的洋娃娃，

['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɔɪz] [smɔːl] [stiːm] - ['endʒɪn] , ['pɜːrfɪkt][ɪn] ['evri] ['diːteɪl] ,
sometimes **with** **a** **boy's** **small** **steam** **-** **engine** **,** **perfect** **in** **every** **detail** **,**
有时 和 一个 男孩们 小的 蒸汽 - 引擎 , 完美的 在 每一个 细节 ,

有时会配上一辆男孩的小型蒸汽机车，每个细节都完美无瑕。

[hiː; hi] [wʊd] ['pɪktʃər] [ðə; ði]['hoʊmz][ænd; ənd][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [wʊd] [wʌn]
he **would** **picture** **the** **homes** **and** **the** **lives** **of** **the** **children** **who** **would** **one**
他 会 图片 这 房屋 和 这 生活 的 这 孩子们 WHO 会 一
[deɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [tɔɪz] [ɪn][ðer; ðər] [pəˈzeʃn] ,
day **have** **the** **toys** **in** **their** **possession** **,**
天 有 这 玩具 在 他们的 拥有 ,

他会想象那些将来拥有这些玩具的孩子们的家园和生活，

['ɔːf(ə)n] ['treɪsɪŋ] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][tuː; tə] ['wʊmənhʊd] [ænd; ənd] ['mænhʊd] .
often **tracing** **their** **lives** **to** **womanhood** **and** **manhood** **.**
经常 追踪 他们的 生活 到 女性 和 男子气概 .

她们常常将自己的人生追溯到女性和男性时期。

[soʊ]['kɑːnræd] ['ɑːlˌbrɛkts] [deɪz] [hæd; həd] [pæst] ['hæpɪli] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] been83
So **Conrad** **Albrecht's** **days** **had** **passed** **happily** **enough** **,** **and** **he** **had** **been83**
所以 康拉德 阿尔布雷希特的 天 有 通过了 快乐地 足够的 , 和 他 有 been83

康拉德·阿尔布雷希特的晚年生活过得相当幸福，他已经83岁了。

[ɪnˈrɪtʃt; enˈrɪtʃt][baɪ][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv] [kənˈtentmənt] .
enriched **by** **the** **blessing** **of** **contentment** **.**
富含 经过 这 祝福 的 满意 .

因知足常乐而更加富足。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz][bed][ʌv; əv][peɪn] ,
One **morning** **as** **he** **lay** **on** **his** **bed** **of** **pain** **,**
一 早晨 作为 他 躺 在 他的 床 的 疼痛 ,

一天早晨，他躺在病床上，痛苦不堪。

['frɪtsɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm] [kə'triːnəz] ['roʊziz] ,

Fritz's	**father**	**had**	**turned**	**his**	**eyes**	**from**	**Katrina's**	**roses**	**,**
弗里茨的	父亲	有	转向	他的	眼睛	从	卡特里娜的	玫瑰	,

弗里茨的父亲把目光从卡特里娜的玫瑰花上移开了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['restɪd] ['sædli] [ɑːn][hɪz; ɪz][wɜːrk] - [bentʃ] [wɪð; wɪθ]

and	**for**	**a**	**long**	**while**	**they**	**had**	**rested**	**sadly**	**on**	**his**	**work**	**-**	**bench**	**with**
和	为了	一个	长的	尽管	他们	有	休息	令人遗憾的是	在	他的	工作	-	长椅	和

[ðə; ði][hæf] - ['fɪnɪʃt] [tɔɪz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

the	**half**	**-**	**finished**	**toys**	**lying**	**on**	**it**	**.**
这	一半	-	完成的	玩具	说谎	在	它	.

很长一段时间里，他们可怜兮兮地待在他的工作台上，半成品玩具散落在上面。

[æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [ðæt] ['ʌðər] [ruːm] ,

As	**he**	**lay**	**there**	**looking**	**into**	**that**	**other**	**room**	**,**
作为	他	躺	那里	寻找	进入	那	其他	房间	,

他躺在那里，望着另一个房间。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] ['kʌmfərt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ɪf] [frɪts] [wʊd] [wʌn] [deɪ]

he	**was**	**thinking**	**how**	**much**	**comfort**	**it**	**would**	**give**	**him**	**if**	**Fritz**	**would**	**one**	**day**
他	曾是	思维	如何	很多	舒适	它	会	给	他	如果	弗里茨	会	一	天

['fɪnɪʃ] [ðoʊz] [ˌʌnkəm'pliːtɪd] [tɔɪz] ;

finish	**those**	**uncompleted**	**toys**	**;**
结束	那些	未完成	玩具	;

他心想，如果弗里茨有一天能完成那些未完成的玩具，那该给他带来多大的安慰啊;

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði][tæsk][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

he	**had**	**come**	**to**	**realize**	**that**	**the**	**task**	**had**	**been**	**taken**	**out**	**of**	**his**	**own**
他	有	来	到	意识到	那	这	任务	有	到过	已采取	出去	的	他的	自己的

[hændz][fɔːr; fər]['evər] .

hands	**for**	**ever**	**.**
双手	为了	曾经	.

他逐渐意识到，这项任务已经永远不再由他自己掌控了。

[frɪts] , ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['bedsaɪd] , ['noʊtɪst] [ðə; ði] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [aɪz] , [ænd; ənd][hæf] -

Fritz	**,**	**sitting**	**at**	**the**	**bedside**	**,**	**noticed**	**the**	**look**	**in**	**his**	**father's**	**eyes**	**,**	**and**	**half**	**-**
弗里茨	,	坐着	在	这	床头	,	注意到	这	看	在	他的	父亲的	眼睛	,	和	一半	-

[gest] [ɪts] ['miːnɪŋ] ;

guessed	**its**	**meaning**	**;**
猜对了	它是	意义	;

坐在床边的弗里茨注意到父亲眼中的神情，隐约猜到了其中的含义;

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['iːðər] [kʊd; kəd] [spiːk] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][ræp][ɑːn][ðə; ði]['aʊtər] [dɔːr] .

but	**before**	**either**	**could**	**speak**	**,**	**there**	**came**	**a**	**rap**	**on**	**the**	**outer**	**door**	**.**
但	前	任何一个	可以	说话	,	那里	来了	一个	说唱	在	这	外	门	.

但还没等两人开口说话，就有人敲响了外面的门。

[frɪts] [went] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] , -

Fritz	**went**	**at**	**once**	**to**	**answer**	**it**	**,**	**84**
弗里茨	去	在	一次	到	回答	它	,	-

弗里茨立刻去回答这个问题，84

[ænd; ənd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][tɔːl] ,

and	**,**	**to**	**his**	**surprise**	**,**	**he**	**saw**	**the**	**tall**	**,**
和	,	到	他的	惊喜	,	他	锯	这	高的	,

令他惊讶的是，他看到了那个高个子，

[ɪm'poʊzɪŋ] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [kaʊnt] [vɑːn] ['ʃoʊlts] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .

imposing	**figure**	**of**	**Count**	**von**	**Scholtz**	**standing**	**on**	**the**	**threshold**	**.**
气势磅礴	数字	的	数数	冯	舒尔茨	常设	在	这	临界点	.

冯·舒尔茨伯爵威严地站在门槛上。

[ðə; ði] ['bɔɪz] [ə'meɪzmənt] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['spi:tʃləs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

The	boy's	amazement	made	him	speechless	for	a	moment	.
这	男孩们	惊愕	制成	他	无言	为了	一个	片刻	.

男孩惊讶得一时说不出话来。

['oʊnli][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔ:r][soʊ] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] ['noʊblmən] , ['bædli]['ɪndʒərd] , [bɔ:rn]

Only	a	month	or	so	before	he	had	seen	the	nobleman	,	badly	injured	,	borne
仅有的	一个	月	或者	所以	前	他	有	已见	这	贵族	,	糟糕	受伤	,	出生

[ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['stretʃər] .

upon	a	stretcher	.
之上	一个	担架	.

就在一个月前，他还看到那位贵族身负重伤，被人用担架抬着。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv]['kɑ:nræd] ['ɔlˌbrɛkt] ?

“	Are	you	the	son	of	Conrad	Albrecht	?
“	是	你	这	儿子	的	康拉德	阿尔布雷希特	?

你是康拉德·阿尔布雷希特的儿子吗?

” [ðə; ði]['vɪzɪtər] [æskt] [ɑ:n] ['si:ɪŋ] [frɪts] .

”	the	visitor	asked	on	seeing	Fritz	.
”	这	游客	问	在	看到	弗里茨	.

访客看到弗里茨后问道。

“ [jes] , [jʊr; jər] ['ɑ:nər] , [frɪts] ['ɔlˌbrɛkt] [ɪz][maɪ] [neɪm] . ”

“	Yes	,	your	Honour	,	Fritz	Albrecht	is	my	name	.	”
“	是的	,	你的	荣誉	,	弗里茨	阿尔布雷希特	是	我的	姓名	.	”

“是的，法官大人，我的名字是弗里茨·阿尔布雷希特。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tu:; tə] [noʊ] [ju:; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [glæd][tu:; tə] [noʊ] ['kɑ:nræd] ['ɑ:lˌbrɛkts] [sʌn] .

“	I	am	glad	to	know	you	,	my	boy	,	glad	to	know	Conrad	Albrecht's	son	.
“	我	是	高兴的	到	知道	你	,	我的	男生	,	高兴的	到	知道	康拉德	阿尔布雷希特的	儿子	.

“我很高兴认识你，孩子，很高兴认识康拉德·阿尔布雷希特的儿子。”

[ɪz][ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [si:] [jʊr; jər]['fɑ:ðər] ?

Is	it	possible	for	me	to	see	your	father	?
是	它	可能的	为了	我	到	看	你的	父亲	?

我可以见见你的父亲吗?

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] . ”

I	have	something	of	importance	that	I	wish	to	say	to	him	.	”
我	有	某物	的	重要性	那	我	希望	到	说	到	他	.	”

我有一件重要的事情想对他说。

“ [maɪ]['fɑ:ðər][ɪz]['veri] [ɪl] , [jʊr; jər] ['ɑ:nər] , [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [greɪt] [peɪn] . ” -

“	My	father	is	very	ill	,	your	Honour	,	and	suffering	great	pain	.	”	85
“	我的	父亲	是	非常	患病的	,	你的	荣誉	,	和	痛苦	伟大的	疼痛	.	”	-

“法官大人，我父亲病得很重，正在承受巨大的痛苦。”85

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] , [maɪ] [læd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [gri:vz] [ˌem 'i:] ['di:pli] ; [bʌt; bət] , ” [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ,

“	I	know	that	,	my	lad	,	and	it	grieves	me	deeply	;	but	,	”	he	continued	,
“	我	知道	那	,	我的	小伙子	,	和	它	悲伤	我	深	;	但	,	”	他	持续	,

“我知道，孩子，这让我非常难过；但是，”他继续说道，

[æz; əz][hi:; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n]['frɪtsɪz] ['ʃoʊldər] , “ [aɪ][wɑ:nt] [ɪ'speʃəli] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .

as	he	laid	his	hand	on	Fritz's	shoulder	,	“	I	want	especially	to	see	him	.
作为	他	铺设	他的	手	在	弗里茨的	肩膀	,	“	我	想	尤其	到	看	他	.

他将手放在弗里茨的肩膀上，“我特别想见他。”

[ðɪs] [ɪz][maɪ][fɜːrst] [əˈpɪrəns] [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][maɪ]['dɑːktɝz]['ɔbdʒiktid][tuː; tə][maɪ]
This **is** **my** **first** **appearance** **outside** **the** **house** **,** **and** **my** **doctors** **objected** **to** **my**
这 是 我的 第一的 外貌 外部 这 房子 , 和 我的 医生 反对 到 我的
['kʌmɪŋ] .
coming **.**
未来 .

这是我第一次出门，我的医生们反对我来。

[aɪ][toʊld][ðem; ðəm] , [ðoʊ] , [ðæt] [aɪ] [wʊd] [meɪk] [ðɪs] ['vɪzɪt][tuː; tə]['kɑːnræd] ['ɔlˌbrɛkt] ,
I **told** **them** **,** **though** **,** **that** **I** **would** **make** **this** **visit** **to** **Conrad** **Albrecht** **,**
我 讲述 他们 , 尽管 , 那 我 会 制作 这 访问 到 康拉德 阿尔布雷希特 ,

但我告诉他们，我会去拜访康拉德·阿尔布雷希特。

[kɔːst][ˌem ˈiː] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] .
cost **me** **what** **it** **might** **.**
成本 我 什么 它 可能 .

无论付出什么代价，我都愿意承担。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] - [ruːm] ,
" **By** **this** **time** **they** **had** **reached** **the** **door** **of** **the** **sick** **-** **room** **,**
" 经过 这 时间 他们 有 达到 这 门 的 这 生病的 - 房间 ,

这时，他们已经走到了病房门口。

[ænd; ənd] [frɪts] [went] [ɪn][fɜːrst][tuː; tə] [prɪˈper] [hɪz; ɪz]['fɑːðər][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌʌnɪkˈspektɪd] ['vɪzɪtər] .
and **Fritz** **went** **in** **first** **to** **prepare** **his** **father** **for** **the** **unexpected** **visitor** **.**
和 弗里茨 去 在 第一的 到 准备 他的 父亲 为了 这 意外 游客 .

弗里茨先进去，让父亲做好迎接不速之客的准备。

“ [ɑː] , ['ɔlˌbrɛkt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'strest] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][laɪk] [ðɪs] ; [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ][hæv; həv]
“ **Ah** **,** **Albrecht** **,** **I** **am** **distressed** **to** **see** **you** **like** **this** **;** **they** **tell** **me** **you** **have**
“ 啊 , 阿尔布雷希特 , 我 是 苦恼 到 看 你 喜欢 这 ; 他们 告诉 我 你 有
['sʌfərd] ['hɔːrəbli] .
suffered **horribly** **.**
遭受 糟糕透了 .

“啊，阿尔布雷希特，看到你这样我很伤心；他们告诉我你遭受了可怕的痛苦。”

" [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][spoʊk] ,
" **And** **as** **he** **spoke** **,**
" 和 作为 他 辐 ,

“当他说话的时候，

[ðə; ði] ['noʊblmən] ['siːtɪd] [hɪm'self][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [wɪtʃ] [frɪts] [pleɪst] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]
the **nobleman** **seated** **himself** **in** **a** **chair** **which** **Fritz** **placed** **for** **him** **beside** **the**
这 贵族 坐着 他自己 在 一个 椅子 哪个 弗里茨 放置 为了 他 旁 这
[bed] .
bed **.**
床 .

这位贵族在弗里茨为他放在床边的椅子上坐了下来。

“ [jes] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] , [aɪv] had86
“ **Yes** **,** **your** **Honour** **,** **I've** **had86**
“ 是的 , 你的 荣誉 , 我已经 had86

“是的，法官大人，我已经有86

[mʌtʃ] [peɪn] .
much **pain** **.**
很多 疼痛 .

非常痛苦。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ] [θɔːt] [ɔːl] [wʊd] [biː; bi] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn][taɪm] ;
At **first** **I** **thought** **all** **would** **be** **right** **with** **me** **in** **time** **;**
在 第一的 我 想法 全部 会 是 正确的 和 我 在 时间 ;

起初我以为一切都会好起来的；

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [end] [ɪz] [nɪr] ; [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'iː] ['lɪt(ə)l]

but	now	I	realize	that	the	end	is	near	;	for	the	doctors	can	give	me	little
但	现在	我	意识到	那	这	结尾	是	靠近	;	为了	这	医生	能	给	我	小的

[hoʊp] . ”

hope	.	”
希望	.	”

但我现在意识到，我的末日将至；因为医生们也给我带来了不大的希望。

“ [tuː] [bæd] , [tuː] [bæd] ; ” [ðə; ði] [kaʊnt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] ,

“	Too	bad	,	too	bad	;	”	the	count	shook	his	head	sadly	,
“	也	坏的	,	也	坏的	;	”	这	数数	摇晃	他的	头	令人遗憾的是	,

“太可惜了，太可惜了。”伯爵悲伤地摇了摇头。

[ænd; ənd] [frɪts] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] .

and	Fritz	saw	that	his	eyes	were	full	of	tears	.
和	弗里茨	锯	那	他的	眼睛	是	满的	的	眼泪	.

弗里茨看到他眼里噙满了泪水。

“ [aɪ] [wʊd] [gɪv] ['eniθɪŋ] [aɪ] [pə'zes] , ['ɔlˌbrɛkt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [seɪv] [juː; jʊ] ;

“	I	would	give	anything	I	possess	,	Albrecht	,	if	it	could	only	save	you	;
“	我	会	给	任何事物	我	具有	,	阿尔布雷希特	,	如果	它	可以	仅有的	节省	你	;

“阿尔布雷希特，如果能救你，我愿意付出我所拥有的一切；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] !

and	to	think	that	I	was	the	cause	of	this	!
和	到	思考	那	我	曾是	这	原因	的	这	!

难以置信，这一切竟然都是我造成的！

” [frɪts] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['saɪlənt] ['wɪtnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siːn] , [wʌz; wəz] [dɪs'meɪd] .

”	Fritz	,	who	had	been	a	silent	witness	of	the	scene	,	was	dismayed	.
”	弗里茨	,	WHO	有	到过	一个	沉默的	证人	的	这	场景	,	曾是	沮丧	.

“弗里茨一直默默地目睹了这一切，他感到非常沮丧。”

[haʊ] [kʊd; kəd] [kaʊnt] [vɑːn] ['ʃoʊlts] [hæv; həv] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['æksɪdənt] ?

How	could	Count	von	Scholtz	have	caused	his	father's	accident	?
如何	可以	数数	冯	舒尔茨	有	导致	他的	父亲的	事故	?

冯·舒尔茨伯爵怎么会造成他父亲的意外事故呢？

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [æz; əz] [ðoʊ] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn] ['frɪtsɪz] [maɪnd] , [ðə; ði] [kaʊnt]

At	that	moment	,	as	though	reading	the	question	in	Fritz's	mind	,	the	count
在	那	片刻	,	作为	尽管	阅读	这	问题	在	弗里茨的	头脑	,	这	数数

[tɜːrnd] [ænd; ənd] [sed] :

turned	and	said	:
转向	和	说	:

就在这时，伯爵仿佛看穿了弗里茨心中的疑问，转过身说道：

“ [maɪ] [læd] , [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [seɪvd] [maɪ] [laɪf] ? ” -

“	My	lad	,	do	you	know	that	your	father	saved	my	life	?	”	87
“	我的	小伙子	,	做	你	知道	那	你的	父亲	已保存	我的	生活	?	”	-

“孩子，你知道你父亲救了我的命吗？”87

“ [noʊ] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] , ” [frɪts] [rɪ'plaɪd] ; “ [maɪ] ['fɑːðər] ['dɪdnt] [tel] [ˌem 'iː] . ”

“	No	,	your	Honour	,	”	Fritz	replied	;	“	my	father	didn't	tell	me	.	”
“	不	,	你的	荣誉	,	”	弗里茨	回复	;	“	我的	父亲	没有	告诉	我	.	”

“不，法官大人，”弗里茨回答说，“我父亲没告诉我。”

“ [wel] , [ðen] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .

“	Well	,	then	,	I	will	tell	you	.
“	出色地	,	然后	,	我	将要	告诉	你	.

“那么，我就告诉你。”

[ɪn][ðə; ði] [rek] , [ðə; ði] [kəm'pɑːrtmənt] [aɪ][wʌz; wəz] ['ɔkjupaiŋ] [hæd; həd]['teɪkən]['faɪər] ,

In	the	wreck	,	the	compartment	I	was	occupying	had	taken	fire	,
在	这	破坏	,	这	隔间	我	曾是	占领	有	已采取	火	,

在残骸中，我所在的舱室着火了。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [wedʒd] [ɪn] [bɪ'twiːn] [sʌm; səm] ['bɜːrnɪŋ] ['tɪmbɝz] , [ænd; ənd]

and	when	I	found	myself	wedged	in	between	some	burning	timbers	,	and
和	什么时候	我	成立	我	楔形	在	之间	一些	燃烧	木材	,	和

[ɪ'skeɪp] [siːmd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

escape	seemed	a	thing	impossible	,
逃脱	似乎	一个	事物	不可能的	,

当我发现自己被卡在几根燃烧的木头之间，逃脱似乎成了不可能的事情时，

[aɪ] [rɪ'zaɪnd] [maɪ'self][tuː; tə][daɪ] .

I	resigned	myself	to	die	.
我	辞职	我	到	死	.

我已认命，准备迎接死亡。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] , [hɪm'self] ['bædli] ['ʃeɪkən] [baɪ][ðə; ði]['æksɪdənt] ,

Then	it	was	that	your	father	,	himself	badly	shaken	by	the	accident	,
然后	它	曾是	那	你的	父亲	,	他自己	糟糕	摇晃	经过	这	事故	,

然后，你的父亲，他本人也因这场事故而深受惊吓，

[sɔː] [ˌem 'iː] [pɪnd] ['ʌndər] [ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] ; [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [wʌn] [θɔːt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

saw	me	pinned	under	the	pile	of	débris	;	and	,	without	one	thought	for	his
锯	我	已置顶	在下面	这	桩	的	碎片	;	和	,	没有	一	想法	为了	他的

[oʊn] ['seɪfti] ,

own	safety	,
自己的	安全	,

他看见我被压在瓦砾堆下；而且，丝毫不顾及自身安危，

[tɔːr] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['hevi] ['tɪmbɝz] [ɔːl'redi] [ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] .

tore	away	the	heavy	timbers	already	in	a	blaze	.
撕裂	离开	这	重的	木材	已经	在	一个	火焰	.

他们扯掉了已经在熊熊烈火中燃烧的沉重木材。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['ʌðər] , ['siːɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [keɪm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [rɪ'liːf] ;

By	this	time	others	,	seeing	the	situation	,	came	to	our	relief	;
经过	这	时间	其他的	,	看到	这	情况	,	来了	到	我们的	宽慰	;

这时，其他人看到情况后，前来解救我们；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl][jʊr; jər] ['fɑːðɝz] [hændz][hæd; həd] [bɪn] ['bædli] [bəːnd] . ”

but	it	was	not	until	your	father's	hands	had	been	badly	burned	.	”
但	它	曾是	不是	直到	你的	父亲的	双手	有	到过	糟糕	烧伤	.	”

但直到你父亲的双手被严重烧伤后，事情才发生了变化。

“ [aɪ][wʌz; wəz][glæd] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] , to88

“	I	was	glad	,	your	Honour	,	to88
“	我	曾是	高兴的	,	你的	荣誉	,	to88

“我很高兴，法官大人，88

[biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'sɪst] [juː; jʊ] , ” [sed] ['kɑːnræd] ['ɔlˌbrɛkt] , ['fiːbli] .

be	able	to	assist	you	,	”	said	Conrad	Albrecht	,	feebly	.
是	有能力的	到	协助	你	,	”	说	康拉德	阿尔布雷希特	,	虚弱地	.

“我很乐意帮助你，”康拉德·阿尔布雷希特虚弱地说。

“ [jes] , [maɪ] [frend] , [bʌt; bət][tuː; tə] [seɪv] [maɪ][laɪf][juː; jʊ] [geɪv] [jʊr; jər] [oʊn] ;

“	Yes	,	my	friend	,	but	to	save	my	life	you	gave	your	own	;
“	是的	,	我的	朋友	,	但	到	节省	我的	生活	你	给予	你的	自己的	;

“是的，我的朋友，为了救我，你献出了自己的生命；

[ðæt] [ɪz] ['hɛvənz] [oʊn] [greɪt] [gɪft] .
that **is** **heaven's** **own** **great** **gift** **.**
那 是 天 自己的 伟大的 礼物 .

那是上天赐予的伟大礼物。

[bʌt; bət] , ['ɔlˌbrɛkt] , [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][duː][ðə; ði][best][aɪ][kæn; kən][tuː; tə] [pruːv] [maɪ] ['grætɪtuːd] .
But **,** **Albrecht** **,** **I** **wish** **to** **do** **the** **best** **I** **can** **to** **prove** **my** **gratitude** **.**
但 , 阿尔布雷希特 , 我 希望 到 做 这 最好的 我 能 到 证明 我的 感激 .

但是，阿尔布雷希特，我希望尽我所能来表达我的感激之情。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][sʌn] ,
I **have** **no** **son** **,**
我 有 不 儿子 ,

我没有儿子。

[ænd; ənd][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə][æsk] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let][ˌem ˈiː] [teɪk] [jʊr; jər] [pleɪs] [tuː; tə] [frɪts]
and **have** **come** **here** **to** **ask** **if** **you** **will** **let** **me** **take** **your** **place** **to** **Fritz**
和 有 来 这里 到 问 如果 你 将要 让 我 拿 你的 地方 到 弗里茨
[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [gɔːn] .
when **you** **are** **gone** **.**
什么时候 你 是 已消失 .

我来这里是想问问，你不在的时候，能不能让我代替你去弗里茨那里工作。

[aɪ] ['kudnt] [biː; bi][tuː; tə][hɪm; ɪm] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] , [bʌt; bət][grænt][ˌem ˈiː] [ðɪs] [wɪʃ] ,
I **couldn't** **be** **to** **him** **what** **you** **have** **been** **,** **but** **grant** **me** **this** **wish** **,**
我 不能 是 到 他 什么 你 有 到过 , 但 授予 我 这 希望 ,

我无法像你一样对他好，但请你满足我这个愿望。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd] [fɪl] [ə; eɪ] ['fɑːðɚz] [pleɪs] .
and **I** **will** **try** **and** **fill** **a** **father's** **place** **.**
和 我 将要 尝试 和 充满 一个 父亲的 地方 .

我会努力扮演好父亲的角色。

[baɪ][əˈdɑːpʃ(ə)n][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ][sʌn] .
By **adoption** **he** **shall** **be** **my** **son** **.**
经过 采用 他 将 是 我的 儿子 .

他将成为我收养的儿子。

[kæn; kən][juː; jʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] , [seɪ] [jes] [tuː; tə] [ðɪs] , ['ɔlˌbrɛkt] ?
Can **you** **,** **will** **you** **,** **say** **yes** **to** **this** **,** **Albrecht** **?**
能 你 , 将要 你 , 说 是的 到 这 , 阿尔布雷希特 ?

阿尔布雷希特，你能答应这件事吗?

" [ðə; ði] [lʊk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strɪkən] [mæn] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði]
" **The** **look** **which** **had** **come** **into** **the** **face** **of** **the** **stricken** **man** **reflected** **the**
" 这 看 哪个 有 来 进入 这 脸 的 这 受打击的 男人 反映 这
['kɑːnflɪkt][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
conflict **in** **his** **heart** **.**
冲突 在 他的 心 .

"受难者脸上的神情反映了他内心的挣扎。"

[tuː] [pæðz] [wɜːr; wər]['oʊpən][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [bɔɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] , [ðə; ði]['fɑːðər] , [mʌst; məst] decide89
Two **paths** **were** **open** **for** **his** **boy** **,** **and** **he** **,** **the** **father** **,** **must** **decide89**
二 路径 是 打开 为了 他的 男生 , 和 他 , 这 父亲 , 必须 decide89

他的儿子面前有两条路，作为父亲的他必须做出决定。89

[əˈpɑːn][ðə; ði][wʌn][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] .
upon **the** **one** **for** **him** **to** **take** **.**
之上 这 一 为了 他 到 拿 .

让他拿走那一个。

[hɪr] , [æt; ət][ðə; ði][wɜːrk] - [bentʃ] , [wer] [hiː; hi][hæd; həd][spent] ['meni] [kən'tentɪd] ['jɪrz] , [hiː; hi]

Here	,	at	the	work	-	bench	,	where	he	had	spent	many	contented	years	,	he
这里	,	在	这	工作	-	长椅	,	在哪里	他	有	花费	许多	满足	年	,	他

[sɔː] [ðə; ði]['kwaɪət] ,

saw	the	quiet	,
锯	这	安静的	,

在这里，在他度过了许多快乐时光的工作台旁，他看到了宁静，

['ʃeɪdɪd] [pæθ] [ʌv; əv] [ðæt] [mɔːr] ['træŋkwɪl][laɪf] .

shaded	path	of	that	more	tranquil	life	.
阴影	小路	的	那	更多的	宁静	生活	.

通往宁静生活的荫凉小径。

[aʊt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [gler] , [ðə; ði] [waɪt] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

Out	there	was	the	glare	,	the	white	light	of	the	world	,
出去	那里	曾是	这	强光	,	这	白色的	光	的	这	世界	,

外面是刺眼的白光，世界的白光，

— [wʊd] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [biː; bi] ['hæpi] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?

—	would	his	boy	be	happy	in	it	?
—	会	他的	男生	是	快乐的	在	它	?

他的儿子会喜欢这件衣服吗?

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [piːs] , [sʌtʃ] [piːs] [æz; əz][hiː; hi] , [hɪm'self] , [hæd; həd] [noʊn] [ænd; ənd]

Would	it	bring	him	peace	,	such	peace	as	he	,	himself	,	had	known	and
会	它	带来	他	和平	,	这样的	和平	作为	他	,	他自己	,	有	已知	和

[lʌvd] ?

loved	?
喜爱	?

它能给他带来平静吗？那种他自己曾经拥有和热爱的平静?

[jet] , [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] , ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] , [ˌɑːpər'tuːnəti] ;

Yet	,	here	was	a	great	,	even	a	wonderful	,	opportunity	;
然而	,	这里	曾是	一个	伟大的	,	甚至	一个	精彩的	,	机会	;

然而，这是一个绝佳的机会，甚至是一个奇妙的机会；

[wʌn] [deɪ] [hɪz; ɪz] ['frɪtsɪz] [neɪm] [maɪt] [biː; bi] [noʊn] [θruː'aʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['fɑːðərlænd] !

one	day	his	Fritz's	name	might	be	known	throughout	all	the	Fatherland	!
一	天	他的	弗里茨的	姓名	可能	是	已知	自始至终	全部	这	祖国	!

或许有一天，弗里茨的名字会响彻整个祖国!

[ðɪs] [θɔːt] [brɔːt] [ə; eɪ]['reɪdiənt] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðɚz] [aɪz] ,

This	thought	brought	a	radiant	look	to	the	father's	eyes	,
这	想法	带来	一个	辐射状	看	到	这	父亲的	眼睛	,

想到这里，父亲的眼中顿时闪过一丝光彩。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mænd] [hiː; hi] [sed] :

and	with	all	the	strength	at	his	command	he	said	:
和	和	全部	这	力量	在	他的	命令	他	说	:

他用尽全力说道:

“ [jes] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] , [frɪts] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][jʊr; jər][sʌn] . ” -

“	Yes	,	your	Honour	,	Fritz	shall	be	your	son	.	”	90
“	是的	,	你的	荣誉	,	弗里茨	将	是	你的	儿子	.	”	-

“是的，法官大人，弗里茨将成为您的儿子。”90

[eks] .

X	.
X	.

X.

[ɜːrn][ðə; ði] [kiː] , ['dʒɛstə] , [ænd; ənd][let][ðə; ði] ['wɜːrkʃɑːp] [steɪ] [dʒʌst][æz; əz][maɪ]['fɑːðər] [left][ˌaɪ 'tiː] .

urn	the	key	,	Gesta	,	and	let	the	workshop	stay	just	as	my	father	left	it	.
瓮	这	钥匙	,	格斯塔	,	和	让	这	车间	停留	只是	作为	我的	父亲	左边	它	.

盖斯塔，把钥匙交回去，让工作室保持我父亲离开时的样子。

" [ðə; ði][oʊld]['wʊmən] [waɪpt] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; hər]['eɪprən] .

"	The	old	woman	wiped	her	eyes	on	a	corner	of	her	apron	.
"	这	老的	女士	擦拭	她	眼睛	在	一个	角落	的	她	围裙	.

老妇人用围裙的一角擦了擦眼睛。

" [ænd; ənd][soʊ] [its] [ʃʊr] , [ðen] , ['mæstər] [frɪts] , [ðæt] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [hɪr] ;

"	And	so	it's	sure	,	then	,	Master	Fritz	,	that	you're	going	to	leave	here	;
"	和	所以	它是	当然	,	然后	,	掌握	弗里茨	,	那	你是	去	到	离开	这里	;

"那么，弗里茨少爷，您肯定要离开这里了；

[wʌt] [wɪl] [ðə; ði] [haʊs] [siːm] [laɪk] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [gɔːn] ?

what	will	the	house	seem	like	when	you	are	gone	?
什么	将要	这	房子	似乎	喜欢	什么时候	你	是	已消失	?

你离开后，房子会变成什么样子?

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðə; ði]['feɪθf(ə)l] ['kriːtʃər] [broʊk]['ɪntuː][ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː] .

"	With	this	the	faithful	creature	broke	into	a	sob	.
"	和	这	这	忠实	生物	打破	进入	一个	哭泣	.

"这时，那忠诚的生灵突然放声大哭。"

" [bʌt; bət] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['suːðɪŋli] ,

"	But	,	"	said	the	boy	,	soothingly	,
"	但	,	"	说	这	男生	,	舒缓地	,

"但是，"男孩轻声安慰道，

" [aɪl] [kʌm] [bæk] ['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][wɑːnt][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

"	I'll	come	back	every	little	while	and	see	that	you	want	for	nothing	.
"	患病的	来	后退	每一个	小的	尽管	和	看	那	你	想	为了	没有什么	.

"我会时不时地回来看看你，确保你什么都不缺。"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] great91

Because	I'm	going	to	live	in	a	great91
因为	我是	去	到	居住	在	一个	great91

因为我要住在一个很棒的91

[haʊs] [ænd; ənd][hæv; həv][lɑːts][ʌv; əv] ['mʌni] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] ['dʌznt] [miːn] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]

house	and	have	lots	of	money	given	to	me	doesn't	mean	that	I	am
房子	和	有	很多	的	钱	给定	到	我	不	意思是	那	我	是

['goʊɪŋ][tuː; tə][fər'get][juː; jʊ] .

going	to	forget	you	.
去	到	忘记	你	.

房子和别人给我的很多钱并不意味着我会忘记你。

[aɪ][ˌeɪ 'em][maɪ] ['mʌðɝz] [sʌn] , ['dʒɛstə] ;

I	am	my	mother's	son	,	Gesta	;
我	是	我的	母亲的	儿子	,	格斯塔	;

我是我母亲的儿子，盖斯塔；

[juː; jʊ] ['kærid] [maɪ] ['mʌðər] [ɪn][jʊr; jər][ɑːrmz] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['beɪbi] .

you	carried	my	mother	in	your	arms	when	she	was	a	little	baby	.
你	携带	我的	母亲	在	你的	武器	什么时候	她	曾是	一个	小的	婴儿	.

我母亲还是个小婴儿的时候，你曾把她抱在怀里。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][soʊ][duː][aɪ] . "

She	loved	you	,	and	so	do	I	.	"
她	喜爱	你	,	和	所以	做	我	.	"

她爱你，我也爱你。

“ [juːv] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [gʊd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ˈmæstər] [frɪts] .
“ **You've always been good to me , Master Fritz .**
“ 你已经 总是 到过 好的 到 我 , 掌握 弗里茨 .

“弗里茨少爷，您一直对我很好。”

[ˈiːv(ə)n] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [juː; jʊ] [ˈnevər] [geɪv] [ˌem ˈiː] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)l] ;
Even when you were a very little boy you never gave me any trouble ;
甚至 什么时候 你 是 一个 非常 小的 男生 你 绝不 给予 我 任何 麻烦 ;

即使你还是个很小的孩子时，你也从来没有给我添过任何麻烦；

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ðə; ðiˈhɑːrdər][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][goʊ] .
and that makes it all the harder to see you go .
和 那 制作 它 全部 这 更难 到 看 你 去 .

正因如此，你的离开才更让人难以接受。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [ˈmæstər] [frɪts] , [ðæt] [kaʊnt] [vɑːn] [ˈʃoʊlts] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][send][fɔːr; fər]
Is it to - morrow , Master Fritz , that Count von Scholtz is going to send for
是 它 到 - 明天 , 掌握 弗里茨 , 那 数数 冯 舒尔茨 是 去 到 发送 为了
[juː; jʊ] ? ”
you ? ”
你 ? ”

弗里茨少爷，冯·舒尔茨伯爵明天会来接您吗?

“ [noʊ] , [ðə; ðiˈkaʊnt] [sed] [hiː; hi] [nuː] [aɪ] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [maɪ] [frendz] ,
“ No , the count said he knew I would want to see my friends ,
“ 不 , 这 数数 说 他 知道 我 会 想 到 看 我的 朋友们 ,

“不，伯爵说他知道我想见我的朋友们，

[ænd; ənd] [meɪk] [sʌm; səm] [ˌprepəˈreɪʃnz] , [soʊ] [its] [nɑːt] [tɪl] [ˈθɜːrzdeɪ] [ðæt] [aɪ] [liːv] [fɔːr; fər]
and make some preparations , so it's not till Thursday that I leave for
和 制作 一些 准备工作 , 所以 它是 不是 直到 周四 那 我 离开 为了
- .
Grünwald .
- .

我做了一些准备，所以直到周四我才动身前往格林瓦尔德。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [soʊ][fɑːr] [əˈweɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ˈdʒɛstə] , [ðæt] [aɪ][kɑːnt] come92
But it isn't so far away , you know , Gesta , that I can't come92
但 它 不是 所以 远的 离开 , 你 知道 , 格斯塔 , 那 我 不能 come92

但你知道，盖斯塔，它离我并不远，我完全可以过来。

[bæk] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ðiˈ] [dɪr] [oʊld][hoʊm] .
back from time to time to see you and the dear old home .
后退 从 时间 到 时间 到 看 你 和 这 亲爱的 老的 家 .

我会时不时回来看看你和亲爱的老家。

[fɔːr; fər][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [duː] [seɪ] [aɪl] [wɔːk] [ɑːn] [ˈvelvɪt] [ˈkɑːrpəts] ,
For even if they do say I'll walk on velvet carpets ,
为了 甚至 如果 他们 做 说 患病的 走 在 天鹅绒 地毯 ,

即使他们说我会走在天鹅绒地毯上，

[ænd; ənd][hæv; həv] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈpeintiŋz] [ænd; ənd][ˈmɑːrb(ə)l][ˈstætʃueri][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˈevriwer]
and have beautiful paintings and marble statuary to look at everywhere
和 有 美丽的 绘画 和 大理石 雕像 到 看 在 到处
[aɪ][tɜːrn][maɪ] [aɪz] ,
I turn my eyes ,
我 转动 我的 眼睛 ,

目光所及之处，皆是美丽的绘画和精美的石雕。

[mɔːr] [bʊks] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [riːd] , [ænd; ənd][ˈmjuːzɪk] [wenˈevər] [aɪ] [wɪʃ] ,
more books than I can read , and music whenever I wish ,
更多的 图书 比 我 能 读 , 和 音乐 每当 我 希望 ,

书多到我读不完，音乐想听就听。

[aɪl] ['nevər] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][aɪ] [lʌv] [ðɪs] [hoʊm] .
I'll never love it as I love this home .
患病的 绝不 爱 它 作为 我 爱 这 家 .

我永远不会像爱这个家一样爱它。

[ðeɪ] [meɪ] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [neɪm] , [tuː] , [bʌt; bət] [aɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]['kɑːnræd]
They may change my name , too , but I'll always be the son of Conrad
他们 可能 改变 我的 姓名 , 也 , 但 患病的 总是 是 这 儿子 的 康拉德
['ɔlˌbrɛkt] , [ðə; ði] ['tɔɪmeɪkə] .
Albrecht , the toymaker .
阿尔布雷希特 , 这 玩具制造商 .

他们或许也会改变我的名字，但我永远都是玩具制造商康拉德·阿尔布雷希特的儿子。

[ðə; ði] [kaʊnt] [meɪ] [biː; bi]['evər] [soʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][hiː; hi][kæn; kən]['nevər] [teɪk] [maɪ]
The count may be ever so good to me , but he can never take my
这 数数 可能 是 曾经 所以 好的 到 我 , 但 他 能 绝不 拿 我的
['fɑːðɚz] [pleɪs] !
father's place !
父亲的 地方 !

伯爵对我或许很好，但他永远无法取代我父亲的位置！

" [jet] , ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [frɪts] [wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][streɪndʒ][sen'seɪʃ(ə)n] .
" Yet , even as he spoke , Fritz was conscious of a strange sensation .
" 然而 , 甚至 作为 他 辐 , 弗里茨 曾是 有意识的 的 一个 奇怪的 感觉 .

"然而，就在他说话的时候，弗里茨意识到了一种奇怪的感觉。"

[hiː; hi][hæd; həd][felt][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][wʌns] [bɪ'fɔːr] ,
He had felt it only once before ,
他 有 毛毡 它 仅有的 一次 前 ,

他之前只感受过一次。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['kæs(ə)l] , ['æftər]
and that was the evening he had remained outside the castle , after
和 那 曾是 这 晚上 他 有 剩余 外部 这 城堡 , 后
[kə'triːnə][hæd; həd] [gɔːn] [ɪn] ,
Katrina had gone in ,
卡特里娜 有 已消失 在 ,

那天晚上，卡特里娜进城堡后，他一直留在城堡外。

[ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪvi] . -
and listened to the Ivy . 93
和 听着 到 这 常春藤 . -

并听了Ivy.93的歌。

[naʊ] [ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [vɔɪs] [ə'gen] , [ænd; ənd] ,
Now there came to him the desire to hear that voice again , and ,
现在 那里 来了 到 他 这 欲望 到 听到 那 嗓音 再次 , 和 ,

现在他又渴望再次听到那个声音，而且，

[æz; əz] ['twaɪlaɪt] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['setɪŋ] [ɪn] , [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][ə'loʊn] ,
as twilight was just setting in , he would go alone ,
作为 暮 曾是 只是 环境 在 , 他 会 去 独自的 ,

暮色渐浓时，他独自一人出发了。

[ænd; ənd][beg][ðə; ði] ['aɪvi] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ['ʌðər] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] .
and beg the Ivy to tell him other stories of the castle .
和 求 这 常春藤 到 告诉 他 其他 故事 的 这 城堡 .

并恳求常春藤给他讲讲城堡里的其他故事。

[soʊ]['æftər][ɜ:rdʒɪŋ][ðə; ði] ['wɑ:tʃfl] ['dʒɛstə][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ʌn'i:zi] [ɪf] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][rɪ'tɜ:rn][ə; eɪ]

So	after	urging	the	watchful	Gesta	not	to	be	uneasy	if	he	should	return	a
所以	后	敦促	这	警惕	格斯塔	不是	到	是	不安	如果	他	应该	返回	一个

['lɪt(ə)l] [leɪt] ,

little	late	,
小的	晚的	,

于是，在叮嘱警惕的盖斯塔，如果他稍晚些回来也不要不安之后，

[frɪts] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɑ:buək] .

Fritz	started	off	in	the	direction	of	the	Wartburg	.
弗里茨	开始	离开	在	这	方向	的	这	瓦特堡	.

弗里茨朝着瓦特堡的方向走去。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t]['veri] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] , [wer] [ɔ:l][wʌz; wəz] [stɪl] ,

It	was	not	very	long	before	he	reached	the	courtyard	,	where	all	was	still	,
它	曾是	不是	非常	长的	前	他	达到	这	庭院	,	在哪里	全部	曾是	仍然	,

他没过多久就到了院子里，那里一片寂静。

[ænd; ənd] , ['sti:lɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:l] ,

and	,	stealing	within	the	shadow	of	the	wall	,
和	,	偷窃	之内	这	阴影	的	这	墙	,

然后，悄悄地躲在墙的阴影里，

[frɪts] ['si:tɪd] [hɪm'self][ə'pɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [bentʃ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][sæt] [ðæt] ['ʌðər] ['i:vnɪŋ]

Fritz	seated	himself	upon	the	same	bench	on	which	he	had	sat	that	other	evening
弗里茨	坐着	他自己	之上	这	相同的	长椅	在	哪个	他	有	卫星	那	其他	晚上

[wen] [ðə; ði] [vɔɪs] [hæd; həd]['spoʊkən][tu:; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] “ ['gretɪst] ['treʒər] .

when	the	voice	had	spoken	to	him	of	the	“	greatest	treasure	.
什么时候	这	嗓音	有	说	到	他	的	这	“	最	宝藏	.

弗里茨坐在了那天晚上他坐过的同一条长凳上，当时那个声音向他讲述了“最大的宝藏”。

” [wʌn] [maɪt] [sə'poʊz] [ðæt][ðə; ði]['aɪvi][hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

”	One	might	suppose	that	the	Ivy	had	been	waiting	for	him	,
”	一	可能	认为	那	这	常春藤	有	到过	等待	为了	他	,

人们或许会认为，常春藤一直在等着他。

[soʊ] [su:n] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [frɪts] in94

so	soon	did	it	begin	to	speak	to	Fritz	in94
所以	很快	做过	它	开始	到	说话	到	弗里茨	in94

它很快就开始和弗里茨说话了（1994年）

[ðoʊz] [seɪm] [rɪtʃ] , [mə'dʒestɪk][toʊnz] .

those	same	rich	,	majestic	tones	.
那些	相同的	富有的	,	雄伟	音调	.

同样浑厚、雄伟的音色。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:][toʊld][hɪm; ɪm] ['meni] [θɪŋz] [ə'baʊt][ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hu:] [lɪvd] [ɪn]

And	now	it	told	him	many	things	about	the	men	and	women	who	lived	in
和	现在	它	讲述	他	许多	事物	关于	这	男人	和	女性	WHO	居住地	在

[ðə; ði]['kæs(ə)l] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] — [ə'baʊt][ðə; ði] ['ɜ:rli] [lændgreɪvz] ;

the	castle	long	ago	—	about	the	early	landgraves	;
这	城堡	长的	前	—	关于	这	早期的	领主	;

现在，它告诉了他许多关于很久以前居住在城堡里的男男女女的事情——关于早期的领主们的事情；

[bʌt; bət] [mɔ:r] [pər'tɪkjələrli] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] [dwel] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [gʊd] ['hɜ:rmən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][taɪm] .

but	more	particularly	did	it	dwell	upon	the	good	Herman	and	his	time	.
但	更多的	特别	做过	它	住	之上	这	好的	赫尔曼	和	他的	时间	.

但更重要的是，它着重描写了善良的赫尔曼和他的时代。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['stɔ:riz] [ˌaɪ 'ti:][toʊld] [haʊ] [ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd] , [baɪ]['æksɪdənt] , [faʊnd] [ɑ:n][hɜ:r; hər]

Among	other	stories	it	told	how	Elizabeth	had	,	by	accident	,	found	on	her
之中	其他	故事	它	讲述	如何	伊丽莎白	有	,	经过	事故	,	成立	在	她

['hʌzbənd] [ðə; ði][kru:'seɪdərz] [krɔ:s] ,

husband	the	crusader's	cross	,
丈夫	这	十字军的	叉	,

其中一篇故事讲述了伊丽莎白如何偶然在丈夫身上发现十字军十字架。

[ænd; ənd][æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['feɪntɪd] , [sɪns] [ˌaɪ 'ti:] [ment] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [li:v]

and	at	sight	of	it	had	fainted	,	since	it	meant	that	he	would	leave
和	在	视线	的	它	有	昏厥	,	自从	它	意思是	那	他	会	离开

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

看到这话，她晕了过去，因为这意味着他要离开她了。

“ [bʌt; bət] , ” [ðə; ði] ['aɪvi] [sed] , “ [wen] ['lʊtvɪʃ] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv]

“	But	,	”	the	Ivy	said	,	“	when	Ludwig	explained	to	her	the	purpose	of
“	但	,	”	这	常春藤	说	,	“	什么时候	路德维希	解释	到	她	这	目的	的

[ðə; ði][kru:'seɪdz] ,

the	crusades	,
这	十字军东征	,

“但是，”常春藤说道，“当路德维希向她解释十字军东征的目的时，

[ɪ'lɪzəbəθ] [nɑ:t]['oʊnli] [kən'sentid] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['goʊɪŋ] , [bʌt; bət] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ][pɑ:rt] [weɪ]

Elizabeth	not	only	consented	to	his	going	,	but	went	with	him	a	part	way
伊丽莎白	不是	仅有的	同意	到	他的	去	,	但	去	和	他	一个	部分	方式

[ɑ:n][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] .

on	his	journey	.
在	他的	旅行	.

伊丽莎白不仅同意他去，还陪他走了一段路。

[haʊ'evər] , ['lʊtvɪʃ] ['nevər] [ri:tʃt] [ðə; ði]['hoʊli][lænd] ,

However	,	Ludwig	never	reached	the	Holy	Land	,
然而	,	路德维希	绝不	达到	这	圣	土地	,

然而，路德维希始终未能抵达圣地。

[bʌt; bət][daɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['fi:vər][dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][set][seɪl][frʌm; frəm] ['ɪtəli] . ” -

but	died	of	a	fever	just	as	he	was	to	set	sail	from	Italy	.	”	95
但	死亡	的	一个	发烧	只是	作为	他	曾是	到	放	帆	从	意大利	.	”	-

但他正准备从意大利启航时，却因发烧去世了。”95

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][ə'lu:ʒ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['aɪvi] [meɪd] [tu:; tə] [seɪnt] [ɪ'lɪzəbəθ] ;

This	was	the	only	allusion	which	the	Ivy	made	to	Saint	Elizabeth	;
这	曾是	这	仅有的	典故	哪个	这	常春藤	制成	到	圣	伊丽莎白	;

这是常春藤唯一一次提到圣伊丽莎白；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][toʊld] [frɪts] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ðæt] ['hæpənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪmz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [lɪvd] .

but	it	told	Fritz	of	much	that	happened	during	the	times	in	which	she	lived	.
但	它	讲述	弗里茨	的	很多	那	发生	期间	这	时代	在	哪个	她	居住地	.

但它让弗里茨了解了她所处时代发生的许多事情。

[ˌaɪ 'ti:] ['menʃ(ə)nd] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,

It	mentioned	,	for	instance	,
它	提及	,	为了	实例	,

例如，它提到：

[haʊ] [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][aːts][ænd; ənd][kræfts][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [baɪ][ðə; ði]

how	a	knowledge	of	the	arts	and	crafts	had	been	brought	by	the
如何	一个	知识	的	这	艺术	和	工艺	有	到过	带来	经过	这

[kruːˈseɪdɚz][frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] .

crusaders	from	the	East	.
十字军战士	从	这	东方	.

十字军东征期间，东方人带来了艺术和工艺方面的知识。

“ [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [glæs] ['wɪndoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['vɑːbuək] , ” [ðə; ði]['aɪvi] [sed] ,

“	There	were	no	glass	windows	in	the	Wartburg	,	”	the	Ivy	said	,
“	那里	是	不	玻璃	视窗	在	这	瓦特堡	,	”	这	常春藤	说	,

“瓦特堡没有玻璃窗，”艾薇说道。

“ [ʌnˈtɪl][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['lænd͵greɪv] ['hɜːrmən] .

“	until	the	time	of	the	Landgrave	Herman	.
“	直到	这	时间	的	这	领地	赫尔曼	.

“直到赫尔曼伯爵时期。”

[hiː; hi][hæd; həd] [glæs] [peɪnz] [pʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæŋkwɪt] - [hɔːl] ;

He	had	glass	panes	put	into	the	windows	of	the	banquet	-	hall	;
他	有	玻璃	窗格	放	进入	这	视窗	的	这	宴会	-	大厅	;

他在宴会厅的窗户上安装了玻璃窗；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['wɪndoʊz] [ðə; ði] [peɪnz] [wɜːr; wər][ɔːl][ʌv; əv]['maɪkə] ; [fɔːr; fər] [glæs] ,

but	in	the	other	windows	the	panes	were	all	of	mica	;	for	glass	,
但	在	这	其他	视窗	这	窗格	是	全部	的	云母	;	为了	玻璃	,

但其他窗户的玻璃都是云母片；至于玻璃，

[ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [brɔːt] [baɪ][ðə; ði][kruːˈseɪdɚz][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔːrient] ,

the	art	of	making	which	was	brought	by	the	crusaders	from	the	Orient	,
这	艺术	的	制作	哪个	曾是	带来	经过	这	十字军战士	从	这	东方	,

这种制作技艺是由十字军从东方带来的。

[wʌz; wəz] ['veri] [rer] [ænd; ənd] ['kɔːstli] .

was	very	rare	and	costly	.
曾是	非常	稀有的	和	昂贵	.

非常稀有且昂贵。

“ [naʊ] , [waɪl] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] , ” [ðə; ði]['aɪvi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] ,

“	Now	,	while	speaking	of	the	East	,	”	the	Ivy	went	on	to	say	,
“	现在	,	尽管	请讲	的	这	东方	,	”	这	常春藤	去	在	到	说	,

“现在，说到东方，”常春藤继续说道，

“ [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] a96

“	I	must	tell	you	something	about	a96
“	我	必须	告诉	你	某物	关于	a96

我必须告诉你一些关于a96的事情

['sɜːrt(ə)n] [greɪt] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['vɑːbuək] [kɔːld] [ðə; ði]['ɑːrməri] .

certain	great	room	in	the	Wartburg	called	the	Armory	.
肯定	伟大的	房间	在	这	瓦特堡	称为	这	军械库	.

瓦特堡里有一个很大的房间，叫做军械库。

[ðer; ðər][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][sʌm; səm] [rer] ['spesɪmənz] [ʌv; əv][oʊld] [pleɪt] ['ɑːrmər] [ænd; ənd]['suːts][ʌv; əv]

There	you	will	find	some	rare	specimens	of	old	plate	armour	and	suits	of
那里	你	将要	寻找	一些	稀有的	标本	的	老的	盘子	盔甲	和	西装	的

[meɪl] — [ðiːz] ['lætər] ['deɪtɪŋ] [æz; əz][fɑːr] [bæk] [æz; əz][ðə; ði][kruːˈseɪdz] .

mail	—	these	latter	dating	as	far	back	as	the	crusades	.
邮件	—	这些	后者	约会	作为	远的	后退	作为	这	十字军东征	.

在那里，你会发现一些罕见的古代板甲和锁子甲——后者甚至可以追溯到十字军东征时期。

[wʌn] [huː] ['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː]['eni] [θɔːt] [kæn; kən] [treɪs] [frʌm; frəm] [ðiːz] [ə; eɪ]['grædʒuəl][ʌn'foʊldmənt][ɪn]

One	who	gives	it	any	thought	can	trace	from	these	a	gradual	unfoldment	in
一	WHO	给予	它	任何	想法	能	痕迹	从	这些	一个	逐渐地	展开	在

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɑːrmər] .

the	history	of	armour	.
这	历史	的	盔甲	.

稍加思考便可从中追溯盔甲历史的逐步发展历程。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelfθ] [ænd; ənd] [ˌθɜːr'tiːnθ] ['sentʃəriz] [wʌz; wəz] [kruːd] [ænd; ənd]

For	instance	,	that	of	the	twelfth	and	thirteenth	centuries	was	crude	and
为了	实例	,	那	的	这	第十二	和	第十三	几个世纪	曾是	原油	和

['veri] ['sɪmp(ə)l] .

very	simple	.
非常	简单的	.

例如，十二、十三世纪的工艺粗糙简陋。

[ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] [brɔːt] [æn; ən] [ɪn'kriːs] [ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [pleɪts] ;

The	fifteenth	century	brought	an	increase	in	the	use	of	plates	;
这	第十五	世纪	带来	一个	增加	在	这	使用	的	盘子	;

十五世纪，餐盘的使用量有所增加；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] , [baɪ][ə; eɪ] [wel] - [dɪ'vaɪzd] ['fɪtɪŋ] [tə'geðər] ,

but	it	was	in	the	sixteenth	century	,	by	a	well	-	devised	fitting	together	,
但	它	曾是	在	这	第十六	世纪	,	经过	一个	出色地	-	设计	配件	一起	,

但那是在十六世纪，通过精心设计的配合，

[ðæt] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'veləpmənt] [ɪn] ['ɑːrmər] [wʌz; wəz] [ə'teɪnd] .

that	the	highest	development	in	armour	was	attained	.
那	这	最高	发展	在	盔甲	曾是	已达到	.

盔甲发展到了最高水平。

" [frɪts] [faʊnd] [hɪm'self] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kiːn] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði]['aɪvi] [toʊld][hɪm; ɪm] ;

"	Fritz	found	himself	listening	with	keen	interest	to	all	that	the	Ivy	told	him	;
"	弗里茨	成立	他自己	聆听	和	敏锐的	兴趣	到	全部	那	这	常春藤	讲述	他	;

"弗里茨发现自己饶有兴致地听着常春藤告诉他的一切；

[ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] , [ˌaɪ 'tiː] went97

and	,	after	a	pause	,	it	went97
和	,	后	一个	暂停	,	它	went97

停顿片刻后，它继续说道97

[ɑːn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrmər] [ænd; ənd][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] .

on	speaking	of	the	armour	and	its	history	.
在	请讲	的	这	盔甲	和	它是	历史	.

谈到盔甲及其历史。

" ['pɝːsənz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][hæv; həv][ə; eɪ] [rɔːŋ] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrmər] [wɔːrn][ɪn][ðə; ði]

"	Persons	usually	have	a	wrong	conception	of	the	armour	worn	in	the
"	人	通常	有	一个	错误的	概念	的	这	盔甲	磨损	在	这

[twelfθ] [ænd; ənd] [ˌθɜːr'tiːnθ] ['sentʃəriz] ,

twelfth	and	thirteenth	centuries	,
第十二	和	第十三	几个世纪	,

"人们通常对十二、十三世纪的盔甲存在误解，

" [ðə; ði] [vɔɪs] [kən'tɪnjuːd] .

"	the	voice	continued	.
"	这	嗓音	持续	.

"那个声音继续说道。"

“ [ðeɪ] ['pɪktʃər] [ðə; ði] [naɪt] [æz; əz]['goʊɪŋ] [fɔːrθ] [ɪn][ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [meɪl] [ʃɜːrt] ['woʊv(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv]
“ They picture the knight as going forth in a glittering mail shirt woven out of
“ 他们 图片 这 骑士 作为 去 前进 在 一个 闪闪发光 邮件 衬衫 编织 出去 的
[stiːl] ;
steel ;
钢 ;

“他们想象骑士身穿闪闪发光的钢铁锁子甲，英勇作战；

[waɪl] [ɪn] [riˈæləti] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd] [hoʊz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [hed] - [ˈkʌvərɪŋ] ,
while in reality his coat and hose , as well as his head - covering ,
尽管 在 现实 他的 外套 和 软管 , 作为 出色地 作为 他的 头 - 覆盖 ,

而实际上，他的外套、长袜以及头巾，

[wɜːr; wər] [ʌv; əv] [ˈleðər] [wɪð; wɪθ] [ˈaɪərn] [rɪŋz] [soʊn] [ɑːn] .
were of leather with iron rings sewn on .
是 的 皮革 和 铁 戒指 缝制的 在 .

它们是用皮革制成的，上面缝有铁环。

[ˈoʊnli] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] [dɪd] [ðeɪ] [ðen] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] [ˈwiːvɪŋ] [ðə; ði] [stiːl] [meɪl] [ʃɜːrt]
Only in the East did they then understand the art of weaving the steel mail shirt
仅有的 在 这 东方 做过 他们 然后 理解 这 艺术 的 编织 这 钢 邮件 衬衫
[aʊt] [ʌv; əv] [rɪŋz] .
out of rings .
出去 的 戒指 .

只有在东方，人们才掌握了用环状物编织钢甲的技艺。

[bʌt; bət] [æz; əz] ['evri] ['seprət] [rɪŋ] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [baɪ] [hænd] , [sʌtʃ] [ɪˈkwɪpmənt]
But as every separate ring had to be made by hand , such equipment
但 作为 每一个 分离 戒指 有 到 是 制成 经过 手 , 这样的 设备
[wʌz; wəz] ['veri] ['kɔːstli] ;
was very costly ;
曾是 非常 昂贵 ;

但由于每个戒指都必须手工制作，因此这种设备非常昂贵；

[fɔːr; fər] ['waɪər] ['drɔːɪŋ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [dɪ'skʌvərd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] ['sentʃəri] .
for wire drawing was not discovered until the fourteenth century .
为了 金属丝 绘画 曾是 不是 发现 直到 这 第十四 世纪 .

拉丝技术直到十四世纪才被发现。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

圣伊丽莎白的玫瑰(The Roses of Saint Elizabeth)
第3/3页

“ [aɪ] ['wʌndər] , ” [sed] [ðə; ði] ['aɪvi] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] ['saɪləns] , [ænd; ənd][soʊ] suddenly98

“	I	wonder	,	”	said	the	Ivy	,	after	a	moment's	silence	,	and	so	suddenly98
“	我	想知道	,	”	说	这	常春藤	,	后	一个	瞬间	沉默	,	和	所以	suddenly98

“我想知道，”常春藤沉默片刻后说道，然后突然98

[ðæt] [frɪts] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] ,

that	Fritz	was	startled	,
那	弗里茨	曾是	惊慌	,

弗里茨吓了一跳。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['ɑːrmər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'klaɪn] [ɪn]

“	I	wonder	if	you	can	tell	me	why	the	use	of	armour	began	to	decline	in
“	我	想知道	如果	你	能	告诉	我	为什么	这	使用	的	盔甲	开始	到	衰退	在

[ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ? ”

the	seventeenth	century	?	”
这	第十七	世纪	?	”

“我想知道您能否告诉我，为什么盔甲的使用在十七世纪开始衰落？”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪ'diːə] , ” [wʌz; wəz] ['frɪtsɪz] ['ænsər] .

“	I	am	sorry	to	say	that	I	haven't	the	slightest	idea	,	”	was	Fritz's	answer	.
“	我	是	对不起	到	说	那	我	还没有	这	丝毫	主意	,	”	曾是	弗里茨的	回答	.

“很抱歉，我一点头绪也没有。”弗里茨回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn] [ðæt] ['sentʃəri] ['fai,aːrmz] [keɪm] ['ɪntuː]['dʒen(ə)rəl][juːz] , ['gʌnpaʊdər]

“	It	was	because	in	that	century	firearms	came	into	general	use	,	gunpowder
“	它	曾是	因为	在	那	世纪	枪支	来了	进入	一般的	使用	,	火药

['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn'ventɪd] ;

having	been	invented	;
拥有	到过	发明	;

“那是因为在那个世纪，火药被发明出来，枪支开始普遍使用；

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['eni] [niːd] [fɔːr; fər] ['ɑːrmər] .

so	there	was	no	longer	any	need	for	armour	.
所以	那里	曾是	不	更长	任何	需要	为了	盔甲	.

所以不再需要盔甲了。

” [bʌt; bət] , ['ɪntrəstɪd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['hɪrɪŋ] [ɔːl][ʌv; əv] [ðɪs] ,

”	But	,	interested	as	he	was	in	hearing	all	of	this	,
”	但	,	感兴趣的	作为	他	曾是	在	听力	全部	的	这	,

但是，尽管他对这一切都很感兴趣，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wʌt] [frɪts] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l][fɔːr; fər] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

it	was	not	what	Fritz	had	come	to	the	castle	for	that	evening	.
它	曾是	不是	什么	弗里茨	有	来	到	这	城堡	为了	那	晚上	.

这不是弗里茨当晚来城堡的目的。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][pʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['aɪvi] [wʌn]['sɪŋg(ə)l] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [fɔːr; fər] [wiːks]

He	had	come	to	put	to	the	Ivy	one	single	question	which	for	weeks
他	有	来	到	放	到	这	常春藤	一	单身的	问题	哪个	为了	周

[hæd; həd] [bɪn] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

had	been	revolving	in	his	mind	.
有	到过	旋转	在	他的	头脑	.

他来到这里，是为了向常春藤提出一个问题，这个问题已经在他脑海中盘旋了好几个星期。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [nekst] ['θɜːrzdeɪ] , ” [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] Fritz99

“	I	am	going	away	from	here	next	Thursday	,	”	as	he	spoke	Fritz99
“	我	是	去	离开	从	这里	下一个	周四	,	”	作为	他	辐	Fritz99

“我下周四就要离开这里了，”弗里茨99说道。

[druː] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] ['aɪvi] , “ [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][wʌn] ['kwestʃən] [bɪ'fɔːr] [aɪ][goʊ] .

drew	nearer	to	the	Ivy	,	“	and	I	want	to	ask	one	question	before	I	go	.
画	更近	到	这	常春藤	,	“	和	我	想	到	问	一	问题	前	我	去	.

走近常春藤，“在我离开之前，我想问一个问题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [ment] [wen] [juː; jʊ] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌn] ['iːvnɪŋ]

It	is	that	you	will	tell	me	what	you	meant	when	you	said	to	me	one	evening
它	是	那	你	将要	告诉	我	什么	你	意思是	什么时候	你	说	到	我	一	晚上

[ðæt] [juː; jʊ] [pə'zes] [ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ɔːl] ['treʒərz] .

that	you	possess	the	greatest	of	all	treasures	.
那	你	具有	这	最	的	全部	宝藏	.

你要告诉我，那天晚上你对我说，你拥有世间最伟大的宝藏，你这话是什么意思。

” ['sevrəl] ['moʊmənts] [pæst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['aɪvi] ['ænsər] ; [bʌt; bət][æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː] [sed] :

”	Several	moments	passed	before	the	Ivy	answered	;	but	at	last	it	said	:
”	一些	时刻	通过了	前	这	常春藤	回答	;	但	在	最后的	它	说	:

“过了好一会儿，常春藤才回答；最后它说道：”

“ [aɪ] [noʊ] [jʊr; jər][dɪ'zaɪər][ɪz][ə; eɪ] [sɪn'sɪr] [wʌn] , [ænd; ənd][aɪ][ɪn'tend][tuː; tə][grænt][ˌaɪ 'tiː] .

“	I	know	your	desire	is	a	sincere	one	,	and	I	intend	to	grant	it	.
“	我	知道	你的	欲望	是	一个	真诚	一	,	和	我	打算	到	授予	它	.

我知道你的愿望是真诚的，我打算满足你的愿望。

[bʌt; bət][fɜːrst] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [sɜːrtʃ] [fɑːr][ænd; ənd][waɪd] , [ʌn'tɪl][juː; jʊ] ,

But	first	promise	me	that	you	will	search	far	and	wide	,	until	you	,
但	第一的	承诺	我	那	你	将要	搜索	远的	和	宽的	,	直到	你	,

但你首先要答应我，你会竭尽全力寻找，直到你.....

[tuː] , [kʌm] ['ɪntuː] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['maɪti] ['treʒər] — [ðə; ði] ['gretɪst] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] . ”

too	,	come	into	possession	of	this	mighty	treasure	—	the	greatest	in	all	the	world	.	”
也	,	来	进入	拥有	的	这	强大的	宝藏	—	这	最	在	全部	这	世界	.	”

此外，还要获得这笔无比珍贵的宝藏——世界上最伟大的宝藏。”

“ [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] , ” [sed] [frɪts] .

“	I	promise	you	,	”	said	Fritz	.
“	我	承诺	你	,	”	说	弗里茨	.

“我向你保证，”弗里茨说。

“ [wel] , [ðen] ,

“	Well	,	then	,
“	出色地	,	然后	,

“那么，

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪvi] [spoʊk] [ɪn] [toʊnz] [mɔːr] [mə'loʊdiəs] [ðæn; ðən] ['eni] [frɪts] [hæd; həd]['evər] [hɜːrd]

”	and	the	Ivy	spoke	in	tones	more	melodious	than	any	Fritz	had	ever	heard
”	和	这	常春藤	辐	在	音调	更多的	悦耳动听	比	任何	弗里茨	有	曾经	听到

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

“而且，艾薇说话的声音比弗里茨以前听过的任何声音都更加悦耳动听。”

[bʌt; bət][soʊ] [loʊ] [ðæt] [hiː; hi][ə'loʊn][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [neɪm] . -

but	so	low	that	he	alone	could	hear	the	name	.	100
但	所以	低的	那	他	独自的	可以	听到	这	姓名	.	-

但声音非常低，只有他自己才能听到这个名字。100

[ðə; ði] [bɔɪ] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] [wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs] ,

The	boy	caught	his	breath	with	eagerness	,
这	男生	捕捉	他的	气息	和	渴望	,

男孩急切地喘了口气。

[ænd; ənd] [klentʃt] [hɪz; ɪz][hændz][ʌn'tɪl][ðə; ði] [fleʃ] [ʃoʊd] [ðə; ði][ɪm'prɪnt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][neɪlz] .

and	clenched	his	hands	until	the	flesh	showed	the	imprint	of	his	nails	.
和	紧握	他的	双手	直到	这	肉	显示	这	印记	的	他的	指甲	.

他紧紧握住双手，直到指甲在皮肤上留下印记。

“ [jes] , ” [hiː; hi] [dɪ'klerd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɔːl] [ə'gloʊ] [wɪð; wɪθ][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

“	Yes	,	”	he	declared	,	his	face	all	aglow	with	determination	,
“	是的	,	”	他	声明	,	他的	脸	全部	闪耀	和	决心	,

“是的，”他说道，脸上洋溢着坚定的神情。

“ [aɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] !

“	I'll	go	to	the	very	ends	of	the	earth	to	find	it	!
“	患病的	去	到	这	非常	结束	的	这	地球	到	寻找	它	!

“我愿走到天涯海角去寻找它！”

” [ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns] [frɪts] [siːmd] [tuː; tə] [siː] ,

”	Then	all	at	once	Fritz	seemed	to	see	,
”	然后	全部	在	一次	弗里茨	似乎	到	看	,

“突然间，弗里茨似乎明白了，

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['pɪktʃər] ['stretʃɪŋ] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

as	though	it	were	a	picture	stretching	out	before	him	,
作为	尽管	它	是	一个	图片	伸展	出去	前	他	,

仿佛一幅画面在他面前展开，

[ðæt] [nuː] [laɪf][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə]['entər][wɪð; wɪθ][ɪts] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] ['rɪtʃɪz] ,

that	new	life	he	was	about	to	enter	with	its	promise	of	riches	,
那	新的	生活	他	曾是	关于	到	进入	和	它是	承诺	的	财富	,

他即将进入一个充满财富的新生活，

[ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][ɔːl][æm'bɪʃ(ə)n] — [waɪl] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði]['aɪvi]

the	opportunity	to	gratify	all	ambition	—	while	the	name	of	what	the	Ivy
这	机会	到	满足	全部	志向	—	尽管	这	姓名	的	什么	这	常春藤

[dɪ'klerd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['gretɪst] ['treʒər] [kept] ['rɪŋɪŋ] [laɪk]['mjuːzɪk][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] . -

declared	to	be	the	greatest	treasure	kept	ringing	like	music	in	his	ears	.	101
声明	到	是	这	最	宝藏	保留	铃声	喜欢	音乐	在	他的	耳朵	.	-

满足所有野心的机会——与此同时，常春藤宣称的至宝之名，却像美妙的音乐一样在他耳边回响。101

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[hiː; hi] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [frɪts] [went] ['ɜːrli] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɑːbuək] .

he	following	morning	Fritz	went	early	to	the	Wartburg	.
他	下列的	早晨	弗里茨	去	早期的	到	这	瓦特堡	.

第二天一早，弗里茨就去了瓦特堡。

[ðɪs] , [hɪz; ɪz][læst] [deɪ] , [hiː; hi] [wʊd] [spend][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['pleɪmeɪt] .

This	,	his	last	day	,	he	would	spend	with	his	little	playmate	.
这	,	他的	最后的	天	,	他	会	花费	和	他的	小的	玩伴	.

这是他生命中的最后一天，他将和他的小玩伴一起度过。

[sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['kæs(ə)l] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] ,

Some	time	before	he	reached	the	castle	,	as	he	was	walking	up	the	hill	,
一些	时间	前	他	达到	这	城堡	,	作为	他	曾是	步行	向上	这	爬坡道	,

在他到达城堡前的一段时间，当他正走上山坡时，

[hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][kə'triːnə] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] .

he	caught	sight	of	Katrina	standing	in	the	courtyard	.
他	捕捉	视线	的	卡特里娜	常设	在	这	庭院	.

他瞥见卡特里娜站在院子里。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['pɪktʃər] [drest] [ɪn] [waɪt] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['pɪdʒɪns] [ɔːl] [ə'baʊt][hɜːr; hər] ;

She	made	a	lovely	picture	dressed	in	white	,	with	her	pigeons	all	about	her	;
她	制成	一个	迷人的	图片	穿着	在	白色的	,	和	她	鸽子	全部	关于	她	;

她身着白衣，鸽群环绕，构成了一幅美丽的画面；

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] , ['aɪvi] - ['kʌvərd] [wɔːl] .

while	in	the	background	was	the	old	,	ivy	-	covered	wall	.
尽管	在	这	背景	曾是	这	老的	,	常春藤	-	涵盖	墙	.

背景中是一面爬满常春藤的古老墙壁。

[bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [hɜːr; hər] [pets] [wɜːr; wər] ['swɔːrmɪŋ] ; [sʌm; səm] [eɪt] [ðə; ði] [greɪn] she102

Back	and	forth	her	pets	were	swarming	;	some	ate	the	grain	she102
后退	和	前进	她	宠物	是	蜂拥而至	;	一些	吃	这	粮食	she102

她的宠物们来回踱步，成群结队地围着她；有些吃了她102号房间的谷物。

[hæd; həd][dʒʌst] ['skætərd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

had	just	scattered	on	the	ground	,
有	只是	疏散	在	这	地面	,

刚刚散落在地上，

[waɪl] ['ʌðər] [priːnd] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [naʊ] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] ['faʊnt(ə)n] .

while	others	preened	themselves	upon	the	brink	of	the	now	dilapidated	fountain	.
尽管	其他的	精心打扮	他们自己	之上	这	边缘	的	这	现在	破旧的	喷泉	.

而其他人则在如今已破败不堪的喷泉边缘搔首弄姿。

[bʌt; bət][æz; əz] [frɪts] [druː] [nɪr] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['futsteps] ['saʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði]['græv(ə)l] ,

But	as	Fritz	drew	near	,	and	his	footsteps	sounded	on	the	gravel	,
但	作为	弗里茨	画	靠近	,	和	他的	脚步声	听起来	在	这	碎石	,

但随着弗里茨走近，他的脚步声在碎石路上响起，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skɜːri] [ænd; ənd][ə; eɪ]['rʌs(ə)l][ʌv; əv] [wɪŋz] ;

there	was	a	scurry	and	a	rustle	of	wings	;
那里	曾是	一个	疾走	和	一个	沙沙	的	翅膀	;

一阵窸窣声和翅膀拍打声；

[waɪl] ['veri] [suːn] [ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər][lɔːst][tuː; tə] [saɪt] [ɪn][ðer; ðər]['lɔːfti] [rɪ'triːt] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] .

while	very	soon	the	birds	were	lost	to	sight	in	their	lofty	retreat	in	the	tower	.
尽管	非常	很快	这	鸟类	是	丢失的	到	视线	在	他们的	高远	撤退	在	这	塔	.

很快，鸟儿们就消失在了高塔的隐蔽处，不见踪影了。

[kə'triːnə] , [haʊ'evər] , [ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][spaɪd] [frɪts] ['kʌmɪŋ] , [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ][ʌv; əv]

Katrina	,	however	,	the	moment	she	spied	Fritz	coming	,	gave	a	little	cry	of
卡特里娜	,	然而	,	这	片刻	她	间谍	弗里茨	未来	,	给予	一个	小的	哭	的

['pleʒər] ,

pleasure	,
乐趣	,

然而，卡特里娜一看到弗里茨走过来，就忍不住发出了一声愉悦的轻呼。

[ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [geɪts] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

and	ran	to	the	gates	to	meet	him	.
和	跑	到	这	大门	到	见面	他	.

然后跑到大门去迎接他。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ðaʊ] [wʊdst] [kʌm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ænd; ənd] [dʌst] [ðaʊ] [noʊ] ,

“	I	was	sure	that	thou	wouldst	come	,	”	she	said	,	“	and	dost	thou	know	,
“	我	曾是	当然	那	你	会	来	,	”	她	说	,	“	和	朋友	你	知道	,

“我确信你会来，”她说，“你知道吗，

[frɪts] , [aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'kler] [aɪ] [hɜːrd] [ðiː] ['wɔːkɪŋ] [hɪr] [læst] ['iːvnɪŋ] , [aɪ] [noʊ] [ðaɪ] [step] [soʊ]
Fritz , I could declare I heard thee walking here last evening , I know thy step so
弗里茨，我可以宣布我听到你步行这里最后的晚上，我知道你的步所以
[wel] .
well .
出色地 .

弗里茨，我可以肯定地说，我昨晚听到你在这里走过，我对你的脚步声非常熟悉。

[bʌt; bət] , " [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['ædɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] ['pleɪmeɪt] [baɪ][ðə; ði][hænd] , -
But , " the little girl added , as she took her playmate by the hand , 103
但 , " 这 小的 女孩 额外 , 作为 她 采取 她 玩伴 经过 这 手 , -

但是，"小女孩一边说着，一边拉起玩伴的手，103

" - [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]['fænsi] ,
" mütterchen said it was only fancy ,
" - 说 它 曾是 仅有的 想要 ,

"妈妈说这只是花哨的东西，"

[ðæt] [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['kʌmɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [siː]
that of course you wouldn't be here at the castle without coming in to see
那 的 课程 你 不会 是 这里 在 这 城堡 没有 未来 在 到 看
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

当然，如果你不是来看我们的，你也不会来到这座城堡。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [tuː] , [frɪts] ; [soʊ] [ðoʊ] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] [ðiː] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [twaɪs] ,
I knew that too , Fritz ; so though I thought I heard thee passing the window twice ,
我 知道 那 也 , 弗里茨 ; 所以 尽管 我 想法 我 听到 你 通过 这 窗户 两次 ,

我也知道，弗里茨；所以尽管我好像两次听到你从窗边经过，

[aɪ] [læft] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [ʌv; əv][ðaɪ] ['goʊɪŋ][baɪ][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðaʊ] [wɜːrt][ə; eɪ] [goʊst] .
I laughed at the very thought of thy going by just as if thou wert a ghost .
我 笑了 在 这 非常 想法 的 你的 去 经过 只是 作为 如果 你 沃特 一个 鬼 .

一想到你像幽灵一样从我身边经过，我就忍不住笑了。

" [tuː; tə] [ðɪs] [frɪts] [sed] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] .
" To this Fritz said not a word .
" 到 这 弗里茨 说 不是 一个 单词 .

对此，弗里茨一句话也没说。

[fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n][hiː; hi][felt] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [kiːp] [æz; əz][ə; eɪ]['siːkrət] [ðæt] [wɪtʃ]
For some reason he felt that he wished to keep as a secret that which
为了 一些 原因 他 毛毡 那 他 希望 到 保持 作为 一个 秘密 那 哪个
[ðə; ði] ['aɪvi] [toʊld][hɪm; ɪm] ;
the Ivy told him ;
这 常春藤 讲述 他 ;

不知为何，他觉得应该把常春藤告诉他的事情保守秘密；

[soʊ] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] , [wʊd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['twaɪlaɪt] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['vɑːbuək] .
so , in consequence , would say nothing about his twilight visit to the Wartburg .
所以 , 在 结果 , 会 说 没有什么 关于 他的 暮 访问 到 这 瓦特堡 .

因此，他不会提及自己傍晚时分对瓦特堡的访问。

" [frɪts] , [frɪts] !
" Fritz , Fritz !
" 弗里茨 , 弗里茨 !

"弗里茨，弗里茨！"

" [kə'tri:nə] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [klaʊd] [hæd; həd]

"	**Katrina**	**suddenly**	**exclaimed**	**,**	**and**	**it**	**seemed**	**as**	**though**	**a**	**cloud**	**had**
"	卡特里娜	突然	惊呼	,	和	它	似乎	作为	尽管	一个	云	有

[pæst] ['sʌd(ə)nli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [sʌn] ,

passed	**suddenly**	**across**	**the**	**sun**	**,**
通过了	突然	穿过	这	太阳	,

"卡特里娜突然惊呼一声，仿佛一朵乌云突然遮住了太阳。"

[soʊ] [kwɪk] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [kə'tri:nəz] [feɪs] .

so	**quick**	**was**	**the**	**change**	**in**	**Katrina's**	**face**	**.**
所以	快的	曾是	这	改变	在	卡特里娜的	脸	.

卡特里娜的脸色变化如此之快。

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [tru:] that104

"	**Is**	**it**	**true**	**that104**
"	是	它	真的	that104

"104是真的吗？"

[ðaʊ] [ɑ:rt] ['ri:əli] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [li:v] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ? "

thou	**art**	**really**	**going**	**to**	**leave**	**to**	**-**	**morrow**	**?**	**"**
你	艺术	真的	去	到	离开	到	-	明天	?	"

你真的明天就要走了吗?

" [jes] , [kə'tri:nə] , [ðə; ði] [kaʊnt] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [send] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ['θɜ:rzdeɪ]

"	**Yes**	**,**	**Katrina**	**,**	**the**	**count**	**has**	**written**	**that**	**he**	**will**	**send**	**for**	**me**	**Thursday**
"	是的	,	卡特里娜	,	这	数数	有	书面	那	他	将要	发送	为了	我	周四

['mɔ:rnɪŋ] .

morning	**.**
早晨	.

"是的，卡特里娜，伯爵已经写信说他会在周四早上来接我。"

[ðaʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['prɑ:mɪs] [maɪ] ['fɑ:ðər] [meɪd] [hɪm; ɪm] .

Thou	**knowest**	**the**	**promise**	**my**	**father**	**made**	**him**	**.**
你	最了解	这	承诺	我的	父亲	制成	他	.

你知道我父亲对他许下的承诺。

[bʌt; bət][æt; ət][fɜ:rst][ðə; ði] [kaʊnt] [wʌz; wəz] [tu:] [ɪl] [tu:; tə] [send] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ;

But	**at**	**first**	**the**	**count**	**was**	**too**	**ill**	**to**	**send**	**for**	**me**	**;**
但	在	第一的	这	数数	曾是	也	患病的	到	发送	为了	我	;

但起初伯爵病得太重，无法派人来接我；

[ɪn][fækt][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz][toʊld][ʌv; əv][maɪ] ['fɑ:ðɚz] [deθ] .

in	**fact**	**it**	**was**	**only**	**the**	**other**	**day**	**he**	**was**	**told**	**of**	**my**	**father's**	**death**	**.**
在	事实	它	曾是	仅有的	这	其他	天	他	曾是	讲述	的	我的	父亲的	死亡	.

事实上，就在前几天他才得知我父亲去世的消息。

" [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [terz] [ɪn] [kə'tri:nəz] [aɪz] .

"	**There**	**were**	**tears**	**in**	**Katrina's**	**eyes**	**.**
"	那里	是	眼泪	在	卡特里娜的	眼睛	.

"卡特里娜眼里噙满了泪水。"

" [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:] , [frɪts] ?

"	**What**	**am**	**I**	**going**	**to**	**do**	**,**	**Fritz**	**?**
"	什么	是	我	去	到	做	,	弗里茨	?

"我该怎么办，弗里茨？"

[aɪ] ['ʃænt] [hæv; həv] ['eni] [wʌn][æt; ət][ɔ:l][tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] .

I	**sha'n't**	**have**	**any**	**one**	**at**	**all**	**to**	**play**	**with**	**.**
我	不会	有	任何	一	在	全部	到	玩	和	.

我一个玩伴都没有。

[dʌst] [ðaʊ] ['riːəli] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː] ? ”

Dost	**thou**	**really**	**want**	**to**	**go**	**away**	**and**	**leave**	**me**	**?**	**”**
多斯特	你	真的	想	到	去	离开	和	离开	我	?	”

你真的要离开我吗?

“ [noʊ] , [noʊ] , ['lɪt(ə)l]['sɪstər] ;

“	**No**	**,**	**no**	**,**	**little**	**sister**	**;**
“	不	,	不	,	小的	姐姐	;

“不，不，妹妹;

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːlz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][lɑːt][tuː; tə][duː] [θɪŋz] [ðæt] [wiː; wi][dəunt][kwaɪt] [wɪʃ]

but	**sometimes**	**it**	**falls**	**to**	**our**	**lot**	**to**	**do**	**things**	**that**	**we**	**don't**	**quite**	**wish**
但	有时	它	瀑布	到	我们的	很多	到	做	事物	那	我们	不	相当	希望

[tuː; tə][duː] .

to	**do**	**.**
到	做	.

但有时，我们不得不去做一些我们并不想做的事情。

[ðaʊ] [nəʊ] [wʌt] ['duːti][ɪz] , [kə'triːnə] ? ” -

Thou	**knowest**	**what**	**duty**	**is**	**,**	**Katrina**	**?**	**”**	**105**
你	最了解	什么	责任	是	,	卡特里娜	?	”	-

卡特里娜，你知道什么是责任吗？105

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , “ - [hæz; həz][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz]

“	**Yes**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**little**	**girl**	**,**	**“**	**mütterchen**	**has**	**told**	**me**	**that**	**I**	**must**	**always**
“	是的	,	”	回复	这	小的	女孩	,	“	-	有	讲述	我	那	我	必须	总是

[duː][maɪ]['duːti] ,

do	**my**	**duty**	**,**
做	我的	责任	,

“是的，”小女孩回答说，“妈妈告诉我，我必须始终尽到我的职责。”

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ðə; ði][tæsk] [meɪ] [biː; bi] .

no	**matter**	**how**	**disagreeable**	**the**	**task**	**may**	**be**	**.**
不	事情	如何	令人不快的	这	任务	可能	是	.

无论这项任务多么令人不快。

” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] ,

”	**As**	**she**	**spoke**	**,**
”	作为	她	辐	,

“她说话的时候，

[ðer; ðər] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [swiːt] ['tʃaɪldɪʃ] [feɪs] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][noʊ'bɪlətɪ] [ðæt] [wʊd]

there	**came**	**into**	**the**	**sweet**	**childish**	**face**	**the**	**promise**	**of**	**a**	**nobility**	**that**	**would**
那里	来了	进入	这	甜的	幼稚	脸	这	承诺	的	一个	贵族	那	会

[noʊ] [soʊ] [wel] [haʊ] [tuː; tə] [trænz'leɪt] ['duːti]['ɪntuː] ['hæpinəs] ;

know	**so**	**well**	**how**	**to**	**translate**	**duty**	**into**	**happiness**	**;**
知道	所以	出色地	如何	到	翻译	责任	进入	幸福	;

那张甜美稚嫩的脸上，流露出一种高贵的气质，这种气质懂得如何将责任转化为幸福;

[waɪl] , [æz; əz][fɔːr; fər] [frɪts] ,

while	**,**	**as**	**for**	**Fritz**	**,**
尽管	,	作为	为了	弗里茨	,

至于弗里茨，

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [æm'bɪʃ(ə)n] ['sʌmtaɪmz] [ə'pɪrz] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [geɪts]

he	**was**	**one**	**day**	**to**	**learn**	**that**	**ambition**	**sometimes**	**appears**	**at**	**our**	**gates**
他	曾是	一	天	到	学习	那	志向	有时	出现	在	我们的	大门

[dɪs'gaɪzd] [æz; əz]['duːti] ,

disguised	**as**	**duty**	**,**
伪装	作为	责任	,

他终有一天会明白，野心有时会伪装成责任出现在我们家门口。

[ænd; ənd][ɪn]['aʊər; ɑːr]['blaɪndnəs][wiː; wi][bɪd][hɪm; ɪm]['entər] .

and	in	our	blindness	we	bid	him	enter	.
和	在	我们的	失明	我们	出价	他	进入	.

我们盲目地请他进来。

“ [ɪz][ðaɪ]['fɑːðər] [hɪr] , [kə'triːnə] ?

“	Is	thy	father	here	,	Katrina	?
“	是	你的	父亲	这里	,	卡特里娜	?

“卡特里娜，你父亲在这里吗？”

” [frɪts] [æskt] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] .

”	Fritz	asked	a	moment	later	.
”	弗里茨	问	一个	片刻	之后	.

弗里茨过了一会儿问道。

“ [ɑː] , [jes] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] [bɪ'fɔːr] [kə'triːnə][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] ['ænsər] , “ [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] ,

“	Ah	,	yes	,	”	he	added	before	Katrina	had	time	to	answer	,	“	there	he	is	,
“	啊	,	是的	,	”	他	额外	前	卡特里娜	有	时间	到	回答	,	“	那里	他	是	,

“啊，是的，”他还没等卡特里娜回答，就补充道，“他在那儿。”

['oʊvər] [nɪr] [ðə; ðɪ] ['belfri] ; [hiː; hi][ænd; ənd][hæns][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] . ”

over	near	the	belfry	;	he	and	Hans	are	talking	.	”
超过	靠近	这	钟楼	;	他	和	汉斯	是	说	.	”

在钟楼附近；他和汉斯正在交谈。”

“ [soʊ] [ðaʊ] [hæst] [kʌm] , [frɪts] , to106

“	So	thou	hast	come	,	Fritz	,	to106
“	所以	你	哈斯特	来	,	弗里茨	,	to106

“所以你来了，弗里茨，106

[kleɪm][ðə; ðɪ]['prɑːmɪs][aɪ][meɪd] [ðiː] ['jestərdeɪ] [ɪn]['aɪzəˌnɑːk] ; ” [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][spoʊk] ,

claim	the	promise	I	made	thee	yesterday	in	Eisenach	;	”	and	,	as	he	spoke	,
宣称	这	承诺	我	制成	你	昨天	在	艾森纳赫	;	”	和	,	作为	他	辐	,

“履行我昨天在艾森纳赫向你作出的承诺；”他一边说着，

['ruˌdɔlf] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə] [wer] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [stʊd] .

Rudolf	came	over	to	where	the	children	stood	.
鲁道夫	来了	超过	到	在哪里	这	孩子们	站立	.

鲁道夫走到孩子们站着的地方。

“ [aɪ][toʊld] [ðiː] , [aɪ] [rɪ'membər] , [ðæt] [æz; əz] [ðaʊ] [ɑːrt]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [soʊ] [suːn] ,

“	I	told	thee	,	I	remember	,	that	as	thou	art	going	away	so	soon	,
“	我	讲述	你	,	我	记住	,	那	作为	你	艺术	去	离开	所以	很快	,

“我记得我告诉过你，你很快就要走了，

[aɪ] [wʊd] [gɪv] [ðiː] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mɛːtçən] [hɪr] [ə; eɪ] [glɪmps] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['kæs(ə)l] .

I	would	give	thee	and	the	mädchen	here	a	glimpse	into	the	castle	.
我	会	给	你	和	这	女孩	这里	一个	一瞥	进入	这	城堡	.

我愿带你和这位姑娘一睹城堡的风采。

” [bəuθ] [frɪts] [ænd; ənd][kə'triːnə][wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['lætər] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][wʌn][ʌv; əv]

”	Both	Fritz	and	Katrina	were	delighted	,	and	the	latter	,	catching	one	of
”	两个都	弗里茨	和	卡特里娜	是	高兴极了	,	和	这	后者	,	捕捉	一	的

[hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [hændz] ,

her	father's	hands	,
她	父亲的	双手	,

弗里茨和卡特里娜都很高兴，卡特里娜还抓住了父亲的一只手，

[kɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['ræptʃərəsli] .

kissed	it	rapturously	.
亲吻	它	欣喜若狂	.

他欣喜若狂地亲吻了它。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['oʊnlɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['vɪzɪt] , [ðoʊ] ,
“ It will have to be only a little visit , though ,
“ 它 将要 有 到 是 仅有的 一个 小的 访问 , 尽管 ,

“不过，只能是短暂的访问。”

[æz; əz] [aɪl] [biː; bi] ['veri] ['bɪzi] ['leɪtər][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [soʊ] [wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [bɪ'gɪn] ? ”
as I'll be very busy later in the morning , so where shall we begin ? ”
作为 患病的 是 非常 忙碌的 之后 在 这 早晨 , 所以 在哪里 将 我们 开始 ? ”

我今天上午晚些时候会很忙，所以我们从哪里开始呢?

“ [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] [triːt] , [hɛə] ['ru,dɔlf] , ” [frɪts] [rɪ'plaɪd] ;
“ This is to be your treat , Herr Rudolf , ” Fritz replied ;
“ 这 是 到 是 你的 对待 , 先生 鲁道夫 , ” 弗里茨 回复 ;

“这是请您吃饭，鲁道夫先生，”弗里茨回答道；

“ [soʊ] [wiːl] [liːv] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”
“ so we'll leave the choice to you . ”
“ 所以 出色地 离开 这 选择 到 你 . ”

“所以，我们将选择权留给你们。”

“ [wel] , [ðen] , [sə'poʊz] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] [aʊt] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] where107
“ Well , then , suppose we begin out here with the rooms where107
“ 出色地 , 然后 , 认为 我们 开始 出去 这里 和 这 房间 where107

“那么，假设我们从这里的房间开始，其中107个房间

['mɑːrtn] ['luːθər] [steɪd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][æt; ət][ðə; ði] ['vɑːbuək] . ”
Martin Luther stayed when he was a prisoner at the Wartburg . ”
马丁 路德 入住 什么时候 他 曾是 一个 囚犯 在 这 瓦特堡 . ”

马丁·路德被囚禁在瓦特堡期间曾留下来。

“ [jes] , [jes] , [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] ['luːθərz] [ruːmz; rʊmz] !
“ Yes , yes , show us Luther's rooms !
“ 是的 , 是的 , 展示 我们 路德的 房间 !

“是的，是的，带我们参观路德的房间吧！”

” [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [tʊk] ['ru,dɔlf][baɪ] ['iːðər] [hænd] .
” and the two children took Rudolf by either hand .
” 和 这 二 孩子们 采取 鲁道夫 经过 任何一个 手 .

两个孩子一手牵着鲁道夫。

[hiː; hi][led][ðem; ðəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] , [pæst][ðə; ði][oʊld]['steiblz] [naʊ] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]
He led them across the courtyard , past the old stables now converted into a
他 引领 他们 穿过 这 庭院 , 过去的 这 老的 马厩 现在 转换 进入 一个
['bruːəri] ;
brewery ;
啤酒厂 ;

他带领他们穿过庭院，经过现在已改建成酿酒厂的旧马厩；

[ɑːn] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['bɑːbikən] , [ðə; ði] [saʊθ] ['taʊər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['belfri] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt]
on beyond the barbican , the south tower , and the belfry , until they reached
在 超过 这 巴比肯 , 这 南 塔 , 和 这 钟楼 , 直到 他们 达到
[ðə; ði] ['naɪts] [haʊs] ,
the Knight's House ,
这 骑士的 房子 ,

他们继续向前，越过瓮城、南塔和钟楼，直到到达骑士之家。

['seɪkrɪd][wɪð; wɪθ][ɪts] ['meməriz] [ænd; ənd] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv]['mɑːrtn] ['luːθər] . -
sacred with its memories and traditions of Martin Luther . 108
神圣 和 它是 回忆 和 传统 的 马丁 路德 . -

神圣之地，承载着马丁·路德的记忆和传统。108

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[ti:][wʌz; wəz] [hɪr] , ” ['ru,dɔlf] [ɪk'spleɪnd] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði]

t	was	here	,	”	Rudolf	explained	,	when	they	had	reached	the	entrance	to	the
t	曾是	这里	,	”	鲁道夫	解释	,	什么时候	他们	有	达到	这	入口	到	这

['naɪts] [haʊs] ,

Knight's	House	,
骑士的	房子	,

“就在这里,”鲁道夫解释道，他们当时已经走到了骑士府邸的入口处。

“ [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [rɪ'fɔ:rmər] [wʌz; wəz] [kept] [ɪn] [kæp'tɪvəti] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [jɪr] . ”

“	that	the	great	Reformer	was	kept	in	captivity	for	a	year	.	”
“	那	这	伟大的	改革者	曾是	保留	在	囚禁	为了	一个	年	.	”

“这位伟大的改革家被囚禁了一年。”

“ [jes] , ” [kə'tri:nə] [ˌɪntər'poʊzd] , “ - [toʊld] [ˌem 'i:] [ðɪs] , [ænd; ənd] [soʊ] [dɪd] [ðə; ði] ['leɪdi]

“	Yes	,	”	Katrina	interposed	,	“	mütterchen	told	me	this	,	and	so	did	the	lady
“	是的	,	”	卡特里娜	插入	,	“	-	讲述	我	这	,	和	所以	做过	这	女士

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sɪlvər] [krɔ:s] ;

with	the	silver	cross	;
和	这	银	叉	;

“是的,”卡特里娜插话道，“妈妈告诉我这件事，那位戴着银十字架的女士也告诉我这件事；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [tel] [ˌem 'i:] [waɪ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] . ”

but	they	didn't	tell	me	why	he	was	made	a	prisoner	.	”
但	他们	没有	告诉	我	为什么	他	曾是	制成	一个	囚犯	.	”

但他们没有告诉我他为什么被俘虏。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hi:; hi] [ə'poʊzd] ['sɜ:rt(ə)n] ['ti:tʃɪŋz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] , [ænd; ənd] , ”

“	That	was	because	he	opposed	certain	teachings	of	his	time	,	and	,	”
“	那	曾是	因为	他	反对	肯定	教义	的	他的	时间	,	和	,	”

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ['ædɪd] ,

her	father	added	,
她	父亲	额外	,

“那是因为他反对当时的一些教义,”她父亲补充道。

['fɔ:rsfəli] , “ [hæd; həd] [ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['stedfæst] [tu:; tə] [wʌt] [hi:; hi] [bi'li:vd] [tu:; tə]

forcefully	,	“	had	the	courage	to	be	steadfast	to	what	he	believed	to
强硬地	,	“	有	这	勇气	到	是	坚定不移	到	什么	他	相信	到

[bi:; bi] [ðə; ði] [tru:θ] . ” -

be	the	truth	.	”	109
是	这	真相	.	”	-

他坚定地表示，“他有勇气坚定地捍卫自己所认为的真理。”109

“ [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [gʊd] , [hɛə] ['ru,dɔlf] , ” [sə'dʒestɪd] [frɪts] ,

“	It	would	be	good	,	Herr	Rudolf	,	”	suggested	Fritz	,
“	它	会	是	好的	,	先生	鲁道夫	,	”	建议	弗里茨	,

“那很好，鲁道夫先生,”弗里茨建议道。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [tel] [kə'tri:nə] [ænd; ənd] [ˌem 'i:] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['mɑ:rtn] ['lu:θər] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [goʊ]

“	if	you	would	tell	Katrina	and	me	the	story	of	Martin	Luther	before	we	go
“	如果	你	会	告诉	卡特里娜	和	我	这	故事	的	马丁	路德	前	我们	去

[ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] .

inside	the	castle	.
里面	这	城堡	.

“在我们进入城堡之前，请你给卡特里娜和我讲讲马丁·路德的故事。”

[ðen] [wen] [wi:; wi][du:][goʊ][ɪn] , [wi:d] [ˌʌndər'stænd][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] . ”

Then	when	we	do	go	in	,	we'd	understand	and	enjoy	it	all	the	more	.	”
然后	什么时候	我们	做	去	在	，我们会	理解	和	享受	它	全部	这	更多的	.	”	

这样，当我们真正进去的时候，就会更加理解它，也会更加享受它。”

“ [jes] , [frɪts] , [ðaʊ] [ɑ:rt] [raɪt] ;

“	Yes	,	Fritz	,	thou	art	right	;
“	是的	，	弗里茨	，	你	艺术	正确的	；

“是的，弗里茨，你说得对；

[sʌm; səm] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wʊd] [meɪk] [ði:] [hæv; həv][ə; eɪ] [mɔ:r] [ɪn'telɪdʒənt] [əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n]

some	knowledge	of	him	would	make	thee	have	a	more	intelligent	appreciation
一些	知识	的	他	会	制作	你	有	一个	更多的	聪明的	欣赏

[ʌv; əv] [wʌt] [ðaʊ] [ɑ:rt][ə'baʊt][tu:; tə] [si:] .

of	what	thou	art	about	to	see	.
的	什么	你	艺术	关于	到	看	.

如果你对他有所了解，就能更明智地欣赏你即将看到的事物。

[soʊ] ,

So	,
所以	，

所以，

[sə'poʊz] [wi:; wi][sɪt][aʊt] [hɪr] [waɪl] [aɪ] [tel] [ði:] [bəuθ][ə'baʊt][ə; eɪ][fju:][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnsɪdənts][ɪn]

suppose	we	sit	out	here	while	I	tell	thee	both	about	a	few	of	the	incidents	in
认为	我们	坐	出去	这里	尽管	我	告诉	你	两个都	关于	一个	很少	的	这	事件	在

['lu:θərz] [laɪf] .

Luther's	life	.
路德的	生活	.

不如我们坐在这里，我给你们俩讲讲路德生平中的一些事。

” [ˌwerə'pɑ:n] ,

”	Whereupon	,
”	于是	,

“于是，

['ru,dɔlf][ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['tʃɪldrən] ['si:tɪd] [ðəm'selvz] [ɑ:n][ə; eɪ][stoʊn] [bentʃ] [kloʊz][baɪ][ðə; ði]

Rudolf	and	the	two	children	seated	themselves	on	a	stone	bench	close	by	the
鲁道夫	和	这	二	孩子们	坐着	他们自己	在	一个	石头	长椅	关闭	经过	这

[dɔ:r] [ʌv; əv] ['entrəns] .

door	of	entrance	.
门	的	入口	.

鲁道夫和两个孩子在入口附近的石凳上坐了下来。

[naʊ] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðɪs] [seɪm] [dɔ:r] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [kʌt] [ɪn] [stoʊn] ,

Now	just	above	this	same	door	was	a	device	cut	in	stone	,
现在	只是	多于	这	相同的	门	曾是	一个	设备	切	在	石头	，

就在这扇门的正上方，有一个用石头雕刻的装置。

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t]['oʊnli][kweɪnt] and110

that	was	not	only	quaint	and110
那	曾是	不是	仅有的	古雅	and110

那不仅古朴，而且110

['kjʊriəs] ,

curious	,
好奇的	，

好奇的，

[bʌt; bət][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ]['streɪndʒli] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt]['paʊər][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː]

but	was	also	strangely	suggestive	of	the	giant	power	of	the	man	who
但	曾是	还	奇怪的	暗示性的	的	这	巨大的	力量	的	这	男人	WHO

[hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ðer; ðər] .

had	once	been	a	prisoner	there	.
有	一次	到过	一个	囚犯	那里	.

但同时也奇怪地暗示了曾经被囚禁在那里的那个人的巨大力量。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zentɪd] ['sæmsən][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [kwelɪŋ] [ðə; ði]['laɪən] .

It	represented	Samson	in	the	act	of	quelling	the	lion	.
它	代表	参孙	在	这	行为	的	镇压	这	狮子	.

它描绘的是参孙制服狮子的场景。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt][hiː; hi] , ['mɑːrtn] ['luːθər] , [sleɪn]['mæn'kaɪndz] ['dedli] [foʊ] , — [blaɪnd]

And	had	not	he	,	Martin	Luther	,	slain	mankind's	deadly	foe	,	—	blind
和	有	不是	他	,	马丁	路德	,	被杀	人类的	致命	敌人	,	—	瞎的

[ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] ?

superstition	?
迷信	?

难道马丁·路德不是已经消灭了人类的死敌——盲目的迷信吗?

“ [wel] , [tuː; tə][bɪ'gɪn][wɪð; wɪθ] , ” [sed] ['ru,dɔlf] , [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['setld] [ðəm'selvz]

“	Well	,	to	begin	with	,	”	said	Rudolf	,	when	the	children	had	settled	themselves
“	出色地	,	到	开始	和	,	”	说	鲁道夫	,	什么时候	这	孩子们	有	定居	他们自己

[tuː; tə]['lɪs(ə)n] ,

to	listen	,
到	听	,

“嗯，首先，”鲁道夫在孩子们安静下来准备听的时候说道。

[ænd; ənd][sæt] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɪk'spektənt] [aɪz] , “ ['mɑːrtn] ['luːθərz] ['fɑːðər] , [huːz]

and	sat	watching	him	with	expectant	eyes	,	“	Martin	Luther's	father	,	whose
和	卫星	观看	他	和	怀孕	眼睛	,	“	马丁	路德的	父亲	,	谁

[neɪm] [wʌz; wəz][hæns] ['luːθər] ,

name	was	Hans	Luther	,
姓名	曾是	汉斯	路德	,

他坐在那里，满怀期待地看着他，“马丁·路德的父亲，名叫汉斯·路德，

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['maɪnər][æt; ət] - , [ə; eɪ][smɔːl] [taʊn] [wɪtʃ] [naʊ] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʌtʃi] [ʌv; əv]

was	a	miner	at	Möra	,	a	small	town	which	now	belongs	to	the	Duchy	of
曾是	一个	矿工	在	-	,	一个	小的	镇	哪个	现在	属于	到	这	公国	的

[sæks] - ['maɪnɪŋən] .

Saxe	-	Meiningen	.
萨克斯	-	迈宁根	.

他是莫拉镇的一名矿工，莫拉镇现在属于萨克森-迈宁根公国。

[nɑːt] ['veri] [lɔːŋ] ['æftər][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] , [haʊ'evər] , [hæns][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , ['mɑːrgrət] , [went]

Not	very	long	after	his	marriage	,	however	,	Hans	and	his	wife	,	Margaret	,	went
不是	非常	长的	后	他的	婚姻	,	然而	,	汉斯	和	他的	妻子	,	玛格丽特	,	去

[tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət]['aɪsˌleɪbən] ,

to	live	at	Eisleben	,
到	居住	在	艾斯莱本	,

然而，汉斯结婚后不久，他和妻子玛格丽特就搬到了艾斯莱本居住。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] , [ɑːn][ðə; ði] 10th [ʌv; əv][noʊ'vembər] , - , [ðæt]

and	it	was	here	,	on	the	10th	of	November	,	1483	,	that
和	它	曾是	这里	,	在	这	10th	的	十一月	,	-	,	那

正是在这里，1483年11月10日，

a111

a111

a111

[sʌn] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

son	was	born	to	them	.
儿子	曾是	出生	到	他们	.

他们生了一个儿子。

[ðɪs] [deɪ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri] [ʌv; əv] ['mɑːrtn] , ['bɪʃəp] [ʌv; əv] [tuə; tuːr] ,

This	day	being	the	anniversary	of	Martin	,	Bishop	of	Tours	,
这	天	存在	这	周年纪念日	的	马丁	,	主教	的	旅游	,

今天是图尔主教马丁的周年纪念日。

[ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði] [neɪm] - ['mɑːrtn] - [tuː; tə] [ðer; ðər] [bɔɪ] [ɪn] ['meməri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪnt] .

they	gave	the	name	'	Martin	'	to	their	boy	in	memory	of	the	saint	.
他们	给予	这	姓名	-	马丁	-	到	他们的	男生	在	记忆	的	这	圣	.

为了纪念这位圣人，他们给儿子取名为“马丁”。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [suːn] ['æftər] [ðɪs] [ðæt] ['luːθərz] ['perənts] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] ['mænsfiːld] , [ænd; ənd]

“	It	was	soon	after	this	that	Luther's	parents	removed	to	Mansfield	,	and
“	它	曾是	很快	后	这	那	路德的	父母	已移除	到	曼斯菲尔德	,	和

[hæns] ,

Hans	,
汉斯	,

“此后不久，路德的父母搬到了曼斯菲尔德，汉斯也搬到了那里。”

[ðə; ði] ['fɑːðər] , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] .

the	father	,	became	a	member	of	the	council	.
这	父亲	,	成为	一个	成员	的	这	理事会	.

父亲成为了议会成员。

[ðer; ðər] [greɪt] [dɪ'zaɪər] [wʌz; wəz] [ðæt] ['mɑːrtn] [ʃʊd; ʃəd] ['fɑːloʊ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [prə'fɛʃənz] ,

Their	great	desire	was	that	Martin	should	follow	one	of	the	learned	professions	,
他们的	伟大的	欲望	曾是	那	马丁	应该	跟随	一	的	这	学习	职业	,

他们最大的愿望是马丁能从事一门学术性职业。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrst] [hɪz; ɪz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['veri] [strɪkt] .

and	from	the	first	his	education	was	very	strict	.
和	从	这	第一的	他的	教育	曾是	非常	严格的	.

他从小就接受了非常严格的教育。

[hiː; hi] [ə'tendid] [ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fræn'sɪskən] [mʌŋks] [æt; ət] ['mæ^dəbəː^] ; [bʌt; bət] [wen]

He	attended	the	school	of	the	Franciscan	monks	at	Magdeburg	;	but	when
他	参加	这	学校	的	这	方济会	僧侣	在	马格德堡	;	但	什么时候

[ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] ,

about	fifteen	years	old	,
关于	十五	年	老的	,

他曾在马格德堡的方济各会修士学校就读；但大约十五岁时，

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['aɪzəˌnɑːk] [ænd; ənd] [ɜːrnd] ['mʌni] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɜːrənt] - ['ʃuːlɝ] [baɪ] ['sɪŋɪŋ]

he	came	to	Eisenach	and	earned	money	as	a	Current	-	Schuler	by	singing
他	来了	到	艾森纳赫	和	获得	钱	作为	一个	当前的	-	舒勒	经过	歌唱

[frʌm; frəm] [dɔːr] [tuː; tə] [dɔːr] . ”

from	door	to	door	.	”
从	门	到	门	.	”

他来到艾森纳赫，靠挨家挨户唱歌挣钱，成了一名街头艺人。

“ [jes] , [jes] , [dɪr] ['fɑːðər] , ” [kə'triːnə] [ˌɪntə'rʌptɪd] , “ [wiː; wi] [noʊ] how112

“	Yes	,	yes	,	dear	father	,	”	Katrina	interrupted	,	“	we	know	how112
“	是的	,	是的	,	亲爱的	父亲	,	”	卡特里娜	中断	,	“	我们	知道	how112

“是的，是的，亲爱的父亲，”卡特里娜打断道，“我们知道怎么做。”

[ðə; ði] [gʊd] [fraʊ] ['kɑːtə] , ['hɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] [sɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] ,

the	good	Frau	Cotta	,	hearing	him	sing	in	the	streets	,
这	好的	弗劳	科塔	,	听力	他	唱歌	在	这	街道	,

善良的科塔夫人听到他在街头唱歌，

[tʊk] [hɪm; ɪm][ɪn][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][hoʊm] . ”

took	him	in	and	gave	him	a	home	.	”
采取	他	在	和	给予	他	一个	家	.	”

“收养了他，给了他一个家。”

“ [dɪd][hiː; hi][laɪk] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['kɜːrənt] - ['ʃuːlɝ] ? ” [æskt] [frɪts] ,

“	Did	he	like	being	a	Current	-	Schuler	?	”	asked	Fritz	,
“	做过	他	喜欢	存在	一个	当前的	-	舒勒	?	”	问	弗里茨	,

“他喜欢当卡伦特-舒勒家族的一员吗？”弗里茨问道。

[tuː; tə] [huːz] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [əd'ventʃər] [ðə; ðɪ][aɪ'diːə] [meɪd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ə'piːl] .

to	whose	spirit	of	adventure	the	idea	made	a	strong	appeal	.
到	谁	精神	的	冒险	这	主意	制成	一个	强的	上诉	.

这个想法对那些充满冒险精神的人来说极具吸引力。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , ” [ri'spɔndid] ['ru,dɔlf] ,

“	It	is	said	,	”	responded	Rudolf	,
“	它	是	说	,	”	回应	鲁道夫	,

“据说，”鲁道夫回答道，

“ [ðæt] [ðə; ðɪ] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] [fɔːr; fər] ['tʃærəti] [wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] ['veri] [dɪs'teɪstf(ə)l] [tuː; tə]

“	that	the	practice	of	singing	for	charity	was	at	first	very	distasteful	to
“	那	这	实践	的	歌唱	为了	慈善机构	曾是	在	第一的	非常	令人厌恶的	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

“起初，他非常厌恶为慈善事业唱歌这种做法。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪn] [taɪm] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər]['mjuːzɪk] .

but	that	in	time	he	came	to	like	it	,	so	great	was	his	love	for	music	.
但	那	在	时间	他	来了	到	喜欢	它	,	所以	伟大的	曾是	他的	爱	为了	音乐	.

但随着时间的推移，他渐渐喜欢上了音乐，可见他对音乐的热爱有多么强烈。

[ðaʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l][kə'triːnə] , [ɑːrt] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv]['mɑːrtn] ['luːθərz] [hɪmz] .

Thou	,	my	little	Katrina	,	art	familiar	with	some	of	Martin	Luther's	hymns	.
你	,	我的	小的	卡特里娜	,	艺术	熟悉的	和	一些	的	马丁	路德的	赞美诗	.

我的小卡特里娜，你一定熟悉马丁·路德的一些赞美诗。

[hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [hɪmz] ['æftər][hiː; hi] [gruː] [tuː; tə] ['mænhʊd] ; [ænd; ənd] [ðaʊ] ,

He	wrote	a	number	of	hymns	after	he	grew	to	manhood	;	and	thou	,
他	写道	一个	数字	的	赞美诗	后	他	生长	到	男子气概	;	和	你	,

他成年后写了许多赞美诗；而你，

[frɪts] , [hæst] [sʌŋ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ['meni] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [grænd][oʊld] ['ænθəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

Fritz	,	hast	sung	with	us	many	an	evening	that	grand	old	anthem	of	his	,
弗里茨	,	哈斯特	唱	和	我们	许多	一个	晚上	那	盛大	老的	国歌	的	他的	,

弗里茨曾多次与我们一起演唱他那首伟大的老歌，

- ['aɪn] [fɛst] [bɜːrg][ɪst] ['ʌnsɝ] ['gɑːt] . - ” [[ˌtuː'tuː]]

'	Ein	feste	Burg	ist	unser	Gott	.	'	”	[	2	]
-	一个	节日	伯格	是	乌瑟	上帝	.	-	”	[	2	]

“Ein feste Burg ist unser Gott。”[2]

[[ˌtuː'tuː]] “ [ə; eɪ] ['maɪti] ['strɔːŋhoʊld] [ɪz]['aʊər; ɑːr][gɑːd] . ” -

[	2	]	“	A	Mighty	Stronghold	Is	Our	God	.	”	113
[	2	]	“	一个	强大的	据点	是	我们的	上帝	.	”	-

[2] “上帝是我们坚固的堡垒。”113

“ [aɪ]['wʌndər] , [hɛə]['ru,dɔlf] , ” [frɪts] [ɪk'skleɪmd] ,

“	I	wonder	,	Herr	Rudolf	,	”	Fritz	exclaimed	,
“	我	想知道	,	先生	鲁道夫	,	”	弗里茨	惊呼	,

“我想知道，鲁道夫先生，”弗里茨惊呼道。

[æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌd(ə)n] [θɔ:t] [flæʃt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

as	the	light	of	the	sudden	thought	flashed	into	his	face	,
作为	这	光	的	这	突然	想法	闪光灯	进入	他的	脸	,

当那突如其来的念头闪过他的脸庞时，

“ [aɪ]['wʌndər] [ɪf] ['lu:θər] [roʊt] [ðæt] [hɪm] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] ['vɑ:buək] !

“	I	wonder	if	Luther	wrote	that	hymn	here	at	the	Wartburg	!
“	我	想知道	如果	路德	写道	那	圣歌	这里	在	这	瓦特堡	!

“我想知道路德是不是在瓦特堡写下了这首赞美诗！”

[dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] ?

Don't	you	think	he	must	have	done	so	?
不	你	思考	他	必须	有	完毕	所以	?

你不觉得他肯定这么做了吗?

” [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['ru,dɔlf][wʌz; wəz]['saɪlənt] .

”	For	a	moment	Rudolf	was	silent	.
”	为了	一个	片刻	鲁道夫	曾是	沉默的	.

鲁道夫沉默了一会儿。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwestʃən] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑ:t] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self][tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] [bɪ'fɔ:r] .

This	was	a	question	which	had	not	presented	itself	to	his	mind	before	.
这	曾是	一个	问题	哪个	有	不是	呈现	本身	到	他的	头脑	前	.

这是他之前从未想过的问题。

“ [aɪ] ['ri:əli] [du:][nɑ:t] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)nti] , ” [hi:; hi] ['ænsər] ['æftər] ['θɪŋkɪŋ]

“	I	really	do	not	know	it	to	be	a	certainty	,	”	he	answered	after	thinking
“	我	真的	做	不是	知道	它	到	是	一个	肯定	,	”	他	回答	后	思维

['di:pli] ;

deeply	;
深	;

“我真的不能确定，”他沉思片刻后回答道；

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [frɪts] ,

“	but	it	does	seem	to	me	,	Fritz	,
“	但	它	做	似乎	到	我	,	弗里茨	,

“但依我看，弗里茨，

[ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][hɪz; ɪz][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [hɪr] [wɪ'ðɪn] [ði:z] [wɔ:lz] [wɪtʃ]

that	he	must	have	had	his	inspiration	here	within	these	walls	which
那	他	必须	有	有	他的	灵感	这里	之内	这些	墙壁	哪个

['ʃeltərd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][taɪm] [wen] [hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['θretnd] .

sheltered	him	in	a	time	when	his	life	was	being	threatened	.
避难所	他	在	一个	时间	什么时候	他的	生活	曾是	存在	威胁	.

他一定是在这四面墙内找到了灵感，在他生命受到威胁的时候，这四面墙庇护了他。

[bʌt; bət] [naʊ] , ” ['ru,dɔlf] [kən'tɪnju:d] , “ [let][ju: 'es][tɜ:rn] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['ju:θfl] ['lu:θər] [ænd; ənd]

But	now	,	”	Rudolf	continued	,	“	let	us	turn	back	to	the	youthful	Luther	and
但	现在	,	”	鲁道夫	持续	,	“	让	我们	转动	后退	到	这	青春	路德	和

follow114

follow114
follow114

但现在，”鲁道夫继续说道，“让我们回到年轻的路德，追随他吧。”

[hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [prəg'resɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [sku:l] [laɪf] .

him	as	he	progresses	in	his	school	life	.
他	作为	他	进展	在	他的	学校	生活	.

随着他在学校生活中不断进步，他也会不断成长。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv]['erfurt] , [wer] [hiː; hi] ['stʌdid] ['lɑːdʒɪk] ,
In 在 **the** 这 **year** 年 **1501** - **he** 他 **entered** 进入 **the** 这 **University** 大学 **of** 的 **Erfurt** 埃尔福特 **,** , **where** 在哪里 **he** 他 **studied** 研究 **Logic** 逻辑 **,** ,
['fɪzɪks] , [ænd; ənd] ['eθɪks] ;
Physics 物理 **,** , **and** 和 **Ethics** 伦理 **;** ;

1501年，他进入埃尔福特大学学习逻辑学、物理学和伦理学；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [fə'lɑːsəfi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['klæsɪks] [ðæt] [hiː; hi]['æftərwərd] [faʊnd]
but 但 **it** 它 **was** 曾是 **in** 在 **Philosophy** 哲学 **and** 和 **the** 这 **ancient** 古老的 **classics** 经典 **that** 那 **he** 他 **afterward** 之后 **found** 成立
[hɪz; ɪz] ['gretɪst] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
his 他的 **greatest** 最 **satisfaction** 满意 **.** .

但后来，他在哲学和古代经典著作中找到了最大的满足感。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ['luːθər] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [dɪ'griː] [ʌv; əv][biː] . [ə; eɪ] . ,
In 在 **the** 这 **year** 年 **1503** - **Luther** 路德 **received** 已收到 **his** 他的 **degree** 程度 **of** 的 **B** B **.** . **A** 一个 **.** . **,** ,

1503年，路德获得了文学学士学位。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [hiː; hi] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [wɪʃ] [ænd; ənd][bɪ'gæn]
and 和 **it** 它 **was** 曾是 **then** 然后 **that** 那 **he** 他 **complied** 遵命 **with** 和 **his** 他的 **father's** 父亲的 **wish** 希望 **and** 和 **began** 开始
[tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [lɔː] .
to 到 **study** 学习 **the** 这 **law** 法律 **.** .

于是，他遵从父亲的意愿，开始学习法律。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [æz; əz][hiː; hi] [suːn] [faʊnd] , [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] ,
This 这 **,** , **however** 然而 **,** , **as** 作为 **he** 他 **soon** 很快 **found** 成立 **,** , **was** 曾是 **not** 不是 **to** 到 **his** 他的 **taste** 品尝 **,** ,

然而，他很快发现，这并不合他的口味。

[ænd; ənd][ɪn][taɪm][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and 和 **in** 在 **time** 时间 **it** 它 **became** 成为 **a** 一个 **burden** 负担 **to** 到 **him** 他 **.** .

久而久之，这成了他的负担。

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ʌv; əv] [daʊt] [hiː; hi][felt] ['strɔːŋli] [drɔːn] [tɔːrd] [ə; eɪ][mə'næstɪk][laɪf] ,
In 在 **these** 这些 **days** 天 **of** 的 **doubt** 怀疑 **he** 他 **felt** 毛毡 **strongly** 强烈 **drawn** 绘制 **toward** 朝向 **a** 一个 **monastic** 修道院 **life** 生活 **,** ,

在那些充满疑虑的日子里，他强烈地感受到一种向往修道生活的愿望。

[ænd; ənd]['faɪnəli] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd] [frendz] ,
and 和 **finally** 最后 **,** , **in** 在 **spite** 尽管如此 **of** 的 **the** 这 **opposition** 反对 **of** 的 **his** 他的 **family** 家庭 **and** 和 **friends** 朋友们 **,** ,

最后，尽管遭到家人和朋友的反对，

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [vaʊz] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [mʌŋk] .
he 他 **determined** 决定 **to** 到 **take** 拿 **the** 这 **vows** 誓言 **and** 和 **become** 变得 **a** 一个 **monk** 僧 **.** .

他决心发誓出家为僧。

“ [bʌt; bət]['iːv(ə)n]['æftər] [ðɪs] [step] had115
“ **But** 但 **even** 甚至 **after** 后 **this** 这 **step** 步 **had115** had115

但即使在采取了这一步骤之后，仍然有115

[bɪn] ['teɪkən] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [wʌz; wəz][nɑːt] ['hoʊlli] [æt; ət] [iːz] .
been 到过 **taken** 已采取 **,** , **he** 他 **found** 成立 **that** 那 **his** 他的 **conscience** 良心 **was** 曾是 **not** 不是 **wholly** 完全 **at** 在 **ease** 舒适 **.** .

被捕后，他发现自己的良心无法完全安宁。

[hɪz; ɪz] ['zeləs] [maɪnd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['evər] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [truːθ] .

His	zealous	mind	seemed	to	be	ever	searching	for	the	truth	.
他的	热心	头脑	似乎	到	是	曾经	搜索	为了	这	真相	.

他那颗充满热情的心似乎一直在探寻真理。

[ænd; ənd] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , ” ['ruˌdɔlf] [kən'tɪnjuːd] ,

And	,	my	children	,	”	Rudolf	continued	,
和	,	我的	孩子们	,	”	鲁道夫	持续	,

“还有我的孩子们,”鲁道夫继续说道，“

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [ðæt] ['mɑːrtn] ['luːθər] [fɜːrst] [roʊt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn'deləbli] [ɑːn]

“	it	was	in	the	year	1517	that	Martin	Luther	first	wrote	his	name	indelibly	on
“	它	曾是	在	这	年	-	那	马丁	路德	第一的	写道	他的	姓名	不可磨灭地	在

[ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] . ” -

the	pages	of	history	.	”	116
这	页面	的	历史	.	”	-

“1517年，马丁·路德的名字首次在历史上留下了不可磨灭的印记。”116

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[iːz] , ” ['ruˌdɔlf] [rɪ'piːtɪd] ,

es	,	”	Rudolf	repeated	,
es	,	”	鲁道夫	重复	,

“是的,”鲁道夫重复道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [ðæt] ['luːθər] [kʌt][hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv]

“	it	was	in	the	year	1517	that	Luther	cut	his	way	through	the	darkness	of
“	它	曾是	在	这	年	-	那	路德	切	他的	方式	通过	这	黑暗	的

[ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] ,

superstition	,
迷信	,

“1517年，路德拨开迷信的黑暗，开创了先河。”

[ænd; ənd][let][ɪn][ə; eɪ] [laɪt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [i'ljuːmind] [ðə; ði][wɜːrld] .

and	let	in	a	light	which	has	illumined	the	world	.
和	让	在	一个	光	哪个	有	照明	这	世界	.

让照亮世界的光芒照进来。

[fɔːr; fər][baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [haʊ] [fɔːls] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ðæt] [fər'gɪvnəs] [ʌv; əv][sɪn][kʊd; kəd][biː; bi]

For	by	showing	how	false	were	the	teachings	that	forgiveness	of	sin	could	be
为了	经过	显示	如何	错误的	是	这	教义	那	饶恕	的	罪	可以	是

[bɔːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['mʌni] ,

bought	with	a	bit	of	money	,
买	和	一个	少量	的	钱	,

通过揭露用金钱就能买到罪孽赦免这种教义的谬误，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [θruː] [rɪ'pentəns] [ænd; ənd][rɪ'fɔːrm] , [hiː; hi][set] , [nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ][rɪˌspɑːnsə'bɪləti] ,

instead	of	through	repentance	and	reform	,	he	set	,	not	only	a	responsibility	,
反而	的	通过	悔改	和	改革	,	他	放	,	不是	仅有的	一个	责任	,

他没有选择忏悔和改过自新，而是设定了责任，

[bʌt; bət][ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['vælјuː][ə'pɑːn] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][laɪf] .

but	a	noble	value	upon	each	individual	life	.
但	一个	高贵	价值	之上	每个	个人	生活	.

但对每个人的生命而言，这都是一种崇高的价值。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['maɪti] [vɔɪs] , ['rɪŋɪŋ] [θruː] [ɔːl][ðə; ði][lænd] ,

It	was	his	mighty	voice	,	ringing	through	all	the	land	,
它	曾是	他的	强大的	嗓音	,	铃声	通过	全部	这	土地	,

那是他洪亮的声音，响彻大地。

[ænd; ənd] [huːz] ['ekoʊ][kæn; kən][biː; bi] [hɜːrd] [daʊn] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] , [wɪtʃ] urged117

and	whose	echo	can	be	heard	down	the	ages	,	which	urged117
和	谁	回声	能	是	听到	向下	这	年龄	,	哪个	urged117

其回响可追溯至远古时代，这促使117

[mæn][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][gɑːd] ,

man	to	realize	that	he	was	a	child	of	God	,
男人	到	意识到	那	他	曾是	一个	孩子	的	上帝	,

使人意识到自己是上帝的孩子，

[ænd; ənd] [θruː] [ðæt] ['sʌnʃɪp] [ə'loʊn][æn; ən] [ɪn'herɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

and	through	that	sonship	alone	an	inheritor	of	the	kingdom	.
和	通过	那	儿子身份	独自的	一个	继承人	的	这	王国	.

唯有通过这儿子的身份，他才能继承王国。

“ [ðiːz] ['tiːtʃɪŋz] [ʌv; əv]['mɑːrtn] ['luːθər] [met][wɪð; wɪθ] [hɑːrʃ] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]

“	These	teachings	of	Martin	Luther	met	with	harsh	opposition	;	but	he	was
“	这些	教义	的	马丁	路德	遇见	和	残酷的	反对	;	但	他	曾是

[fɜːrm][ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] .

firm	in	his	belief	.
公司	在	他的	信仰	.

“马丁·路德的这些教义遭到了强烈反对；但他对自己的信仰坚定不移。

[soʊ][fɜːrm][wʌz; wəz][hiː; hi] [ðæt] [hiː; hi] [neɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] ['witn,bəːg]

So	firm	was	he	that	he	nailed	to	the	door	of	the	church	in	Wittenberg
所以	公司	曾是	他	那	他	钉子	到	这	门	的	这	教会	在	维滕贝格

[hɪz; ɪz] ['naɪnti] - [faɪv] ['θisiz] ,

his	ninety	-	five	theses	,
他的	九十	-	五	论文	,

他立场如此坚定，以至于将他的九十五条论纲钉在了维滕贝格教堂的大门上。

[ɔːr]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [feɪθ] .

or	articles	of	faith	.
或者	文章	的	信仰	.

或信条。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [riːd] [baɪ]['piːp(ə)l][ʌv; əv] ['evri] [ræŋk][ɪn][laɪf] ,

These	were	read	by	people	of	every	rank	in	life	,
这些	是	读	经过	人们	的	每一个	秩	在	生活	,

这些书籍被社会各阶层的人阅读。

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [spred] [fɑːr][ænd; ənd][waɪd] .

and	the	fame	of	them	spread	far	and	wide	.
和	这	名声	的	他们	传播	远的	和	宽的	.

他们的名声远播四方。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [frendz] [flɑːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðoʊz] [huː] [ə'poʊzd] ['luːθər] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd]

While	his	friends	flocked	to	him	,	those	who	opposed	Luther	became	more	and
尽管	他的	朋友们	成群结队的	到	他	,	那些	WHO	反对	路德	成为	更多的	和

[mɔːr] ['bɪtər] ,

more	bitter	,
更多的	苦的	,

他的朋友们纷纷向他靠拢，而那些反对路德的人则变得越来越愤恨。

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [ðeɪ] ['iːv(ə)n] [sɔːt] [hɪz; ɪz][laɪf] . ”

until	finally	they	even	sought	his	life	.	”
直到	最后	他们	甚至	寻求	他的	生活	.	”

最后他们甚至想要他的命。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [kraɪd] [frɪts] , [wɪð; wɪθ] ['iːgər] ['ɪntrəst] ,

“	It	was	then	,	wasn't	it	,	”	cried	Fritz	,	with	eager	interest	,
“	它	曾是	然后	,	不是	它	,	”	哭	弗里茨	,	和	渴望的	兴趣	,

“正是那时，对吧？”弗里茨急切地喊道。

“ [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'lektər] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [frend] ? ”
“ that the Elector showed that he was his friend ? ”
“ 那 这 选民 显示 那 他 曾是 他的 朋友 ? ”

“选帝侯是否表明他是他的朋友？”

“ [jes] , ” [sed] ['ruˌdɔlf] [ɪn] [rɪ'plaɪ] , “ it118
“ Yes , ” said Rudolf in reply , “ it118
“ 是的 , ” 说 鲁道夫 在 回复 , “ it118

“是的，”鲁道夫回答说，“it118

[wʌz; wəz] [wen] [hɪz; ɪz] [laɪf] [bɪ'keɪm] [ɪn'deɪndʒərd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'lektər] ['fredrɪk] , ['ʌndər] ['priːtekst]
was when his life became endangered that the Elector Frederick , under pretext
曾是 什么时候 他的 生活 成为 濒危 那 这 选民 弗雷德里克 , 在下面 借口
[ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] ,
of taking him a prisoner ,
的 采取 他 一个 囚犯 ,

当他的生命受到威胁时，选帝侯弗雷德里克以俘虏他为借口，

[hæd; həd] [hɪm; ɪm] [brɔːt] [hɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɑːbuək] , [wer] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz]
had him brought here to the Wartburg , where he could give him his
有 他 带来 这里 到 这 瓦特堡 , 在哪里 他 可以 给 他 他的
[prə'tekʃn] .
protection .
保护 .

把他带到瓦特堡来，这样他就可以保护他。

[ænd; ənd] [naʊ] [sɪns] [wiː; wi] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] ['luːθərz] [laɪf] [wɪtʃ] [ɪz] [soʊ]
And now since we have reached the experience in Luther's life which is so
和 现在 自从 我们 有 达到 这 经验 在 路德的 生活 哪个 是 所以
['kloʊsli] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [pleɪs] ,
closely associated with this place ,
密切 联系 和 这 地方 ,

现在，既然我们已经谈到了路德生平中与这个地方密切相关的经历，

[sə'poʊz] [wiː; wi] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːmz; rʊmz] [hiː; hi] ['ɑːkjupaɪd] .
suppose we make our visit to the rooms he occupied .
认为 我们 制作 我们的 访问 到 这 房间 他 占领 .

假设我们去参观他曾经居住过的房间。

” ['ruˌdɔlf] , [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] , [roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bentʃ] , [ænd; ənd] , ['bɪdɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]
” Rudolf , as he spoke , rose from the bench , and , bidding the children
” 鲁道夫 , 作为 他 辐 , 玫瑰 从 这 长椅 , 和 , 投标 这 孩子们
[tuː; tə] ['fɑːloʊ] ,
to follow ,
到 跟随 ,

鲁道夫一边说着，一边从长椅上站了起来，并示意孩子们跟上他。

['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hɔːl] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ðeɪ] [ə'sendɪd] [ə; eɪ] ['næroʊ]
opened the door into a little hall , and from this they ascended a narrow
打开 这 门 进入 一个 小的 大厅 , 和 从 这 他们 上升 一个 狭窄的
['sterkeɪs] .
staircase .
楼梯 .

他们打开门，来到一个小厅，然后沿着狭窄的楼梯向上走去。

“ [hɪr] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , ” [sed] ['ruˌdɔlf] ,
“ Here , my children , ” said Rudolf ,
“ 这里 , 我的 孩子们 , ” 说 鲁道夫 ,

“孩子们，来，”鲁道夫说道。

[æz; əz][hiː; hi] [naʊ] [led][ðə; ði] [wei] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sterweɪ] ,

as	he	now	led	the	way	into	a	small	room	at	the	head	of	the	stairway	,
作为	他	现在	引领	这	方式	进入	一个	小的	房间	在	这	头	的	这	楼梯	,

他领着我们走进楼梯尽头的一间小房间。

“ [ðɪs] [wʌz; wəz] ['luːθərz] ['sæŋktʃueri] .

“	this	was	Luther's	sanctuary	.
“	这	曾是	路德的	避难所	.

“这里是路德的圣所。”

” [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ɔː] [fel] [ə'pɑːn] Fritz119

”	A	sort	of	awe	fell	upon	Fritz119
”	一个	种类	的	敬畏	跌倒	之上	Fritz119

“弗里茨119脸上浮现出一种敬畏之情。”

[ænd; ənd][kə'triːnə][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɑːrtmənt] [wer] [ðæt] [greɪt] ,

and	Katrina	at	the	thought	of	being	in	the	same	apartment	where	that	great	,
和	卡特里娜	在	这	想法	的	存在	在	这	相同的	公寓	在哪里	那	伟大的	,

卡特里娜一想到要和那样的人住在同一个公寓里就觉得很棒。

[gʊd] [mæn][hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [mʌnθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kæp'tɪvəti] .

good	man	had	spent	the	months	of	his	captivity	.
好的	男人	有	花费	这	几个月	的	他的	囚禁	.

这位善良的人度过了他被囚禁的几个月。

“ [ðɪs] , ” ['ruˌdɔlf] [ɪk'spleɪnd] , [æz; əz][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tɔːrd] [ə; eɪ] ['teɪbl] ,

“	This	,	”	Rudolf	explained	,	as	he	pointed	toward	a	table	,
“	这	,	”	鲁道夫	解释	,	作为	他	尖	朝向	一个	桌子	,

“这个，”鲁道夫指着一张桌子解释道。

“ [ɪz][nɑːt][ðə; ði][wʌn][æt; ət] [wɪtʃ] ['luːθər] [sæt] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

“	is	not	the	one	at	which	Luther	sat	when	he	made	his	translation	of	the
“	是	不是	这	一	在	哪个	路德	卫星	什么时候	他	制成	他的	翻译	的	这

['baɪb(ə)l] ;

Bible	;
圣经	;

“不是路德翻译圣经时所坐的那把椅子；

[ðæt] [wʌz; wəz] ['kærid] [ə'weɪ] ['jɪrz] [ə'goʊ][baɪ]['relɪk] ['hʌntərz] , [huː] ['grædʒuəli] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [tʃɪps] .

that	was	carried	away	years	ago	by	relic	hunters	,	who	gradually	cut	it	into	chips	.
那	曾是	携带	离开	年	前	经过	遗迹	猎人	,	WHO	逐步地	切	它	进入	芯片	.

那是多年前被文物猎人带走的，他们逐渐把它切成了碎片。

[ðə; ði][wʌn] [hɪr] [naʊ] [wʌz; wəz][wʌns][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [haʊs] [æt; ət] - ,

The	one	here	now	was	once	in	his	father's	house	at	Möra	,
这	一	这里	现在	曾是	一次	在	他的	父亲的	房子	在	-	,

现在在场的这个人，以前住在他父亲位于莫拉的房子里。

[ænd; ənd] ['luːθər] [sæt][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

and	Luther	sat	at	it	when	a	little	boy	.
和	路德	卫星	在	它	什么时候	一个	小的	男生	.

路德小时候就坐在那里。

” [frɪts] [ænd; ənd][kə'triːnə] , [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] ,

”	Fritz	and	Katrina	,	full	of	interest	,
”	弗里茨	和	卡特里娜	,	满的	的	兴趣	,

“弗里茨和卡特里娜兴致勃勃，

[geɪzd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['pɔ:trɪts] [ʌv; əv] ['lu:θər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['perənts] ['hæŋɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][wɔ:l]
gazed up at the portraits of Luther and his parents hanging on the wall
凝视 向上 在 这 肖像 的 路德 和 他的 父母 绞刑 在 这 墙
[ə'bʌv] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
above the table ,
多于 这 桌子 ,

他抬头望着挂在桌子上方墙上的路德和他父母的画像，

[waɪl] ['ru,dɔlf] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv]['krɑ:næk] ,
while Rudolf explained that they were the work of Cranach ,
尽管 鲁道夫 解释 那 他们 是 这 工作 的 克拉纳赫 ,

鲁道夫解释说，这些作品是克拉纳赫的。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['peɪntəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] .
one of the greatest painters of his time .
一 的 这 最 画家 的 他的 时间 .

他是他那个时代最伟大的画家之一。

He120
He120
He120

氦120

['ɔ:lsoʊ] [kɔ:ld] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv] ['lu:θərz] ['letərz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [freɪmd] ,
also called their attention to one of Luther's letters which had been framed ,
还 称为 他们的 注意力 到 一 的 路德的 信件 哪个 有 到过 框 ,

他还让他们注意到路德的一封被装裱起来的信。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [nɪr] [ðə; ði]['krɑ:næk] ['pɔ:trɪts] .
and was hanging near the Cranach portraits .
和 曾是 绞刑 靠近 这 克拉纳赫 肖像 .

挂在克拉纳赫肖像画附近。

[ðen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər][toʊld][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['maɪnɪŋ] - [læmp][wʌns] [ju:st] [baɪ]
Then the children were told to look at a curious mining - lamp once used by
然后 这 孩子们 是 讲述 到 看 在 一个 好奇的 矿业 - 灯 一次 用过的 经过
['lu:θərz] ['fɑ:ðər] .
Luther's father .
路德的 父亲 .

然后孩子们被告知去看一盏奇特的矿灯，这盏灯曾是路德的父亲使用过的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wen] ['ru,dɔlf] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['mʌni] [bɑ:ks] ['kærid] [ə'baʊt][baɪ][ðə; ði]
But it was when Rudolf showed them the money box carried about by the
但 它 曾是 什么时候 鲁道夫 显示 他们 这 钱 盒子 携带 关于 经过 这
['lɪt(ə)l] ['kɜ:rənt] - ['ʃu:lɝ] [daʊn] [ɪn] ['aɪzəˌnɑ:k] [ðæt] [ðer; ðər][ɪn'θu:ziæzəm] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][noʊ]
little Current - Schuler down in Eisenach that their enthusiasm seemed to have no
小的 当前的 - 舒勒 向下 在 艾森纳赫 那 他们的 热情 似乎 到 有 不
[baʊndz] .
bounds .
界限 .

但当鲁道夫向他们展示艾森纳赫的小卡伦特-舒勒随身携带的钱箱时，他们的热情似乎达到了顶点。

“ [dʒʌst][let][ˌju: 'es] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:] , ['fɑ:ðər] , [dɪr] !
“ Just let us touch it , father , dear !
“ 只是 让 我们 触碰 它 , 父亲 , 亲爱的 !

“爸爸，就让我们摸摸它吧！”

” [kə'tri:nə][kraɪd] .
” Katrina cried .
” 卡特里娜 哭 .

卡特里娜哭了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ][leɪd][ðer; ðər][hændz] ['lʌvɪŋli] [ɑːn][ðə; ði] ['treʒərd] ['relɪk] .

And	**they**	**both**	**laid**	**their**	**hands**	**lovingly**	**on**	**the**	**treasured**	**relic**	**.**
和	他们	两个都	铺设	他们的	双手	深情地	在	这	珍藏	遗迹	.

他们二人深情地将手放在这件珍贵的圣物上。

“ [dʒʌst] [θɪŋk] , ” [sed] [frɪts] , [æz; əz][hiː; hi][held][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

“	**Just**	**think**	**,**	**”**	**said**	**Fritz**	**,**	**as**	**he**	**held**	**it**	**for**	**a**	**moment**	**in**	**his**	**hand**	**,**
“	只是	思考	,	”	说	弗里茨	,	作为	他	握住	它	为了	一个	片刻	在	他的	手	,

“想想看，”弗里茨说着，把它拿在手里把玩了一会儿。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['veri] [bɑːks] [ðæt] [hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['skuːlɪŋ] . ” -

“	**it**	**was**	**in**	**this**	**very**	**box**	**that**	**he**	**got**	**the**	**money**	**for**	**his**	**schooling**	**.**	**”**	**121**
“	它	曾是	在	这	非常	盒子	那	他	得到	这	钱	为了	他的	学校教育	.	”	-

“他上学的钱就是从这个盒子里找到的。”121

“ [naʊ] , ” [sed] ['ruˌdɔlf] , [æz; əz][hiː; hi] [muːvd] ['oʊvər][tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [tʃest] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði]

“	**Now**	**,**	**”**	**said**	**Rudolf**	**,**	**as**	**he**	**moved**	**over**	**to**	**a**	**large**	**chest**	**underneath**	**the**
“	现在	,	”	说	鲁道夫	,	作为	他	已搬	超过	到	一个	大的	胸部	下	这

['wɪndoʊ] ,

window	**,**
窗户	,

“现在，”鲁道夫说着，走到窗户下面的一个大箱子旁。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [bəuθ] [kʌm] [kloʊz] ,

“	**if**	**you**	**will**	**both**	**come**	**close**	**,**
“	如果	你	将要	两个都	来	关闭	,

“如果你们俩都靠近些，

[aɪl] ['oʊpən] [ðɪs] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

I'll	**open**	**this**	**and**	**show**	**you**	**a**	**collection**	**of**	**the**	**first**	**editions**	**of**	**the**
患病的	打开	这	和	展示	你	一个	收藏	的	这	第一的	版本	的	这

['baɪb(ə)l] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n] [meɪd] [baɪ] ['luːθər] .

Bible	**according**	**to**	**the**	**translation**	**made**	**by**	**Luther**	**.**
圣经	根据	到	这	翻译	制成	经过	路德	.

我将打开这个，向你们展示根据路德翻译的圣经的第一批版本。

[hɪr] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , ” [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , ['ruˌdɔlf] [pʊt][ə; eɪ] ['vɑːljəm] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz]

Here	**,**	**my**	**children**	**,**	**”**	**and**	**as**	**he**	**spoke**	**,**	**Rudolf**	**put**	**a**	**volume**	**into**	**the**	**hands**
这里	,	我的	孩子们	,	”	和	作为	他	辐	,	鲁道夫	放	一个	体积	进入	这	双手

[ʌv; əv] [iːtʃ] ,

of	**each**	**,**
的	每个	,

“孩子们，来，”说着，鲁道夫把一本书塞到每个孩子手里。

“ [hoʊld] [ðɪs] ['seɪkrɪd] [bʊk] , [ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][duː][soʊ] ,

“	**hold**	**this**	**sacred**	**book**	**,**	**and**	**as**	**you**	**do**	**so**	**,**
“	抓住	这	神圣	书	,	和	作为	你	做	所以	,

“拿起这本神圣的书，当你这样做的时候，

['riːəlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] [wɪ'ðɪn] [jʊr; jər][klæsp][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

realize	**that**	**it**	**is**	**your**	**privilege**	**to**	**have**	**had**	**within**	**your**	**clasp**	**one**	**of**	**the**
意识到	那	它	是	你的	特权	到	有	有	之内	你的	搭扣	一	的	这

['gretɪst] [gɪfts] ['evər] [bi'stəu] [ə'pɑːn][mæn'kaɪnd] .

greatest	**gifts**	**ever**	**bestowed**	**upon**	**mankind**	**.**
最	礼物	曾经	授予	之上	人类	.

要明白，能够拥有人类历史上最伟大的礼物之一，是你的荣幸。

[fɔːr; fər] [bɪ'fɔːr] ['luːθər] [meɪd] [hɪz; ɪz][trænz'leɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['pez(ə)nt] [kʊd; kəd]

For	before	Luther	made	his	translation	,	which	even	the	simplest	peasant	could
为了	前	路德	制成	他的	翻译	,	哪个	甚至	这	最简单的	农民	可以

[riːd] ,

read	,
读	,

在路德完成他的翻译之前，即使是最普通的农民也能读懂他的译本，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

as	it	was	written	in	the	language	of	the	people	,
作为	它	曾是	书面	在	这	语言	的	这	人们	,

因为它是用人民的语言写成的，

[ðə; ði]['baɪb(ə)l][wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ] [lɔkt] ['treʒər] - [haʊs] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['oʊnli][ðə; ði] [fjuː] [hæd; həd]

the	Bible	was	as	a	locked	treasure	-	house	to	which	only	the	few	had
这	圣经	曾是	作为	一个	已锁定	宝藏	-	房子	到	哪个	仅有的	这	很少	有

[ə; eɪ] [kiː] . ” -

a	key	.	”	122
一个	钥匙	.	”	-

《圣经》就像一座上了锁的宝库，只有少数人拥有钥匙。”122

“ [haʊ] ['θæŋkfl] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][tuː; tə][hɪm; ɪm] !

“	How	thankful	we	should	be	to	him	!
“	如何	感恩	我们	应该	是	到	他	!

我们应该多么感谢他啊！

” [kə'triːnə] [sed] .

”	Katrina	said	.
”	卡特里娜	说	.

卡特里娜说道。

“ [jes] , [maɪ] ['liːpˌkən] , ” [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , ['tendərli] ,

“	Yes	,	my	liebchen	,	”	replied	her	father	,	tenderly	,
“	是的	,	我的	莉布亨	,	”	回复	她	父亲	,	温柔地	,

“是的，我的宝贝，”她父亲温柔地回答道。

“ ['oʊnli] [θɪŋk] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ] [iːtʃ] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] ['seɪkrɪd] [bʊk]

“	only	think	what	it	means	to	be	able	to	go	each	day	to	this	sacred	Book
“	仅有的	思考	什么	它	方法	到	是	有能力的	到	去	每个	天	到	这	神圣	书

[ænd; ənd] [lɜːrn] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][laɪf] .

and	learn	from	it	the	way	of	life	.
和	学习	从	它	这	方式	的	生活	.

“想想每天都能翻阅这本神圣的经书，从中学习人生之道，那该是多么美好的事情啊。”

” [frɪts] [hæd; həd] [bɪn] ['saɪlənt][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['moʊmənts] ;

”	Fritz	had	been	silent	for	several	moments	;
”	弗里茨	有	到过	沉默的	为了	一些	时刻	;

弗里茨沉默了好一会儿；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [sʌm; səm] [θɔːt] ['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

it	was	evident	that	he	was	turning	some	thought	over	in	his	mind	.
它	曾是	明显	那	他	曾是	转弯	一些	想法	超过	在	他的	头脑	.

很明显，他正在认真思考一些事情。

“ ['wɔznt] ['mɑːrtn] ['luːθərz] ['wɪzdəm] ['veri] [greɪt] , [hɛə] ['ruˌdɔlf] ?

“	Wasn't	Martin	Luther's	wisdom	very	great	,	Herr	Rudolf	?
“	不是	马丁	路德的	智慧	非常	伟大的	,	先生	鲁道夫	?

鲁道夫先生，马丁·路德的智慧岂不是非常伟大吗？

” [hiː; hi] [æskt] [æt; ət][læst] .

”	he	asked	at	last	.
”	他	问	在	最后的	.

他最后问道。

“ [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [frɪts] ; [bʌt; bət] [waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [æsk][ðə; ði] ['kwestʃən] ? ”

“	That	it	was	,	Fritz	;	but	why	dost	thou	ask	the	question	?	”
“	那	它	曾是	,	弗里茨	;	但	为什么	朋友	你	问	这	问题	?	”

“确实如此，弗里茨；但你为什么问这个问题呢？”

“ [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [waɪz] ,

“	I	was	just	thinking	that	it	must	be	a	great	thing	to	be	very	wise	,
“	我	曾是	只是	思维	那	它	必须	是	一个	伟大的	事物	到	是	非常	明智的	,

我当时就在想，非常睿智一定是一件很棒的事。

[ɪn][fækt][ðə; ði] ['gretɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

in	fact	the	greatest	thing	in	the	world	.
在	事实	这	最	事物	在	这	世界	.

事实上，这是世界上最棒的事情。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['stʌdi] [ænd; ənd] [lɜːrn] [ɔːl] [ðæt] [aɪ]['pɑːsəb(ə)l][kæn; kən] ; then123

I'm	going	to	study	and	learn	all	that	I	possible	can	;	then123
我是	去	到	学习	和	学习	全部	那	我	可能的	能	;	then123

我要尽可能多地学习和掌握知识；然后123

[sʌm; səm] [deɪ] ['piːp(ə)l] [wɪl] [pɔɪnt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [seɪ] : - [wʌt] [ə; eɪ] [waɪz] [mæn] [frɪts] ['ɔlˌbrɛkt]

some	day	people	will	point	to	me	and	say	:	'	What	a	wise	man	Fritz	Albrecht
一些	天	人们	将要	观点	到	我	和	说	:	-	什么	一个	明智的	男人	弗里茨	阿尔布雷希特

[ɪz] ! -

is	!	'
是	!	-

总有一天，人们会指着我说：“弗里茨·阿尔布雷希特真是个智者！”

” [æz; əz][ðə; ði] [θriː] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kweɪnt] ['wɪndoʊz] [wɪð; wɪθ][ɪts] [raʊnd]

”	As	the	three	stood	looking	out	of	one	of	the	quaint	windows	with	its	round
”	作为	这	三	站立	寻找	出去	的	一	的	这	古雅	视窗	和	它是	圆形的

,

,
,

“三人站在一扇古色古香的圆形窗户前，向外眺望.....”

['ledɪd] [peɪnz] , [æt; ət][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lændskeɪp] [bɪ'loʊ] ,

leaded	panes	,	at	the	beautiful	landscape	below	,
铅	窗格	,	在	这	美丽的	景观	以下	,

透过铅框玻璃窗，可以看到下方美丽的风景。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [frɪts] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði]['aɪviz] [rɪtʃ] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

it	seemed	to	Fritz	that	he	heard	the	Ivy's	rich	voice	saying	to	him	:
它	似乎	到	弗里茨	那	他	听到	这	常春藤	富有的	嗓音	说	到	他	:

弗里茨仿佛听到艾薇浑厚的声音对他说：

“ [sɜːrtʃ] , [sɜːrtʃ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ɔːl] ['treʒərz] !

“	Search	,	search	,	for	the	greatest	of	all	treasures	!
“	搜索	,	搜索	,	为了	这	最	的	全部	宝藏	!

“寻找，寻找，寻找最伟大的宝藏！”

” [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [ruːm] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

”	But	suddenly	it	was	as	though	the	whole	room	were	filled	with	the
”	但	突然	它	曾是	作为	尽管	这	所有的	房间	是	已填	和	这

[breθ] [ʌv; əv]['roʊziz] ;

breath	of	roses	;
气息	的	玫瑰	;

“但突然间，整个房间仿佛充满了玫瑰的芬芳；

[ænd; ənd] [kə'triːnəz] [hɑːrt] [ri'spɔndid] [tuː; tə][ə; eɪ][sɔːft] [vɔɪs] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['kæs(ə)l] [geɪts] [wɪtʃ]

and	Katrina's	heart	responded	to	a	soft	voice	down	by	the	castle	gates	which
和	卡特里娜的	心	回应	到	一个	柔软的	嗓音	向下	经过	这	城堡	大门	哪个

[sed] ['ɔːlmoʊst][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] :

said	almost	in	a	whisper	:
说	几乎	在	一个	耳语	:

卡特里娜的心被城堡大门旁传来的一个柔和的声音所吸引，那声音几乎是耳语般地说：

" ['luːθər] [pə'zest] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] ['greɪtər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] ; [seɪnt]

"	Luther	possessed	something	that	was	even	greater	than	his	wisdom	;	Saint
"	路德	拥有	某物	那	曾是	甚至	更大的	比	他的	智慧	;	圣

[ɪ'lɪzəbəθ] [pə'zest] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] . " -

Elizabeth	possessed	it	,	too	.	"	124
伊丽莎白	拥有	它	,	也	.	"	-

"路德拥有比他的智慧更伟大的东西；圣伊丽莎白也拥有这种东西。"124

[ænd; ənd][ðer; ðər]['ɔːlsoʊ] [siːmd] [tuː; tə][raɪz] [bɪ'fɔːr] [kə'triːnəz] ['vɪʒ(ə)n][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi]

And	there	also	seemed	to	rise	before	Katrina's	vision	an	image	of	the	lady
和	那里	还	似乎	到	上升	前	卡特里娜的	想象	一个	图像	的	这	女士

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sɪlvər] [krɔːs] . -

with	the	little	silver	cross	.	125
和	这	小的	银	叉	.	-

卡特里娜的眼前似乎还浮现出一位手持小银十字架的女士的影像。125

[ˌɛksˌaɪ'viː] .

XIV	.
十四	.

十四、

[ɪfti:n] ['jɪrz] [hæv; həv] [naʊ] [gɔːn] [baɪ] [sɪns] [frɪts] [ænd; ənd][kə'triːnə] [peɪd] [ðer; ðər]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]

ifteen	years	have	now	gone	by	since	Fritz	and	Katrina	paid	their	visit	to	the
十五	年	有	现在	已消失	经过	自从	弗里茨	和	卡特里娜	有薪酬的	他们的	访问	到	这

['vɑːbuək] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv]['mɑːrtn] ['luːθər] .

Wartburg	and	heard	among	others	the	story	of	Martin	Luther	.
瓦特堡	和	听到	之中	其他的	这	故事	的	马丁	路德	.

弗里茨和卡特琳娜参观瓦特堡并聆听了马丁·路德的故事至今已过去十五年了。

[tuː; tə] [frɪts] , [ɪ'speʃəli] , [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['restləs] ['jɪrz] .

To	Fritz	,	especially	,	they	had	been	restless	years	.
到	弗里茨	,	尤其	,	他们	有	到过	不安	年	.

对弗里茨来说，这几年尤其令人不安。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [beɪd] [ˌfer'wel] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld][hoʊm][ænd; ənd][ðə; ði] [frendz] [ʌp]

From	the	day	when	he	bade	farewell	to	his	old	home	and	the	friends	up
从	这	天	什么时候	他	巴德	告别	到	他的	老的	家	和	这	朋友们	向上

[æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][lɪv; laɪv][æt; ət] - ,

at	the	castle	to	go	and	live	at	Grünwald	,
在	这	城堡	到	去	和	居住	在	-	,

从他告别老家和城堡里的朋友们，前往格林瓦尔德居住的那一天起，

[frɪts] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['grætɪfaɪ] ['evri] [wɪʃ] .

Fritz	had	been	able	to	gratify	every	wish	.
弗里茨	有	到过	有能力的	到	满足	每一个	希望	.

弗里茨能够满足所有人的愿望。

[ɪn][fækt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mænd] ,

In	fact	,	with	a	fortune	at	his	command	,
在	事实	,	和	一个	财富	在	他的	命令	,

事实上，他手握巨额财富，

[hiː; hi][hæd; həd][ɪn] [fʊl] ['meʒər] [ðə; ði]['prɪvəlɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['mænz][sʌn] .

he	had	in	full	measure	the	privileges	of	a	rich	man's	son	.
他	有	在	满的	措施	这	特权	的	一个	富有的	男人的	儿子	.

他完全享有富家子弟的所有特权。

[ðə; ði] [kaʊnt] , ['biːɪŋ] [æm'bɪʃəs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [hæd; həd] , until126

The	count	,	being	ambitious	for	him	,	had	,	until126
这	数数	,	存在	雄心勃勃	为了	他	,	有	,	until126

伯爵野心勃勃，直到126年

[hɪz; ɪz] [deθ] , [bɪn] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ]['frɪtsɪz] ['evri] [wɑːnt] ;

his	death	,	been	always	ready	to	satisfy	Fritz's	every	want	;
他的	死亡	,	到过	总是	准备好	到	满足	弗里茨的	每一个	想	;

他去世时，总是随时准备满足弗里茨的每一个愿望;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['fɜːrvər] [ðæt] [ðə; ði] ['noʊblmən] ['ɝːdʒd] [frɪts] [tɔːrd]

but	it	was	with	a	peculiar	fervour	that	the	nobleman	urged	Fritz	toward
但	它	曾是	和	一个	奇特	热情	那	这	贵族	敦促	弗里茨	朝向

[ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [wʌn] [greɪt] ['kreɪvɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] — [ðə; ði][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] ['wɪzdəm]

the	satisfaction	of	that	one	great	craving	of	his	life	—	the	desire	for	wisdom
这	满意	的	那	一	伟大的	渴望	的	他的	生活	—	这	欲望	为了	智慧

.

:

.

但这位贵族却以一种特殊的热情敦促弗里茨去满足他一生中最大的渴望——对智慧的渴望。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪ'zaɪər] [wɪtʃ] ['nevər] [geɪv] [frɪts] ['eni] [rest] ,

It	was	a	desire	which	never	gave	Fritz	any	rest	,
它	曾是	一个	欲望	哪个	绝不	给予	弗里茨	任何	休息	,

这种渴望始终让弗里茨寝食难安。

[ænd; ənd] [siːmd] ['oʊnli][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ɪn] ['kiːnnəs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fed] .

and	seemed	only	to	increase	in	keenness	as	it	was	fed	.
和	似乎	仅有的	到	增加	在	敏锐	作为	它	曾是	美联储	.

而且似乎随着喂食量的增加，它的热情反而越来越高涨。

['æftər] ['hævɪŋ] [gɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ] [prɪ'pærətɔːri] [skuːl] , [frɪts] ['entərd] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ,

After	having	gone	to	a	preparatory	school	,	Fritz	entered	the	university	,
后	拥有	已消失	到	一个	预备	学校	,	弗里茨	进入	这	大学	,

弗里茨上完预科学校后，进入了大学。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɔːr] [ə'weɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɑːnərz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['jɪrz] [ðæt] ['fɑːloʊd]

from	which	he	bore	away	distinguished	honours	;	and	the	years	that	followed
从	哪个	他	钻孔	离开	杰出的	荣誉	;	和	这	年	那	随后

[wɜːr; wər] [spent] [ɪn]['træv(ə)l] .

were	spent	in	travel	.
是	花费	在	旅行	.

他从中获得了杰出的荣誉；随后的几年，他都在旅行中度过。

[tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [hiː; hi] [went] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] ['treʒər] [wɪtʃ]

To	the	very	ends	of	the	earth	he	went	in	search	of	that	treasure	which
到	这	非常	结束	的	这	地球	他	去	在	搜索	的	那	宝藏	哪个

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] .

from	his	boyhood	he	had	determined	to	discover	.
从	他的	童年	他	有	决定	到	发现	.

他跋山涉水，直至天涯海角，去寻找他自幼便立志要发现的那份宝藏。

['sʌmtaɪmz] [rɪ'pɔːrts] [wʊd] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [frendz] [æt; ət] ['aɪzəˌnɑːk] [ʌv; əv] wonderful127

Sometimes	reports	would	reach	his	friends	at	Eisenach	of	wonderful127
有时	报告	会	抵达	他的	朋友们	在	艾森纳赫	的	wonderful127

有时，一些消息会传到他在艾森纳赫的朋友们那里，消息编号为wonderful127。

[rɪ'sɜːrtʃɪz] [meɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][ɪn]['iːdʒɪpt][ænd; ənd][ðə; ði]['hoʊli][lænd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['berid] ['relɪks]
researches made by him in Egypt and the Holy Land among the buried relics
研究 制成 经过 他 在 埃及 和 这 圣 土地 之中 这 埋葬 遗物
[ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['grændʒər] .
of an ancient grandeur .
的 一个 古老的 宏伟 .

他在埃及和圣地进行了研究，探寻古代辉煌的遗迹。

[æz; əz][ə; eɪ] ['trævələr] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['skɑːlər] , [hɪz; ɪz] [feɪm] [suːn] [spred] [ə'brɔːd] , [ænd; ənd] ,
As a traveller and a scholar , his fame soon spread abroad , and ,
作为 一个 游客 和 一个 学者 , 他的 名声 很快 传播 国外 , 和 ,

作为一名旅行家和学者，他的名声很快传到了国外，而且，

['iːv(ə)n] [sər'pæsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['tʃerɪʃt] [wɪʃ] ,
even surpassing his father's cherished wish ,
甚至 超越 他的 父亲的 珍爱 希望 ,

甚至超越了他父亲的夙愿，

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [frɪts] ['ɔlˌbrɛkt] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['fɑːðərlænd] .
the name of Fritz Albrecht came to be known far beyond the fatherland .
这 姓名 的 弗里茨 阿尔布雷希特 来了 到 是 已知 远的 超过 这 祖国 .

弗里茨·阿尔布雷希特的名字远播海外。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['jɪrz] ['æftər][hiː; hi] [went] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət] - ,
In the first years after he went to live at Grünwald ,
在 这 第一的 年 后 他 去 到 居住 在 - ,

在他搬到格林瓦尔德居住后的最初几年里，

[frɪts] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] ['veri] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [frendz] [æt; ət][ðə; ði] ['vɑːbuək] .
Fritz had come back very often to see his friends at the Wartburg .
弗里茨 有 来 后退 非常 经常 到 看 他的 朋友们 在 这 瓦特堡 .

弗里茨经常回到瓦特堡看望他的朋友们。

[ɑːn] [ðiːz] [ə'keiʒənz] [hiː; hi] [wʊd] [stɑːp][æt; ət] ['aɪzəˌnɑːk] [ænd; ənd][hæv; həv]['dʒɛstə][tuː; tə]['oʊpən]
On these occasions he would stop at Eisenach and have Gesta to open
在 这些 场合 他 会 停止 在 艾森纳赫 和 有 格斯塔 到 打开
[ðə; ði][oʊld][hoʊm] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [siː] [haʊ] [θɪŋz] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ðer; ðər] .
the old home that he might see how things were going there .
这 老的 家 那 他 可能 看 如何 事物 是 去 那里 .

每当这时，他都会在艾森纳赫停留，让格斯塔打开老房子，看看那里的情况如何。

[ðen] [wen] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] , [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [pres] [ə; eɪ][goʊld] [piːs] ['ɪntuː] -
Then when he went away , he would always press a gold piece into Gesta's
然后 什么时候 他 去 离开 , 他 会 总是 按 一个 金子 片 进入 -
['wɪðərd] [pɑːm] ,
withered palm ,
干枯 棕榈 ,

然后他每次离开时，都会把一枚金币塞进盖斯塔枯萎的手掌里。

[ænd; ənd][beg][hɜːr; hər][tuː; tə][dɪ'naɪ][hɜːr'self][noʊ] ['kʌmfərt] .
and beg her to deny herself no comfort .
和 求 她 到 否定 她自己 不 舒适 .

并恳求她不要剥夺自己享受舒适的权利。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] , the128
Unable to speak , the128
无法 到 说话 , the128

无法说话，128

[gʊd] ['kriːtʃər] [kʊd; kəd]['oʊnli][ˌes oʊ 'biː][hɜːr; hər] ['grætɪtuːd] .
good creature could only sob her gratitude .
好的 生物 可以 仅有的 哭泣 她 感激 .

善良的生灵只能哽咽着表达她的感激之情。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['jɪrz] [went][baɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf] [tʊk] [ɑːn] ['ʌðər] [ænd; ənd]['lɑːrdʒər]

But	as	the	years	went	by	,	and	his	life	took	on	other	and	larger
但	作为	这	年	去	经过	,	和	他的	生活	采取	在	其他	和	更大的

[ˌpɔsə'bilitiz] ,

possibilities	,
可能性	,

但随着岁月流逝，他的人生展现出其他更广阔的可能性，

[ðoʊz] ['sɪmpəlɝ, 'sɪmplɝ] ['ɪntrəsts] [ri'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ; [ʌn'tɪl] , ['faɪnəli] ,

those	simpler	interests	receded	to	the	background	;	until	,	finally	,
那些	更简单	兴趣	消退	到	这	背景	;	直到	,	最后	,

那些更简单的兴趣逐渐退居次要地位；直到最后，

[kə'triːnə] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɜːr; hər][oʊld] ['pleɪmeɪt] [hæd; həd] [pæst] [ɑːn][ænd; ənd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

Katrina	realized	that	her	old	playmate	had	passed	on	and	away	from
卡特里娜	已实现	那	她	老的	玩伴	有	通过了	在	和	离开	从

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

卡特里娜意识到她以前的玩伴已经去世了。

[ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] ['frɪtsɪz] [laɪf] [kə'triːnəz] [laɪf] [meɪ] [hæv; həv] [siːmd] ['iːv(ə)n] ['kɑːmənpleɪs] .

In	comparison	with	Fritz's	life	Katrina's	life	may	have	seemed	even	commonplace	.
在	比较	和	弗里茨的	生活	卡特里娜的	生活	可能	有	似乎	甚至	平凡	.

与弗里茨的生活相比，卡特里娜的生活或许显得平淡无奇。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['deɪli] [raʊnd] [ʌv; əv]['sɪmp(ə)l] ['duːtiz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][hoʊm] ;

There	was	the	same	daily	round	of	simple	duties	within	the	home	;
那里	曾是	这	相同的	日常的	圆形的	的	简单的	职责	之内	这	家	;

家中每天都重复着同样的简单家务；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːtiz] ['lʌvɪŋli] [pər'fɔːrmd] .

but	they	were	duties	lovingly	performed	.
但	他们	是	职责	深情地	执行	.

但他们都是满怀爱意地履行职责。

[tuː; tə] [kə'triːnəz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ðoʊ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [θruː] [ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['gɜːrlhʊd] ,

To	Katrina's	education	,	though	,	as	she	went	through	the	years	of	girlhood	,
到	卡特里娜的	教育	,	尽管	,	作为	她	去	通过	这	年	的	少女时代	,

[mʌtʃ] [ker] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] ,

much	care	was	given	,
很多	关心	曾是	给定	,

不过，在卡特里娜的少女时代，她的教育却得到了很多关注。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] , [hɜːr; hər] [frend] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪlvər] [krɔːs] [hæd; həd][noʊ]['lɪt(ə)l][pɑːrt] .

and	in	this	,	her	friend	with	the	silver	cross	had	no	little	part	.
和	在	这	,	她	朋友	和	这	银	叉	有	不	小的	部分	.

而她那位佩戴银十字架的朋友在这件事上也扮演了重要角色。

[fɔːr; fər][nɑːt]['oʊnli][hæd; həd] ['letərz] [kʌm] ['ɔːf(ə)n][frʌm; frəm]['oʊvər][ðə; ði] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] “

For	not	only	had	letters	come	often	from	over	the	sea	to	the	“
为了	不是	仅有的	有	信件	来	经常	从	超过	这	海	到	这	“

- , ” [æz; əz] the129

castlemaiden	,	”	as	the129
-	,	”	作为	the129

不仅经常有信件从海外寄给“城堡少女”，而且129

['leɪdi] [kɔːld] [hɜːr; hər] [stɪl] ,

lady	called	her	still	,
女士	称为	她	仍然	,

女士仍然叫她，

[bʌt; bət][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][ðer; ðər][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [kʌm] [bɑːksɪz] [kən'teɪnɪŋ] [bʊks] [fɔːr; fər]

but	from	time	to	time	there	had	also	come	boxes	containing	books	for
但	从	时间	到	时间	那里	有	还	来	盒子	包含	图书	为了

[hɜːr; hər][tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd]['pɑːndər] .

her	to	read	and	ponder	.
她	到	读	和	思考	.

但时不时也会有箱子送来一些书，供她阅读和思考。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðiːz] [bʊks] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['letərz] ,

And	from	these	books	,	as	well	as	from	the	letters	,
和	从	这些	图书	,	作为	出色地	作为	从	这	信件	,

从这些书籍以及信件中，

[kə'triːnə][hæd; həd] [gliːnd] ['meni] [æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɜːr; hər][laɪf] .

Katrina	had	gleaned	many	an	inspiration	for	her	life	.
卡特里娜	有	收集	许多	一个	灵感	为了	她	生活	.

卡特里娜从生活中汲取了许多灵感。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [jet] [ə'nʌðər] [sɔːrs] [ðæt] [kə'triːnə] [geɪnd] [aɪ'diːlz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

But	it	was	from	yet	another	source	that	Katrina	gained	ideals	which	were
但	它	曾是	从	然而	其他	来源	那	卡特里娜	获得	理想	哪个	是

['iːv(ə)n]['noʊblɝ][ænd; ənd] ['betər] [stɪl] — [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [roʊz] - [bʊʃ]

even	nobler	and	better	still	—	and	that	was	from	the	Rose	-	bush
甚至	更高贵	和	更好的	仍然	—	和	那	曾是	从	这	玫瑰	-	衬套

['groʊɪŋ] [nɪr] [ðə; ði]['kæs(ə)l] [geɪts] .

growing	near	the	castle	gates	.
生长	靠近	这	城堡	大门	.

但卡特里娜从另一个地方获得了更高尚、更美好的理想——那就是城堡大门附近生长的玫瑰丛。

[hɪr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [brɪŋ] [hɜːr; hər][wɜːrk] , [ɔːr][ə; eɪ] [bʊk] , [ænd; ənd][sɪt] ['dʊrɪŋ] ['meni] [ə; eɪ] ['tʃerɪʃt]

Here	she	would	bring	her	work	,	or	a	book	,	and	sit	during	many	a	cherished
这里	她	会	带来	她	工作	,	或者	一个	书	,	和	坐	期间	许多	一个	珍爱

['aʊər] ,

hour	,
小时	,

她会带着工作或书籍来到这里，度过许多珍贵的时光。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːriz] [ʌv; əv]['noʊb(ə)l][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɔːr][felt][ɪts]['saɪlənt]

while	she	listened	to	the	stories	of	noble	men	and	women	or	felt	its	silent
尽管	她	听着	到	这	故事	的	高贵	男人	和	女性	或者	毛毡	它是	沉默的

['sɪmpəθi] .

sympathy	.
同情	.

她聆听着贵族男女的故事，或感受到着无声的同情。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [taɪmz] [veɪn] ['lɔːŋɪŋ] [wʊd] [fɪl] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][laɪf] [ðæt] [wʌz; wəz]

And	when	at	times	vain	longings	would	fill	her	heart	for	a	life	that	was
和	什么时候	在	时代	徒劳	渴望	会	充满	她	心	为了	一个	生活	那	曾是

[les] ['nærəʊ] ,

less	narrow	,
较少的	狭窄的	,

有时，当虚妄的渴望充斥着她的内心，让她渴望一种更广阔的生活时，

[ɔːr] [mɔːr] ['glɪtərɪŋ] , [ðæn; ðən][hɜːr; hər][oʊn] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɔːlsoʊ] come130

or	more	glittering	,	than	her	own	,	she	would	also	come130
或者	更多的	闪闪发光	,	比	她	自己的	,	她	会	还	come130

或者比她自己的更闪亮，她也会来130

[tuː; tə] [siːk] ['kʌmfərt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [roʊz] - [bʊʃ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] [suːðd] [hɜːr; hər] .

to	seek	comfort	from	the	Rose	-	bush	,	and	it	always	soothed	her	.
到	寻找	舒适	从	这	玫瑰	-	衬套	,	和	它	总是	舒缓	她	.

她会到玫瑰丛中寻求慰藉，而玫瑰丛总是能抚慰她的心灵。

[ðen] [haʊ] ['ɔːf(ə)n] , [tuː] , [æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [went] [baɪ] , [kʊd; kəd][kə'triːnə] ,

Then	**how**	**often**	**,**	**too**	**,**	**as**	**the**	**days**	**went**	**by**	**,**	**could**	**Katrina**	**,**
然后	如何	经常	,	也	,	作为	这	天	去	经过	,	可以	卡特里娜	,

那么，随着时间推移，卡特里娜又会频繁地.....

[hɜːr; hər][hændz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['freɪgrənt]['krɪmz(ə)n] ['blɔsəmz] ,

her	**hands**	**filled**	**with**	**the**	**fragrant**	**crimson**	**blossoms**	**,**
她	双手	已填	和	这	香	赤红	花朵	,

她双手捧满了芬芳的深红色花朵，

[biː; bi] [siːn] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [daʊn] [tuː; tə] ['aɪzəˌnɑːk] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [ɪl] [ɔːr][ɪn]

be	**seen**	**on**	**her**	**way**	**down**	**to**	**Eisenach**	**to**	**some**	**one**	**who**	**was**	**ill**	**or**	**in**
是	已见	在	她	方式	向下	到	艾森纳赫	到	一些	一	WHO	曾是	患病的	或者	在

[dɪ'stres] .

distress	**.**
痛苦	.

人们看到她前往艾森纳赫探望生病或遇到困难的人。

[ɪn][fækt] , [soʊ] ['meni] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] [diːdz] [ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] - ['kaɪndnəs] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ðer; ðər][ɪn]

In	**fact**	**,**	**so**	**many**	**were**	**her**	**deeds**	**of**	**loving**	**-**	**kindness**	**that**	**the**	**people**	**there**	**in**
在	事实	,	所以	许多	是	她	契约	的	爱	-	仁慈	那	这	人们	那里	在

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] ,

the	**shadow**	**,**
这	阴影	,

事实上，她行善事如此之多，以至于那些躲在阴影里的人们，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

as	**it**	**were**	**,**
作为	它	是	,

仿佛是这样，

[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['kæs(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns] [noʊn] [ðə; ði] ['seɪntli] ['prez(ə)ns] [hæd; həd] [kʌm]

of	**the**	**old**	**castle**	**which**	**had**	**once**	**known**	**the**	**saintly**	**presence**	**had**	**come**
的	这	老的	城堡	哪个	有	一次	已知	这	圣洁的	在场	有	来

[tuː; tə][kɔːl][hɜːr; hər][ðer; ðər][seɪnt] [ɪ'lɪzəbəθ] .

to	**call**	**her**	**their**	**Saint**	**Elizabeth**	**.**
到	称呼	她	他们的	圣	伊丽莎白	.

这座古老的城堡曾有圣人降临，如今人们都称她为他们的圣伊丽莎白。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , ['evri] [wʌn][felt][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ;

At	**the**	**very**	**sight**	**of**	**her**	**,**	**every**	**one**	**felt**	**a**	**sense**	**of**	**joy**	**;**
在	这	非常	视线	的	她	,	每一个	一	毛毡	一个	感觉	的	喜悦	;

一见到她，每个人都感到一阵喜悦；

[fɔːr; fər][nɑːt]['oʊnli][dɪd] [ðeɪ] ['riːəlaɪz][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kærəktər] ,

for	**not**	**only**	**did**	**they**	**realize**	**the**	**beauty**	**of**	**her**	**character**	**,**
为了	不是	仅有的	做过	他们	意识到	这	美丽	的	她	特点	,

因为他们不仅认识到她性格的美丽，

[bʌt; bət][ɪn] [feɪs] [ænd; ənd][fɔːrm][æz; əz] [wel] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] ['evri] [deɪ] .

but	**in**	**face**	**and**	**form**	**as**	**well**	**she**	**seemed**	**to**	**grow**	**more**	**beautiful**	**every**	**day**	**.**
但	在	脸	和	形式	作为	出色地	她	似乎	到	生长	更多的	美丽的	每一个	天	.

但她的容貌和身材似乎一天比一天更漂亮。

“ ['aʊər; ɑːr][kə'triːnə] [wɪl] [nɑːt] [steɪ] in131

“	**Our**	**Katrina**	**will**	**not**	**stay**	**in131**
“	我们的	卡特里娜	将要	不是	停留	in131

“我们的卡特里娜飓风不会停留在131

[ðə; ði][hoʊm] [nest] ['veri] [lɔːŋ] , [aɪ] [fɪr] , ” [sed] ['friːdə] [wʌn] ['iːvnɪŋ] ,

the	**home**	**nest**	**very**	**long**	**,**	**I**	**fear**	**,**	**”**	**said**	**Frieda**	**one**	**evening**	**,**
这	家	巢	非常	长的	,	我	害怕	,	”	说	弗里达	一	晚上	,

“恐怕筑巢的时间会很长，”一天晚上，弗里达说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['ru,dɔlf] [tɔːkt] [tə'geðər] .

as	she	and	Rudolf	talked	together	.
作为	她	和	鲁道夫	谈话	一起	.

她和鲁道夫一起交谈着。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['jɪrz] [went] [baɪ] ,

But	the	years	went	by	,
但	这	年	去	经过	,

但岁月流逝，

[ænd; ənd][kə'triːnə] [ʃoʊd] [noʊ][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] ['eni] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [ri'dʒɔist]

and	Katrina	showed	no	disposition	to	encourage	any	who	would	have	rejoiced
和	卡特里娜	显示	不	处置	到	鼓励	任何	WHO	会	有	欣喜若狂

[tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər]['suːtər] .

to	be	her	suitor	.
到	是	她	求婚者	.

卡特里娜丝毫没有表现出鼓励任何可能乐于成为她追求者的人的意愿。

[hɜːr; hər] ['evri] [θɔːt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər] ['ʌðər] ['ræðər][ðæn; ðən][hɜːr'self] ,

Her	every	thought	seemed	to	be	for	others	rather	than	herself	,
她	每一个	想法	似乎	到	是	为了	其他的	相当	比	她自己	,

她似乎满脑子想的都是别人，而不是自己。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [deɪ] [wʌz; wəz] [mɑːrkt] [baɪ][sʌm; səm] [ʌn'selfɪʃ] ['sɜːrvɪs] .

and	each	day	was	marked	by	some	unselfish	service	.
和	每个	天	曾是	标记	经过	一些	无私	服务	.

每天都有人无私奉献。

[ɪn] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['pɜːrpəs] [wɪtʃ] [siːmd] ['evər] ['ʌpərmoʊst]

In	all	that	she	accomplished	there	was	one	purpose	which	seemed	ever	uppermost
在	全部	那	她	完成	那里	曾是	一	目的	哪个	似乎	曾经	最上层

[wɪð; wɪθ][kə'triːnə] ,

with	Katrina	,
和	卡特里娜	,

在卡特里娜所取得的一切成就中，似乎始终有一个最重要的目标：

— [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ə'weɪkən][ɪn][ðə; ði] ['drɪri] [ɔːr]['sɔːrdɪd]['tɔɪlər][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .

—	it	was	to	awaken	in	the	dreary	or	sordid	toiler	the	heart	of	joy	.
—	它	曾是	到	觉醒	在	这	凄凉	或者	肮脏的	苦力	这	心	的	喜悦	.

——是为了唤醒沉闷或卑微的劳动者心中的喜悦。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ʃɑːp] [ʌv; əv][sʌm; səm]['hʌmb(ə)l]['kræftsmən] ,

Many	a	time	after	she	had	left	the	shop	of	some	humble	craftsman	,
许多	一个	时间	后	她	有	左边	这	店铺	的	一些	谦逊的	工匠	,

在她离开某个卑微工匠的店铺之后的许多次之后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ə'priːʃətɪv] [ɔːr] ['bɔɪənt] [wɜːrdz] , [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [hɜːrd] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz][hiː; hi]

with	a	few	appreciative	or	buoyant	words	,	he	might	be	heard	singing	as	he
和	一个	很少	欣赏的	或者	浮力	字	,	他	可能	是	听到	歌唱	作为	他

[wɜːrkt] [wɪð; wɪθ] lighter132

worked	with	lighter132
工作	和	lighter132

伴随着几句赞赏或鼓励的话语，人们或许会听到他一边唱歌一边和打火机132一起工作。

[hɑːrt] [ænd; ənd] ['swɪftər] [hændz] .

heart	and	swifter	hands	.
心	和	更迅捷	双手	.

心怀热情，手脚敏捷。

[soʊ] [wen] [ə; eɪ] [fer] , [ɔːr] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,

So	when	a	fair	,	or	exhibition	,
所以	什么时候	一个	公平的	,	或者	展览	,

所以当一个博览会或展览会.....

[ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['ɪndəstriz] [bɪ'keɪm] [æn; ən]['ænjuəl] ['fi:tʃər] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] ,

of	the	different	industries	became	an	annual	feature	in	the	little	town	,
的	这	不同的	行业	成为	一个	年度的	特征	在	这	小的	镇	,

不同行业的汇聚成了这个小镇的年度盛事，

[kə'tri:nə][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['zeləs] ['wɜ:rkərz][fɔ:r; fər][ɪts] [sək'ses] .

Katrina	was	one	of	the	most	zealous	workers	for	its	success	.
卡特里娜	曾是	一	的	这	最多	热心	工人	为了	它是	成功	.

卡特里娜是为该项目的成功付出最热忱的努力者之一。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ə'raʊz] [æn; ən] ['ɪntrəst] , ['praɪzɪz][wɜ:r; wər] ['ɔ:fərd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][best] [rɪ'zʌlts] [ɪn]

In	order	to	arouse	an	interest	,	prizes	were	offered	for	the	best	results	in
在	命令	到	引起	一个	兴趣	,	奖品	是	提供	为了	这	最好的	结果	在

[ðə; ði] ['dɪfrənt] [laɪnz] ,

the	different	lines	,
这	不同的	线条	,

为了激发大家的兴趣，主办方为不同组别的最佳成绩设立了奖品。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] [ki:n] ; [waɪl] [ˌaɪ 'ti:] [brɔ:t] [tə'geðər] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l]

and	the	competition	was	always	keen	;	while	it	brought	together	a	wonderful
和	这	竞赛	曾是	总是	敏锐的	;	尽管	它	带来	一起	一个	精彩的

[ə'reɪ] [ʌv; əv] ['efərt] .

array	of	effort	.
大批	的	努力	.

竞争一直非常激烈；同时，它也汇聚了各种各样的努力。

['pi:p(ə)l] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['meni] [maɪlz][tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [fer] , [ɔ:r]['mɑ:rkɪt] ,

People	came	from	a	distance	of	many	miles	to	visit	the	fair	,	or	market	,
人们	来了	从	一个	距离	的	许多	英里	到	访问	这	公平的	,	或者	市场	,

人们从很远的地方赶来参观集市或市场。

[æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] .

as	they	called	it	.
作为	他们	称为	它	.

正如他们所称呼的那样。

[ə; eɪ]['vælju:][hæd; həd] [bɪn] [set][ə'pɑ:n]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['hʌmbl] [hænd] - [wɜ:rk] ,

A	value	had	been	set	upon	even	the	humblest	hand	-	work	,
一个	价值	有	到过	放	之上	甚至	这	最谦逊的	手	-	工作	,

即使是最卑微的手工艺品也被视为珍贵之物。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'sentɪv] [tu:; tə] ['betər] [θɪŋz] .

and	that	was	an	incentive	to	better	things	.
和	那	曾是	一个	激励	到	更好的	事物	.

这激励我们做得更好。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][dʒu:n] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [i'rektid] [ɪn]

It	was	in	the	month	of	June	that	the	building	which	had	been	erected	in
它	曾是	在	这	月	的	六月	那	这	建筑	哪个	有	到过	竖立	在

[ðə; ði]['mɑ:rkɪt] - [pleɪs] began133

the	market	-	place	began133
这	市场	-	地方	began133

六月份，在市场广场上建造的那座建筑物开始动工。133

[tu:; tə] [teɪk] [ɑ:n][æn; ən] [er] [ʌv; əv]['bʌs(ə)l][ænd; ənd][æk'tɪvəti] .

to	take	on	an	air	of	bustle	and	activity	.
到	拿	在	一个	空气	的	忙碌	和	活动	.

变得熙熙攘攘，热闹非凡。

['nevər] [hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [soʊ] ['meni] ['vɪzɪtər] [ɪn] ['aɪzəˌnɑ:k] ,

Never	had	there	been	so	many	visitors	in	Eisenach	,
绝不	有	那里	到过	所以	许多	访客	在	艾森纳赫	,

艾森纳赫从未接待过如此多的游客。

[ænd; ənd]['nevər][hæd; həd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [siːmd] [hæf][soʊ] ['prɑːspərəs] .

and	never	had	the	little	town	seemed	half	so	prosperous	.
和	绝不	有	这	小的	镇	似乎	一半	所以	繁荣	.

这座小镇从未像现在这样繁荣昌盛过。

[ðə; ði] [fer] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ɪts] [sək'ses] ,

The	fair	was	at	the	height	of	its	success	,
这	公平的	曾是	在	这	高度	的	它是	成功	,

博览会正处于鼎盛时期，

[wen] [wʌn] [deɪ] [ðer; ðər] [keɪm] [ɪn][fɔːr; fər][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [tɔɪz] ,

when	one	day	there	came	in	for	exhibition	a	case	of	toys	,
什么时候	一	天	那里	来了	在	为了	展览	一个	案件	的	玩具	,

有一天，一批玩具被运来展览。

[sʌtʃ] [tɔɪz] [æz; əz] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][hæd; həd]['evər] [siːn] [ɪn] ['aɪzəˌnɑːk] .

such	toys	as	few	of	the	present	generation	had	ever	seen	in	Eisenach	.
这样的	玩具	作为	很少	的	这	展示	一代	有	曾经	已见	在	艾森纳赫	.

在艾森纳赫，很少有当代人见过这样的玩具。

['meni] [hæd; həd] ['gæðərd] [ə'baʊt][ðə; ði] [buːθ] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [nuː] [ɪg'zɪbɪt] , [wen] [ə; eɪ]['leɪdi] ,

Many	had	gathered	about	the	booth	to	see	this	new	exhibit	,	when	a	lady	,
许多	有	聚集	关于	这	展位	到	看	这	新的	展览	,	什么时候	一个	女士	,

许多人聚集在展位周围观看这个新展览，这时一位女士

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['hændɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['steɪtli] [koʊtʃ] [baɪ][æn; ən] [ə'tendənt] , [wʌz; wəz]

who	had	just	been	handed	from	a	stately	coach	by	an	attendant	,	was
WHO	有	只是	到过	递交	从	一个	庄严	教练	经过	一个	服务员	,	曾是

[hɜːrd] [tuː; tə] [seɪ] :

heard	to	say	:
听到	到	说	:

刚被侍者从一辆豪华马车里递出来的那个人说道：

“ [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]['kɑːnræd] ['ɔlˌbrɛkt] .

“	They	must	have	been	the	work	of	Conrad	Albrecht	.
“	他们	必须	有	到过	这	工作	的	康拉德	阿尔布雷希特	.

“这些一定是康拉德·阿尔布雷希特的作品。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] [hɪr] .

I	am	glad	to	find	them	here	.
我	是	高兴的	到	寻找	他们	这里	.

很高兴在这里找到他们。

[wen'evər] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðərlænd] , ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

Whenever	I	made	a	visit	to	the	Fatherland	,	years	ago	,
每当	我	制成	一个	访问	到	这	祖国	,	年	前	,

多年前，每当我回到祖国探亲时，

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [baɪ] [hɪz; ɪz] [tɔɪz] [ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][maɪ] ['tʃɪldrən] ; [bʌt; bət] until134

I	used	to	buy	his	toys	and	take	them	to	my	children	;	but	until134
我	用过的	到	买	他的	玩具	和	拿	他们	到	我的	孩子们	;	但	until134

我过去常常买他的玩具带给我的孩子们；但直到134年

[naʊ] [aɪ][hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [meɪk] [ðem; ðəm]['eni] [mɔːr] .

now	I	had	supposed	he	did	not	make	them	any	more	.
现在	我	有	据称	他	做过	不是	制作	他们	任何	更多的	.

我原以为他不再制作这些了。

[ðiːz] [wɪl] [dɪ'laɪt] [maɪ] ['græn'tʃɪldrən] .

These	will	delight	my	grandchildren	.
这些	将要	喜	我的	孙辈	.

我的孙子孙女们一定会喜欢这些。

” [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] ['spi:kər] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪˌθɪŋz] ,
” **And** **saying** **this** **,** **the** **speaker** **selected** **a** **number** **of** **the** **playthings** **,**
” 和 说 这 , 这 扬声器 已选 一个 数字 的 这 玩具 ,
[wɪtʃ] [wɜ:r; wər]['teɪkən][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['kærɪʒ] ;
which **were** **taken** **to** **her** **carriage** **;**
哪个 是 已采取 到 她 运输 ;

说完这番话，演讲者挑选了一些玩具，把它们搬到了她的马车上；

[waɪl] [ðoʊz] ['stændɪŋ] [nɪr] [lʊkt] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .
while **those** **standing** **near** **looked** **on** **with** **interest** **.**
尽管 那些 常设 靠近 看起来 在 和 兴趣 .

附近的人们饶有兴趣地看着。

[ðeɪ] ['rekəgnaɪzd] [ðɪs] [bə'nevələnt] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] , [soʊ]['sɪmp(ə)l] , [jet] [ɪm'presɪŋ] [hɜ:r; hər]
They **recognized** **this** **benevolent** **-** **looking** **woman** **,** **so** **simple** **,** **yet** **impressing** **her**
他们 认可 这 仁慈 - 寻找 女士 , 所以 简单的 , 然而 令人印象深刻 她
['dɪgnəti][ɑ:n][ɔ:l] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] ,
dignity **on** **all** **within** **her** **presence** **,**
尊严 在 全部 之内 她 在场 ,

他们认出了这位面容慈祥的妇人，她举止朴素，却给在场的每个人都留下了庄重的印象。

[æz; əz][noʊ] [les] [ə; eɪ] ['pɜ:rsənɪdʒ] [ðæn; ðən] ['ɪŋgləndz] [kwi:n] .
as **no** **less** **a** **personage** **than** **England's** **Queen** **.**
作为 不 较少的 一个 人士 比 英格兰的 女王 .

就像英国女王一样。

[ðoʊ] [fɑ:r] [rɪ'mu:vd] , [vɪk'tɔ:riə] [stɪl] [lʌvd] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðərlænd] ,
Though **far** **removed** **,** **Victoria** **still** **loved** **her** **Fatherland** **,**
尽管 远的 已移除 , 维多利亚 仍然 喜爱 她 祖国 ,

尽管远隔重洋，维多利亚依然深爱着她的祖国。

['ɔ:f(ə)n] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld][hoʊm][nɑ:t] ['meni] [maɪlz][frʌm; frəm] ['aɪzəˌnɑ:k] ,
often **returning** **to** **the** **old** **home** **not** **many** **miles** **from** **Eisenach** **,**
经常 返回 到 这 老的 家 不是 许多 英里 从 艾森纳赫 ,

经常回到离艾森纳赫不远的老家，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [ðoʊz] ['vɪzɪts] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv]
and **it** **was** **in** **those** **visits** **that** **she** **had** **come** **to** **know** **the** **work** **of**
和 它 曾是 在 那些 访问 那 她 有 来 到 知道 这 工作 的
['kɑ:nræd] ['ɑ:lˌbrɛkts] [hændz] .
Conrad **Albrecht's** **hands** **.**
康拉德 阿尔布雷希特的 双手 .

正是在这些参观过程中，她才得以了解康拉德·阿尔布雷希特的手艺。

[ɔ:l] [hu:] [hæd; həd] [si:n] [ðem; ðəm] [dɪ'klerd] [ðæt] [ði:z] [tɔɪz] [wɪtʃ] [geɪv] evidence135
All **who** **had** **seen** **them** **declared** **that** **these** **toys** **which** **gave** **evidence135**
全部 WHO 有 已见 他们 声明 那 这些 玩具 哪个 给予 evidence135

所有见过这些玩具的人都宣称，这些玩具提供了证据135

[ʌv; əv][ʌn'ju:ʒuəl] [skɪl] [wɜ:r; wər] ['pleɪnli] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][ðə; ði][praɪz] ,
of **unusual** **skill** **were** **plainly** **entitled** **to** **the** **prize** **,**
的 异常 技能 是 显然 标题 到 这 奖 ,

拥有非凡技能的人显然有资格获得奖项。

[ˌwerə'pɑ:n] [sɜ:rtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wʌn] [hu:] [sent][ðem; ðəm] .
whereupon **search** **was** **made** **for** **the** **one** **who** **sent** **them** **.**
于是 搜索 曾是 制成 为了 这 一 WHO 发送 他们 .

于是便开始寻找派遣他们的人。

['oʊnli] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði][faɪv]['dʒʌdʒɪz][wɜːr; wər] [meɪd] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]

Only	**three**	**of**	**the**	**five**	**judges**	**were**	**made**	**aware**	**of**	**the**	**name**	**of**	**the**
仅有的	三	的	这	五	法官	是	制成	意识到的	的	这	姓名	的	这

[ɪg'zɪbɪtər] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][praɪz][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] ,

exhibitor	**to**	**whom**	**the**	**prize**	**was**	**given**	**,**
参展商	到	谁	这	奖	曾是	给定	,

五位评委中只有三位知道获奖参展商的姓名。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [baʊnd] [tuː; tə] ['siːkrəsi] .

and	**they**	**were**	**bound**	**to**	**secrecy**	**.**
和	他们	是	边界	到	保密	.

他们必须保守秘密。

“ [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði]['meɪkər][ʌv; əv] [ðiːz] [tɔɪz] ?

“	**Who**	**was**	**the**	**maker**	**of**	**these**	**toys**	**?**
“	WHO	曾是	这	制造商	的	这些	玩具	?

“这些玩具是谁制造的？”

” [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['kwestʃən] [æskt] [ɑːn] ['evri] [saɪd] ,

”	**This**	**was**	**the**	**question**	**asked**	**on**	**every**	**side**	**,**
”	这	曾是	这	问题	问	在	每一个	边	,

这是各方都提出的问题，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ænsər] [keɪm] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn]

and	**the**	**answer**	**came**	**that**	**they**	**must**	**be**	**the**	**work**	**of**	**some**	**one**
和	这	回答	来了	那	他们	必须	是	这	工作	的	一些	一

['elsˌwer] ;

elsewhere	**;**
别处	;

得到的答复是，这些一定是别处的人所为；

[fɔːr; fər] ['aɪzəˌnɑːk] , [ðeɪ] [sed] , [hæd; həd] [noʊn] ['oʊnli][wʌn] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ] [tɔɪz]

for	**Eisenach**	**,**	**they**	**said**	**,**	**had**	**known**	**only**	**one**	**who**	**could**	**have**	**made**	**such**	**toys**
为了	艾森纳赫	,	他们	说	,	有	已知	仅有的	一	WHO	可以	有	制成	这样的	玩具

,

,
,

他们说，艾森纳赫只认识一个能制作这种玩具的人。

[ænd; ənd][hiː; hi] , ['kɑːnræd] ['ɔlˌbrɛkt] , [hæd; həd] [bɪn] [ded] [fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] . -

and	**he**	**,**	**Conrad**	**Albrecht**	**,**	**had**	**been**	**dead**	**for**	**fifteen**	**years**	**.**	**136**
和	他	,	康拉德	阿尔布雷希特	,	有	到过	死的	为了	十五	年	.	-

而他，康拉德·阿尔布雷希特，已经去世十五年了。[136]

['ɛks'viː] .

XV	**.**
十五	.

十五、

['oʊst] [ðaʊ] [noʊ] [ðə; ði] [nuːz] , [kə'triːnə] ?

ost	**thou**	**know**	**the**	**news**	**,**	**Katrina**	**?**
最	你	知道	这	消息	,	卡特里娜	?

卡特里娜，你大概知道这个消息吧?

- [tɪz] [sed] [ðæt] [frɪts] [hæz; həz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] - .

'	**Tis**	**said**	**that**	**Fritz**	**has**	**returned**	**to**	**Grünwald**	**.**
-	的	说	那	弗里茨	有	返回	到	-	.

据说弗里茨已经回到格林瓦尔德了。

" [kə'triːnə] , [huː] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [bɪt] [ʌv; əv] ['soʊɪŋ] , [lʊkt] [ʌp] ['sʌd(ə)nli]
" **Katrina** , **who** **was** **engaged** **with** **some** **bit** **of** **sewing** , **looked** **up** **suddenly**
" 卡特里娜 , WHO 曾是 已订婚的 和 一些 少量 的 缝纫 , 看起来 向上 突然

[æz; əz] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [spoʊk] ,
as **her** **father** **spoke** ,
作为 她 父亲 辐 ,

"卡特里娜当时正在做些缝纫活，父亲说话时，她突然抬起头来。"

[ænd; ənd] [sed] :
and **said** :
和 说 :

他说：

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [fɑːr] [ə'weɪ] , [aɪ] [noʊ] , [wen] [kaʊnt] [vɑːn] ['ʃoʊlts] , [hɪz; ɪz] ['fɑːstər] - ['fɑːðər] , [daɪd] ,
" **He** **was** **far** **away** , **I** **know** , **when** **Count** **von** **Scholtz** , **his** **foster** - **father** , **died** ,
" 他 曾是 远的 离开 , 我 知道 , 什么时候 数数 冯 舒尔茨 , 他的 促进 - 父亲 , 死亡 ,

"我知道，当他的养父冯·舒尔茨伯爵去世时，他远在异乡。"

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['teɪkən] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] . "
and **it** **must** **have** **taken** **him** **a** **long** **while** **to** **make** **the** **journey** . "
和 它 必须 有 已采取 他 一个 长的 尽管 到 制作 这 旅行 . "

他肯定花了很长时间才完成这段旅程。

" [jes] , " [wʌz; wəz] ['ruːdɑːlfs] ['ænsər] ,
" **Yes** , " **was** **Rudolf's** **answer** ,
" 是的 , " 曾是 鲁道夫的 回答 ,

"是的，"鲁道夫回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sʌmwer] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['eɪʒə; 'eɪʃə] [ænd; ənd]
" **it** **is** **said** **that** **he** **was** **somewhere** **in** **the** **very** **heart** **of** **Asia** **and**
" 它 是 说 那 他 曾是 某处 在 这 非常 心 的 亚洲 和

[wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] overland137
was **obliged** **to** **make** **a** **long** **overland137**
曾是 有义务 到 制作 一个 长的 overland137

据说他当时身处亚洲腹地，不得不长途跋涉前往目的地。137

['dʒɜːrni] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ə; eɪ] ['reɪlroʊd] ,
journey **before** **he** **could** **reach** **a** **railroad** ,
旅行 前 他 可以 抵达 一个 铁路 ,

在他到达铁路之前，他经历了一段旅程。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [spent] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [siː] . "
to **say** **nothing** **of** **the** **time** **he** **spent** **upon** **the** **sea** . "
到 说 没有什么 的 这 时间 他 花费 之上 这 海 . "

更不用说他在海上度过的时光了。

" [hæz; həz] [frɪts] ['evər] ['gɪv(ə)n] [hɪz; ɪz] [dis'kʌvəriz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrld] ?
" **Has** **Fritz** **ever** **given** **his** **discoveries** **to** **the** **world** **?**
" 有 弗里茨 曾经 给定 他的 发现 到 这 世界 ?

"弗里茨是否曾将他的发现公之于众？"

[ðæt] [ɪz] , [hæz; həz] [hiː; hi] [pʊt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['eni] [juːz] ,
that **is** , **has** **he** **put** **them** **to** **any** **use** ,
那 是 , 有 他 放 他们 到 任何 使用 ,

也就是说，他有没有利用它们？

[soʊ] [ðæt] ['ʌðər] [maɪt] [biː; bi] ['benɪfɪtɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] ?
so **that** **others** **might** **be** **benefited** **by** **his** **knowledge** **?**
所以 那 其他的 可能 是 受益 经过 他的 知识 ?

以便其他人能从他的知识中受益？

" [æskt] [ðə; ði] ['θrɪfti] ['friːdə] , [huː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['præktɪk(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" asked the thrifty Frieda , who had become even more practical with the
" 问 这 节俭 弗里达 , WHO 有 变得 甚至 更多的 实际的 和 这
['pæsɪŋ] ['jɪrz] .
passing years .
通过 年 .

"节俭的弗里达问道，随着岁月的流逝，她变得更加务实了。"

" [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['nevər] [hɜːrd] , " [ri'spɔndid] ['ru,dɔlf] .
" That I have never heard , " responded Rudolf .
" 那 我 有 绝不 听到 , " 回应 鲁道夫 .

"我从未听说过，"鲁道夫回答道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] ['skɑːlər] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['waɪdli] [noʊn] ;
" But it is said that as a scholar his name is widely known ;
" 但 它 是 说 那 作为 一个 学者 他的 姓名 是 广泛 已知 ;

"但据说他作为学者的名字广为人知；

[fɔːr; fər][wʌn][soʊ] [jʌŋ] , [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]['wɪzdəm][ɪz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['pærəlel] . "
for one so young , his reputation for wisdom is without a parallel . "
为了 一 所以 年轻的 , 他的 名声 为了 智慧 是 没有 一个 平行线 . "

他年纪轻轻，却拥有无与伦比的智慧。

" [ə; eɪ]['rezərvwɑːr] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən]['aʊtlet][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['veri]['juːsf(ə)l] [θɪŋ] , " [wʌz; wəz] ['friːdəz] ['oʊnli]
" A reservoir without an outlet is not a very useful thing , " was Frieda's only
" 一个 水库 没有 一个 出路 是 不是 一个 非常 有用 事物 , " 曾是 弗里达的 仅有的
['kɑːment] .
comment .
评论 .

"没有出口的水库没什么用处，"弗里达只说了这么一句。

" [ɑː] , - , [spiːk] [nɑːt][soʊ][ʌv; əv] [frɪts] ; [ðaʊ] [nəʊ] [nɑːt] what138
" Ah , mütterchen , speak not so of Fritz ; thou knowest not what138
" 啊 , - , 说话 不是 所以 的 弗里茨 ; 你 最了解 不是 what138

"啊，母亲，别那样说弗里茨；你不知道138

[meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['moʊtɪv] [ðæt] [ɪm'peld] [hɪm; ɪm] !
may have been the motive that impelled him !
可能 有 到过 这 动机 那 被迫 他 !

这或许就是促使他这么做的动机！

" [ænd; ənd][æz; əz][kə'triːnə] [spoʊk] [ə; eɪ] [feɪnt] [flʌʃ] ['maʊntɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃiːks] .
" and as Katrina spoke a faint flush mounted in her cheeks .
" 和 作为 卡特里娜 辐 一个 头晕的 冲洗 安装 在 她 脸颊 .

"卡特里娜说话时，脸颊上泛起了一抹淡淡的红晕。"

" [aɪ][duː][nɑːt] [spiːk] [ˌʌn'lʌvɪŋli] , " [wʌz; wəz] ['friːdəz] ['ænsər] .
" I do not speak unlovingly , " was Frieda's answer .
" 我 做 不是 说话 冷漠地 , " 曾是 弗里达的 回答 .

"我说话没有恶意，"弗里达回答道。

" [aɪ] [stɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['tendər] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] [lɪ'zɛt] [ænd; ənd]['kɑːnræd] ['ɔlˌbrɛkt]
" I still have a tender feeling for the son of Lizette and Conrad Albrecht
" 我 仍然 有 一个 投标 感觉 为了 这 儿子 的 莉泽特 和 康拉德 阿尔布雷希特
,
,
,

"我对莉泽特和康拉德·阿尔布雷希特的儿子仍然怀有深厚的感情。"

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][hiː; hi][hæz; həz] [fər'gɑːtn] [ju: 'es] .
even though it would seem that as a man he has forgotten us .
甚至 尽管 它 会 似乎 那 作为 一个 男人 他 有 被遗忘的 我们 .

虽然从表面上看，他作为一个人似乎已经忘记了我们。

" [kə'triːnə][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] .
" **Katrina had no more to say .**
" 卡特里娜 有 不 更多的 到 说 .

卡特里娜无话可说了。

[ʃiː; ʃi][felt][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [wɜːrdz] .
She felt the truth of her mother's words .
她 毛毡 这 真相 的 她 母亲的 字 .

她体会到了母亲话语中的真谛。

[θruː] [ðə; ði] ['jɪrz] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] ,
Through the years as they passed ,
通过 这 年 作为 他们 通过了 ,

随着岁月流逝，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][peɪn][ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hɜːr; hər][oʊld]
she had often experienced a sense of pain in the thought that her old
她 有 经常 经验丰富的 一个 感觉 的 疼痛 在 这 想法 那 她 老的
['pleɪmeɪt] [hæd; həd] ['siːmɪŋli] [lɔːst][ɔːl] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hæpi] [ænd; ənd][ju'naɪtɪd]
playmate had seemingly lost all remembrance of their happy and united
玩伴 有 似乎 丢失的全部 纪念 的 他们的 快乐的 和 团结的
['tʃaɪldhʊd] .
childhood .
童年 .

一想到她以前的玩伴似乎已经完全忘记了她们快乐而团结的童年，她就常常感到痛苦。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˌæftər'nuːn] [ðæt] [kə'triːnə][sæt][ɪn][hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] [hɔːnt] [baɪ]
It was late in the same afternoon that Katrina sat in her beloved haunt by
它 曾是 晚的 在 这 相同的 下午 那 卡特里娜 卫星 在 她 心爱 出没 经过
[ðə; ði] [roʊz] - [bʊʃ] . -
the Rose - bush . 139
这 玫瑰 - 衬套 . -

那天下午晚些时候，卡特里娜坐在她最爱的玫瑰丛旁。139

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['riːdɪŋ] , [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][sʌn] [bɪ'gæn][tuː; tə][set][ə'mɪd][ə; eɪ]['splendɪd]
She had been reading , but as the sun began to set amid a splendid
她 有 到过 阅读 , 但 作为 这 太阳 开始 到 放 之中 一个 灿烂
['reɪdiəns] ,
radiance ,
辐射 ,

她一直在看书，但当夕阳在绚丽的光芒中缓缓落下时，

[kə'triːnə] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [bʊk] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['revəri] .
Katrina closed her book and fell into a reverie .
卡特里娜 关闭 她 书 和 跌倒 进入 一个 遐想 .

卡特里娜合上书，陷入了沉思。

['sʌmθɪŋ] , [pər'hæps][ðə; ði][sɔːft] [jet] ['vɪvɪd] ['kʌlərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnset] ,
Something , perhaps the soft yet vivid colours of the sunset ,
某物 , 也许 这 柔软的 然而 生动 颜色 的 这 日落 ,

或许是某种东西，比如日落时分柔和而又鲜艳的色彩，

[ri'kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,
recalled to her mind an evening long ago ,
召回 到 她 头脑 一个 晚上 长的 前 ,

她想起很久以前的一个晚上，

[wen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [frɪts] [hæd; həd][sæt][ə'pɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] ,
when she and Fritz had sat upon the bench there in the courtyard ,
什么时候 她 和 弗里茨 有 卫星 之上 这 长椅 那里 在 这 庭院 ,

当她和弗里茨坐在院子里的长椅上时，

[ænd; ənd] ['lisnd] [tu:; tə][ðə; ði][streɪndʒ] , [mə'loʊdiəs] [vɔɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm] ['stɔ:riz]

and	listened	to	the	strange	,	melodious	voice	which	had	told	them	stories
和	听着	到	这	奇怪的	,	悦耳动听	嗓音	哪个	有	讲述	他们	故事

[ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

of	the	castle	.
的	这	城堡	.

他们聆听着那奇异而悦耳的声音，那声音曾给他们讲述过城堡的故事。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][æz; əz][hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [dwelt] [ə'pɑ:n] [ði:z] ['meməriz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ju:θfl]

And	even	as	her	thoughts	dwelt	upon	these	memories	of	their	youthful
和	甚至	作为	她	想法	居住	之上	这些	回忆	的	他们的	青春

[deɪz] ,

days	,
天	,

即使她的思绪沉浸在对青春岁月的回忆中，

[ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['futsteps] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['vɑ:buək] [hɪl] .

she	heard	a	sound	of	footsteps	coming	up	the	Wartburg	hill	.
她	听到	一个	声音	的	脚步声	未来	向上	这	瓦特堡	爬坡道	.

她听到瓦特堡山上传来脚步声。

[kə'tri:nəz] [hɑ:rt] [bi:t] [fæst] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][stɜ:r] .

Katrina's	heart	beat	fast	,	but	she	did	not	stir	.
卡特里娜的	心	打	快速地	,	但	她	做过	不是	搅拌	.

卡特里娜心跳加速，但她一动不动。

[haʊ] ['ɔ:f(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][hæd; həd][ʃi:; ʃi][rʌn] ['glædli] [fɔ:rθ] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [steps] [soʊ]

How	often	as	a	child	had	she	run	gladly	forth	at	the	sound	of	steps	so
如何	经常	作为	一个	孩子	有	她	跑步	乐意	前进	在	这	声音	的	步骤	所以

['streɪndʒli] [laɪk] [ði:z] ['kʌmɪŋ] [naʊ] .

strangely	like	these	coming	now	.
奇怪的	喜欢	这些	未来	现在	.

她小时候经常听到和现在这样的脚步声如此奇怪的声音，然后高兴地跑出去。

[bʌt; bət] [ðæt] had140

But	that	had140
但	那	had140

但那有140

[bɪn] [ðə; ði] [laɪt] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [step] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] ;

been	the	light	,	impatient	step	of	a	boy	;
到过	这	光	,	不耐烦	步	的	一个	男生	;

像个男孩一样，迈着轻快而急躁的步伐；

[waɪl] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['hevɪərðən'er][ænd; ənd]['fɜ:mər] [tred] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .

while	this	was	the	heavier	and	firmer	tread	of	a	man	.
尽管	这	曾是	这	较重	和	更坚固	踏	的	一个	男人	.

这是男人更沉重、更坚定的步伐。

[jes] , ['i:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][tɔ:l] , ['mænli] ['fɪgjər] , [kə'tri:nə] ,

Yes	,	even	at	the	sight	of	a	tall	,	manly	figure	,	Katrina	,
是的	,	甚至	在	这	视线	的	一个	高的	,	男子气概	数字	,	卡特里娜	,

是的，即使看到高大魁梧的男子汉，卡特里娜.....

[hu:] [naʊ] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hər] [blu:] [aɪz] ['tɪmɪdli] , [ʃoʊd] [noʊ] [sər'praɪz] .

who	now	lifted	her	blue	eyes	timidly	,	showed	no	surprise	.
WHO	现在	抬起	她	蓝色的	眼睛	胆怯地	,	显示	不	惊喜	.

她怯生生地抬起蓝色的眼睛，脸上没有一丝惊讶。

[hi:; hi][hæd; həd] [drɔ:n] [kwaɪt] [nɪr] , [soʊ] [nɪr] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] ['ʃʊrli] [si:] [hɜ:r; hər] .

He	had	drawn	quite	near	,	so	near	that	he	must	surely	see	her	.
他	有	绘制	相当	靠近	,	所以	靠近	那	他	必须	一定	看	她	.

他已经走得很近了，近到肯定能看到她了。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [græs] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv]
In another moment he was there in the grass beside her , the breath of
在 其他 片刻 他 曾是 那里 在 这 草 旁 她 , 这 气息 的
['roʊziz][ɔːl] [ə'raʊnd] .
roses all around .
玫瑰 全部 大约 .

片刻之后，他已出现在她身旁的草地上，周围弥漫着玫瑰的芬芳。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [siːmd] ['streɪndʒli] ['saɪlənt] ;
For a time both of them seemed strangely silent ;
为了 一个 时间 两个都 的 他们 似乎 奇怪的 沉默的 ;

有一段时间，两人都出奇地沉默不语；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] ['æftər][ðə; ði]['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv] ['jɪrz] . -
there was too much to say after the interval of years . 141
那里 曾是 也 很多 到 说 后 这 间隔 的 年 . -

时隔多年，有太多话要说。141

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

[tiː][læst][hiː; hi] [spoʊk] ,
t last he spoke ,
t 最后的 他 辐 ,

他最后一次开口说话时，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ]['proʊtest] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['juːzɪŋ][ðə; ði] “ [ðaʊ] ” [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃaɪldhʊd]
and she made no protest against his using the “ thou ” of their childhood
和 她 制成 不 反对 反对 他的 使用 这 “ 你 ” 的 他们的 童年
[deɪz] .
days .
天 .

她并没有反对他使用他们童年时代的“汝”。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [bʌt; bət] ['jestərdeɪ] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɔːkt] [tə'geðər] .
It seemed but yesterday since they had talked together .
它 似乎 但 昨天 自从 他们 有 谈话 一起 .

感觉就像昨天他们才刚刚交谈过一样。

“ [ðaʊ] [ɑːrt]['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒd] , [kə'triːnə] , [seɪv] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [groʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['wʊmən] . ”
“ Thou art little changed , Katrina , save that thou hast grown to be a woman . ”
“ 你 艺术 小的 已更改 , 卡特里娜 , 节省 那 你 哈斯特 生长 到 是 一个 女士 . ”

“卡特里娜，你几乎没什么变化，只是长成了一个女人。”

“ [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kwaɪət][laɪf] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , “ [tuː] ['kwaɪət][tuː; tə][hæv; həv][left][ɪts]
“ I have lived such a quiet life , ” she answered , “ too quiet to have left its
“ 我 有 居住地 这样的 一个 安静的 生活 , ” 她 回答 , “ 也 安静的 到 有 左边 它是
['treɪsɪz] . ”
traces . ”
痕迹 . ”

“我过着如此平静的生活，”她回答说，“平静到没有留下任何痕迹。”

“ [ðaʊ] [hæst] [lɪvd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [laɪf] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Thou hast lived a beautiful life , ” he said .
“ 你 哈斯特 居住地 一个 美丽的 生活 , ” 他 说 .

“你的一生很美好，”他说。

“ [hæv; həv][aɪ][nɑːt] [hɜːrd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [gɔːn] [aʊt] [ɪn] ['greɪʃəs] , -
“ Have I not heard how it has gone out in gracious , 142
“ 有 我 不是 听到 如何 它 有 已消失 出去 在 亲切 , -

“难道我没有听说它是如何以优雅的方式流传出去的吗？”142

['lʌvɪŋ] [diːdz] [ʌn'tɪl] ['hʌndrədz] [ə'dɔːr] [ðaɪ] ['veri] [neɪm] !
loving deeds until hundreds adore thy very name !
爱 契约 直到 数百 崇拜 你的 非常 姓名 !

行善积德，直到数百人敬仰你的名字!

" [ə; eɪ] [diːp] [flʌʃ] ['maʊntɪd] [ɪn] [kə'triːnəz] [tʃiːks] .
" A deep flush mounted in Katrina's cheeks .
" 一个 深的 冲洗 安装 在 卡特里娜的 脸颊 .

卡特里娜的双颊泛起了一抹深深的红晕。

" [bʌt; bət] [ðaʊ] , [frɪts] , [hæst] [dʌn] [ænd; ənd] [siːn] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] .
" But thou , Fritz , hast done and seen wonderful things .
" 但 你 , 弗里茨 , 哈斯特 完毕 和 已见 精彩的 事物 .

"但是，弗里茨，你已经做过、见过了奇妙的事情。"

['iːv(ə)n][ɪn]['aʊər; ɑːr][sɪ'kluːʒ(ə)n][wɜːrd][hæz; həz] [riːtʃt] [ˌjuː 'es][ʌv; əv][ðaɪ][væst] ['nɑːlɪdʒ] .
Even in our seclusion word has reached us of thy vast knowledge .
甚至 在 我们的 隔离 单词 有 达到 我们 的 你的 广阔的 知识 .

即使在我们与世隔绝的时候，也听到了你渊博知识的消息。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['splendɪd][tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] [æz; əz][wʌn] [huː] [pə'zesiz]
It must be splendid to be known far and near as one who possesses
它 必须 是 灿烂 到 是 已知 远的 和 靠近 作为 一 WHO 拥有
[sʌtʃ] [greɪt] ['wɪzdəm] . "
such great wisdom . "
这样的 伟大的 智慧 . "

能被远近人熟知为拥有如此渊博智慧的人，一定是一件非常棒的事。

" [ɑː] , [kə'triːnə] , [wʌt] [hæv; həv][aɪ][nɑːt]['sækrifaist][ɪn][ðæt] [sɜːrtʃ] !
" Ah , Katrina , what have I not sacrificed in that search !
" 啊 , 卡特里娜 , 什么 有 我 不是 牺牲 在 那 搜索 !

"啊，卡特里娜，为了寻找她，我牺牲了多少啊！"

[hoʊm] , [frendz] , [ðoʊz] [aɪ][held]['kloʊsɪst][tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] ,
Home , friends , those I held closest to my heart ,
家 , 朋友们 , 那些 我 握住 最接近 到 我的 心 ,

家，朋友，那些我最珍视的人，

— [ɔːl][wɜːr; wər][pʊt][ə'saɪd][ɪn][maɪ] ['iːgərnəs] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['gretɪst] ['treʒər] .
— all were put aside in my eagerness to find the greatest treasure .
— 全部 是 放 旁边 在 我的 渴望 到 寻找 这 最 宝藏 .

——为了找到最大的宝藏，我把这一切都抛在了脑后。

[bʌt; bət] [ðaʊ] [dʌst] [nɑːt] [noʊ] , [kə'triːnə] , [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ðæt] [sent] [ˌem 'iː] [fɔːrθ] .
But thou dost not know , Katrina , what was the impulse that sent me forth .
但 你 朋友 不是 知道 , 卡特里娜 , 什么 曾是 这 冲动 那 发送 我 前进 .

但你并不知道，卡特里娜，是什么驱使我踏上这段旅程。

" [æt; ət] [ðɪs] [kə'triːnə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" At this Katrina shook her head .
" 在 这 卡特里娜 摇晃 她 头 .

卡特里娜摇了摇头。

" [dʌst] [ðaʊ] [nɑːt] [rɪ'membər] the143
" Dost thou not remember the143
" 多斯特 你 不是 记住 the143

你难道不记得143吗?

- [vɔɪs] - [wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] ? "
' voice ' which used to tell us stories of the castle ? "
- 嗓音 - 哪个 用过的 到 告诉 我们 故事 的 这 城堡 ? "

那个曾经给我们讲述城堡故事的"声音"?

“ [jes] ; ” [ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] ['ænsər] , [ðə; ði] ['wʊmənz] [feɪs] [gləud] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meməriz]
“ **Yes** ; ” **and** **as** **she** **answered** , **the** **woman's** **face** **glowed** **with** **the** **memories**
“ 是的 ; ” 和 作为 她 回答 , 这 女性的 脸 发光 和 这 回忆
[ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] .
of **childhood** .
的 童年 .

“是的;”她回答道，脸上洋溢着童年的回忆。

“ [wel] , ” [sed] [frɪts] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['mi:tɪŋ] [hɜ:r; hər] [ə'stɑ:nɪʃt] [geɪz] , “ [aɪ]['nevər][toʊld] [ði:] [ðɪs]
“ **Well** , ” **said** **Fritz** , **his** **eyes** **meeting** **her** **astonished** **gaze** , “ **I** **never** **told** **thee** **this**
“ 出色地 , ” 说 弗里茨 , 他的 眼睛 会议 她 惊讶 目光 , “ 我 绝不 讲述 你 这
;
;
;

“好吧，”弗里茨说着，目光与她惊讶的眼神相遇，“我从来没告诉过你这件事；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['si:krət][aɪ] ['kærid] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .
it **was** **a** **secret** **I** **carried** **with** **me** .
它 曾是 一个 秘密 我 携带 和 我 .

这是我一直保守的秘密。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] [aɪ] [keɪm] [ə'loʊn] , [ænd; ənd][sæt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] ,
One **evening** **I** **came** **alone** , **and** **sat** **here** **in** **the** **courtyard** ,
一 晚上 我 来了 独自的 , 和 卫星 这里 在 这 庭院 ,

一天晚上我独自一人来到这里，坐在院子里。

[fɔ:r; fər][aɪ] [wɪʃt] [tu:; tə][traɪ][ænd; ənd] [dɪ'skʌvər] ['sʌmθɪŋ] . ”
for **I** **wished** **to** **try** **and** **discover** **something** . ”
为了 我 希望 到 尝试 和 发现 某物 . ”

因为我想尝试去发现一些东西。

“ [aɪ] [noʊ] , [aɪ] [noʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [ˌɪntər'poʊzd] ,
“ **I** **know** , **I** **know** , ” **she** **interposed** ,
“ 我 知道 , 我 知道 , ” 她 插入 ,

“我知道，我知道，”她插话道。

“ [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn] ['i:vnɪŋ] [wen] [aɪ][felt] [ʃʊr] [aɪ] [hɜ:rd] [ðaɪ] ['fʊtstep] [ɑ:n][ðə; ði]['græv(ə)l] . ”
“ **it** **was** **one** **evening** **when** **I** **felt** **sure** **I** **heard** **thy** **footstep** **on** **the** **gravel** . ”
“ 它 曾是 一 晚上 什么时候 我 毛毡 当然 我 听到 你的 脚步 在 这 碎石 . ”

“那天晚上，我确信我听到了你的脚步声在碎石路上响起。”

“ [jes] , ” [frɪts] ['ænsər] ['smaɪlɪŋ] ,
“ **Yes** , ” **Fritz** **answered** **smiling** ,
“ 是的 , ” 弗里茨 回答 微笑 ,

“是的，”弗里茨笑着回答。

“ [ænd; ənd] [ðaʊ] [dɪdst] [seɪ] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [goʊst] .
“ **and** **thou** **didst** **say** **next** **morning** **that** **it** **must** **have** **been** **a** **ghost** .
“ 和 你 迪斯特 说 下一个 早晨 那 它 必须 有 到过 一个 鬼 .

“第二天早上你却说那一定是鬼魂作祟。”

[nɑ:t]['oʊnli][dɪd][aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [vɔɪs] [ə'gen] , [bʌt; bət][aɪ][felt][ə; eɪ] [ki:n] desire144
Not **only** **did** **I** **wish** **to** **hear** **the** **voice** **again** , **but** **I** **felt** **a** **keen** **desire144**
不是 仅有的 做过 我 希望 到 听到 这 嗓音 再次 , 但 我 毛毡 一个 敏锐的 desire144

我不仅想再次听到那个声音，而且感到一种强烈的渴望[144]

[tu:; tə][æsk] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [ment] [baɪ][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ɔ:l] ['treʒərz] .
to **ask** **what** **it** **meant** **by** **the** **greatest** **of** **all** **treasures** .
到 问 什么 它 意思是 经过 这 最 的 全部 宝藏 .

询问“最伟大的宝藏”究竟是什么意思。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['aɪvi] ['spiːkɪŋ] ,

And	it	was	then	that	I	discovered	it	to	be	the	Ivy	speaking	,
和	它	曾是	然后	那	我	发现	它	到	是	这	常春藤	请讲	,

就在那时，我发现那是常春藤在说话。

— [jes] , [ðæt] [oʊld] [vaɪn] ['jɑːndər] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] .

—	yes	,	that	old	vine	yonder	on	the	wall	.
—	是的	,	那	老的	藤	远处	在	这	墙	.

—是的，就是墙上那棵老葡萄藤。

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][maɪ] ['kwɪri] ,

In	answer	to	my	query	,
在	回答	到	我的	询问	,

针对我的询问，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz][ðə; ði]

it	assured	me	that	of	all	the	treasures	of	the	world	knowledge	is	the
它	保证	我	那	的	全部	这	宝藏	的	这	世界	知识	是	这

['gretɪst] .

greatest	.
最	.

它让我确信，在世界所有的财富中，知识是最伟大的。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][aɪ][wʌz; wəz] [kən'sʊmd] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['pɜːrpəs] ,

From	that	moment	I	was	consumed	with	one	overwhelming	purpose	,
从	那	片刻	我	曾是	消耗	和	一	压倒	目的	,

从那一刻起，我心中便只有一个强烈的目标：

— [ðə; ði][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ʌn'tɪl][aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['gretɪst] ['treʒər] . ”

—	the	determination	to	search	until	I	found	the	greatest	treasure	.	”
—	这	决心	到	搜索	直到	我	成立	这	最	宝藏	.	”

“——我决心要找到最伟大的宝藏。”

“ [ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst][hæd; həd][ðaɪ] [wɪʃ] [fʊl'fɪld] , ” [kə'triːnə] [sed] .

“	And	thou	hast	had	thy	wish	fulfilled	,	”	Katrina	said	.
“	和	你	哈斯特	有	你的	希望	已完成	,	”	卡特里娜	说	.

“你的愿望已经实现了，”卡特里娜说道。

“ [jeɪ] , [bʌt; bət][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [æt; ət] [wʌt] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] !

“	Yea	,	but	as	I	have	said	,	at	what	a	sacrifice	!
“	是的	,	但	作为	我	有	说	,	在	什么	一个	牺牲	!

“是啊，但正如我所说，这需要付出多么大的牺牲啊！”

[ɪts] [pə'zeʃn] [hæz; həz][nɑːt] [brɔːt] [ˌem 'iː] ['hæpinəs] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [bæk] [ə; eɪ]

Its	possession	has	not	brought	me	happiness	,	and	I	have	come	back	a
它是	拥有	有	不是	带来	我	幸福	,	和	我	有	来	后退	一个

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [dɪs'kɜːrɪdʒd] [mæn] .

disappointed	,	discouraged	man	.
失望的	,	灰心	男人	.

拥有它并没有给我带来快乐，我回来时感到失望和沮丧。

[ðaʊ] [wɪlt] ['daʊtləs] [biː; bi] [sər'praɪzd] , [kə'triːnə] , [wen] [aɪ] [tel] [ðiː] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] real145

Thou	wilt	doubtless	be	surprised	,	Katrina	,	when	I	tell	thee	that	the	only	real145
你	枯萎	毫无疑问	是	惊讶	,	卡特里娜	,	什么时候	我	告诉	你	那	这	仅有的	real145

卡特里娜，当我告诉你唯一真正的145时，你一定会感到惊讶。

['hæpinəs] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ɪn] ['meni] ['jɪrz] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['leɪtli] [wen] ,

happiness	I	have	known	in	many	years	was	only	lately	when	,
幸福	我	有	已知	在	许多	年	曾是	仅有的	最近	什么时候	,

我多年来感受到的幸福，直到最近才出现。

[aʊt] [ʌv; əv] [lʌv] [fɔːr; fər] [maɪ] ['fɑːðɚz] ['meməri] ,
out **of** **love** **for** **my** **father's** **memory** **,**
出去 的 爱 为了 我的 父亲的 记忆 ,

出于对父亲的怀念，

[aɪ] [kəm'pliːtɪd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [tɔɪz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [hændz] [hæd; həd] [left] [ʌn'fɪnɪʃt] .
I **completed** **some** **of** **the** **toys** **which** **his** **hands** **had** **left** **unfinished** **.**
我 完全的 一些 的 这 玩具 哪个 他的 双手 有 左边 未完成 .

我完成了他未完成的一些玩具。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] - [aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [fer] [wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət] ['aɪzəˌnɑːk]
On **reaching** **Grünwald** **I** **learned** **that** **a** **fair** **was** **soon** **to** **take** **place** **at** **Eisenach**
在 到达 - 我 学习 那 一个 公平的 曾是 很快 到 拿 地方 在 艾森纳赫
,
,
,

到达格林瓦尔德后，我得知艾森纳赫即将举行集市。

[ænd; ənd] [aɪ] [nuː] [wʌt] [praɪd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [tɔɪz] [dɪ'spleɪd] ;
and **I** **knew** **what** **pride** **he** **would** **have** **felt** **to** **have** **his** **toys** **displayed** **;**
和 我 知道 什么 自豪 他 会 有 毛毡 到 有 他的 玩具 显示 ;

我知道如果他的玩具能被展示出来，他会感到多么自豪；

[soʊ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [oʊld] [hoʊm] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] ['meni] , ['meni] [deɪz] [aɪ] ['hɑːrdli] [left] [hɪz; ɪz]
so **I** **came** **to** **the** **old** **home** **,** **and** **for** **many** **,** **many** **days** **I** **hardly** **left** **his**
所以 我 来了 到 这 老的 家 , 和 为了 许多 , 许多 天 我 几乎 左边 他的
[wɜːrk] - [bentʃ] . ”
work **-** **bench** **.** **”**
工作 - 长椅 . ”

于是我回到了老家，连续好多天，我几乎都没离开过他的工作台。

“ [soʊ] , ” [ɪk'skleɪmd] [kə'triːnə] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] , “ [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðaʊ] [huː] [sent] [ðæt]
“ **So** **,** **”** **exclaimed** **Katrina** **with** **amazement** **,** **“** **it** **was** **thou** **who** **sent** **that**
“ 所以 , ” 惊呼 卡特里娜 和 惊愕 , “ 它 曾是 你 WHO 发送 那
[ə'nɑːnɪməs] [ɪg'zɪbɪt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [fer] ! ”
anonymous **exhibit** **to** **the** **fair** **!** **”**
匿名的 展览 到 这 公平的 ! ”

“所以，”卡特里娜惊讶地喊道，“原来是你把那个匿名展品送到博览会上的！”

“ [jes] , ” [frɪts] ['ænsər] , ['smaɪlɪŋ] , “ [ænd; ənd] [ðaʊ] [kænst] [nɑːt] [ges] , [kə'triːnə] ,
“ **Yes** **,** **”** **Fritz** **answered** **,** **smiling** **,** **“** **and** **thou** **canst** **not** **guess** **,** **Katrina** **,**
“ 是的 , ” 弗里茨 回答 , 微笑 , “ 和 你 罐 不是 猜测 , 卡特里娜 ,

“是的，”弗里茨笑着回答，“你猜不到，卡特里娜。”

[wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['mʌni] [wʌn] [ɪn] ['praɪzɪz] ?
what **became** **of** **the** **money** **won** **in** **prizes** **?**
什么 成为 的 这 钱 韩元 在 奖品 ?

赢得的奖金都到哪里去了？

” [kə'triːnə] , ['pʌz(ə)ld] , [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] . -
” **Katrina** **,** **puzzled** **,** **shook** **her** **head** **.** **146**
” 卡特里娜 , 困惑 , 摇晃 她 头 . -

卡特里娜困惑地摇了摇头。146

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['nuːkliəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fʌnd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [ɪn'daʊ] [ə; eɪ] [skuːl]
“ **It** **is** **the** **nucleus** **of** **a** **fund** **with** **which** **I** **intend** **to** **endow** **a** **school**
“ 它 是 这 核 的 一个 基金 和 哪个 我 打算 到 赋予 一个 学校
[wer] [pʊr] [bʌt; bət] [æm'bɪʃəs] [bɔɪz] [kæn; kən] [biː; bi] [prə'vaɪdɪd] ,
where **poor** **but** **ambitious** **boys** **can** **be** **provided** **,**
在哪里 贫穷的 但 雄心勃勃 男孩们 能 是 假如 ,

“这是我计划设立的基金的核心部分，我打算用这笔基金创办一所学校，为贫困但有抱负的男孩提供教育。”

[nɑːt]['oʊnli][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hoʊm] ,

not	only	with	an	education	,	but	also	with	a	home	,
不是	仅有的	和	一个	教育	,	但	还	和	一个	家	,

不仅要接受教育，还要拥有一个家。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['dedɪkeɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]['mɑːrtn] ['luːθər] .

and	it	shall	be	dedicated	to	the	memory	of	Martin	Luther	.
和	它	将	是	投入的	到	这	记忆	的	马丁	路德	.

它将被献给马丁·路德以作纪念。

" [æz; əz] [frɪts] [lʊkt] ['ɪntuː] [kə'triːnəz] [feɪs] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['bjuːti] [ðæt] [siːmd] [nɑːt][ʌv; əv] [ɜːrθ] .

"	As	Fritz	looked	into	Katrina's	face	he	saw	a	beauty	that	seemed	not	of	earth	.
"	作为	弗里茨	看起来	进入	卡特里娜的	脸	他	锯	一个	美丽	那	似乎	不是	的	地球	.

"弗里茨凝视着卡特里娜的脸庞，看到了一种仿佛不属于尘世的美丽。"

[hiː; hi] [druː] [hɜːr; hər][hænd][kloʊz] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [ðeɪ] [sæt][ðer; ðər][baɪ]

He	drew	her	hand	close	within	his	own	,	and	long	,	long	they	sat	there	by
他	画	她	手	关闭	之内	他的	自己的	,	和	长的	,	长的	他们	卫星	那里	经过

[ðə; ði] [roʊz] - [bʊʃ] .

the	Rose	-	bush	.
这	玫瑰	-	衬套	.

他紧紧握住她的手，两人在玫瑰丛旁坐了很久很久。

" [jeɪ] , [kə'triːnə] , [aɪ][hæv; həv] [səːtʃt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][waɪd][wɜːrld][fɔːr; fər][ðə; ði] ['gretɪst] ['treʒər] .

"	Yea	,	Katrina	,	I	have	searched	in	all	the	wide	world	for	the	greatest	treasure	.
"	是的	,	卡特里娜	,	我	有	搜索	在	全部	这	宽的	世界	为了	这	最	宝藏	.

" " "

"是的，卡特里娜，我走遍了全世界，寻找最伟大的宝藏。"

" [ænd; ənd] [jet] [ðaʊ] ['seɪɪst] [ðaʊ] [hæst][nɑːt] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [frɪts] ?

"	And	yet	thou	sayest	thou	hast	not	found	it	,	Fritz	?
"	和	然而	你	萨耶斯特	你	哈斯特	不是	成立	它	,	弗里茨	?

"可是你说你还没找到，弗里茨？"

" [æz; əz][hiː; hi] ['ænsər] ['frɪtsɪz] [feɪs] [siːmd] [fʊl] [ʌv; əv] [laɪt] , " [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	As	he	answered	Fritz's	face	seemed	full	of	light	,	"	I	have	found	it	,
"	作为	他	回答	弗里茨的	脸	似乎	满的	的	光	,	"	我	有	成立	它	,

"当他回答时，弗里茨的脸上仿佛充满了光芒，"我找到了，

[maɪ] [oʊn] [kə'triːnə] ; [bʌt; bət][nɑːt][aʊt][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

my	own	Katrina	;	but	not	out	there	in	the	world	.
我的	自己的	卡特里娜	;	但	不是	出去	那里	在	这	世界	.

我自己的卡特里娜飓风；但它不是世界上的那种飓风。

[veɪn][wɜːr; wər][maɪ] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðer; ðər] .

Vain	were	my	searchings	there	.
徒劳	是	我的	搜索	那里	.

我在那里的寻找都是徒劳的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɪr] , [wɪ'ðɪn] ; [soʊ][kloʊz] , [soʊ][kloʊz] . "

It	is	here	,	within	;	so	close	,	so	close	.	"
它	是	这里	,	之内	;	所以	关闭	,	所以	关闭	.	"

它就在这里，就在这里；如此之近，如此之近。

" [lɔːŋ] [ðeɪ] [sæt][ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] [roʊz] - [bʊʃ] " -

"	Long	they	sat	there	by	the	Rose	-	bush	"	147
"	长的	他们	卫星	那里	经过	这	玫瑰	-	衬套	"	-

"他们长久地坐在玫瑰丛旁"147

[ðə; ði]['kæs(ə)l][hæd; həd]['ɔːlmoʊst]['feɪdɪd] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪvi] [lʊkt] [streɪndʒ][ænd; ənd] ['goʊstli]
The 这 **castle** 城堡 **had** 有 **almost** 几乎 **faded** 褪色 **now** 现在 **,** , **and** 和 **the** 这 **ivy** 常春藤 **looked** 看起来 **strange** 奇怪的 **and** 和 **ghostly** 幽灵般的
[ɪn][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [gluːm] .
in 在 **the** 这 **gathering** 采集 **gloom** 愁云 **.** .

城堡现在几乎已经消失不见了，常春藤在渐浓的暮色中显得怪异而阴森。

[ə; eɪ][sɔːft] [mɪst] [krept] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['væli] ,
A 一个 **soft** 柔软的 **mist** 薄雾 **crept** 悄悄地爬 **up** 向上 **from** 从 **the** 这 **valley** 谷 **,** ,

山谷中升起一层薄雾。

[ðen] [ðə; ði] [muːn] [keɪm] [tuː; tə][ɪts] [θroʊn] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
then 然后 **the** 这 **moon** 月亮 **came** 来了 **to** 到 **its** 它是 **throne** 王座 **in** 在 **the** 这 **sky** 天空 **.** .

随后，月亮高悬于天际。

[stɪl] [frɪts] [ænd; ənd][kə'triːnə][sæt][ðer; ðər] , [hænd] [klɑːspt] [ɪn][hænd] ; [waɪl] ['oʊvər][ænd; ənd][ə'baʊt]
Still 仍然 **Fritz** 弗里茨 **and** 和 **Katrina** 卡特里娜 **sat** 卫星 **there** 那里 **,** , **hand** 手 **clasped** 紧握 **in** 在 **hand** 手 **;** ; **while** 尽管 **over** 超过 **and** 和 **about** 关于
[ðem; ðəm] ,
them 他们 **,** ,

弗里茨和卡特里娜依然坐在那里，手牵着手；而他们周围，

[æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] ['delɪkət] ['freɪgrəns] — [ðə; ði] [breθ]
as 作为 **though** 尽管 **in** 在 **benediction** 祝福 **,** , **there** 那里 **came** 来了 **a** 一个 **wonderful** 精彩的 **delicate** 精美的 **fragrance** 香味 **—** — **the** 这 **breath** 气息
, [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,
, , **as** 作为 **it** 它 **were** 是 **,** ,

仿佛是一种祝福，一股美妙而淡雅的香气飘来——仿佛是呼吸的芬芳。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['lɪvɪŋ] [soʊl] .
of 的 **a** 一个 **beautiful** 美丽的 **,** , **living** 活的 **soul** 灵魂 **.** .

一个美丽、鲜活的灵魂。

[ðen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði]['roʊziz][ʌv; əv] [seɪnt] [ɪ'lɪzəbəθ] ['seɪɪŋ] ['dʒentli] : “ [bʌt; bət][ðə; ði] ['gretɪst]
Then 然后 **they** 他们 **heard** 听到 **the** 这 **Roses** 玫瑰 **of** 的 **Saint** 圣 **Elizabeth** 伊丽莎白 **saying** 说 **gently** 轻轻地 **:** : **“** “ **But** 但 **the** 这 **greatest** 最
[ʌv; əv] [ðiːz] [ɪz] [lʌv] .
of 的 **these** 这些 **is** 是 **Love** 爱 **.** .

然后他们听到圣伊丽莎白的玫瑰温柔地说：“但其中最伟大的是爱。”

” [ðə; ði] [end] .
” ” **THE** 这 **END** 结尾 **.** .

“剧终。”

[-] [noʊt] :
Transcriber's 转录员的 **Note** 笔记 **:** :

转录者注：

['spelɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] [æz; əz] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .
Spelling 拼写 **has** 有 **been** 到过 **preserved** 保存完好 **as** 作为 **printed** 打印 **in** 在 **the** 这 **original** 原来的 **publication** 发布 **.** .

拼写与原出版物中的印刷拼写完全一致。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神